GRAMMATICA
INGLESE,
CHE CONTIENE

Un' esatto e facil metodo per apprendere questa Lingua;

COMPOSTA già DAL SIG.

FERDINANDO ALTIERI

Professore di Lingue in LONDRA,

Ora in questa nuova Edizione molto accresciuta e migliorata.

AGGIUNTOVI

Un Vocabolario Italiano ed Inglese copiosissimo, necessario per acquistare fondatamente ambe esse Lingue.

IN VENEZIA, MDCCXXXVI.

Presso GIO: BATTISTA PASQUALI.

Con Licenza de' Superiori, e Privilegio.

5.8.4.

PREFAZIONE

DELL'EDITORE.

TUtte le antiche e moderne Lingue, uſate da Popoli illuſtri e famoſi, e coltivate da giudizioſi e facondi Scrittori, hanno queſto di comune tra loro, che dopo d' eſſere andate creſcendo da deboli ed oſcuri principj a grado a grado, in un certo tempo finalmente alla loro perfezione e grandezza arrivate, rendono ammiratori di ſe, e coltivatori ſtudioſi, coloro, a' quali ſon'elleno vicendevolmente ſtraniere. Ha ogni Linguaggio il ſuo ſecolo in cui ſi può dir che fioriſca, e faccia tal pompa con la moltiplicità degli Autori, e con la ſodezza degli Scritti, che diventa allora neceſſità, non che ornamento a' Letterati d'ogni Nazione il farne ſtudio ed acquiſtarne l'intelligenza, per non privarſi degli ajuti, che al loro progreſſo nelle ſcienze e nell'arti recar poſſono l'opere e le fatiche da grandi ingegni in quell'idioma prodotte. In fatti ſe per la Greca e per la Latina, nobiliſſime antiche favelle; ſe per l'Italiana, per la Franceſe, e per l'Anglicana, quanto al creſcere e fiorire moderne, diſcorreremo; ſi vedrà, che la Greca coltivata da uomini di gran ſenno era giunta nel ſecolo di Demoſte-

ne o poco dopo a tale purità e forza, che ormai di tutte le ſcienze e belle cognizioni fatta iſtromento e depoſitaria, dovette da quaſi tutto il mondo ſtudiarſi ed appararſi; donde poi è venuto quell'infinito numero di Scrittori di Nazioni dalla Greca differenti e rimote, i quali ci hanno laſciato in coteſto linguaggio monumenti del loro ingegno pregiatiſſimi e durevoliſſimi. Toccò anche il Latino Idioma il ſuo punto di perfezione nel ſecolo d'Auguſto, in cui non più invidiando alla Greca ſua fonte, parve che la ſoverchiaſſe, e ſcorreſſe tant'oltre, quanto appunto eraſi allor dilatato il Romano Impero. Dell'Italiana e della Franceſe l'iſteſſa coſa è da dire: Fiorì quella più che in altro tempo, due ſecoli fa, quando puliti e dotti Scrittori la coltivarono, i quali fecero e fanno ancora le delizie non ſol dell'erudita Italia, ma di ogni colta gente. Mezzo ſecolo, o poco più è ſcorſo, dacchè è giunta al ſuo vigore la Lingua Franceſe, la quale ha prodotto e produce tutto giorno ſcritti in ogni genere di Letteratura così perfetti, e di tale utilità o ſapore per ogni fatta di Leggitori, che ormai rendeſi neceſſaria, ed è divenuta anche comune appreſſo ogni pulita Nazione. Quaſi la medeſima Epoca di coltura e di perfezione, che al Franceſe Linguaggio s'aſſegna, può darſi fondatamente alla Favella Ingleſe, per occaſion della quale ſiam venuti a dire dell'

al-

altre. E perciocchè ad agevolare e promovere lo ſtudio di coteſta Lingua in Italia, dove ha già molti famoſi Letterati della ſua bellezza e forza invaghiti, particolarmente in Toſcana, abbiam giudicato opportuno il darne fuori una buona Grammatica; ragion vuole, che rendiamo paleſe, per quanto è in noſtra facoltà, il di lei pregio, e la ſua condizione. Per lo che fare, prenderemo lumi e notizie dagli eruditiſſimi Scritti di due famoſi Autori Ingleſi, *Wallis*, e *Greenwood*.

E per dirne prima qualche coſa generalmente; la Lingua Ingleſe, cioè quella che parlaſi oggidì non ſolo in Inghilterra, ma nella Scozia, non è quell'antica Lingua Britanna, di cui anticamente ſervironſi i popoli Britanni; nè tampoco alcun ramo di eſſa, ma una affatto diverſa lingua, portata nella grand'Iſola da parti eſtranie. Ne' tempi più rimoti ſi parlò in Inghilterra un antichiſſimo Linguaggio, pieno di bellezza e di eleganza, comune con gli abitatori vicini della Gallia, cioè dell' antica Francia. Imperciocchè, o ſia che queſt' Iſola foſſe un tempo con la Gallia per un Iſtmo congiunta, o che ſempre ne ſia ſtata per lo mare diviſa, ma abbia avuto con eſſa per cagion di vicinanza commerzio; queſt'è certo, che ambedue le Nazioni hanno anticamente avuto l' iſteſsa Lingua, e gl'iſteſſi coſtumi. E per verità i *Galli*, e *Walli*, cioè gli abitatori di Francia e *Wales*, han-

no una denominazione comune; imperocchè lo ſcambio delle Lettere G, e W, è ordinariſſimo; e *Wallia*, che gl'Ingleſi chiamano *Wales*, è nel linguaggio Franceſe *Galles*. Ognuno accorda, che i popoli chiamati *Walli*, o *Wallones*, ſono i Galli, o Franceſi, e ſingolarmente gli abitatori dell'*Arteſia*, e delle parti adiacenti. Che ſe vuolſi avere un ſaggio di voci Franceſi, ſignificanti lo ſteſſo nell'Ingleſe, ſenza quaſi altra mutazione che del G nel W; eccone una ſchiera: *guerre*, *garant*, *gard*, *gardien*, *garderobe*, *guiſe*, *guile*, *gage*, *guïchet*, *guimblet*, *guerdon*, *Guillaume*, *gagner*, *gater*, *guetter &c.* *War*, *warrant*, *warden*, *wardrobe*, *wiſe*, *wile*, *wager*, *wicket*, *wimble*, *reward*, *William*, *to win*, *to waſte*, *to wait &c.*

Ora queſt'antica Favella, comune a tutte e due le Nazioni, è al preſente quaſi per tutto perduta. Per quello appartiene alla *Gallia*, o *Francia*, dopo che i Romani la ſoggiogarono, sforzaronſi d'introdurvi il loro proprio linguaggio; e perciò pubblicarono tutti i loro Editti, ed altre Scritture in Latino; così che il vecchio idioma *Cantabro* o *Biſcaino*, uſato nella Spagna, e l'antico Franceſe andarono a poco a poco in diſuſo, e ſoggiacquero in un co' popoli al Romano dominio; ed in loro luogo ſuccedette una ſpezie di mezzo Latino, che chiamoſſi *Romaneſco*, nel quale erano meſcolate alcune voci dell'antica Lingua non del tutto abolita.

Ell'

Ell' ebbe l' iſteſſo deſtino preſſo gl' Ingleſi ; imperocchè quantunque fuſſe rimaſta incorrotta ſino ai tempi de' Romani; tuttavia quando Giulio Ceſare ed altri dopo lui eſteſero il Romano Impero ſino ai lidi della Bretagna, ſofferſe qualche alterazione ; ma per la grande diſtanza da Roma, e perchè non vi concorrevano Romani in tanto numero , come dappoi , fu minore il ſuo cambiamento , di quel che ſofferſero i Galli, gli Spagnuoli, e Lombardi, come popoli più a Roma vicini.

Si mantenne dunque la Britanna antica Lingua quaſi non tocca per l'invaſione de' Romani, finattanto chè gli *Angloſaſſoni*, popolo della Germania , vennero nella Bretagna intorno all' iſteſſo tempo , ch' entrarono i *Franconi* nella Gallia ſotto Faramondo lor Re ; e dopo lunghe Guerre s' impadronirono del Regno . Queſto nuovo Popolo ne diſcacciò i Britanni inſieme col lor linguaggio , alcune reliquie de' quali abitano nulladimeno ancora le parti montuoſe della *Cambria*, o *Wales*, e ſono chiamati *Welch*, e conſervano tuttavia il loro antico idioma , come pur fanno i *Cornubiani* , nell' eſtremità della *Cornubia*, o *Cornwal*, chiamandola *Cornish tongue* , cioè *Lingua Cornubica* ; Così nè più nè meno i popoli d' Irlanda (dove non trovo che ſieno mai i Romani o i Saſſoni venuti) hanno una favella che molto s' avvicina e ſomiglia al *Welch* de' Cambri . Ciò

non oſtante Scaligero nel ſuo Libro de *Linguis Europæ*, ed altri, da quali è ſeguitato, particolarmente Merula nella ſua Coſmografia, tengono che l' Irlandeſe ſia un Linguaggio originale diſtinto dall' antico Britanno; lo che è uno sbaglio manifeſto, come è già ſtato oſſervato dal Camdeno; nè la coſa ha più biſogno di prove.

Ora i Saſſoni eſſendo divenuti padroni e poſſeſſori dell' antiche Sedi de' Britanni, nominarono le Provincie da loro conquiſtate *England*, e la lingua portatavi ſeco, *English*, cioè Ingleſe; la quale comunemente chiamaſi oggidì *Saſſonica*, od *Angloſaſſona* per diſtinguerla dall' Anglica moderna, accreſciuta colle ricchezze di molti altri linguaggi. Ma l' Angloſaſſona, ſiccome pure la Germanica, l' Ollandeſe, la Svedeſe, &c. è un ramo dell' antica Teutonica. Coteſta favella degli Angloſaſſoni rimaſe pura nella Bretagna ſino al tempo de' Normanni ſotto Guglielmo, lor Duca, chiamato il Conquiſtatore, il quale impadronitoſi dell' Inghilterra, e condottivi ſeco molti Normanni, alterò il Linguaggio, e v' introduſſe moltiſſime parole della Lingua Franca, delle quali è pieno l' antico Ingleſe.

Per queſti cambiamenti, e per queſte alterazioni col lungo andar de' tempi la lingua Angloſaſſona è venuta a fiſſarſi, e perfezionarſi nell' Ingleſe d' oggidì. A fin di riſparmiare il

tedio

tedio a' Lettori, ſi tralaſcia di addurre eſempj di queſte alterazioni, benchè ſe ne potrebbero avere quaſi d'ogni ſecolo, principiando dugent' anni innanzi al Mille. Quanto alle mutazioni moderne, gli eſempj ne ſono i libri interi di *Shakeſpear*, di *Ben. Iohnſon*, di Mylord *Bacon*, di *Milton*, di *Waller*, di *Cowley*, autori del ſecolo paſſato, le opere de' quali ſono e nell' Inghilterra e fuori celeberrime, e vanno per le mani di tutti. Che ſe ſcorrer vorremo gli Scritti de' più recenti, come di *Garth*, di *Congreve*, di *Prior*, di *Steele*, d'*Addiſſon*, Scrittore oltre ogni credere erudito ed elegante, di *Pope* eccellente nella Poeſia e nella Critica, e traduttore e comentatore d'Omero (che vive al dì d'oggi) e d'altri in gran numero; vi troveremo ſempre nuove eſpreſſioni, con le quali hanno arricchito, ed arricchiſcono il lor linguaggio, il quale non è men libero, che la Nazione da cui ſi parla. Non ha eſſo quel ritegno ſcrupoloſo e ſervile dell'altre Lingue, le quali sbandiſcono ogni termine ed ogni locuzione foraſtiera, vane cotanto e ſuperbe della loro natia preteſa ricchezza, che non degnano di ſupplire con l'altrui al loro manchevole. Gl' Ingleſi, che per lo più non ſi mettono a ſcrivere, ſe non dopo d'avere imparate più Lingue o antiche o ſtraniere, e ſopra tutto la Greca e la Latina, dove loro abbiſogni qualche voce o qualche eſpreſſione viva, propria, ed energica,

ſe

ſe in caſa non l'hanno, ſe la procacciano fuori. Di tal licenza ſono in poſſeſſo gli Scrittori puliti e dotti, nè lor mai ſi contraſta, purchè nel recare dall' altre Lingue nuovi termini, oſſervino *l'analogia*, e l'*idiotiſmo*, che fanno l'eſſenza ed il carattere della lingua loro. Quindi viene ad abbellirſi l'*Ingleſe*, che ſe ben ſi conſidera per la ſua energia e per la ſua fecondità non la cede ad alcun Linguaggio antico o nuovo.

Nè l'eſſer ella troppo carica di monoſillabi è uno ſvantaggio, o un difetto, ſiccome ha voluto qualcheduno per cagion di ciò tentare di ſcreditarla; Imperciocchè tralaſciando di dire, che quindi ne ſpicca la ſua antichità, ſe è vera l' aſſerzione del Salmaſio, che ſcrive: *Certum quippe eſt, linguas omnes, quæ monoſyllabis conſtant eſſe ceteris antiquiores: Multis abundavit monoſyllabis antiqua Græca; cujus veſtigia apud Poetas, qui antiquitatem affectarunt, remanſere non pauca.* (De re Helleniſtica p. 390.) io v' oſſervo più toſto un ſingolariſſimo vantaggio; ed è che gl'Ingleſi poſſono eſprimere più coſe più in breve, che qualunque altro idioma. E quantunque i monoſillabi non pajano eſſere a propoſito per lo numero, o metro, ciò non oſtante cotal felicità di compor metrico, che è particolare al Linguaggio Ingleſe inſieme co' Greci, rende la lor poeſia muſicale del pari ed armonioſa, quanto quella di qualſivoglia altra Nazione del Mondo. Ed il Sig. *Dennis*, ch'è

otti-

ottimo giudice, dice che l'*Ingleſe* è più forte, più pieno, più ſonoro, più ſignificante, e più armonico che il Franceſe: „ So beniſſimo, dic' egli, che molti non vorranno accordarmi queſt' ultima condizione ; ma egli ne allega queſta convincente prova ; cioè che hanno gl' Ingleſi la verſeggiatura ſciolta , che non è già priva d'armonia; dove i Franceſi ſenza l' ajuto della Rima non giungono felicemente al numero poetico. E la dotta ed ingegnoſa Signora *Elſtob* ha dati varj eſempj de' Poeti Ingleſi , che baſtantemente provano , eſſervi una ſegreta dolcezza ed armonia ne' verſi compoſti di monoſillabi artifizioſamente collocati . (Prefaz. alla ſua Grammatica Saſſonica p. 13.) Io ne addurrò tre eſempj ch' eſſa ha tratti fuora ; prima dall' Opere del Sig. *Dryden:*

Arms and the Man I ſing who forc'd by Fate
L'Armi e l' Uomo Io canto, che ſpinto dal Deſtino.
Trad. dell' Eneid. di Virgilio.

poi dal Sig. *Creech:*

Nor could the world have born ſo fierce a flame
Nè avrebbe il mondo ſoſtenuta sì violenta fiamma.

e finalmente dal famoſo poema ſopra il Tamigi del Sig. *Denham*:

Tho' deep yet clear ; tho' gentle yet not dull,
Strong without rage, without o'er flowing full.
Ancorchè profondo, tuttavia chiaro ; ancorchè placido, non però ſtagnante

Ga-

Gagliardo ſenza violenza, ſenza ſormontar le ripe, pieno.

Non ſentirà in vero tutta la dolcezza di queſti verſi, chi non ha qualche familiarità nella lettura Ingleſe; ma non ho tralaſciato di quì recarli, perche ſono più facili che gli altri di voci di più ſillabe compoſti, a leggerſi, a cagion dell' accento, che qui non dà impaccio. Per altro è veriſſimo, ed hannoſene ſperimentali argomenti, non v' eſſer ſoggetto, che non poſſa nobilmente e felicemente, ed in più modi veſtirſi in Lingua Ingleſe, la quale ha tutto quello, che è neceſſario per rendere completo un Linguaggio, perche, come dicevo, ell'è ſignificante, facile, copioſa, e dolce. E per finir di dare il carattere di queſta Lingua, mi riſtringo a proporre un ſaggio della ſua copia in due ſole parole, *Anger* (collera), e *Striking* (l'azion di battere). Ora gl' Ingleſi per eſprimere la paſſion della *Collera*, hanno tutte le ſeguenti voci: *Wrath*, *Paſſion*, *Paſſionate*, *Sharpneſs*, *Rage*, *Fury*, *Out-rage*, *Pet*, *Choler*, *Gaul*, *Fume*, *Storm*, *Fret*, *Pett*, *Chaſe*, *Vex*, *Take on*, *Inflame*, *Kindle*, *Irritate*, *Inrage*, *Exaſperate*, *Incenſe*, *Provoke*, *Move*, *Sullen*, *Haſty*, *Furious*, *Out-ragious*, *Mad*, *Look big*, *Implacable*, *Stomach*, *Animoſity*, *Heart-burning*, *Rough*, *Hot*, *Snappish*, *Curſt*, *Snarle*, *Snuffle &c.* Così per la parola *Striking* ſi ſervono delle ſeguenti: *Smite*, *Bang*, *Beat*, *Baſt*, *Buffet*, *Cuff*, *Dash*, *Hit*,

Hit, *Swinge*, *Thump*, *Thwack*, *Blow*, *Stripe*, *Slap*, *Flap*, *Rap*, *Tap*, *Wince*, *Spurn*, *Bob*, *Box*, *Fillip*, *Whirret*, *Yerke*, *Pummel*, *Punch*, *Rebuff*, *Percuſſion*, *Repercuſſion*, *Colliſion &c.* In oltre dicono, *to ſeeth*, ovvero *boil broth*, alleſſare, bollire: *to ſtew prunes*, cuocere nella ſtufa delle ſuſine: *to poach Eggs*, far cuocere degli ovi nella padella: *coddle*, cuocer alleſſo; *bake*, cuocer nel forno: Per tutte le quali eſpreſſioni, *to ſeeth*, *ſtew*, *poach*, *coddle*, *bake*, hanno i Latini ſolamente la voce *coquere*, perocchè *pinſere* non è nè far pane nè cuocerlo: *In piſtrino autem pinſuntur farra, uti prodeat farina unde panes confiant; in furno quo ſint eſui demum coquendi*; ſiccome l' erudito Gatachero ha oſſervato.

E' porta dunque il pregio d' abbracciare lo ſtudio d' una Lingua, la quale ha doti cotanto ſingolari, e che oggidì veramente fioriſce; nella quale finalmente ſi ſcrivono di continuo opere in ogni genere, piene d' un' erudizione fondata e legittima, e di penſamenti ſodi e grandi. Le penne de' Franceſi oramai quaſi non ſono in altro occupate, che in tradurre nella lor lingua le dotte Scritture, che vanno pubblicandoſi dagli Autori Ingleſi, benchè troppo gran numero ne rimane di originali e non tradotte, che meriterebbono queſt' onore più che altre. Appena uom potrebbe credere, qual copia e varietà di ſcritti in meno d' un ſecolo

ab-

abbia prodotti la lingua Ingleſe; e quanto vantaggio ne verrebbe a tutto il Mondo letterato, ſe diventaſſero più noti ed uſuali anche alla noſtra Italia, per l'avanzamento degli Studj. Vi ſono nell' *Ingleſe* Dizionarj perfettiſſimi univerſali, e particolari, Etimologici, e critici, di tutte le ſcienze e di tutte le arti; Hanno nella lor lingua gl' Ingleſi opere di Geografia, Storie d' ogni Nazione, ſcritte con un' ampiezza proporzionata, con un' accuratezza, e con una preciſione critica ſingolari: hanno ſcritti di Medicina utiliſſimi per una pratica ſicura e ragionevole: hanno tutti gli Autori claſſici Latini e Greci tradotti e dottamente ſpiegati; hanno un numero infinito di autori eleganti e puliti sì nel verſo che nella proſa; ne' quali tal novità e grandezza di penſieri ſpicca e riluce ordinariamente, che l' erudizione Greca e la Latina oggidì non baſtano per avere un ſaggio di tutte le bellezze in queſto genere; e conviene aver letti gli Autori puliti Ingleſi prima di giudicare dell' ultima finezza, di tutto il gentile, e di tutto il ſublime nell' opere d' ingegno. Tutto quello in ſomma, che in materie d' erudizione, di fiſica, di ſtoria, di lettere umane, di eloquenza è ſtato ſcritto e ſi ſcrive nell' *Ingleſe* Favella, è degno che ci ſia fatto più comune, e ſopra tutto ſenza biſogno d' interpetre ſovente infedele ed imperito.

A fine

A fine di cooperare in qualche parte a queſto poco men che nuovo accreſcimento della noſtra Letteratura, ſi dà fuori una riſtampa della miglior Grammatica di queſta Lingua. E per renderla più utile e più completa, le ſi ſono fatte non diſpregevoli aggiunte in queſta Riſtampa. Elleno conſiſtono 1. in un breve, ma chiaro e baſtevole diviſamento ſopra gli Accenti, di che non avea parlato l' Autore, e che non doveva ometterſi, atteſe le regole particolariſſime circa l' accentare le parole nella Lingua Ingleſe. 2. In due oſſervazioni utili per la coſtruzione Ingleſe, cioè della *Traſpoſizione delle Parole*, e della *Elliſſi*, ovvero Omiſſione di alcune voci nel Diſcorſo. 3. In tre Eſercizj Grammatici, analitici, per raſſodamento delle regole: le quali coſe ſi ſono cavate parte da una Grammatica Ingleſe eſattiſſima del Sig. Greenwood, e parte da un libro moderno intitolato *The Art of Reading and Writting Engliſh* del Sig. *Watts*; e per ultimo in un copioſo e ricco Nomenclatore, che in gran parte ſuppliſce al Dizionario, e ſerve a' principianti di repertorio, e d'eſercizio per la memoria; il quale tanto più giovar potrà, quanto che i termini Italiani corriſpondenti agl' Ingleſi ſono i più puri ed i più proprj. Per altro affinchè s' abbia da quì innanzi una ſuppellettile intera, per lo ſtudio Ingleſe, ſi penſa di voler ſtampare altresì il perfettiſſimo Dizio-

zionario Ingleſe-Italiano, ed Italiano-Ingleſe, pubblicato ultimamente in Londra dal medeſimo Autore della Grammatica. Non abbiam finalmente voluto ſeparare dalla Grammatica Ingleſe per gl' Italiani, l' Italiana per gl' Ingleſi come pur ſi trovano unite nell' Edizione di Londra; acciochè il noſtro Libro ſervir poſſa a tutte e due le Nazioni, e contribuire maggiormente alla diffuſione dell' uno e dell' altro Linguaggio.

GRAM-

GRAMMATICA
INGLESE
PER GL' ITALIANI.

Della pronuncia delle Lettere Ingleſi.

L' Ingleſi ſi ſervono di ventiquattro Lettere, e ſono

A, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, w, x, y, z.

Si pronunciano generalmente così, viz.
E, bi, ſi, di, i, f, gi, ecce, ai, che, l, m, n, o, pi, chiu, r, ſ, ti, ju, doppio ju, ex, guei, ized.

Le Lettere ſi dividono in vocali, e conſonanti.
Le vocali ſono ſette.

A, e, i, o, u, w, y.

Tutte le altre ſono conſonanti.

Della Pronuncia delle vocali, e dei Dittonghi.

A.

A, ſi pronuncia generalmente come l' E aperto in Italiano; ex.

Grace,	*Pronunciate,*	*Gres,*	*grazia.*
Place,		*Ples,*	*luogo.*
Table,		*Tebl,*	*tavola.*
Plague,		*Pleg,*	*peſte.*
Pale,		*Pel,*	*pallido.*
Lame,		*Lem,*	*zoppo.*
Shame,		*Scem,*	*vergogna.*

Eccezioni.

A, *avanti una conſonante in una medeſima ſillaba ſi pronuncia come l' A Italiano, ma non troppo aperto, come in queſte parole*, Art, Action, glad, ſad, a Rat, a Cart.

Avanti, l, r, u, *e* w, *ſi pronuncia come in Italiano, ma molto lungo, come nell' interjezione ah*, ex. fall, call, ſalt, malt, far, hard, calm, cauſe, claw, raw.

A, non ſi pronuncia doppo E; ex.

Bread,	*Pronunciate,*	*Bred,*	*pane.*
Death,		*Deth,*	*morte.*
Dead,		*Ded,*	*morto.*
Meat,		*Met,*	*carne.*
Meal;		*Mel,*	*paſto.*
Ready,		*Redi,*	*pronto.*
Leave,		*Lev,*	*congedo.*

Eccet-

Eccetto queſte parole derivative.

Genealogy, Beatitude, Creation, real, Theater.

Creature, *creatura, ſi pronuncia* Critur.

A non ſi pronuncia ne meno appreſſo O; ex.

Coach,	*Pronunciate,*	*Coc,*	*carozza.*
Oak,		*Och,*	*quercia.*
Approach,		*approc,*	*approccio.*
Boar,		*Bor,*	*verro.*
Choak,		*Cioch,*	*ſtrangolare.*
Cloak,		*Cloch,*	*mantello.*

A, *nel principio d' una parola, ſeguitato da due conſonanti, ſi pronuncia ſempre come A, in Italiano.*

E.

Vi ſono tre ſorte d' e *in Ingleſe; il primo ſi chiama Maſculino, e ſi trova alla fine delle monoſillabe, e ſi pronuncia come l'* i *Italiano.* ex.

Be,	*Pronunciate,*	*bi,*	*ſii tu.*
He,		*hi,*	*egli.*
Me,		*mi,*	*me.*
She,		*ſci,*	*ella.*
We,		*gui,*	*noi.*

L' e *è anche maſculino nel principio delle parole ſeguenti*; Ear, *orecchio*; evil, *male*; even *uguale*; Evening, *ſera*; Ew, *una pecora*; Ewer, *abbeveratojo*; Europe, *Europa.*

Il ſecondo e *ſi chiama femminino, e ſi trova alla fine di molte parole, ma il ſuo ſuono ſi fa appena o quaſi niente ſentire; ma la vocale che la precede ſi pronuncia lunga.*

Grace,	*Pronunciate,*	*gres,*	*grazia.*
Shade,		*ſciad,*	*ombra.*
Game,		*ghem,*	*giuoco.*
Shape,		*ſciap,*	*ſtatura.*
Bane,		*ben,*	*peſte.*
Gate,		*ghet,*	*porta.*
Knave,		*nev,*	*furbo.*

Il terzo e *ſi chiama neutro, o aperto, e ſi trova avanti le conſonanti nel principio, o nel mezzo delle parole; e ſi pronuncia come l'* e *aperto in Italiano.* ex.

Ebbing, *fluſſo.*
Edge, *taglio.*
Effect, *Effetto.*
Egg, *Uovo.*
Ell, *miſura di due braccia in circa.*
Element, *Elemento.*
To eſcape, *Scampare.*
To Eſteem, *Stimare.*
Negligence, *Negligenza.*
Red, *Roſſo.*
Left, *Laſciato.*
Hell, *Inferno.*
Step, *Paſſo.*

Doe

Due e, *ſi pronunciano come un* j *lungo*; ex.

To ſee,	*Pronunciate,*	*to ſi,*	*vedere.*
To feed,		*to fid,*	*paſcere.*
Need,		*Nid,*	*biſogno.*
Queen,		*Quin,*	*regina.*
To keep,		*to chip,*	*mantenere.*
To sleep,		*to slip,*	*dormire.*
Feet,		*Fit,*	*piedi.*
Fleet,		*Flit,*	*armata.*
Street,		*Strit,*	*ſtrada.*

*L'*e *femminino alla fine d' una parola muta il ſuono della vocale che la precede; la qual vocale diventa lunga*; ex.

Mad, *pazzo;* made, *fatto.*	*ſi pronunciano*	*meed.*
Fat, *graſſo;* Fate, *Deſtino.*		*Feet.*
Hat, *cappello;* hate, *odiare.*		*heet.*
A Mill, *mulino;* Mile, *miglio.*		*meil.*
Thin, *minuto;* thine, *tuo.*		*thein.*
Bit, *pezzo;* bite, *mordere.*		*beit.*
Not, *non;* note, *polizza.*		*noot.*
Plum, *prugno;* plume, *piuma.*		*pluum.*
Tun, *botte;* Tune, *Aria, o tuono Muſicale.*		*tuun.*
Win, *guadagnare;* Wine, *Vino.*		*Guein.*
Still, *ancora;* ſtile, *ſtilo.*		*Steil.*

E *avanti* m, *ed* n, *ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Men, *Uomini.*
Ten, *dieci.*
Then, *dunque.*
Whence, *d' onde.*

French, *Franceſe*.
Lent, *Quareſima*.
Lend, *impreſtare*.
Send, *mandare*.
Repent, *pentirſi*.
Offence, *offeſa*.
Pretence, *preteſto*.
Length, *lunghezza*.
Strength, *forza*.
Eminence, *eminenza*.
Emphaſis, *enfaſi*.

Eccetto English, *Ingleſe*, *che ſi pronuncia* Inglish.

E, *non ſi pronuncia in queſte parole*, Heart, *cuore*; hearken, *aſcoltare*.

Eo *ſi pronuncia in queſta ſola parola come un* i; People, *popolo*, pron. *Piple*.

Ew *ſi pronuncia come* iu *ſeparatamente*; ex. Blew, *turchino*; Dew, *rugiada*.

Eccetto shew; *moſtrare*, *che ſi pronuncia* ſcio.

I. Vocale.

I, *ha diverſe pronuncie in Ingleſe*; *qualche volta ha due differenti ſuoni*, *ed allora ſi pronuncia*, ai, *o* ei; *qualche volta ſi pronuncia come in Italiano*; *e qualche volta ſi pronuncia come un* e.

I, *ſi pronuncia* ei *avanti una ſemplice conſonante*, *ſeguita da un* e, ex.

Life,

Life,	*Leif,*	*vita.*
Crime,	*Creim,*	*delitto.*
Fine,	*Fein,*	*bello.*
Deſire,	*Diſeir,*	*deſiderio.*
Time,	*Teim,*	*tempo.*
Riſe,	*Reis,*	*levarſi.*
Pride,	*Preid,*	*orgoglio.*
twice,	*tueis,*	*due volte.*
Smile,	*Smell,*	*ſorriſo.*
Price,	*Preis,*	*prezzo.*

Pronunciate,

I, *ſi pronuncia* ai, *in queſte parole*; mine, *mio*; thine, *tuo. pron. main thain.*

I, *ſi pronuncia come in Italiano avanti due conſonanti, ed avanti una ſola conſonante, non eſſendo ſeguita d' un* e. ex.

Rib, *coſtola.*	him, *lui.*
Rich, *ricco.*	ſwim, *nuotare.*
Sick, *ammalato.*	begin, *cominciare.*
Gift, *dono.*	ſin, *peccato.*
Big, *groſſo.*	thin, *ſottile.*
Kill, *amazzare.*	ſhip, *vaſcello.*
Will, *volontà.*	kiſs, *bacio.*
Skill, *arte.*	diſh, *piatto.*

I, *avanti* n *impuro, cioè non ſeguito da vocale, nel principio, o nel mezzo d' una parola, ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Induſtry, *induſtria.*
Inferiour, *inferiore.*
Ink, *inchioſtro.*
Prince, *Principe.*

Stink, *puzza*.
Print, *ſtampa*.

Biſogna eccettuare le parole, nelle quali l' n *è ſeguito d' un* d, *perchè allora ſi pronuncia come* ei, *lungo*; ex. Blind, *cieco*; find, *trovare*; Mind, *penſiero*.

I, *ſeguitato da queſte tre lettere* ght, *ſi pronuncia come* ei *lungo, e* gh *non ſi pronuncia*; ex.

Fight, *combattimento*. Night, *notte*.
Knight, *cavaliere*. Sight, *viſta*.

I, *ſeguitato da queſte tre lettere* tch, *ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Ditch, *foſſo*.
Pitch, *pece*.
Witch, *mago*.

I, *non ſi pronuncia nelle ſequenti parole*, Suit, Fruit, Juice, Suitor, Suitable.

O.

O, *è una vocale tanto variabile nella lingua Ingleſe, che mi pare impoſſibile per un foreſtiere d' imparare i diverſi ſuoni per altro mezzo che per uſo. Pure cercherò di ſtabilire alcune regole generali, le quali ſaranno di non poco ajuto ai principianti.*

O, *nel principio d' una parola ſi pronuncia comunemente come in Italiano*; ex.

To

To obey, *obedire*,
Old, *vecchio*.
Open, *aperto*.
Other, *altro*.
Oven, *forno*.

Però vi ſono alcune parole che non ſeguitano queſta regola, che ſi pronunciano come ſe foſſero ſcritte con un a. ex.

Odds, *ſparo*.
Of, *di*.
Ox, *bue*.
} pron. { *ads*. *af*. *ax*.

O, *avanti* a, *ed* e, *ſi pronuncia anche come in Italiano, ma molto lungo*; ex.

Oak, *ok*, *quercia*.
Oats, *ots*, *biada*.
Oath, *oth*, *giuramento*.
Coach, *coc*, *carrozza*.
Boat, *bot*, *barchetta*.
Throat, *throt*, *gola*.
Coaſt, *coſt*, *coſta*.
Goe, *go*, *andare*.
Foe, *fo*, *nemico*.
Toe, *to*, *dito del piede*.
} *Pronunciate*,

O, *avanti le conſonanti ſeguite d' un* e, *ſi pronuncia altresì come in Italiano*; ex.

Globe, *ſfera*.
Abode, *abituro*.
Smoak, *fumo*.
Hole, *buco*.
Stone, *Pietra*.
Pope, *Papa*.
More, *più*.
Cloſe, *ſerrato*.

To-

Tome, *tomo*. Noſe, *Naſo*.
Bone, *oſſo*.

Ma avanti le conſonanti, che non ſono ſeguite d' un e, *l' o ſi pronuncia come l' a in Italiano, come anche avanti* ck, ex.

Rod,	*Pronunciate,*	*rad,*	*verga.*
Fog,		*ſag,*	*nebbia.*
Shop,		*ſciap,*	*bottega.*
Top,		*tap,*	*cima.*
Hot,		*hat,*	*caldo.*
Knot,		*nat,*	*nodo.*
Pot,		*pat,*	*pignatta.*
Froſt,		*fraſt,*	*gelo.*
Croſs,		*craſs,*	*croce.*
Loſs,		*laſs,*	*perdita.*
Cock,		*cach,*	*gallo.*
Knock,		*noch,*	*picchiare.*
Lock,		*lach,*	*ſerratura.*
Smock,		*Smach,*	*camiſcia da donna.*

O, *avanti* l *ed* r, *ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Word, *parola.* Told, *detto.*
Roll, *ruolo* Bolt, *catenaccio.*
Toll, *dazio.* Dolt, *ſtupido.*
Old, *vecchio.* Revolt, *rivolta.*
Bold, *ardito.* Reſolve, *riſolvere.*
Cold, *freddo.*

O, *avan-*

O, *avanti* W, *ſi pronuncia anche come in Italiano, ma il* W *non ſi pronuncia*; ex.

Bow, *arco*.
Blow, *colpa*.
Snow, *neve*.
Know, *conoſcere*.
Dow, *paſta*.
Hollow, *concavo*.
Tallow, *ſevo*.

Eccezioni.

O, *ſi pronuncia come un* a, *avanti* W, *nelle parole ſeguenti, ed il* W *ſi pronuncia*.

Brow,	*Pronunciate*,	brow,	*ciglio*.
Cow,		caw,	*vacca*.
How,		haw,	*come*.
Now,		naw,	*adeſſo*.
Brown,		brawn,	*bruno*.
Crown,		craun,	*corona*.
Gown,		gaun,	*gonna*.
Town,		taun,	*terra*.

Due oo *ſi pronunciano come* u; ex.

Good, *buono*.
Book, *libro*.
Wood, *boſco*.
Fool, *ſtolto*.
Spoon, *cucchiaro*.
Foot, *piede*.
Root, *radice*.
Moon, *luna*.

Ou, *ſi pronuncia ſeparatamente come* au; ex.

Cloud,

Cloud,	*Pronunciate*,	*claud*,	*nuvola*.
Croud,		*craud*,	*calca*.
Loud,		*laud*,	*alto*.
Proud,		*praud*,	*altiero*.
About,		*abaut*,	*intorno*.
Gout,		*gaut*,	*gotta*.
Stout,		*ſtaut*,	*robuſto*.
South,		*ſauth*,	*mezzogiorno*.
Mouth,		*mauth*,	*bocca*.

Eccezioni.

Youth,	*Pronunciate*,	*juth*,	*gioventù*.
Could,		*culd*,	*potrei*.
Should,		*ſciuld*,	*vorrei*.
Would,		*guuld*,	*vorrei*.
You,		*ju*,	*voi*.

Avanti ugh, l' o *ſi pronuncia come* a *lungo*; ed ugh *non ſi pronunciano*; ex.

Bought,	*Pronunciate*,	*bat*,	*comprato*.
Brought,		*brat*,	*portato*.
Fought,		*fat*,	*combattuto*.
Nought,		*nat*,	*niente*.
Thought,		*that*,	*penſiero*.
Wrought,		*rat*,	*lavorato*.

L' o *finale*, *ſi pronuncia come in Italiano*; ex. Go, *andare*; ſo, *così*; no, *non*.

Eccezioni.

In queſte parole o, *ſi pronuncia come* u *Italiano*.

Two,

Two, *due*. To, *a*.
Do, *fare*. Who, *chi*.

In alcune parole l' o, *ſi pronuncia come un* a; *ma ciò arriva generalmente quando l'* o, *ſi trova alla fine della parola, ſeguito da un* n *impuro*; ex. long, *lungo*; Song, *canzone*; ſtrong, *forte*; wrong, *torto*; Bond, *malleveria*; born, *nato*.

O, *ſi pronuncia come* i, *in queſta parola* Women, *donne, ch'è il plurale di* Woman, *donna*.

U.

U, *nel principio della parola ſi pronuncia come* ju *in Italiano*; ex.

Uſe, *uſo*. Univerſity, *univerſità*.
Union, *unione*. Uſurper, *uſurpatore*.

U, *avanti le conſonanti ſi pronuncia come un* o *chiuſo in Italiano*; ex.

Tub,	*Pronunciate,*	*tob,*	*tinello*.
Pulſe,		*pols,*	*polſo*.
Cup,		*cop,*	*tazza*.
Burn,		*born,*	*abbruciato*.
Butter,		*botter,*	*burro*.
Put,		*pot,*	*meſſo*.
Much,		*moch,*	*molto*.
Dutch,		*dotch,*	*Olandeſe*.
Such,		*ſoch,*	*tale*.
Dumb,		*domb,*	*muto*.
Drunk,		*dronk,*	*ubbriaco*.
Crum,		*crom,*	*mollica*.
Gun,		*gon,*	*cannone*.
Shun,		*ſcion,*	*evitato*.

U, *avan-*

U, *avanti una conſonante ſeguitata da un'* e *finale, ſi pronuncia come* ju *in Italiano*; ex.

Abuſe,	*Pronunciate,*	*abius,*	*abuſare.*
Accuſe,		*acchius,*	*accuſare.*
Truce,		*trius,*	*tregua.*
Fume,		*fium,*	*fumo.*
Preſume,		*preſium,*	*preſumere.*
Tune,		*tiun,*	*aria, canzone*
Cure,		*chiur,*	*cura.*
Pure,		*piur,*	*puro.*
Aſſure,		*aſſiur,*	*aſſicurare.*

U, *in queſte, e ſimili parole non ſi pronuncia.*

Guide,	*Pronunciate,*	*gheid,*	*ſcorta.*
Gueſt,		*gheſt,*	*oſpite.*
Guile,		*gheil,*	*frode.*
Guilty,		*ghilty,*	*colpevole.*
Guilt,		*ghilt,*	*colpa.*

Ue *ſi pronuncia come* u *longo*; ex.

Blue, *turchino.*
Due, *dovuto.*
True, *vero.*
Scrue, *una vite.*
Spue, *vomitare.*

U, *non ſi pronuncia appreſſo* a; *ma l'* a *ſi pronuncia lungo*; ex.

Cauſe, *cauſa.*
Fault, *colpa.*
Baught, *comprato.*
Taught, *combattuto.*

U, *ap-*

U, *appreſſo* q *ſeguito d' un' altra vocale, ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Queſtion, *queſtione.*	Quality, *qualità.*
Quil, *Penna.*	Quarrel, *querela.*

W.

Il w, *nel principio, e nel mezzo d' una parola ſi pronuncia come* gu *in Italiano*; ex.

Wall,	*Pronunciate,*	*gual,*	*muro.*
War,		*guar,*	*guerra.*
Water,		*guater,*	*acqua.*
Weſt,		*gueſt,*	*occidente.*
Wife,		*gueiſ,*	*moglie.*
Will,		*guil,*	*volontà.*
Wing,		*guing,*	*ala.*
Winter,		*guinter,*	*verno.*
Wonder,		*guonder,*	*maraviglia.*
Work,		*guork,*	*lavoro.*
Afterwards,		*afterguards,*	*verſo.*
Towards,		*toguards,*	*dopo.*
Always,		*alguais,*	*ſempre.*
Reward,		*reguard,*	*guiderdone.*

W, *non ſi pronuncia avanti* r; ex.

To write,	*Pronunciate,*	*reit,*	*ſcrivere.*
Wrong,		*rang,*	*torto.*
Wrinkle,		*rinckl,*	*ruga.*
Wriſt,		*riſt,*	*polſo.*

W, *avan-*

W, *avanti* h *ſi pronuncia così*; ex.

Whale,	*Pronunciate*,	*guel*,	*balena*.
Wheel,		*guil*,	*ruota*.
Whip,		*guip*,	*fruſtare*.
Whore,		*guore*,	*puttana*.
What,		*guat*,	*che*.

Y.

Y, ſi pronuncia come l' i *in Italiano*; ex.

Beauty, *Bellezza*.	only, *ſolamente*.
Bounty, *Bontà*.	quickly, *ſubito*.
Angry, *Irritato*.	ready, *in ordine, pronto*.
Surely, *Sicuramente*.	City, *Città*.

Biſogna eccettuarne le monoſillabe, perchè allora ſi pronuncia come ai; ex.

By, *per*.	my, *mio*.
Cry, *grido*.	thy, *tuo*.

E molte altre parole, che ſi ſcrivono anche con ie; ex.

Deny,	*Pronunciate*,	*denai*,	*negare*.
Reply,		*replai*,	*replicare*.
Defy,		*defai*,	*ſfidare*.

Y, *ſi mette al principio d'una parola, in luogo dell'* j *lungo in Italiano*; ex.

Yard, *verga*.	young, *giovane*.
Yes, *ſi*.	Year, *anno*.
Youth, *gioventù*.	yet, *ancora*.

Ay,

Ay, *ſi pronuncia come* e *aperto*; ex.

Say, *dici*. Day, *giorno*.
May, *maggio*. Way, *via*.

Della Pronuncia delle Conſonanti.

B.

B, *ſi pronuncia come in Italiano, eccetto, che non ſi pronuncia appreſſo un* m; ex.

Comb, *pettine*. Thumb, *il pollice*.
Lamb, *agnello*. Dumb, *muto*.
Womb, *la matrice*.

B, *non ſi pronuncia ne meno avanti un* t; ex.

Doubt, *dubbio*. Debtor, *debitore*.
Debt, *debito*.

C, *avanti un* h, *ſi pronuncia forte, come ſe vi foſſe un* t *avanti, & l'* h *ſi pronuncia come un* i; ex.
Charles, *Carlo*. Church, *Chieſa*.
Chamber, *Camera*.

C, *ſeguitato da un* a, o, u, *ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Capital, *capitale*. Curious, *curioſo*.
Careful, *accurato*. Cuſtom, *coſtume*.
Correct, *corretto*. Curate, *Piovano*.
Cordial, *cordiale*.

C, *avanti un* e, *o un* i, *ſi pronuncia come un* s; ex.

Celeſtial, *celeſte*. Civil, *civile*.
Certainly, *certamente*. City, *città*.

D.

D, *ſi pronuncia come in Italiano*.

F.

F, *ſi pronuncia anche come in Italiano*.

G.

G, *avanti* a, o, u, *ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Gain, *guadagno*. Gold, *oro*.
Game, *giuoco*. Governour, *governatore*.
Garden, *giardino*. Gum, *gomma*.
God, *Iddio*. Gun, *Cannone*.

G, *avanti* e, *ed* i, *ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Gentleman, *Gentiluomo*. Gibbet, *Forca*.
German, *Alemanno*. Gingember, *Gengiovo*.
Giant, *Gigante*.

Eccettuane le parole ſeguenti, nelle quali il g, *ſi pronuncia duro, come ſe foſſe ſeguitato da un* h; ex.

Ge-

Geeſe, *delle oche.*
Gelding, *un Cavallo caſtrato.*
To get, *guadagnare.*
Gift, *dono.*
Giddy, *ſtordito.*
To give, *dare.*
Girdle, *cinturino.*
Girl, *ragazza.*
To gild, *indorare.*
a Conger, *un grongo.*
a Dagger, *un pugnale.*
To beget, *generare.*
a Druggiſt, *un droghiſta.*
a Finger, *un dito.*
To forget, *dimenticare.*
a Hanger, *una catena.*
Hunger, *fame.*
Stronger, *più forte.*

G, *Non ſi pronuncia avanti* n, *ne avanti* ht; ex.

To feign, *fingere.*
Reign, *regno.*
Night, *notte.*
Sight, *viſta.*

H.

H, *ſi aſpira al principio d' ogni parola; ma non ſi pronuncia appreſſo* g, *ed* r; ex.

Ghoſt, *ſpirito.*
Rhetorick, *rettorica.*

I.

I *vocale, nel principio d' una parola ſi pronuncia come in Italiano*; ex.

Immortal, *immortale.*
Inconſtant, *incoſtante.*
Irregular, *irregolare.*
Inſtrument, *ſtrumento.*
Inſtruction, *inſtruzione.*
Inferiour, *inferiore.*

I, *nel mezzo della parola è molto irregolare,*

perche alle volte ſi pronuncia i, *ed alle volte* ai: *e come non ho potuto ſtabilire una regola ſenza moltiſſime eccezioni, dirò ſolamente, che l' i, ſi pronuncia come in Italiano in tutte quelle parole, che derivano dal Latino, ſia nel principio, ſia nel mezzo della parola.*

J.

J Conſonante, ſi pronuncia come un g; ex.

Jeſt,	*Pronunciate*	*geſt, giuoco.*
Joy,		*giai, gioja.*
Judge,		*giudge, giudice.*
June,		*giun, giugno.*
Jupiter,		*giupiter, giove.*

K.

K, *ſi pronuncia come* ch *in Italiano*; ex.

Kalender, *calendario.* King, *Re.*
Key, *chiave.* Kiſs, *bacio.*
Kitchen, *cucina.*

Eccettuane le parole che cominciano d' un k *ſeguitato da un* n, *perche allora non ſi pronuncia*; ex.

To know,	*Pronunciate*	*to no, ſapere.*
Knife,		*neif, coltello.*
Knee,		*ni, ginocchio.*

L. L,

L.

L, *non ſi pronuncia avanti* f, *&* K; ex.

Calf, *vitello*. Chalk, *geſſo*.
Half, *metà*. to walk, *camminare*.

L, *non ſi pronuncia ne meno nelle parole ſeguenti*.

Could, *potrei*.
Should, *ſegno dell' Imperfetto dell' ottativo*.
Would, *vorrei*.

M. N. P.

Queſte tre lettere ſi pronunciano come in Italiano.

P, *non ſi pronuncia in queſte parole*,

Pſalm, *ſalmo*. Receipt, *ricevuta*.

Ph, *ſi pronuncia come* f; ex.

Philoſopher, *filoſofo*. Phœbus, *Febo*. Phœnix, *fenice*.

Eccetto che nelle parole di due ſillabe, nelle quali il p *finiſce la prima ſillaba, e l'* h *principia la ſeconda; come* Shep-herd, *Paſtore*.

Q.

Queſta lettera non ſi trova, che avanti u, *e* qu *ſi pronuncia come in Italiano;* ex.

A Quail, *una quaglia*. Quill, *penna*.
Queſtion, *queſtione*. Quick, *preſto*.

R.

R, *ſi pronuncia come in Italiano.*

S.

S, *ſi pronuncia come in Italiano, eccetto che in queſte parole,*

Sugar, Sure, Aſſure, } *Pronunciate,* { *ſciugar, zuccaro.* / *ſciur, ſicuro.* / *aſciur, aſſicurare.*

Sh *ſi pronuncia come* ſci; ex.

Shape, Ship, Shoe, Shop, Dish, Fish, } *Pronunciate* { *ſcep, Forma.* / *ſcip, vaſcello.* / *ſciu, ſcarpa.* / *ſciap, bottega.* / *diſc, piatto.* / *fiſc, peſce.*

Fra due vocali s *ſi pronuncia rozzo, come un* z; ex.

Roſe, *roſa.* — to riſe, *levarſi.*
Noſe, *naſo.* — Excuſe, *ſcuſa.*
Wiſe, *ſavio.* — to refuſe, *ricuſare.*

Eccetto appreſſo ou; ex.

Houſe, *caſa.* — Mouſe, *ſorcio.*
Louſe, *pidocchio.*

T. T,

T.

T, *ſi pronuncia come in Italiano ; eccettuane le parole in* ion, *nelle quali ſi pronuncia* ſc; ex.

Action,	Pron.	*acſcion, azione.*
Corruption,		*corrupſcion, corruzione.*
Generation,		*generaſcion, generazione.*
Exception,		*excepſcion, eccezione.*
Admiration,		*admiraſcion, ammirazione.*
Continuation,		*continuaſcion, continuazione.*
Benediction,		*benedicſcion, benedizione.*

Th, *ſi pronuncia mettendo la lingua fra i denti ; e come non abbiamo in Italiano una ſola parola da poter ſervire d' eſempio, biſogna imparare la pronuncia dalla bocca di quelli che parlano Ingleſe, eſſendo un ſuono particolare alla lingua Ingleſe, ſimile per appunto al ſuono del theta θ. nella Lingua Greca ; e ciò fa che gli ſtranieri hanno grandiſſima difficoltà a pronunciarlo.*

X.

X, *ſi pronuncia fra noi come in Latino*; ex.

Wax, *cera.*	Sex, *ſeſſo.*
Ox, *bue.*	ſix, *ſei.*

Z.

Z, *ſi pronuncia come in Italiano.*

Della quantità delle Sillabe e dell' Accento delle Parole nella Lingua Ingleſe.

TUtte le parole e ſillabe non debbono pronunziarſi con la medeſima ſorta di voce o ſuono: Ma ciaſcuna ſillaba ſi proferiſce ſecondo la propria ſua quantità, e ciaſcuna parola, ſia di due o di più ſillabe, dee avere il ſuo proprio accento.

La quantità è la diſtinzione delle Sillabe in lunghe e brevi. E generalmente è da ſaperſi, che tutte le Sillabe lunghe hanno in sè un Dittongo, come *Gain*, *Heap*; o pure la Vocale ha un ſuono lungo o pieno, come *Gall*, *Mate*, *Hope*; tutte le altre ſillabe ſono brevi, come *Mat*, *Hop*, *Bank*, *String*, *Punch*.

L'accento è una particolare inſiſtenza o forza di ſuono, che fa la voce ſopra qualche ſillaba, breve o lunga ch' ella ſia, come *ò* in *òpen*, *pè* in *pè-ny*. Noi daremo quì dell' Accento alcune regole più neceſſarie.

1. Generalmente parlando l' Accento è poſto molto più frequentemente ſopra una ſillaba lunga, che ſopra una breve, quantunque non ſempre; imperocchè in queſte parole *Mòney*, *bòrrow*, l'ultima ſillaba è lunga, e la prima è breve, e ciò non oſtante l'accento appartiene alla prima. E quì ſi noti, che quantunque nel legger verſi l'Accento debba porſi nella medeſima

ſilla-

ſillaba, che nella Proſa, e le parole debbano avere la ſteſſa pronunzia; ad ogni modo la Sillaba in Verſo vien chiamata lunga o breve, non ſecondo la lunghezza o brevità delle Vocali, ma ſecondo l'Accento.

2. Nella parola medeſima per lo più l'accento è il medeſimo, cioè affiſſo alla ſteſſa ſillaba; ma vi ſono due caſi, dove alle volte nella parola ch'è materialmente la ſteſſa, il luogo dell' accento ſi muta. Primieramente la medeſima parola quando ſignifica un' Azione, è accentata ſopra l'ultima ſillaba, come *to contràct*, *to rebèl*; e quando ſignifica coſa, l'accento ſi trasferiſce moltiſſime volte alla prima, come *a Còntract*, *a Rèbel*. Secondariamente, quantunque le voci compoſte e derivative ſieno per lo più accentate a ſimiglianza delle lor primitive; ciò però non ſuccede ſempre così; v. gr. *Màker* ha un forte accento nella prima ſillaba, la quale lo perde in *Shòemaker*; *preſèr* ha l'accento nell' ultima; ma *Prèference* e *prèferable* nella prima: *Fìnite* ha il ſuo accento ſopra *fi*, ma Infinite su la ſillaba *in*; e *Infinity* di bel nuovo lo ripiglia nella ſillaba *fi*.

3. Qualunque volta l'Accento è collocato ſopra una breve Vocale avanti una ſola Conſonante, ciò fa che la Conſonante ſia pronunziata doppia, come *Màlice*, *Sèven*, *Bòdy*, dee ſuonarſi come ſe foſſe ſcritto *Mal-lice*, *Sev-ven*, *Bod-dy*.

4. Al-

4. Alcune parole hanno di più che un Accento, come *ùnivèrſal*, *ômniprèſent*, che ſono del pari accentate nelle ſillabe prima e terza; ma generalmente uno di queſti accenti è più forte dell'altro.

Del reſto avvegnachè non ſi poſſano dare certe regole che determinino il luogo dell'Accento, ma ciò intieramente dal coſtume decidaſi; Nulladimeno v'è queſta generale oſſervazione, la quale può eſſere di qualche uſo; cioè, *Che gl' Ingleſi ſono ſoliti nella maggior parte delle parole di rimovere l'accento lungi dall' ultima ſillaba*; da che ſeguono queſte particolari Oſſervazioni.

Oſſerv. 1. Che nelle voci di due Sillabe, ambedue brevi, o ambedue lunghe, l'accento è poſto generalmente nella prima, come *Màntle*, *prìvate*.

Oſſerv. 2. Se la prima Sillaba ſolamente è lunga, l'accento è poſto molto di rado nell'ultima.

Oſſerv. 3. Che dove l'Accento è sù l'ultima Sillaba, la parola è quaſi ſempre una ſpezie di Compoſto, e la prima ſillaba è una prepoſizione, come *complète*, *diſsólve*, *prevènt*, *retùrn*: (Avvertano gl'Italiani che *complète* e *diſsólve* ſono computate in Ingleſe per voci di due ſillabe, perchè l'*e* finale non ſi pronunzia.

Oſſerv. 4. Nelle Voci di tre, quattro, o cinque ſillabe l'Accento è poſto rare volte su le due

due ultime Sillabe, ma più ſpeſſo in una delle prime, come *Cèremony*, *abòminable*, *quèſtionable*, *vìſionary*.

Ultima oſſerv. Nelle Voci di ſei ſillabe, frequentemente vi ſono due accenti, uno su la prima, e l'altro su la quarta, come *Jùſtificàtion*, *ùnphilosòphical*, *Fàmiliàrity*; anzi la voce *Tràn-ſubſtàntiàtion* ne ha degli accenti fin tre.

Tavola delle Voci che ſono accentate nella prima ſillaba, quando ſignificano il nome d' una coſa; e nell' ultima quando ſignificano un' Azione.

Nomi.	Verbi.
To be A'bſent, *eſſere aſſente*.	To abſènt, *abſentarſi*.
An A'ccent, *Un accento*.	To accènt, *accentare*.
An A'ttribute, *Un attributo*.	To attrìbute, *attribuire*.
A Cèment, *Calcina*.	To cemènt, *unire*, *raſſodare*.
A Còlleƈt, *Colletta*.	To collèƈt, *far leva*, *far raccolta*.
A Còmpound, *Un compoſto*.	To compoùnd, *comporre*, *convenire*, *accordarſi*.
A Cònduƈt, *direzione*, *condotta*.	To condùƈt, *condurre*, *menare*.
The Cònfines, *Limiti*.	To confine, *Confinare*.
A Cònfliƈt, *Conflitto*.	To confliƈt, *Contendere*.
A Còncert, *Concerto*.	To concèrt, *Concertare*.

A Con-

A Cònſort, *Compagno.*	To consòrt, *Accompagnarſi, aſſociarſi.*
A Cònteſt, *Diſputa, Conteſa.*	To contèſt, *Diſputare.*
A Còntract, *Contratto.*	To contràct, *Contrattare.*
A Cònvert, *Convertito.*	To convèrt, *Convertire.*
A Dèſert, *Merito.*	To desèrt, *Diſertare.*
A Fèrment, *Fermento.*	To fermènt, *Fermentare.*
Frèquent, *Frequente.*	To frequènt, *Frequentare.*
I'ncenſe, *Incenſo.*	To incènſe, *Incenſare.*
An O'bject, *Obbietto.*	To objèct, *Opporre.*
An O'verthrow, *Rotta.*	To overthròw, *Abbattere.*
A Prèmiſe, *Una premeſſa.*	To premìſe, *premettere.*
A Pròject, *Progetto, diſegno.*	To projèct, *diſegnare.*
A Rèbel, *Ribelle.*	To rebèl, *Ribellarſi.*
A Rècord, *Atto autentico.*	To recòrd, *Regiſtrare.*
Rèfuſe, *Rifiuto.*	To refùſe, *Rifiutare.*
A Sùbject, *Soggetto.*	To ſubjèct, *Soggettare.*
A Tòrment, *Tormento.*	To tormènt, *Tormentare.*
An U'nite, *Unità.*	To unìte, *Unire.*

Nota quì per fine, che i Nomi derivati da que-

queſti Verbi, ſono accentati come eſſi Verbi; ex. to *fermènt*, fermentare, *fermènting*, fermentazione; to *collèct* far raccolta, a *Collèctor*, Collettore; to *objèct* opporre, *an objèction*, &c.

DELLE PARTI DELL' ORAZIONE.

La lingua Ingleſe, come le altre lingue, è compoſta d' otto parti d' orazione; che ſono, 1. *Il Nome*. 2. *Il Pronome*. 3. *Il Verbo*. 4. *Il Participio*. 5. *L' Avverbio*. 6. *La Congiunzione*. 7. *La Prepoſizione*. 8. *L' Interjezione*.

Dei Nomi.

I nomi ſono parole, che ſervono a nominare tutte le coſe, che ſono nel mondo; ex. *Un uomo*, a Man; *una donna*, a Woman; *il mondo*, the World; *la terra*, the Earth.

Si dividono in ſuſtantivi, e adjettivi.

I nomi ſuſtantivi ſono le ſoſtanze medeſime; come, il cielo, the Sky; *il ſole*, the Sun; *la luna*, the Moon; *l' acqua*, the Water; *una pietra*, a Stone; *ed altri nomi, ai quali non ſi può propriamente aggiungere queſta parola* (Coſa); *come, la Prudenza, la ſaviezza, la lunghezza, la bianchezza, e ſimili; perche non ſi potrebbe dire propriamente, la Prudenza coſa, la ſaviezza coſa*, &c.

I nomi adjettivi ſervono ad eſprimere la qualità dei nomi ſuſtantivi, ed ai quali ſi può propria-

priamente aggiungere queſta parola (Coſa); *come*, *grande*, great; *piccolo*, little; *buono*, good; *cattivo*, bad; *nero*, black; *bianco*, white; *perchè ſi può dire propriamente*, *una piccola coſa*, *una gran coſa*, a little Thing, a great Thing..

Gli adjettivi nella lingua Ingleſe ſono indeclinabili, e per conſeguenza ſervono a tutti i ſuſtantivi tanto maſcolini, che femminini, nel ſingulare, e nel plurale, ſenza variare la ſua terminazione; come per eſempio, un gran Re, a great King; *una gran donna*, a great Woman; *un bell' uomo*, a handſome Man; *una bella caſa*, a handſome Houſe; *bei giardini*, handſome Gardens; *belle città*, handſome Towns.

I nomi ſuſtantivi ſi dividono in Nomi Proprj, e Nomi Appellativi. I nomi proprj ſono quelli degli uomini, delle donne, de' Paeſi, delle Città, de' Fiumi, e di tutte le coſe in particolare; perchè non convengono, ch' alle ſole coſe così nominate; come, Paolo, Pietro, Maria, la Francia, l' Inghilterra, il Tevere, Londra, Roma.

I nomi appellativi convengono alle coſe della medeſima ſpecie; come queſta parola (Uomo) *conviene a tutti gli uomini in generale; e così delle altre, come un lione, un cavallo, un cane. Ogni ſorte di nomi ſuſtantivi ſono maſculini, o femminini, comuni, o neutri.*

I Maſculini comprendono gli Angeli, gli Uomini, e gli animali maſchi.

I fem-

I femminini comprendono le donne, e le femmine degli animali.

I nomi del genere comune ſono quelli che comprendono l' uno e l' altro ſeſſo; come Couſin, *cugino, e cugina;* Neighbour, *vicino, e vicina;* Servant, *ſervitore, e ſerva;* Thief, *ladro, e ladra.*

Il genere neutro comprende le creature delle quali non ſi ſa di qual ſeſſo ſiano; come i rettili; ma principalmente le coſe inanimate.

Tutti i nomi ſuſtantivi ſi declinano per mezzo di queſti due articoli a, *e* the.

Degli Articoli, e della Declinazione de' Nomi.

I nomi ſi declinano in Ingleſe, come in Italiano, cioè per mezzo degli articoli, ſenza variare la loro terminazione come fanno in Latino.

ARTICOLO DEFINITO.

Sing.	Plur.
Nom. the, *il.*	*Nom.* the, *i.*
Gen. of the, *del.*	*Gen.* of the, *dei, o de'.*
Dat. to the, *al.*	*Dat.* to the, *ai, o a'.*
Acc. the, *il.*	*Acc.* the, *i.*
Voc. o, *o.*	*Voc.* o, *o.*
Ab. from the, *dal.*	*Ab.* from the, *dai o da'.*

ESEMPIO.

Sing.	Plur.
Nom. the King, *il Re.*	*Nom.* the Kings, *i Re.*
Gen. of the King, *del Re.*	*Gen.* of the Kings, *dei Re.*

Dat.

Dat. to the King, *al Re.*
Acc. the King, *il Re.*
Voc. o King, *o Re.*
Ab. from the King, *dal Re.*

Dat. to the Kings, *ai Re.*
Acc. the Kings, *i Re.*
Voc. o Kings, *o Re.*
Ab. from the Kings, *dai Re.*

S. Fem.

Nom. the Queen, *la Regina.*
Gen. of the Queen, *della Regina.*
Dat. to the Queen, *alla Regina.*
Acc. the Queen, *la Regina.*
Voc. o Queen, *o Regina.*
Ab. from the Queen, *dalla Regina.*

P. Fem.

Nom. the Queens, *le Regine.*
Gen. of the Queens, *delle Regine.*
Dat. to the Queens, *alle Regine.*
Acc. the Queens, *le Regine.*
Voc. o Queens, *o Regine.*
Ab. from the Queens, *dalle Regine.*

Dai precedenti eſempj ſi vede, che la lingua Ingleſe non ha che un articolo, che ſerve per il maſcolino, e per il femminino, ſingolare, e plurale.

ARTICOLO INDEFINITO.

L'articolo indefinito in Ingleſe come in Italiano non ha, che tre caſi; cioè il genitivo, il dativo, e l'ablativo; e ſerve ai nomi proprj, e non ha plurale.

S.

Gen. of, *di.*
Dat. to, *a*, o *ad.*
Ab. from, *da.*

ESEM-

ESEMPIO.

Nom. Peter, *Pietro.*	*Nom.* London, *Londra.*
Gen. of Peter, *di Pietro.*	*Gen.* of London, *di Londra.*
Dat. to Peter, *a Pietro.*	*Dat.* to London, *a Londra.*
Acc. Peter, *Pietro.*	*Acc.* London, *Londra.*
Ab. from Peter, *da Pietro.*	*Ab.* from London, *da Londra.*

Parlando delle Virtù, delle Paſſioni, de' Vizj, delle Arti, delle Scienze, non ci ſerviamo dell' articolo; ex.

Virtue cannot agree with Vice,	*La Virtù non può accordarſi col vizio.*
Juſtice is without Intereſt,	*La Giuſtizia non è intereſſata.*
Chaſtity, Modeſty, and Humility are lovely Virtues,	*La Caſtità, la Modeſtia, e l'Umiltà ſono virtù amabili.*
Prudence is the Rule of all Virtues,	*La Prudenza è la regola di tutte le virtù.*
Juſtice is the Bond of human Society,	*La Giuſtizia è il legame della Società umana.*
Pride is the Sin of the Devil,	*La Superbia è il peccato del diavolo.*
Diſcord is the Ruin of States,	*La diſcordia è la rovina degli Stati.*

Drunkenneſs is abominable,	*L' ubbriachezza è abbominevole.*
Love's Power is great,	*Il poter dell' amore è grande.*
Anger doth breathe nothing but Arms and Blood,	*La collera non ſpira, che armi, e ſangue.*
Hope is the Ground of the Chriſtian Religion,	*La ſperanza è 'l fondamento della Religione Criſtiana.*
Philoſophy is the Miſtreſs of Wiſdom,	*La filoſofia è la maeſtra della ſaggezza.*
Muſick is pleaſing to the Ear,	*La muſica è grata all' orecchio.*
Writing knows nothing, and teaches all Things,	*La ſcrittura non ſa niente, ed inſegna ogni coſa.*
Arithmetick is the Science of Numbers,	*L'Aritmetica è la ſcienza de' numeri.*

Parlando delle ſoſtanze in generale, e principalmente di quelle, che non ſi contano, non ci ſerviamo d' Articolo.

Bread is the Staff of Life,	*Il pane è il ſoſtegno della vita.*
If Salt loſes its Savour,	*Se il ſale perde il ſuo ſapore.*
I love Milk, Butter and Cheeſe,	*Amo il latte, il burro, ed il formaggio.*

Beef

Beef is the Partridge of *England*,	*Il bue è la pernice d' Inghilterra.*
Mutton is ſweeter than Bacon,	*Il caſtrato è più ſaporito del preſciutto.*
Roaſt Meat is better than boiled Meat,	*L'arroſto è migliore dell' alleſſo.*
Wine doth rejoice the Heart,	*Il vino rallegra il core.*
Gold and Silver do all Things,	*L'oro, e l' argento fanno tutto.*
Graſs and Hay are the Food of Cattel,	*L'erba, e'l fieno ſono il paſto degli animali.*
Garlick ſtinks,	*L'aglio puzza.*
Sugar is ſweet,	*Il zucchero è dolce.*

Tutti i Suſtantivi che ſi poſſono numerare, ricevono l' articolo nel Singolare, ma non nel Plurale; parlando generalmente, e ſenza limitazione.

I have a Friend,	*Ho un Amico.*
I have Friends,	*Ho degli Amici.*
I have a good Book,	*Ho un buon Libro.*
I have good Books,	*Ho buoni Libri.*
I have bought a Knife,	*Ho comprato un Coltello.*
I have bought Knives,	*Ho comprato Coltelli.*
Kings and Princes muſt be obeyed,	*Biſogna ubbidire ai Re, ed ai Principi.*
Old Men are twice Children,	*I vecchi ſono due volte Bambini.*

Biſogna avvertire, che in tutte le regole che ho date, nelle quali non ci ſerviamo dell' articolo, ſi

tratta di ſoſtanza in generale. Ma ſe veniamo a ſpecificare una coſa particolare, allora ci ſerviamo dell' articolo, come facciamo in Italiano; ex.

The Love of GOD,	*L'Amor di Dio.*
The Wiſdom of Men is Folly before GOD,	*La ſaviezza degli uomini è pazzia innanzi Dio.*
I thank you for the Wine you ſent me,	*Vi ringrazio del vino, che m'avete mandato.*
I have ſpent all the Gold and Silver that I received Yeſterday,	*Ho ſpeſo tutto l'oro, e l'argento, che ricevei ieri.*
The Mutton that we did eat the other Day, was very ſweet,	*Il caſtrato che mangiammo l'altro giorno, era molto ſaporito.*
The Books that I have bought,	*I Libri, che ho comprati.*
The Women that we ſaw,	*Le donne, che vedemmo.*
The Knives that you ſent me,	*I coltelli che m'avete mandati.*
The Kings of England and Spain are agreed,	*I Re d' Inghilterra, e di Spagna ſono pacificati.*

Parlando di coſe differenti, non ſi ripete l'articolo, come ſi fa in Italiano.

The Kings and Princes,	*I Re, ed i Principi.*
The Eyes and Ears,	*Gli occhi, e le orecchie.*
The Arms and Legs,	*Le braccia, e le gambe.*

The

The Father, Mother, and Children,	*Il Padre, la Madre, ed i Figliuoli.*
Brothers and Siſters,	*I Fratelli, e le ſorelle.*
The Light and Darkneſs.	*La Luce, e le tenebre.*

Quando ſi parla dei membri del corpo, non ci ſerviamo dell' articolo, ma del pronome poſſeſſivo.

My Head akes,	*Mi duole la teſta.*
My Eyes are ſore,	*Ho male agli occhi.*
I have burnt my Finger,	*Mi ſono abbruciato un dito.*
I'll break your Head,	*Vi romperò la teſta.*
He hath loſt his Sight,	*Egli ha perduta la viſta.*
Wash your Hands,	*Lavatevi le mani.*
I'll throw this at your Face,	*Vi getterò queſto al viſo.*

Quando ſi parla di due perſone, o di due coſe, l' una delle quali appartiene all' altra, biſogna mettere il genitivo avanti il nominativo ſenza articolo, aggiungendovi un s, *con un' apoſtrofo, fra il genitivo, e'l nominativo*, ex.

The King's ſon,	*Il Figlio del Rè.*
The Queen's Coach,	*La Carrozza della Regina.*
My Brother's Wife,	*La Moglie di mio fratello.*
My Father's Houſe,	*La Caſa di mio Padre.*
My Maſter's Horſe,	*Il cavallo del mio Padrone.*

My Siſter's Gloves,	*I guanti di mia ſorella.*
My Uncle's Son,	*Il Figlio di mio Zio.*
My Friend's Books,	*I Libri del mio amico.*

Il genitivo ſi mette anche avanti il nominativo ſenza articolo, quando ſi parla d' una coſa fatta d' un' altra coſa; ex.

A Brick Houſe,	*Una Caſa di Mattoni.*
A Silver Dish,	*Un piatto d' Argento.*
A Scarlet Cloak,	*Un Mantello di Scarlatto.*
Silk Stockings,	*Calzette di Seta.*
A wooden Box,	*Una Caſſa di Legno.*
A Horn Comb,	*Un pettine di corno.*
A Gold Ring,	*Un anello d' oro.*
Braſs Money,	*Moneta di rame.*
A Holland Shirt,	*Una camiſcia di tela d' Olanda.*

Ma parlando di coſe che contengono numeri, e miſure, il genitivo ſeguita il nominativo con l' articolo, come in Italiano; ex.

A Glaſs of Wine,	*Un bicchiere di Vino.*
A Barrel of Beer,	*Un barile di Birra.*
A Dish of Meat,	*Un piatto di Carne.*
A Dozen of Lemons,	*Una dozzina di Limoni.*
A Flask of Wine,	*Un fiaſco di vino.*
A Bushel of Wheat,	*Uno ſtajo di Formento.*
A Pound of Butter,	*Una libbra di Burro.*
A Yard of Cloth,	*Una verga di Panno.*

Quan-

Quando vogliamo eſprimere a che uſo una coſa s'adopra, la coſa adoprata ſi mette appreſſo alla coſa per la quale s'adopra; ex.

A Wine Glaſs,	*Un bicchiere da vino.*
A Tobacco Box,	*Una ſcatola da Tabacco.*
A Wine Flask,	*Un fiaſco da Vino.*
Salat Oil,	*Olio da Inſalata.*
A Coach-Horſe,	*Cavallo da Carrozza.*
A Fire-Shovel,	*Una paletta da fuoco.*
A Night-Cap.	*Una berretta da notte.*

Parlando di muſica ci ſerviamo dell' articolo the, *accompagnato dalla prepoſizione* on, *o* upon; *e parlando di giuochi di guadagno, o di perdita, ci ſerviamo della prepoſizione* at; ex.

To play upon the Fiddle,	*Suonare del Violino.*
To play upon the Lute,	*Suonare del Liuto.*
To play upon the Guitar,	*Suonare della chitarra.*
To play on the Spinet,	*Suonare della Spinetta.*
To play upon the Harpſicord,	*Suonare dell' Arpicordo.*
To play at Cards,	*Giuocare alle Carte.*
To play at Piquet,	*Giuocare a Pichetto.*
At Bowls,	*Alle Bocce.*
At Tennis,	*Alla palla a corda.*
At Ombre,	*All' Ombre.*

Della formazione del Numero del più dei Nomi Suſtantivi.

Il numero del più ſi forma comunemente aggiungendo un s, *al numero del meno;* ex.

The King, *il Re.*
The Kings, *i Re.*
The Lord, *il Signore.*
The Lords, *i Signori.*
The Queen, *la Regina.*
The Queens, *le Regine.*
Book, *Libro.*
Books, *Libri.*
Horſe, *Cavallo.*
Horſes, *Cavalli.*
My Brother, *mio Fratello.*
My Brothers, *miei Fratelli.*
My Houſe, *mia Caſa.*
My Houſes, *mie Caſe.*
Your Garden, *voſtro Giardino.*
Your Gardens, *voſtri Giardini.*
His Horſe, *ſuo Cavallo.*
His Horſes, *ſuoi Cavalli.*
Our Servant, *noſtro Servo.*
Our Servants, *noſtri Servi.*

Queſta regola ha tre Eccezioni.

I. ECCEZIONE.

I ſingolari che terminano in ch, sh, ſſ, *o* x, *formano il plurale aggiungendovi* es; ex.

Chur-

Church, *Chieſa*, Churches, *Chieſe*.
Match, *zolferino*, Matches, *zolferini*.
Fish, *peſce*, Fishes, *peſci*.
Croſs, *croce*, Croſſes, *croci*.
Witneſs, *Teſtimonio*, Witneſſes, *Teſtimonj*.
Box, *ſcatola*, Boxes, *ſcatole*.

2. ECCEZIONE.

I ſingolari che terminano in f, o fe, *cambiano* f, o fe, *in* ves; ex.

Calf, *vitello*, Calves, *vitelli*.
Staff, *baſtone*, Staves, *baſtoni*.
Thief, *ladro*, Thieves, *ladri*.
Loaf, *un pane*, Loaves, *pani*.
Knife, *coltello*, Knives, *coltelli*.
Life, *vita*, Lives, *vite*.
Wife, *moglie*, Wives, *mogli*.

3. ECCEZIONE.

I nomi ſeguenti ſono irregolari.

Man, *uomo*, Men, *uomini*.
Woman, *donna*, Women, *donne*.
Child, *fanciullo*, Children, *fancialli*.
Ox, *bue*, Oxen, *buoi*.
Mouſe, *ſorcio*, Mice, *ſorci*.
Louſe, *pidocchio*, Lice, *pidocchi*.
Die, *dado*, Dice, *dadi*.

Foot,

Foot, *piede*, Feet, *piedi*.
Gooſe, *oca*, Geeſe, *oche*.
Penny, *ſoldo*, Pence, *ſoldi*.
Sow, *troja*, Swine, *troje*.
Tooth, *dente*, Teeth, *denti*.
Sheep, *pecora*, *non ha plurale*.

Vi ſono alcuni ſuſtantivi, come ſono i minerali, che non hanno plurale, come in Italiano; Gold, *oro;* Silver, *argento;* Copper, *rame;* Lead, *piombo*, &c.

Gli aggettivi, come ho detto di ſopra, non hanno plurale, e ſervono a tutti i generi; ex. good Man, *buon uomo;* good Woman, *buona donna;* good Men, *buoni uomini;* good Women, *buone donne*.

Gli aggettivi vanno generalmente avanti i ſuſtantivi.

An honeſt Man,	*Un Uomo oneſto*.
A vertuous Woman,	*Una donna virtuoſa*.
The firſt Tome,	*Il primo tomo*.
The ſecond Book,	*Il ſecondo libro*.
White-wine,	*Vino bianco*.
Brown Bread,	*Pan bruno*.
A black Suit,	*Un abito nero*.
Grey Hair,	*Capelli bianchi*.
Red Stockings,	*Calzette roſſe*.
An *Engliſh* Gentleman,	*Un gentiluomo Ingleſe*.
An *Italian* Proverb,	*Un proverbio Italiano*.

A La-

A *Latin* Sentence,	*Una Sentenza latina.*
A roſted Capon,	*Un cappone arroſto.*
Boiled Meat,	*Carne alleſſa.*
Next Week,	*Le ſettimana proſſima.*
A round Table.	*Una tavola rotonda.*
Fresh Butter,	*Del burro freſco.*
Old Wine,	*Vin vecchio.*
The right Hand,	*La man dritta.*
Cold Weather,	*Tempo freddo.*
A rare Thing,	*Una coſa rara.*
A tall Man,	*Un uomo alto.*

Dei tre gradi di Comparazione.

I nomi aggettivi hanno tre gradi di Comparazione, il Poſitivo, il Comparativo, ed il Superlativo.

Il poſitivo ſignifica ſolamente la ſemplice qualità d' una coſa; come, handſome, *bello, o bella.*

Il comparativo innalza queſta qualità, in comparazione a qualche altra coſa; come, handſomer, *più bello, o più bella.*

Il ſuperlativo eſalta queſta qualità in ſommo grado; come, the handſomeſt, or the moſt handſome, *il più bello.*

Il Comparativo ſi forma dal Poſitivo, aggiungendovi er; *Il ſuperlativo aggiungendovi* eſt; ex.

Low, *baſſo.*	High, *alto.*
Lower, *più baſſo.*	Higher, *più alto.*
The loweſt, *il più baſſo.*	The higheſt, *il più alto.*

Great,

Great, *grande.*	Rich, *ricco.*
Greater, *più grande.*	Richer, *più ricco.*
The greateſt, *il più grande.*	The richeſt, *il più ricco.*

Ci ſerviamo ancora di queſte parole, more, moſt, *e* very; *il primo per eſprimere il comparativo; il ſecondo per eſprimere il ſuperlativo con comparazione; ed il terzo eſprime il ſuperlativo ſenza comparazione;* ex.

Peter is ingenious,	*Pietro è ingegnoſo.*
Paul is more ingenious,	*Paolo è più ingegnoſo.*
Francis is the moſt ingenious in the World,	*Franceſco è il più ingegnoſo del mondo.*
Your Wife is very handſome,	*Voſtra moglie è belliſſima, o molto bella.*

Da queſte regole generali biſogna eccettuarne i ſeguenti aggettivi.

Good, *buono;* better, *migliore;* beſt, *ottimo.*
Ill, Bad, } *cattivo;* worſe, *peggiore;* the worſt, *il peſſimo.*
Many, *molti;* more, *più;* moſt, *il più.*
Little, *piccolo;* leſs, *minore, o più piccolo;* the leaſt, *il più piccolo.*

Gli aggettivi che terminano in ous *non hanno altro comparativo, nè ſuperlativo, che con l'ajuto di queſte tre parole*, more, moſt, *e* very.

Glorious, *glorioſo.*

More

More glorious, *più glorioſo.*
Moſt glorious, *glorioſiſſimo.*
Very glorious, *glorioſiſſimo, o molto glorioſo.*

Della Derivazione de' Nomi.

I nomi ſi dividono anche in Primitivi, e Derivativi.

Un nome Primitivo non deriva da niſſun altro; come, Love, *amore.*

Il Derivativo è quello, che deriva da un Primitivo; come, Lover, *amatore.*

Vi ſono alcuni ſuſtantivi materiali ai quali aggiungendovi una di queſte tre Terminazioni er, yer, *o* ſter, *ſe ne formano altri ſuſtantivi, che ſignificano o l' agente, o l' artefice impiegato a queſte coſe;* ex.

A Hat, *un cappello;* a Hatter, *un cappellajo.*
A Pot, *una pignatta;* a Potter, *un pignattaro.*
A Fish, *un peſce;* a Fisher, *un peſcatore.*
A Glove, *un guanto;* a Glover, *un guantaro.*
A Garden, *un giardino;* a Gardener, *un giardiniero.*
A Gun, *un cannone,* a Gunner, *un cannoniero.*
A Law, *una legge;* a Lawyer, *un giuriſconſulto.*
A Game, *un giuoco;* a Gameſter, *un giuocatore.*

Vi ſono ancora altri ſuſtantivi perſonali, dai quali ſene formano altri ſuſtantivi di dignità, aggiungendovi queſta particola Ship; *come.*

An

An Apoſtle, *un apoſtolo ;* Apoſtleship, *apoſtolato.*
An Admiral, *un ammiraglio ;* Admiralship, *ammiragliato.*
A Maſter, *un maeſtro ;* Maſtership, *magiſterio.*
A Lord, *un Signore ;* Lordship, *Signoria.*

Similmente queſta particola hood, *unita a qualche ſuſtantivi, ha la medeſima forza ;* ex.

Father, *padre ;* Fatherhood, *paternità.*
Child, *fanciullo ;* Childhood, *fanciullezza.*
Brother, *fratello ;* Brotherhood, *fraternità.*
Man, *uomo ;* Manhood, *virilità.*
Falſe, *falſo ;* Falſehood, *falſità.*

Vi ſono molti nomi ſuſtantivi in Ingleſe, come in Italiano, che derivano dal latino in molte maniere.

1. *I ſuſtantivi, che terminano in* ion, *vengono dal latino in* io; *come*, Opinion, Religion, Queſtion, *&c.*

2. *I ſuſtantivi che terminano in* our, *derivano dai latini in* or; *come*, Labour, Honour, Favour, *&c.*

3. *I ſuſtantivi, che terminano in* ty, *derivano dai latini in* tas; *come*, Pity, Charity, Liberality, Purity, *&c.*

Sarebbe troppo lungo di numerare tutti i ſuſtantivi, che derivano dal latino ; gl' intelligenti della lingua latina potranno facilmente comprenderli.

In

In che maniera gli Aggettivi ſi formano dai Suſtantivi.

Gli agettivi ſeguenti ſi formano dai ſuſtantivi aggiungendovi queſta particola full, *che comprende una quantità di quel, che la qualità ſignifica; ex.*

Joy, *allegrezza*,	joyful, *allegro*.
Fruit, *frutto*,	fruitful, *fruttifero*.
Youth, *gioventù*,	youthful, *giovanile*.
Care, *cura*,	careful, *accurato*.
Uſe, *uſo*,	uſeful, *utile*.
Beauty, *beltà*,	beautiful, *bello*.
Bounty, *bontà*,	bountiful, *benigno*.
Deceit, *inganno*,	deceitful, *ingannevole*.
Diſdain, *ſdegno*,	diſdainful, *ſdegnoſo*.
Grace, *grazia*,	graceful, *grazioſo*.
Faith, *fede*,	faithful, *fedele*.
Chear, *allegria*,	chearful, *allegro*.
Skill, *arte*,	skilful, *verſato*.
Power, *potere*,	powerful, *potente*.
Delight, *piacere*.	delightful, *piacevole*.
Diſtruſt, *ſoſpetto*,	diſtruſtful, *ſoſpettoſo*.
Dread, *ſpavento*,	dreadful, *ſpaventevole*.
Will, *volontà*,	wilful, *caparbio, oſtinato*.
Watch, *vigilia*,	watchful, *vigilante*.
Hurt, *nocumento*,	hurtful, *nocivo*.
Mind, *cura*,	mindful, *accurato*.
Pain, *dolore*,	painful, *doloroſo*.
Plenty, *abbondanza*,	plentiful, *abbondante*.

I ſe-

I ſeguenti ſi formano dai ſuſtantivi aggiungendovi la particola leſs, *ch' eſprime una privazione di quel che il ſuſtantivo ſignifica;* ex.

Beard, *barba*,	beardleſs, *sbarbato*.
Blame, *biaſimo*,	blameleſs, *ſenza biaſimo*.
Fathèr, *padre*,	fatherleſs, *ſenza padre*.
Friend, *amico*.	friendleſs, *ſenza amici*.
End, *fine*,	endleſs, *infinito*.
Name, *nome*,	nameleſs, *ſenza nome*.
Queſtion, *dubbio*,	queſtionleſs, *indubitabile*.
Senſe, *ſenſo*.	ſenſeleſs, *inſenſato*.

e molti altri.

Ve ne ſono degli altri che ſi formano aggiungendovi ous.

Danger, *pericolo*.	dangerous, *pericoloſo*.
Courage, *coraggio*.	couragious, *coraggioſo*.
Malice, *malizia*,	malicious, *malizioſo*.
Harmony, *armonia*,	harmonious, *armonioſo*.
Valour, *valore*,	valorous, *valoroſo*.
Zeal, *zelo*.	zealous, *zeloſo*.
Monſter, *moſtro*,	monſtrous, *moſtruoſo*.
Outrage, *oltraggio*.	outragious, *oltraggiante*.
Marvel, *maraviglia*,	marvellous, *maravigliоſo*.
Rigour, *rigore*,	rigorous, *rigoroſo*.
Virtue, *virtù*.	virtuous, *virtuoſo*.

e molti altri.

Ve ne

Ve ne ſono degli altri che ſi formano aggiungendovi ly.

God, *Dio*,	godly, *pio*.
Brother, *fratello*,	brotherly, *fraterno*.
Earth, *terra*,	earthly, *terreno*.
Heaven, *cielo*,	heavenly, *celeſte*.
Love, *amore*,	lovely, *amabile*.
Order, *ordine*,	orderly, *regolato*.

Ve ne ſono, che ſi formano aggiungendovi y.

Blood, *ſangue*,	bloody, *ſanguinolente*.
Dirt, *ſporcizia*,	dirty, *ſporco*.
Guilt, *colpa*,	guilty, *colpevole*.
Hair, *pelo*,	hairy, *peloſo*.
Hunger, *fame*,	hungry, *famelico*.
Louſe, *pidocchio*,	louſy, *pidocchioſo*.
Mud, *fango*,	muddy, *fangoſo*.
Need, *biſogno*,	needy, *biſognoſo*.
Sand, *ſabbia*,	ſandy, *ſabbioſo*,
Stone, *pietra*,	ſtony, *pietroſo*.
Wind, *vento*,	windy, *ventoſo*.

Ve ne ſono degli altri, che ſi formano aggiungendovi ish.

Brute, *bruto*,	brutish, *brutale*.
Devil, *diavolo*.	devilish, *diabolico*.
Fool, *uno ſciocco*,	foolish, *ſciocco*.
Sot, *un melenſo*,	ſottish, *melenſo*.
Water, *acqua*,	waterish, *acquoſo*.

Whore, *puttana*,	whorish, *puttaneſco*.
Child, *fanciullo*.	childish, *fanciulleſco*.

Ma queſta particola ish, *unita agli aggettivi diminuiſce la loro ſignificazione;* ex.

White, *bianco*,	whitish, *bianchiccio*.
Red, *roſſo*,	reddish, *roſſiccio*.
Yellow, *giallo*,	yellowish, *gialliccio*.
Cold, *freddo*,	coldish, *un poco freddo*.
Sweet, *dolce*,	ſweetish, *dolcioſo*.

Vi ſono altri aggettivi che ſi formano aggiungendovi able.

Seaſon, *ſtagione*,	ſeaſonable, *di ſtagione*.
Blame, *biaſimo*,	blameable, *biaſimevole*.
Change, *cangiamento*,	changeable, *mutabile*.
Cure, *cura*,	curable, *curabile*.
Favour, *favore*,	favourable, *favorevole*.
Meaſure, *miſura*,	meaſurable, *miſurabile*.
Note, *nota*,	notable, *notabile*.
Pardon, *perdono*,	pardonable, *perdonabile*.
Profit, *profitto*,	profitable, *profittevole*.
e molti altri.	

I ſeguenti divengono aggettivi aggiungendovi al, cal, *o* ical.

Rhetorick, *rettorica*,	rhetorical, *rettorico*.
Angel, *angelo*,	angelical, *angelico*.
Canon, *canone*,	canonical, *canonico*.
Logick, *Logica*,	logical, *logico*.

Muſick,

Muſick, *muſica*,	muſical, *muſicale*.
Allegory, *allegoria*,	allegorical, *allegorico*.
Accident, *accidente*,	accidental, *accidentale*.
Hiſtory, *iſtoria*,	hiſtorical, *iſtorico*.
Method, *metodo*.	methodical, *metodico*.
Perſon, *perſona*,	perſonal, *perſonale*.

La maggior parte degli aggettivi derivativi dei quali abbiamo fatto menzione, che hanno la terminazione in full, leſs, ous, y, *e* ish, *divengono di nuovo ſuſtantivi, aggiungendovi queſta particola,* neſs.

Powerful, *potente*.	Powerfulneſs, *potenza*.
Wilful, *caparbio*,	Wilfulneſs, *caparbietà*.
Careleſs, *traſcurato*,	Careleſneſs, *traſcuragine*.
Godly, *pio*,	Godlineſs, *pietà*.
Crafty, *aſtuto*,	Craftineſs, *aſtuzia*.
Foolish, *pazzo*,	Foolishneſs, *pazzia*.
Righteous, *giuſto*,	Righteouſneſs, *giuſtizia*.
Devilish, *diabolico*,	Devilishneſs, *diavoleria*.
Brutish, *brutale*,	Brutishneſs, *brutalità*.

Dei Pronomi Perſonali.

Queſti Pronomi ſi chiamano Perſonali, perchè ſono impiegati in luogo del nome delle Perſone, e delle coſe. I, *io, ſi chiama la prima perſona, ch' è quello, o quella che parla.* Thou, *tu, la ſeconda, ch' è quello, o quella a chi ſi parla.* He, *egli,* she, *ella, la terza, ch' è quello, o quella della quale ſi*

parla. I plurali de' quali ſono, we; *noi*, ye, o you, *voi*; they, *eglino*, *o elleno*.

Declinazione de' Pronomi Perſonali.

Sing.	Plur.
Nom. I, *io*.	*Nom.* we, *noi*.
Gen. of me, *di me*.	*Gen.* of us, *di noi*.
Dat. to me, *a me*, *o mi*.	*Dat.* to us, *a noi*, *o ci*.
Acc. me, *me*, *mi*.	*Acc.* us, *noi*, *o ci*.
Abl. from me, *da me*.	*Abl.* from us, *da noi*.

Sing.	Plur.
Nom. thou, *tu*.	*Nom.* ye, *o* you, *voi*.
Gen. of thee, *di te*.	*Gen.* of you, *di voi*.
Dat. to thee, *a te*, *o ti*.	*Dat.* to you, *a voi*, *o vi*.
Acc. thee, *te*, *o ti*.	*Acc.* you, *voi*, *o vi*.
Abl. from thee, *da te*.	*Abl.* from you, *da voi*.

Sing.	Plur.
Nom. he, *egli*.	*Nom.* they, *eglino*.
Gen. of him, *di lui*.	*Gen.* of them, *di loro*.
Dat. to him, *a lui*, *o li*.	*Dat.* to them, *a loro*, *o li*.
Acc. him, *lui*, *o lo*.	*Acc.* them, *loro*, *o li*.
Abl. from him, *da lui*.	*Abl.* from them, *da loro*.

Sing.	Plur.
Nom. she, *ella*.	*Nom.* they, *elleno*.
Gen. of her, *di lei*.	*Gen.* of them, *di loro*.
Dat. to her, *a lei*, *o le*.	*Dat.* to them, *a loro*, *o le*.
Acc. her, *lei*, *o la*.	*Acc.* them, *loro*, *o le*.
Abl. from her, *da lei*.	*Abl.* from them, *da loro*.

Dell'

Dell' uſo de' Pronomi Perſonali.

Il nominativo di queſti Pronomi precede il verbo in una fraſe affirmativa.

I ſpeak, *io parlo.*	we ſpeak, *noi parliamo.*
Thou loveſt, *tu ami,*	ye love, *voi amate.*
He eateth, *egli mangia,*	they eat, *eglino mangiano.*

In una fraſe interrogativa il nominativo ſeguita il verbo, quando il detto verbo è nudo, cioè ſenza eſſer accompagnato da alcun ſegno del Preſente, del Preterito, o del Futuro; ex.

Have you good Cloth?	*avete del buon panno?*
Can you do this?	*Potete far queſto?*
Is he rich?	*è ricco?*
Are you a Man of your Word?	*Sete uomo di parola?*
Are they come?	*Sono venuti?*
Are they well?	*Stanno bene?*

Il Nominativo ſi mette fra il verbo ed il ſegno; ex.

Do you ſpeak *Italian*?	*Parlate Italiano?*
What doth he do?	*Che fà?*
Do you ſleep ſo late?	*Dormite così tardi?*
Shall I dine with you?	*Reſterò a pranſo con voi?*

Why do you walk ſo faſt?	*Perchè camminate così preſto?*
Do you fear him?	*Avete paura di lui?*

Il nome ſi mette anche come il Pronome; ex.

Is your Maſter at home?	*Il voſtro padrone è in caſa?*
Is the Coach ready?	*La Carrozza è in ordine?*
Is the Sermon done?	*E' finita la predica?*
Are my Books bound?	*Sono legati i miei libri?*
Are your Siſters married?	*Son maritate le voſtre ſorelle?*
Hath she brought my Linnen?	*Ha ella portato le mie biancherie?*
Doth yourFather know me?	*Voſtro padre mi conoſce?*
When will the Horſes be ready?	*Quando ſaranno in ordine i cavalli?*

In una fraſe negativa interrogativa, la negativa deve precedere il nome; ex.

Is not the King gone a Hunting?	*Non è il Rè andato alla caccia?*
Are not the Horſes ready yet?	*Non ſono ancora in ordine i cavalli?*
Hath not my Father paid you?	*Non v'ha pagato mio padre?*

Ma

Ma la negativa ſi può mettere avanti o dopo il Pronome; ex.

Is he not at home? / Is not he at home?	*Non è egli in caſa?*
Are they not here? / Are not they here?	*Non ſono eglino quì.*
Doth he not know me? / Doth not he know me?	*Non mi conoſce egli?*
Do you not love me? / Do not you love me?	*Non m' amate voi?*
Will he not come with us? / Will not he come with us?	*Non verrà egli con noi?*

Il Dativo, e l' Accuſativo de' Pronomi Perſonali ſeguitano il verbo; ex.

I love you,	*Vi amo.*
You ſee me,	*Voi mi vedete.*
He ſends you this,	*Egli vi manda queſto.*
I gave him,	*Io gli diedi.*
I told her,	*Io le diſſi.*
He knows me,	*Egli mi conoſce.*
I ſhall ſee her,	*Io la vedrò.*
I will thank them,	*Io li ringrazierò.*
He will come to ſee me,	*Egli mi verrà a vedere.*

Queſti Pronomi ſi mettono fra'l verbo ed il ſegno nell' Imperativo; ex.

Let him love,	*Che ami.*
Let her go,	*Che vada.*
Let us drink,	*Beviamo.*
Let us walk faſter,	*Camminiamo più preſto.*
Let them come,	*Che vengano.*
Let them come in,	*Ch' entrino.*

De' Pronomi Poſſeſſivi.

Queſti Pronomi ſi chiamano Poſſeſſivi, perchè ſi mettono avanti le coſe che ſon poſſedute, o che appartengono alle Perſone alle quali i Pronomi ſi riferiſcono; e ſono indeclinabili.

Queſti Pronomi ſono di due ſorti, Congiuntivi, ed Aſſoluti.

I congiuntivi ſono quelli che s' uniſcono coi nomi.

Gli aſſoluti ſono quelli che ſono ſenza i nomi, e ſi declinano come i Pronomi Perſonali.

I Congiuntivi.

Sing.	Plur.
Nom. my, *il mio, la mia.*	*Nom.* my, *i miei, le mie.*
Gen. of my, *del mio, della mia.*	*Gen.* of my, *de' miei, delle mie.*
Dat. to my, *al mio, alla mia.*	*Dat.* to my, *a' miei, alle mie.*
Acc. my, *il mio, la mia.*	*Acc.* my, *i miei, le mie.*
Abl. from my, *dal mio, dalla mia.*	*Abl.* from my, *da' miei, dalle mie.*

S. *Nom.*

Sing.	Plur.
Nom. thy, *il tuo*, *la tua*.	*Nom.* thy, *i tuoi*, *le tue*.
Gen. of thy, *del tuo*, *della tua*.	*Gen.* of thy, *de' tuoi*, *delle tue*.
Dat. to thy, *al tuo*, *alla tua*.	*Dat.* to thy, *a' tuoi*, *alle tue*.
Acc. thy, *il tuo*, *la tua*.	*Acc.* thy, *i tuoi*, *le tue*.
Abl. from thy, *dal tuo*. *dalla tua*.	*Abl.* from thy, *da' tuoi*, *dalle tue*.

Sing.	Plur.
Nom. his, *il ſuo*, *la ſua*.	*Nom.* his, *li ſuoi*, *le ſue*.
Gen. of his, *del ſuo*, *della ſua*.	*Gen.* of his, *de' ſuoi*, *delle ſue*.
Dat. to his, *al ſuo*, *alla ſua*.	*Dat.* to his, *a' ſuoi*, *alle ſue*.
Acc. his, *il ſuo*, *la ſua*.	*Acc.* his, *i ſuoi*, *le ſue*.
Abl. from his, *dal ſuo*, *dalla ſua*.	*Abl.* from his, *da' ſuoi*, *dalle ſue*.

Sing.	Plur.
Nom. her, *il ſuo*, *la ſua*.	*Nom.* her, *i ſuoi*, *le ſue*.
Gen. of her, *del ſuo*, *della ſua*.	*Gen.* of her, *de' ſuoi*, *delle ſue*.
Dat. to her, *al ſuo*, *alla ſua*.	*Dat.* to her, *a' ſuoi*, *alle ſue*.
Acc. her, *il ſuo*, *la ſua*.	*Acc.* her, *i ſuoi*, *le ſue*.
Abl. from her, *dal ſuo*, *dalla ſua*.	*Abl.* from her, *da' ſuoi*, *dalle ſue*.

Par-

Parlando della terza Perſona biſogna dire his, *per le coſe che appartengono ad un uomo*, e her, *per quelle, che appartengono ad una donna;* ex.

His Child, *il ſuo figliuolo.*	His Children, *i ſuoi figliuoli.*
Her Child, *il ſuo figliuolo.*	Her Children, *i ſuoi figliuoli.*
His Houſe, *la ſua caſa.*	His Houſes, *le ſue caſe.*
Her Houſe, *la ſua caſa.*	Her Houſes, *le ſue caſe.*

La lingua Ingleſe ha un altro pronome poſſeſſivo congiuntivo, che ſerve alle coſe inanimate, ed è its, *è ſi declina come gli altri;* ex.

The Diamond is the moſt valuable of all other precious Stones; becauſe its Hardneſs, and its Brightneſs ſurpaſſes all others, *il diamante è più ſtimato di tutte le altre pietre prezioſe, perchè la ſua durezza, ed il ſuo ſplendore eccede tutte le altre.*

I Pronomi Aſſoluti.

	Sing.	Plur.
Nom.	mine, *il mio, la mia.*	*i mei, le mie.*
Gen.	of mine, *del mio, della mia.*	*de' miei, delle mie.*
Dat.	to mine, *al mio, alla mia.*	*a' miei, alle mie.*
Acc.	mine, *il mio, la mia.*	*i miei, le mie.*
Abl.	from mine, *dal mio, dalla mia.*	*da' miei, dalle mie.*

S. *Nom.*

Sing.	Plur.
Nom. thine, *il tuo, la tua.*	*i tuoi, le tue.*
Gen. of thine, *del tuo, della tua.*	*de' tuoi, delle tue.*
Dat. to thine, *al tuo, alla tua.*	*a' tuoi, alle tue.*
Acc. thine, *il tuo, la tua.*	*i tuoi, le tue.*
Abl. from thine, *dal tuo, dalla tua.*	*da' tuoi, dalle tue.*

Sing.	Plur.
Nom. his, *il ſuo, la ſua.*	*i ſuoi, le ſue.*
Gen. of his, *del ſuo, della ſua.*	*de' ſuoi, delle ſue.*
Dat. to his, *al ſuo, alla ſua.*	*a' ſuoi, alle ſue.*
Acc. his, *il ſuo, la ſua.*	*i ſuoi, le ſue.*
Abl. from his, *dal ſuo, dalla ſua.*	*da' ſuoi, dalle ſue.*

Sing.	Plur.
Nom. hers, *il ſuo, la ſua,*	*i ſuoi, le ſue.*
Gen. of hers, *del ſuo, della ſua.*	*de' ſuoi, delle ſue.*
Dat. to hers, *al ſuo, alla ſua.*	*a' ſuoi, alle ſue.*

Acc.

Acc. hers,	*il ſuo, la ſua.*	*i ſuoi, le ſue.*
Abl. from hers,	*dal ſuo, dalla ſua.*	*da' ſuoi, dalle ſue.*

Sing.		Plur.
Nom. ours,	*il noſtro, la noſtra.*	*i noſtri, le noſtre.*
Gen. of ours,	*del noſtro, della noſtra.*	*de' noſtri, delle noſtre.*
Dat. to ours,	*al noſtro, alla noſtra.*	*a' noſtri, alle noſtre.*
Acc. ours,	*il noſtro, la noſtra.*	*i noſtri, le noſtre.*
Abl. from ours,	*dal noſtro dalla noſtra.*	*da' noſtri, dalle noſtre.*

Sing.		Plur.
Nom. yours,	*il voſtro, la voſtra.*	*i voſtri, le voſtre.*
Gen. of yours,	*del voſtro, della voſtra.*	*de' voſtri, delle voſtre.*
Dat. to yours,	*al voſtro, alla voſtra.*	*a' voſtri, alle voſtre.*
Acc. yours,	*il voſtro, la voſtra.*	*i voſtri, le voſtre.*
Abl. from yours,	*dal voſtro, dalla voſtra.*	*da' voſtri, dalle voſtre.*

Sing.		Plur.
Nom. theirs,	*il loro, la loro.*	*i loro, le loro.*

Gen.

Gen. of theirs,	*del loro*, *della loro*.	*de' loro*, *delle loro*.
Dat. to theirs,	*al loro*, *alla loro*.	*a' loro*, *alle loro*.
Acc. theirs,	*il loro*, *la loro*.	*i loro*, *le loro*.
Abl. from theirs,	*dal loro*, *dalla loro*.	*da' loro*, *dalle loro*.

Eſempj.

My Father, *mio Padre*.	My Mother, *mia Madre*.
My Brothers, *i miei Fratelli*.	My Siſters, *le mie Sorelle*.
Thy Horſe, *il tuo Cavallo*.	Thy Houſe, *la tua Caſa*.
Thy Dogs, *i tuoi Cani*.	Thy Cows, *le tue Vacche*.
His Bed, *il ſuo Letto*.	His Beds, *i ſuoi Letti*.
His Coach, *la ſua Carrozza*.	His Coaches, *le ſue Carrozze*.
Your Houſe and mine,	*la voſtra caſa, e la mia*.
Your Friends and mine,	*i voſtri amici, ed i miei*.
Your Daughters and mine,	*le voſtre Figliuole e le mie*.
My Country and yours,	*il mio Paeſe, ed il voſtro*.
My Friends and yours,	*i mei Amici, ed i voſtri*.
OurServants and theirs,	*i noſtri Servi, ed i loro*.
Their Horſes are finer than ours,	*i loro Cavalli, ſono più belli de' noſtri*.
Your Houſe is larger than mine.	*la voſtra Caſa è più grande della mia*.

I have

I have loſt my Knife,	*Ho perduto il mio Coltello.*
Lend me yours,	*Impreſtatem' il voſtro.*
I have forgot my Cloak,	*Ho dimenticato il mio mantello.*
Will you have mine?	*Volete il mio?*
Make uſe of mine,	*Servitevi del mio.*

Dei Pronomi Dimoſtrativi.

Queſti Pronomi ſi chiamano dimoſtrativi, perchè ſervono a dimoſtrare le perſone, e le coſe.

I Pronomi dimoſtrativi ſono due; this, *queſto;* that, *quello; Si declinano in queſta maniera; e ſono d' ogni genere.*

Sing.	Plur.
Nom. this, *queſto.*	*Nom.* theſe, *queſti.*
Gen. of this, *di queſto.*	*Gen.* of theſe, *di queſti.*
Dat. to this, *a queſto.*	*Dat.* to theſe, *a queſti.*
Acc. this, *queſto,*	*Acc.* theſe, *queſti.*
Abl. from this, *da queſto.*	*Abl.* from theſe, *da queſti.*

Sing.	Plur.
Nom. that, *quello.*	*Nom.* thoſe, *quelli.*
Gen. of that, *di quello.*	*Gen.* of thoſe, *di quelli.*
Dat. to that, *a quello.*	*Dat.* to thoſe, *a quelli.*
Acc. that, *quello.*	*Acc.* thoſe, *quelli.*
Abl. from that, *da quello.*	*Abl.* from thoſe, *da quelli.*

Eſem-

Eſempj.

This Man, *queſto uomo.*	Theſe Men, *queſti uomini.*
This Woman, *queſta donna.*	Theſe Women, *queſte donne.*
This Book, *queſto libro.*	Theſe Books, *queſti libri.*
This Houſe, *queſta caſa.*	Theſe Houſes, *queſte caſe.*
That Man, *quell' uomo.*	Thoſe Men, *quelli uomini.*
That Woman, *quella donna.*	Thoſe Women, *quelle donne.*
That Book, *quel libro.*	Theſe Books, *que' libri.*
That Houſe, *quella caſa.*	Thoſe Houſes, *quelle caſe.*
That Man pleaſes me,	*Quell' uomo mi piace.*
That Woman is handſome,	*Quella donna è bella.*
How do you like this Houſe?	*Che vi pare di queſta caſa?*
That vexes me,	*Quello mi diſpiace.*
I do not believe that,	*Non credo ciò.*
Are you content with that?	*Sete contento di quello?*
This Colour pleaſes me better than that,	*Queſto colore mi piace meglio di quello.*

Avan-

Avanti il Relativo (that, *che*) *ci ſerviamo de' Pronomi Perſonali, e non dei Dimoſtrativi.*

He that is content, is rich,	*Colui ch' è contento è ricco.*
She that you know,	*Quella che conoſcete.*
Bleſſed are they that dye in the Lord,	*Felici quelli che muojono nel Signore.*
They that have done it are to blame,	*Quelli che l' hanno fatto ſono da biaſimare.*

Ci ſerviamo di queſti Pronomi, this, that, *per evitare la repetizione della medeſima parola;* ex.

This Knife doth not cut ſo well as that which I loſt,	*Queſto coltello non taglia così bene che l' altro, ch' ho perduto.*
That Cloth is not ſo fine as that you bought yeſterday,	*Queſto panno non è sì fino, che quello che compraſte ieri.*

Dei Pronomi Relativi.

I Pronomi relativi ſi riferiſcono ai ſuſtantivi, che li precedono; e ſono tre; who, *chi, che;* which, *il quale, la quale, i quali, le quali;* that, *che; ſono d' ogni numero, e d' ogni genere, e ſi declinano come gli altri Pronomi.*

Nom. who, *chi, che.*	*Acc.* whom, *chi, che.*
Gen. of whom, *di chi, di che.*	*Abl.* from whom, *da chi, da che.*
Dat. to whom, *a chi, a che.*	

Nom.

Nom. which, *il quale.*	*Nom.* that, *che.*
Gen. of which, *del quale.*	*Gen.* of that, *di che.*
Dat. to which, *al quale.*	*Dat.* to that, *a che.*
Acc. which, *il quale.*	*Acc.* that, *che.*
Abl. from which, *dal* quale.	*Abl.* from that, *da che.*

Il Pronome who, *ſi riferiſce ſolamente alle Perſone.*

Alexander, who found the Earth too little,	*Aleſſandro, che trovò la terra troppo anguſta.*
Of whom do you ſpeak?	*Di chi parlate?*
Who told you that?	*Chi v' ha detto quello?*
He is a Man of whom I have received many favours,	*Egli è un uomo da chi ho ricevuto molti favori.*
To whom I am much oblig'd,	*A chi ſono molto obligato.*
She is the Woman whom I love,	*Ella è la donna ch' amo.*

Which, *e* that, *ſi riferiſcono alle Perſone, ed alle coſe indifferentemente.*

The Man that lives well,	*L' uomo che ben vive.*
The woman that is modeſt.	*La donna ch' è modeſta.*
The Birds that fly,	*Gli uccelli che volano.*
They are Predictions which warn us of our Misfortunes,	*Sono predizioni, che ci avvertiſcono delle noſtre diſgrazie.*

Gold is a Metal which doth help us in all our wants, which makes the Execution of our Deſigns eaſie, and which makes us triumph over all Difficulties.	*L'oro è un metallo, che ci aſſiſte in ogni noſtro biſogno, che facilita l'eſecuzione de' noſtri diſegni, e ci fa ſuperare tutte le difficoltà.*
Fortune, of which I have receiv'd ſo many Favours,	*La fortuna da cui ho ricevuti tanti favori.*

Who, *e* which *ſono ancora Pronomi Interrogativi;* ex.

Who is there?	*Chi è là?*
Who is that Man?	*Che uomo è quello?*
Who is that Woman?	*Che donna è quella?*
Who are thoſe Men?	*Che uomini ſon quelli?*
Which will you have?	*Quale volete?*
Which of theſe two Horſes do you like beſt?	*Quale di queſti due cavalli amate meglio?*
From whom have you this News?	*Da chi avete inteſo queſte novelle?*
Which is the Way to London?	*Qual è la ſtrada di Londra?*

Ci ſerviamo di what, *per eſprimere* quel che *in Italiano; come anche per domandare d'una perſona, o d'una coſa.*

What you ſay is true,	*Quel che dite è vero.*
Give me what you will,	*Datemi quel che volete.*

What

What one wins the other ſpends.	*Quel che l'uno guadagna, l' altro ſpende.*
Say what you know,	*Dite quel che ſapete.*
What Man is that?	*Che uomo è quello?*
What Trade are you of?	*Di che meſtiere ſete voi?*
What ſay you?	*Che dite voi?*
What do you want?	*Che volete?*
What will you drink?	*Che volete bere?*

Queſta parola (where) *ſeguitata dalle ſeguenti Prepoſizioni* about, at, in, unto, with, *è uſitato in luogo di* which; ex.

Whereabout,	*Verſo qual luogo.*
Whereat,	*Alla qual coſa, o al che.*
Wherein,	*Nella qual coſa, o nel che.*
Whereof,	*Del che.*
Wherewith,	*Colla qual coſa, o con che.*
Whereunto,	*Alla qual coſa, o al che.*

Dei Verbi.

Il verbo è una parte d'orazione, che ſignifica fare, patire, ed eſſere; e ſi congiuga per tempi, modi, perſone, e numeri.

Vi ſono due ſorti di verbi, Perſonale, ed Impersonale.

Il verbo perſonale ſi congiuga per tre perſone, tanto nel ſingolare, che nel plurale; ex. I love, *io amo;* thou loveſt, *tu ami;* he loveth *o* loves, *egli ama;* we love, *noi amiamo;* ye love, *voi amate;* they love, *eglino amano.*

Il verbo impersonale si congiuga per la terza persona singolare; come, it rains, *piove*; it snows, *nevica*.

Vi sono tre sorti di verbi personali in Inglese: Un verbo attivo, che significa fare; come, I write, *io scrivo*; I read, *io leggo: Un verbo passivo che significa patire; come*, I am beaten, *io sono battuto*; I am loved, *io sono amato: Un verbo neutro, che significa essere, o esistere; come*, I am, *io sono*; I stand, *io sto*.

Un verbo attivo si conosce, quando vi si può aggiungere questa parola something, *qualche cosa; come*, to eat something, *mangiar qualche cosa*; to drink something, *bere qualche cosa*.

Non abbiamo nella lingua Inglese, come ne meno nell' Italiana, verbi passivi, che siano tali in loro stessi, ma i participj de' verbi attivi declinati col verbo essere, to be, *fan diventare il verbo passivo; come*, to love, *amare, è un verbo attivo*; to be beloved, *essere amato, è un verbo passivo*.

I verbi hanno quattro modi, o maniere di significazione.

Il primo modo, o maniera di mostrare, dichiarare, affirmare, negare, e domandare, si chiama Indicativo; come, I speak, *io parlo*; I do not speak, *io non parlo*; do you speak? *parlate voi?*

Il secondo modo si chiama Imperativo, ch'è la maniera di comandare, pregare, ed esortare; come, do that, *fate ciò*; let him do that, *che faccia quello*; pray do me this Favour, *vi prego fatemi questo favore*.

Il

Il terzo modo è il Potenziale, o ottativo, ch' è la maniera di deſiderare di poter fare; come, God grant that I may do that, *Dio voglia, ch' io lo poſſa fare.*

Il quarto, ed ultimo modo ſi chiama infinito, ch' è la maniera d' eſprimere un verbo ſemplicemente, ſenza definire il tempo, la perſona, nè il numero; come, to ſpeak, *parlare;* to do, *fare;* to be, *eſſere.*

Ogni verbo comprendendo in ſe un' azione fatta, o ricevuta, o una eſiſtenza, biſogna neceſſariamente, che queſta azione accada, o ſi faccia in un certo tempo, e queſto tempo biſogna che ſia preſente, o paſſato, o futuro; e perciò diciamo, ch' un verbo è preſente, o preterito, o futuro. Queſti ſono i termini de' grammatici per eſprimere i diverſi tempi.

Il tempo preſente è quello nel quale facciamo, o ſoffriamo qualche coſa; come, I love, *io amo;* I am loved, *io ſono amato.*

Il tempo paſſato, o preterito ſi divide in tempo imperfetto, perfetto, e più che perfetto.

Il primo ſi chiama imperfetto, perchè moſtra, ch' un' azione non era finita, nel tempo del quale ſi fa menzione; come, I was writing a Letter when he came, *ſcrivevo una lettera quando egli venne; cioè la lettera non era finita.*

Il ſecondo ſi chiama preterito perfetto, perchè ſignifica, ch' una coſa è affatto finita, ed il tempo è ancora ſpecificato; come, Yeſterday I ſaw your Brother, *jeri io vidi voſtro fratello;* I ſpoke to him this Morning, *li ho parlato ſtamattina.*

Il terzo ſi chiama preterito più che perfetto, perchè dinota che l'azione era paſſata, quando ſi fa menzione d'un tempo, o d'un' altra azione; come, I had received your Letter before ye came, *avevo ricevuto la voſtra lettera, prima che voi veniſte;* I had dined before you ſent me the Wine, *avevo pranſato, prima che voi mi mandaſte il vino.*

Ogni tempo ha due numeri, il ſingolare, ed il plurale.

Ogni tempo ha tre perſone, I, *io;* thou, *tu;* he, *o* she, *egli, o ella, per il ſingolare.*

We, *noi;* ye *o* you, *voi;* they, *eglino, o elleno, per il plurale.*

La prima perſona è quella, o quelle, che parlano; come, I ſpeak, *io parlo;* we ſpeak, *noi parliamo.*

La ſeconda perſona è quella, o quelle alle quali ſi parla; come, thou ſpeakeſt, *tu parli;* ye *o* you ſpeak, *voi parlate.*

La terza perſona è quella o quelle, delle quali ſi parla; come, he ſpeaks, *egli parla;* they ſpeak, *eglino parlano.*

Oltre le diverſe ſorti di verbi de' quali abbiamo parlato, vi ſono due altri verbi, che ſono chiamati auſiliari; cioè to have, *avere; e* to be, *eſſere. Non ſenza ragione vengono chiamati auſiliari, perchè ſono di grand' ajuto nella congiugazione degli altri verbi. Il verbo,* to have, *avere, ſerve ai verbi attivi, ed il verbo eſſere,* to be, *ai verbi paſſivi.*

Prima di principiare la congiugazione de' verbi, non ſarà fuor di propoſito d'avvertire, che la lingua

Ingle-

Ingleſe non ha ch' una ſola congiugazione, la quale non è altro ch' una repetizione dell' Infinito, aggiungendovi alcune particole, che fanno la differenza de' tempi. Ma per maggior intelligenza parlerò d' ogni tempo in particolare, e del ſegno che l'accompagna. Principierò dunque dall' Infinito, perchè tutti gli altri tempi ſi formano da queſto.

L' infinito ſi conoſce dalla particola to, *che lo precede; come*, to love, *amare;* to believe, *credere;* to hear, *ſentire.*

Il preſente dell'indicativo non è altro che l' infinito tolta la particola to; *con queſta ſola differenza, ch' alla ſeconda perſona s' aggiunge* ſt; *ed alla terza* th, *o* s; *e così diciamo*, I love, *io amo;* thou loveſt, *tu ami;* he loveth, *o* loves, *egli ama;* we love, *noi amiamo;* ye love, *voi amate;* they love, *eglino amano*. I believe, *io credo;* thou believeſt, *tu credi;* he believeth, *o* believes, *egli crede;* we believe, *noi crediamo*, &c. I hear, *io ſento;* thou heareſt, *tu ſenti;* he heareth, *o* hears, *egli ſente;* we hear, *noi ſentiamo*, &c.

A queſto tempo s' aggiunge qualche volta la particola do; *ma allora la ſignificazione del verbo riceve maggior forza, ed ha più energia; come*, I know it, *lo ſo;* I do know it, *lo ſo in vero; e ſi congiuga in queſto modo;* I do know, *io ſo;* thou doſt know, *tu ſai;* he does know, *egli ſa*, we do know, *noi ſappiamo;* ye do know, *voi ſapete;* they do know, *eglino ſanno*.

L' imperfetto è formato da queſta particola did,

e l'infinito del verbo: Non varia in niſſuna perſona; ſolamente la particola did, *riceve* ſt, *alla ſeconda perſona ſingolare; come* I did love, *io amavo;* thou didſt love, *tu amavi;* he did love, *egli amava;* we did love, *noi amavamo*, &c.

Il preterito definito de' verbi regolari ſi forma dall' infinito aggiungendovi un d; *ma alla ſeconda perſona ſingolare vi ſi aggiunge di più* ſt; *come*, I loved, *io amai;* thou lovedſt, *tu amaſti;* he loved, *egli amò;* we loved, *noi amammo;* ye loved, *voi amaſte;* they loved, *eglino amarono*.

Biſogna però avvertire, che quando l'infinito de' verbi regolari termina con una conſonante, allora vi s'aggiunge ed; *o ſolamente un* d, *ed in luogo dell'*e, *vi ſi mette un' apoſtropho; così;* I hear, *io ſento;* I heared *o* hear'd, *io ſentii;* thou hearedſt, *tu ſentiſti;* he heared *o* hear'd, *egli ſentì*, &c.

Gli altri Preteriti ſi formano dal participio del verbo, governato dai verbi auſiliarj to have, *avere; o* to be, *eſſere; come in Italiano*.

Il futuro ſi forma ſimilmente dall' infinito aggiuntavi una di queſte particole shall, *o* will, *ma l'infinito non varia in niſſuna delle perſone, ma bensì la particola, la quale riceve un* t, *alla ſeconda perſona ſingolare;* ex. I shall *o* will love, *io amerò;* thou shalt *o* wilt love, *tu amerai;* he shall *o* will love, *egli amerà;* we shall *o* will love, *noi ameremo*, ye shall *o* will love, *voi amerete;* they shall *o* will love, *eglino ameranno*.

E' però da notare, che ſebbene shall, *e* will *ſono partico-*

ticole del futuro, non devono però uſarſi indifferentemente l'una per l'altra, come fanno i poco iatelligenti della lingua Ingleſe; perchè shall, *nelle prime perſone è ſolamente un puro ſegno del futuro; come*, I shall go, *io anderò;* we shall go, *noi anderemo; ma nell' altre perſone, benchè ſia anche ſegno del futuro, comprende però un certo comando o forza, che ſi voleſſe fare alla perſona alla quale, o della quale ſi parla; come* thou shalt go, *tu anderai, cioè, ti farò ben andar io;* he shall go, *egli anderà, cioè lo farò ben andar io; e così della ſeconda, e terza perſona plurale; ma in luogo di* shall *biſogna ſervirſi di* will.

Al contrario will *nelle prime perſone, oltre il ſegno del futuro ſignifica una certa riſoluzione, o determinata volontà di fare qualche coſa; come*, to morrow I will go out of Town, *domani anderò, e voglio andare fuor di città.*

L' Imperativo parte vien formato dall' infinito, ſenza alcuna particola, cioè la ſeconda perſona ſingolare e plurale; e parte, cioè la terza ſingolare, e la prima, e terza plurale vien formato dall' infinito, e da queſta particola let; *che ſi mette ſempre avanti il pronome perſonale, o altro nominativo;* ex. love thou, *ama tu;* let him love, *che ami;* let us love, *amiamo;* love ye, *amate;* let them love, *che amino.*

Il preſente dell' ottativo ſi forma ſimilmente dall' Infinito, e queſta particola may, *ſenza variare la terminazione dell' infinito, aggiungendo ſolamente* ſt, *alla particola nella ſeconda perſona ſingolare;* ex. I may love, *io ami;* thou mayeſt love, *tu ami;*

he

he may love, *egli ami;* we may love, *noi amiamo;* ye may love, *voi amiate;* they may love, *eglino amino.*

Il primo imperfetto dell' ottativo ſi forma dall' infinito, e queſte particole should, *o* would, *aggiungendo* eſt, *alle particole nella ſeconda perſona ſingolare;* ex. I should *o* would love, *io amerei;* thou shouldeſt *o* wouldeſt love, *tu ameresti;* he should *o* would love, *egli amerebbe,* we should *o* would love, *noi ameremmo,* &c.

Il ſecondo Imperfetto ſi forma anche dall' infinito, e dalla particola might, *aggiungendovi* eſt, *nella ſeconda perſona ſingulare;* ex. I might love, *io amaſſi;* thou mighteſt love, *tu amaſſi;* he might love, *egli amaſſe,* &c.

Avendo parlato a baſtanza della formazione de' tempi, procederò adeſſo alla congiugazione de' verbi auſiliari, come i più neceſſarj a ſapere, e ſerviranno di regola a tutti gli altri.

La Conjugazione de' verbi Auſiliari.

L' Indicativo.

Preſente.

Sing.	Plur.
I have, *Io ho.*	We have, *noi abbiamo.*
Thou haſt, *tu hai.*	Ye have, *voi avete.*
He hath, *o* has, *egli ha.*	They have, *eglino hanno.*

L'Im-

L' Imperfetto.

Sing.	Plur.
I had, *io avevo.*	We had, *noi avevamo.*
Thou hadſt, *tu avevi.*	Ye had, *voi avevate.*
He had, *egli aveva.*	They had, *eglino avevano.*

Il Perfetto.

Sing.	Plur.
I had, *io ebbi.*	We had, *noi avemmo.*
Thou hadſt, *tu aveſti.*	Ye had, *voi aveſte.*
He had, *egli ebbe.*	They had, *eglino ebbero.*

1. Preterito più che Perfetto.

Sing.

I have had,	*io ho avuto.*
Thou haſt had,	*tu hai avuto.*
He has o hath had,	*egli ha avuto.*

Plur.

We have had,	*noi abbiamo avuto.*
Ye have had,	*voi avete avuto.*
They have had,	*eglino hanno avuto.*

2. Preterito più che Perfetto.

Sing.

I had had,	*Io avevo avuto.*
Thou hadſt had,	*tu avevi avuto.*
He had had,	*egli aveva avuto.*

Plur.

Plur.

We had had, *noi avevamo avuto.*
Ye had had, *voi avevate avuto.*
They had had, *eglino avevano avuto.*

Il Futuro.

Sing.	Plur.
I shall have, *io averò.*	We shall have, *noi averemo.*
Thou shalt have, *tu averai.*	Ye shall have, *voi averete.*
He shall have, *egli averà.*	They shall have, *eglino averanno.*

L' Imperativo.

Sing.	Plur.
Have thou, *abbi tu.*	Let us have, *abbiamo noi.*
Let him have, *abbia egli.*	Have ye, *abbiate voi.*
	Let them have, *abbiano eglino.*

L'Ottativo Preſente.

Sing.

I may have, *io abbia.*
Thou mayeſt have, *tu abbia.*
He may have, *egli abbia.*

Plur.

We may have, *noi abbiamo.*
Ye may have, *voi abbiate.*
They may have, *eglino abbiano.*

1. Im-

1. Imperfetto.

Sing.

I should have,	*io averei.*
Thou shouldeſt have,	*tu avereſti.*
He should have,	*egli averebbe.*

Plur.

We should have,	*noi averemmo.*
Ye should have,	*voi avereſte.*
They should have,	*eglino averebbero.*

2. Imperfetto.

Sing.	Sing.
I might have,	*Io aveſſi.*
Thou might'ſt have,	*tu aveſſi.*
He might have,	*egli aveſſe.*
Plur.	**Plur.**
We might have,	*noi aveſſimo.*
Ye might have,	*voi aveſte.*
They might have.	*eglino aveſſero.*

Il Futuro.

Sing.	Sing.
I shall have had,	*Io averò avuto.*
Thou shalt have had,	*tu averai avuto.*
He shall have had,	*egli averà avuto.*

Plur.

Plur.	Plur.
We shall have had,	*noi averemo avuto.*
Ye shall have had,	*voi averete avuto.*
They shall have had,	*eglino averanno avuto.*

L' Infinito.

Preſente.	Il Participio.
To have, *avere.*	had, *avuto.*
Il Preterito.	Gerundio.
To have had, *avere avuto.*	having, *avendo.*

Congiugazione del verbo

To be, *eſſere.*

Indicativo.
Preſente.

Sing.	Plur.
I am, *io ſono.*	We are, *noi ſiamo.*
Thou art, *tu ſei.*	Ye are, *voi ſete.*
He is, *egli è.*	They are, *eglino ſono.*

L'Imperfetto.

Sing.	Sing.
I was,	*Io ero.*
Thou waſt,	*tu eri.*
He was,	*egli era.*

Plur.

Plur.	Plur.
We were,	*Noi eramo.*
Ye were,	*voi erate.*
They were,	*eglino erano.*

Il Preterito Perfetto,

Sing.	Plur.
I was, *io fui.*	We were, *noi fummo.*
Thou waſt, *tu foſti.*	Ye were, *voi foſte.*
He was, *egli fu.*	They were, *eglino furono.*

1. Preterito più che Perfetto.

Sing.	Sing.
I have been,	*Io ſono ſtato.*
Thou haſt been,	*tu ſei ſtato.*
He hath or has been,	*egli è ſtato.*
Plur.	**Plur.**
We have been,	*Noi ſiamo ſtati.*
Ye have been,	*voi ſete ſtati.*
They have been,	*eglino ſono ſtati.*

2. Preterito più che Perfetto.

Sing.	Sing.
I had been,	*Io ero ſtato.*
Thou hadſt been,	*tu eri ſtato.*
He had been,	*egli era ſtato.*

Plur.

Plur.	Plur.
We had been,	*Noi eramo ſtati.*
Ye had been,	*voi erate ſtati.*
They had been,	*eglino erano ſtati.*

Il Futuro.

Sing.	Sing.
I ſhall be,	*Io ſarò.*
Thou ſhalt be,	*tu ſarai.*
He ſhall be,	*egli ſarà.*
Plur.	**Plur.**
We ſhall be,	*Noi ſaremo.*
Ye ſhall be,	*voi ſarete.*
They ſhall be,	*eglino ſaranno.*

L'Imperativo.

Sing.	Sing.
Be thou,	*ſii tu.*
Let him be,	*ſia egli.*
Plur.	**Plur.**
Let us be,	*ſiamo noi.*
Be ye,	*ſiate voi.*
Let them be,	*ſiano eglino.*

Ottativo.

Preſente.

Sing.	Sing.
I may be,	*Io ſia.*
Thou mayſt be,	*tu ſia, o ſii.*
He may be,	*egli ſia.*

Plur.

Plur.	Plur.
We may be,	*Noi ſiamo.*
Ye may be,	*voi ſiate.*
They may be,	*eglino ſiano, o ſiino.*

1. Imperfetto.

Sing.	Sing.
I should be,	*Io ſarei.*
Thou shouldſt be,	*tu ſareſti.*
He should be,	*egli ſarebbe.*
Plur.	Plur.
We should be,	*Noi ſaremmo.*
Ye should be,	*voi ſareſte.*
They should be,	*eglino ſarebbero.*

2. Imperfetto.

Sing.	Sing.
I might be,	*io foſſi.*
Thou mightſt be,	*tu foſſi.*
He might be,	*egli foſſe.*
Plur.	Plur.
We might be,	*Noi foſſimo.*
Ye might be,	*voi foſte.*
They might be,	*eglino foſſero.*

1. Preterito più che Perfetto.

Sing.	Sing.
I may have been,	*Io ſia ſtato.*
Thou mayſt have been,	*tu ſia ſtato.*
He may have been,	*egli ſia ſtato,*

Plur.	Plur.
We may have been,	*Noi ſiamo ſtati.*
Ye may have been,	*voi ſiate ſtati.*
Yhey may have been,	*eglino ſiano ſtati.*
Sing.	Sing.
I should have been,	*Io ſarei ſtato.*
Thou shouldſt have been,	*tu ſareſti ſtato.*
He should have been,	*egli ſarebbe ſtato.*
Plur.	Plur.
We should have been,	*Noi ſaremmo ſtati.*
Ye should have been,	*voi ſareſte ſtati.*
They should have been,	*eglino ſarebbero ſtati.*

2. Imperfetto.

Sing.	Sing.
I might have been,	*Io foſſi ſtato.*
Thou mightſt have been,	*tu foſſi ſtato.*
He might have been,	*egli foſſe ſtato.*
Plur.	Plur.
We might have been,	*Noi foſſimo ſtati.*
Ye might have been,	*voi foſte ſtati.*
They might have been,	*eglino foſſero ſtati.*

Il Futuro.

Sing.	Sing.
I shall have been,	*Io ſarò ſtato.*
Thou shalt have been,	*tu ſarai ſtato.*
He shall have been,	*egli ſarà ſtato,*

Plur.

Plur.	Plur.
We shall have been,	*Noi ſaremo ſtati.*
Ye shall have been,	*voi ſarete ſtati.*
They shall have been,	*eglino ſaranno ſtati.*

L'Infinito Preſente.	Il Preterito.
To be, *eſſere.*	To have been, *eſſere ſtato.*

Participio.	Gerundio.
Been, *ſtato.*	Being, *eſſendo.*
	Having been, *eſſendo ſtato.*

Congiugazione d'un verbo regolare.

Indicativo Preſente.

Sing.	Plur.
I love, *Io amo.*	We love, *noi amiamo.*
Thou loveſt, *tu ami.*	Ye love, *voi amate.*
He loveth, or loves, *egli ama.*	They love, *eglino amano.*

Imperfetto.

Sing.	Plur.
I did love, *Io amavo.*	We did love, *noi amavamo.*
Thou didſt love, *tu amavi.*	Ye did love, *voi amavate.*
He did love, *egli amava.*	They did love, *eglino amavano.*

Perfetto.

Sing.	Plur.
I loved, *Io amai.*	We loved, *noi amammo.*
Thou lovedſt, *tu amaſti.*	Ye loved, *voi amaſte.*
He loved, *egli amò.*	They loved, *eglino amarono.*

1. Pret. più che Perf.

Sing.	Plur.
I have loved, *Io ho amato.*	We have loved, *noi abbiamo amato.*
Thou haſt loved, *tu hai amato.*	Ye have loved, *voi avete amato.*
He hath, *ovvero* has loved, *egli ha amato.*	They have loved, *eglino hanno amato.*

2. Pret. più che Perf.

Sing.	Sing.
I had loved,	*Io avevo amato.*
Thou hadſt loved,	*tu avevi amato.*
He had loved,	*egli aveva amato.*
Plur.	Plur.
We had loved,	*noi avevamo amato.*
Ye had loved,	*voi avevate amato.*
They had loved,	*eglino avevano amato.*

Futuro.

Sing.	Sing.
I shall love,	*Io amerò.*
Thou shalt love,	*tu amerai.*
He shall love,	*egli amerà.*

We

Plur.	Plur.
We shall love,	*noi ameremo.*
Ye shall love,	*voi amerete.*
They shall love,	*eglino ameranno.*

Imperativo.

Sing.	Sing.
Love thou,	*ama tu.*
Let him love,	*ami egli.*
Plur.	**Plur.**
Let us love,	*amiamo noi.*
Love ye,	*amate voi.*
Let them love,	*amino eglino.*

Ottativo Preſ.

Sing.	Sing.
I may love,	*Io ami.*
Thou mayſt love,	*tu ami.*
He may love,	*egli ami.*
Plur.	**Plur.**
We may love,	*noi amiamo.*
Ye may love,	*voi amiate.*
They may love,	*eglino amino.*

1. Imperf.

Sing.	Sing.
I should love,	*Io amerei.*
Thou shouldſt love,	*tu amereſti.*
He should love,	*egli amerebbe.*

Plur.	Plur.
We should love,	*noi ameremmo.*
Ye should love,	*voi amereſte.*
They should love,	*eglino amerebbero.*

2. Imperf.

Sing.	Sing.
I might love,	*Io amaſſi.*
Thou mightſt love,	*tu amaſſi.*
He might love,	*egli amaſſe.*
Plur.	Plur.
We might love,	*noi amaſſimo.*
Ye might love,	*voi amaſte.*
They might love,	*eglino amaſſero.*

Pret. più che Perf.

Sing.	Sing.
I may have loved,	*Io abbia amato.*
Thou mayſt have loved,	*tu abbia amato.*
He may have loved,	*egli abbia amato.*
Plur.	Plur.
We may have loved,	*noi abbiamo amato.*
Ye may have loved,	*voi abbiate amato.*
They may have loved,	*eglino abbiano amato.*

1. Imperf.

Sing.	Sing.
I should have loved,	*Io averei amato.*
Thou shouldſt have loved,	*tu avereſti amato.*
He should have loved,	*egli averebbe amato.*

Plur.

Plur.	Plur.
We should have loved,	*noi averemmo amato.*
Ye should have loved,	*voi avereſte amato,*
They should have loved,	*eglino averebbero amato.*

2. Impef.

Sing.	Sing.
I might have loved,	*Io aveſſi amato.*
Thou mightſt have loved,	*tu aveſſi amato.*
He might have loved,	*egli aveſſe amato.*

Plur.	Plur.
We might have loved,	*noi aveſſimo amato.*
Ye might have loved,	*voi aveſte amato.*
They might have loved,	*eglino aveſſero amato.*

Futuro.

Sing.	Sing.
I shall have loved,	*Io averò amato.*
Thou shalt have loved,	*tu averai amato.*
He shall have loved,	*egli averà amato.*

Plur.	Plur.
We shall have loved,	*noi averemo amato.*
Ye shall have loved,	*voi averete amato.*
They shall have loved,	*eglino averanno amato.*

Infinito Preſ.

To love, *amare.*

Pret.

To have loved, *avere amato.*

Participio.

Loved, *amato*.

Gerundio.

Loving, *amando*.

Il Verbo Paſſivo come in Italiano, non è altro, che il Verbo Suſtantivo to be, *eſſere, ed il participio del Verbo Attivo;* ex.

I am loved, *io ſono amato*.
We are loved, *noi ſiamo amati*.
I was loved, *io ero amato*.
We were loved, *noi eramo amati*.
I shall be loved, *io ſarò amato*.
We shall be loved, *noi ſaremo amati*.

De' Verbi Irregolari.

L'Irregolarità de' verbi Ingleſi non conſiſte che nel Participio paſſivo, e da queſto ſi forma il Preterito definito de detti verbi, aggiungendo ſolamente alla ſeconda Perſona ſingulare ſt, *per quelli che non terminano in* t; *perchè a queſti vi s'aggiunge ſolamente un* s. *I Participj de' verbi di moto ſono conjugati col verbo eſſere*, to be; *come*, I am gone, *ſono andato;* I am come, *ſono venuto; tutti gli altri ſono congiugati col verbo* to have, *avere; come*, I have loved, *ho amato*, I have slept, *ho dormito*.

Liſta

Liſta de' verbi Irregolari.

INF.

To abide, *dimorare*. I abode, *dimorai*. I have abode, *ho dimorato*.
to ask, *domandare*. I asked, *io domandai*. I have asked, *ho domandato*.
to awake, *ſvegliare*. I awaked, *e* awoke, *io ſvegliai*. I have awaked, *ho ſvegliato*.
to be, *eſſere*. I was, *io fui*. I have been, *ſono ſtato*.
to buy, *comprare*. I bought, *io comprai*. I have bought, *ho comprato*.
to begin, *cominciare*, I began, *io cominciai*. I have begun, *ho cominciato*.
to bear, *portare*. I bore, *io portai*. I have born, *ho portato*.
to be born, *naſcere*. I was born, *io nacqui*. I have been born, *ſono nato*.
to behold, *mirare*. I beheld, *io mirai*. I have beheld, *ho mirato*,
to bring, *portare*. I brought, *io portai*. I have brought, *ho portato*.
to bleed, *ſanguinare*. I bled, *io ſanguinai*. I have bled, *ho ſanguinato*.
to breed, *generare*. I bred, *io generai*. I have bred, *ho generato*.
to bend, *piegare*. I bent, *io piegai*. I have bent, *ho piegato*.
to bite, *mordere*. I bit, *io morſi*. I have bitten, *ho morſo*.

To

To bid, *comandare*. I bad, *io comandai*. I have bidden, *ho comandato*.
to break, *rompere*. I broke, *io rompei*. I have broken, *ho rotto*.
to beſeech, *ſupplicare*. I beſought, *io ſupplicai*. I have beſought, *ho ſupplicato*.
to blow, *ſoffiare*. I blew, *io ſoffiai*. I have blown, *ho ſoffiato*.
to bind, *legare*. I bound, *io legai*. I have bound, *ho legato*.
to bereave, *ſpogliare*. I bereft, *io ſpogliai*. I have bereft, *ho ſpogliato*.
to beget, *generare*. I begot, *io generai*. I have begotten, *ho generato*.
to become, *diventare*. I became, *io diventai*. I have become, *ſono diventato*.
to burn, *bruciare*. I burnt, *io bruciai*. I have burnt, *ho bruciato*.
to come, *venire*. I came, *io venni*. I am come, *ſono venuto*.
to cut, *tagliare*. I cut, *io tagliai*. I have cut, *ho tagliato*.
to chuſe, *ſcegliere*. I choſe, *io ſcelſi*. I have choſen, *ho ſcelto*.
to chide, *ſgridare*. I chid, *io ſgridai*. I have chidden, *ho ſgridato*.
to cleave, *fendere*. I clave, *io fendei*. I have cloven *o* cleft, *ho fenduto*.
to catch, *prendere*. I catched, *io preſi*, I have caught, *ho preſo*.

To

To creep, *rampicare*. I crept, *io rampicai*. I have crept, *ho rampicato*.
to curſe, *maledire*. I curſed, *io maledi ſſi*. I have curſed, *o* curſt, *ho maledetto*.
to cling, *attaccarſi*. I clung, *io m' attaccai*. I have clung, *mi ſono attaccato*.
to crack, *rompere*. I cracked, *io rompei*. I have cracked, *o* crackt, *ho rotto*.
to crow, *cantare*. I crew, *io cantai*. I have crowed, *ho cantato, come fa un gallo*.
to do, *fare*. I did, *io feci*. I have done, *ho fatto*.
to draw, *tirare*. I drew, *io tirai*. I have drawn, *ho tirato*.
to drink, *bere*. I drank, *io bevei*. I have drunk, *ho bevuto*.
to drive, *ſcacciare*. I drove, *io ſcacciai*. I have driven, *ho ſcacciato*.
to dare, *ardire*. I durſt, *io ardii*. I have dared, *ho ardito*.
to deal, *dividere*, I dealt, *io diviſi*. I have dealt, *ho diviſo*.
to dwel, *abitare*. I dwelt, *io abitai*. I have dwelt, *ho abitato*.
to dip, *immergere*. I dipt, *io immerſi*. I have dipt, *ho immerſo*.
to eat, *mangiare*. I eat, *o* ate, *io mangiai*, I have eaten, *ho mangiato*.
to feed, *paſcere*. I fed, *io paſcei*. I have fed, *ho paſciuto*.

To

To fling, *gittare*. I flung, *io gittai*. I have flung, *ho gittato*.

to fly, *volare*. I flew, *io volai*. I have flown, *ho volato*.

to forget, *dimenticare*. I forgot, *io dimenticai*. I have forgotten, *ho dimenticato*.

to fetch, *andare a cercare*. I fetcht, *io andai a cercare*. I have fetcht, *io ſono andato a cercare*.

to feel, *ſentire*. I felt, *io ſentii*. I have felt, *ho ſentito*.

to flee, *fuggire*. I fled, *io fuggii*. I have flown, *ſono fuggito*.

to fall, *caſcare*. I fell, *io caſcai*. I have fallen, *ſono caſcato*.

to fight, *combattere*. I fought, *io combattei*. I have fought, *ho combattuto*.

to find, *trovare*. I found, *io trovai*. I have found, *ho trovato*.

to fix, *appiccare*. I fixt, *io appiccai*. I have fixt, *ho appiccato*.

to go, *andare*. I went, *io andai*. I am gone, *ſono andato*.

to get, *guadagnare*. I got, *io guadagnai*. I have gotten, *ho guadagnato*.

to grind, *macinare*. I ground, *io macinai*. I have ground, *ho macinato*.

to give, *dare*. I gave, *io diedi*. I have given, *ho dato*.

to gird, *cignere*. I girded, *io cinſi*. I have girt, *ho cinto*.

To

To grow, *creſcere*. I grew, *io crebbi*. I am grown, *ſono creſciuto*.
to geld, *caſtrare*. I gelt, *io caſtrai*. I have gelt, *ho caſtrato*.
to gild, *indorare*. I gilt, *io indorai*. I have gilt, *ho indorato*.
to hang, *impiccare*. I hung, *io impiccai*. I have hung, *ho impiccato*.
to hide, *naſcondere*. I hid, *io naſcoſi*. I have hidden, *ho naſcoſto*.
to help, *ajutare*. I helped, *io ajutai*. I have helped, *o* helpt *ho ajutato*.
to have, *avere*. I had, *io ebbi*. I have had, *ho avuto*.
to hit, *battere*. I hit, *io battei*. I have hit, *ho battuto*.
to hold, *tenere*. I held, *io tenni*. I have held, *ho tenuto*.
to keep, *mantenere*. I kept, *io mantenni*. I have kept, *ho mantenuto*.
to know, *conoſcere*. I knew, *io conobbi*. I have known, *ho conoſciuto*.
to kiſs, *baciare*. I kiſſed, *io baciai*. I have kiſſed, *ho baciato*.
to leave, *laſciare*. I left, *io laſciai*. I have left, *ho laſciato*.
to laugh, *ridere*. I laughed, *io riſi*. I have laughed, *ho riſo*.
to loſe, *perdere*. I loſt, *io perdei*. I have loſt, *ho perduto*.

To

To learn, *imparare*. I learnt, *io imparai*. I have learned, *ho imparato*.

to lead, *condurre*. I led, *io conduſſi*. I have led, *ho condotto*.

to lie, *giacere*. I lay, *io giacqui*. I have lain, *ho giaciuto*.

to lend, *impreſtare*. I lent, *io impreſtai*. I have lent, *ho impreſtato*.

to make, *fare*. I made, *io feci*. I have made, *ho fatto*.

to meet, *incontrare*. I met, *io incontrai*. I have met, *ho incontrato*.

To mix, *meſcolare*. I mixed, *io meſcolai*. I have mixed, *o* mixt, *ho meſcolato*.

to mow, *mietere*. I mowed, *io mietei*. I have mowed, *o* mowen, *ho mietuto*.

to owe, *dovere*. I ought, *io dovei*. I have owed, *ho dovuto*.

to put, *mettere*. I put, *io miſi*. I have put, *ho meſſo*.

to pitch, *impeciare*. I pitched, *io impeciai*. I have pitched, *ho impeciato*.

to quake, *tremare*. I quaked, *io tremai*. I have quaked, *ho tremato*.

to read, *leggere*. I read, *io leſſi*. I have read, *ho letto*.

to ring, *ſuonare*. I rung, *io ſuonai*. I have rung, *ho ſonato*.

to run, *correre*. I ran, *io corſi*. I have run, *ho corſo*.

To

To riſe, *levarſi*. I roſe, *io mi levai*. I am riſen, *mi ſono levato*.

to rend, *ſtracciare*. I rent, *io ſtracciai*. I have rent, *ho ſtracciato*.

to ride, *cavalcare*. I rode, *io calvacai*. I have ridden, *ho cavalcato*.

to ſtink, *puzzare*. I ſtunk, *io puzzai*. I have ſtunk, *ho puzzato*.

to ſpeak, *parlare*; I ſpoke, *io parlai*. I have ſpoken, *ho parlato*.

to ſell, *vendere*. I ſold, *io vendei*. I have ſold, *ho venduto*.

to sleep, *dormire*. I slept, *io dormii*. I have slept, *ho dormito*.

to ſing, *cantare*. I ſang, *io cantai*. I have ſung, *ho cantato*.

to ſend, *mandare*. I ſent, *io mandai*. I have ſent, *ho mandato*.

to ſtand, *ſtare*. I ſtood, *io ſtetti*. I have ſtood, *ſono ſtato*.

to ſpread, *ſpandere*. I ſpread, *io ſpandei*. I have ſpread, *ho ſpanduto*.

to ſtrike, *percuotere*. I ſtruch, *io percoſſi*. I have ſtruck, *ho percoſſo*.

to ſnatch, *ſtrappare*. I ſnatcht. *io ſtrappai*. I have ſnatched, *ho ſtrappato*.

to ſmell, *odorare*. I ſmelt, *io odorai*. I have ſmelt, *ho odorato*.

to ſhoot, *tirare*. I ſhot, *io tirai*. I have ſhot, *ho tirato*.

To ſow, *cucire*. I ſowed, *io cucij*. I have ſown, *ho cucito*.

to ſpend, *ſpendere*. I ſpend, *io ſpeſi*. I have ſpent, *ho ſpeſo*.

to ſpring, *ſaltare*. I ſprang, *io ſaltai*. I have ſprung, *ho ſaltato*.

to ſting, *mordere*. I ſtung, *io mordei*. I have ſtung, *ho morduto*.

to ſtring, *legare con ſune*. I ſtrung, *io legai*. I have ſtrung, *ho legato*,

to ſwear, *giurare*. I ſwore, *io giurai*. I have ſworn, *ho giurato*.

to ſpill, *verſare*. I ſpilt, *io verſai*. I have ſpilt, *ho verſato*.

to ſweat, *ſudare*. I ſweat, *io ſudai*. I have ſweat, *ho ſudato*.

to ſmite, *percuotere*. I ſmote, *io percoſſi*. I have ſmitten, *ho percoſſo*.

to ſee, *vedere*. I ſaw, *io vidi*. I have ſeen, *ho viſto, ò veduto*.

to ſeek, *cercare*. I ſought, *io cercai*. I have ſought, *ho cercato*.

to ſit, *ſedere*. I ſat, *io ſedei*. I have ſat, *ſono aſſiſo*.

to ſhoo, *ferrare*. I ſhod, *io ferrai*. I have ſhooed, *ho ferrato*.

to ſhed, *verſare*. I ſhed, *io verſai*. I have ſhed, *ho verſato*.

to ſhake, *tremare*. I ſhook, *io tremai*. I have ſhaken, *ho tremato*.

To

To ſpit, *ſputare*. I did ſpit, *io ſputai*. I have ſpitten, *ho ſputato*.
to ſteal, *rubbare*. I ſtole, *io rubbai*. I have ſtollen, *ho rubbato*.
to ſwim, *nuotare*. I ſwam, *io nuotai*. I have ſwom, *ho nuotato*.
to slide, *ſdrucciolare*. I slid, *io ſdrucciolai*. I have slid *o* slidden, *ho ſdrucciolato*.
to shine, *riſplendere*. I shone, *io riſplendei*. I have shone, *ho riſplenduto*.
to slay, *ammazzare*. I slew, *io ammazzai*. I have slain, *ho ammazzato*.
to ſeeth, *bollire*. I ſod, *io bollii*. I have ſodden, *ho bollito*.
to ſpin, *filare*. I ſpan, *io filai*. I have ſpun, *ho filato*.
to ſay, *dire*. I ſaid, *io diſſi*. I have ſaid, *ho detto*.
to ſpeed, *riuſcire*. I ſped, *io riuſcij*. I have ſped, *ho riuſcito*.
to ſweep, *ſpazzare*. I ſwept, *io ſpazzai*. I have ſwept, *ho ſpazzato*.
to shrink, *ſcorciare*. I shrunk, *io ſcorciai*. I have shrunk, *ho ſcorciato*.
to ſplit, *fendere*. I ſplitted, *io fendei*. I have ſplit, *ho feſſo*.
to ſtick, *attaccarſi*. I ſtuck, *io m'attaccai*. I have ſtuck, *mi ſono attaccato*.
to ſtrip, *ſpogliare*. I ſtript, *io ſpogliai*. I have ſtript *o* ſtripped, *ho ſpogliato*.

To ſtrive, *procurare*. I ſtrove, *io procurai*. I have ſtriven, *ho procurato*.

to slip, *ſcappare*. I slipt, *io ſcappai*. I have slipt o slipped, *ho ſcappato*.

to ſink, *affondare*. I ſunk, *io affondai*. I have ſunk, *ſono affondato*.

to take, *prendere*. I took, *io preſi*. I have taken, *ho preſo*.

to think, *penſare*. I thought, *io penſai*. I have thought, *ho penſato*.

to tear, *ſtracciare*. I tore, *io ſtracciai*. I have torn, *ho ſtracciato*.

to throw, *gittare*. I threw, *io gittai*. I have thrown, *ho gittato*.

to thrive, *proſperare*. I throve, *io proſperai*. I have thriven, *ho proſperato*.

to tell, *dire*. I told, *io diſſi*. I have told, *ho detto*.

to teach, *inſegare*. I taught, *io inſegnai*. I have taught, *ho inſegnato*.

to tread, *calpeſtare*. I trod, *io calpeſtai*. I have trodden, *ho calpeſtato*.

to underſtand, *intendere*. I underſtood, *io inteſi*. I have underſtood, *ho inteſo*.

to write, *ſcrivere*. I wrote, *io ſcriſſi*. I have written, *ho ſcritto*.

to weep, *piangere*. I wept, *io pianſi*. I have wept, *ho pianto*.

to wring, *torcere*. I wrung, *io torſi*. I have wrung, *ho torto*.

To wear, *portare*. I wore, *io portai*. I have worn, *ho portato*.
to weave, *teſſere*. I wove, *io teſſei*. I have woven, *ho teſſuto*.
to wipe, *fruſtrare*. I wiped, *io fruſtrai*. I have wiped, *ho fruſtrato*.
to win, *guadagnare*. I won, *io guadagnai*. I have won, *ho guadagnato*.
to wind, *girare*. I wound, *io girai*. I have wound, *ho girato*.

Verbi Irregolari d'un altra ſorte.

I verbi che hanno due ee *avanti un* d *finale, non ne hanno che uno al Preterito o Participio.*

To bleed, *ſegnare*. I bled, *io ſegnai*, bled, *ſegnato*.
To feed, *paſcere*. I fed, *io paſcei*. fed, *paſciuto*.

Quei che terminano in eep, *hanno il loro participio in* ept.

To keep, *mantenere*.	kept, *mantenuto*.
To creep, *rampicare*.	crept, *rampicato*.
To weep, *pingere*.	wept, *pianto*.
To sleep, *dormire*.	slept, *dormito*.
To ſweep, *ſpazzare*.	ſwept, *ſpazzato*.

Quei che terminano in end, *hanno il loro Participio in* ent; ex.

To bend, *piegare*.	bent, *piegato*.
To lend, *impreſtare*.	lent, *impreſtato*.
To ſend, *mandare*.	ſent, *mandato*.
To ſpend, *ſpendere*.	ſpent, *ſpeſo*.

Quei, che terminano in ind, *hanno il loro Participio in* ound; ex.

To bind, *legare.*	bound, *legato.*
To find, *trovare.*	found, *trovato.*
To grind, *macinare.*	ground, *macinato.*
To wind, *girare.*	wound, *girato.*

Quei che terminano in ing, *hanno il loro Participio in* ung; ex.

To ſting, *mordere.*	ſtung, *morduto.*
To wring, *torcere.*	wrung, *torto.*
To ring, *ſonare.*	rung, *ſonato.*
To ſing, *cantare.*	ſung, *cantato.*
To sling, *lanciare.*	slung, *lanciato.*
To fling, *gittare.*	flung, *gittato.*
To ſpring, *naſcere.*	ſprung, *nato.*

Quei che terminano in ear, *hanno il loro Participio in* orn; ex.

To wear, *portare.*	worn, *portato.*
To ſwear, *giurare.*	ſworn, *giurato.*
To bear, *portare.*	born, *portato.*
To tear, *ſtracciare.*	torn, *ſtracciato.*

Quei, che terminano in aw *o* ow, *hanno il loro Preterito in* ew, *ed il Participio in* awn, *o* own; ex.

To draw, *tirare.* drew, *tirai.* drawn, *tirato.*
To blow, *ſoffiare.* blew, *ſoffiai.* blown, *ſoffiato.*

To

To crow, *cantare*. crew, *cantai*. crown *o* crowed, *cantato*.
to know, *conoſcere*. knew, *conobbi*. known, *conoſciuto*.
to throw, *gittare*. threw, *gittai*. thrown, *gittato*.

Liſta de' verbi più Irregolari.

To abide, *dimorare*. I abode, *io dimorai*, *e dimorato*.
to bereave *privare*. I bereaved, *io privai*. bereft, *privato*.
to beſeech, *ſupplicare*. beſought, *ſupplicai*, *e ſupplicato*.
to bring, *portare*. brought, *portai*, *e portato*.
to buy, *comprare*. bought, *comprai*, *e comprato*.
to break, *rompere*. I broke, *io ruppi*. broken, *rotto*.
to beat, *battere*. I did beat, *battei*. beaten, *battuto*.
to beget, *generare*. I begot, *io generai*. begotten, *generato*.
to bid, *comandare*. I bad, *io comandai*. bidden, *comandato*.
to bite, *mordere*. I did bite, *io morſi*. bitten, *morſo*.
to catch, *prendere*. caught, *preſi*, *e preſo*.
to cleave, *fendere*. clove, *fendei*. cloven *e* cleft, *feſſo*.
to chide, *ſgridare*. I chid, *io ſgridai*. chidden, *ſgridato*.

To come, *venire*. I came, *io venni*. come, *venuto*.
to chooſe, *ſcegliere*. I did chooſe, *ſcelſi*. choſen, *ſcelto*.
to dare, *ardire*. durſt, *ardij*. dared, *ardito*.
to drive, *ſcacciare*. drove, *ſcacciai*. driven, *ſcacciato*.
to drink, *bere*. drank, *bevei*. drunk, *bevuto*.
to do, *fare*. did, *feci*. done, fatto.
to eat, *mangiare*. did eat, *mangiai*. eaten, *mangiato*.
to fall, *caſcare*. fell, *caſcai*. fallen, *caſcato*.
to fly, *fuggire*. fled, *fuggij*, *e fuggito*.
to feel, *ſentire*. felt, *ſentij*, *e ſentito*.
to forget, *dimenticare*. forgot, *dimenticai*. forgotten, *dimenticato*.
to fly, *volare*. flew, *volai*. flown, *volato*.
to gird, *cignere*. girded, *cinſi*. girt, *cinto*.
to get, *guadagnare*. got, *guadagnai*. got, *e* gotten, *guadagnato*.
to give, *dare*. gave, *diedi*. given, *dato*.
to go, *andare*. went, *andai*. gone, *andato*.
to hang, *impiccare*. hung, *impiccai*. hanged, *impiccato*.
to help, *ajutare*. helped, *ajutai*, *e ajutato*.
to hide, *naſcondere*. hid, *naſcoſi*. hinden, *naſcoſto*.
to kiſs, *baciare*. kiſſed, *baciai*, *e baciato*.
to lead, *menare*. led, *menai*, *e menato*.
to leave, *laſciare*. left, *laſciai*, *e laſciato*.

To

To loſe, *perdere*. loſt, *perdei*, *e perduto*.
to looſe, *ſciogliere*. looſed, *ſciolſi*, *ſciolto*.
to lay, *coricare*. lay'd *e* laid, *coricai*, *e coricato*.
to make, *fare*. made, *feci*, *e fatto*.
to meet, *incontrare*. met, *incontrai*, *e incontrato*.
to mean, *voler dire*. meant, *inteſi*, *e inteſo*.
to miſs, *mancare*. miſt *o* miſſed, *mancai*, *e mancato*.
to mow, *mietere*. mowed, *mietei*. mown, *mietuto*.
to pitch, *impeciare*. pitcht *o* pitched, *impeciai*, *e impeciato*.
to read, *leggere*. read, *leſſi*, *e letto*.
to ride, *cavalcare*. rid *o* rode, *cavalcai*. ridden, *cavalcato*.
to riſe, *levarſi*. roſe, *mi levai*. riſen, *levato*.
to run, *correre*. ran, *corſi*. run, *corſo*.
to ſee, *vedere*. ſaw, *vidi*. ſeen *veduto*.
to ſmite, *battere*, ſmote, *battei*. ſmitten, *battuto*.
to ſpread, *ſpandere*. ſpread, *ſpandei*, *e ſpaſo*.
to ſpill, *verſare*. ſpilt *o* ſpilled, *verſai*, *e verſato*.
to ſmell, *ſentire*. ſmelt, *ſentij*, *e ſentito*.
to ſell, *vendere*. ſold, *vendei*, *e venduto*.
to ſeek, *cercare*. ſought, *cercai*, *e cercato*.
to ſtand, *ſtare in piedi*. ſtood, *ſtetti e ſono ſtato in piedi*.
to ſit, *ſedere*. ſat, *ſedei*, *e ſeduto*.
to ſhoo, *ferrare*. ſhod, *ferrai*, *e ferrato*.

To show, *moſtrare*. shewed, *moſtrai*. shown, *moſtrato*.
to shake, *tremare*. shook, *tremai*. shaken, *tremato*.
to slay, *ammazzare*. slew, *ammazzai*. slain, *ammazzato*.
to ſeeth, *bollire*. ſod, *bollij*. ſodden, *bollito*.
to shed, *verſare*. shed, *verſai*, *e verſato*.
to ſpeak, *parlare*. ſpake *o* ſpoke, *parlai*, ſpoken, *parlato*.
to ſteal, *rubbare*. ſtole, *rubbai*. ſtollen, *rubbato*.
to shine, *rilucere*. shone, *rilucei*. shined, *rilucente*.
to ſtrike, *battere*. ſtruck, *battei*, *e battuto*.
to ſpit, *ſputare*. ſpat, *ſputai*. ſpitten, *ſputato*.
to ſtink, *puzzare*. ſtank, *puzzai*. ſtunk, *puzzato*.
to ſpin, *filare*. ſpan, *filai*. ſpun, *filato*.
to ſwim, *nuotare*. ſwam, *nuotai*. ſwum, *nuotato*.
to slide, *ſdrucciolare*. slid, *ſdrucciolai*. slidden, *ſdrucciolato*.
to tell, *dire*, told, *diſſi*, *e detto*.
to take, *prendere*. took, *preſi*. taken, *preſo*.
to teach, *inſegnare*. taught, *inſegnai*, *e inſegnato*.
to think, *penſare*. thought, *penſai*, *e penſato*.
to tread, *calpeſtare*. trod, *calpeſtai*. trodden, *calpeſtato*.
to work, *lavorare*. worked, *lavorai*. wrought, *lavorato*.
to write, *ſcrivere*. wrote, *ſcriſſi*. written, *ſcritto*.

La

La maniera di ſervirſi d' un verbo in ogni ſentenza, Affirmativa, Negativa, ed Interrogativa.

I do ſee, *io vedo.*
I do not ſee, *io non vedo.*
Do I ſee? *Vedo io?*
Do I not ſee? *Non ved' io?*
He doth ſee, *egli vede.*
He doth not ſee, *egli non vede.*
Doth he ſee? *Vede egli?*
Doth he not ſee? *non ved' egli?*
We do ſee, *noi vediamo.*
We do not ſee, *noi non vediamo.*
Do we ſee? *vediamo noi?*
Do we not ſee? *non vediamo noi?*
You do ſee. *voi vedete.*
You do not ſee, *voi non vedete.*
Do you ſee? *Vedete voi?*
Do you not ſee? *Non vedete voi?*
They did ſee, *eglino vedevano.*
They did not ſee, *Eglino non vedevano.*
Did they ſee? *Vedevano eglino?*
Did they not ſee? *Non vedevano eglino?*
I have ſeen, *Io ho veduto.*
I have not ſeen, *Io non ho veduto.*
Have I ſeen? *Ho veduto io?*
Have I not ſeen? *Non ho veduto io?*

You have done, *Voi avete finito.*
You have not done, *Voi non avete finito.*
Have you done? *Avete voi finito?*

Have

Have you not done?	*Non avete voi finito?*
We shall go,	*Noi anderemo.*
We shall not go,	*Noi non anderemo.*
Shall we go?	*Anderemo noi?*
Shall we not go?	*Non anderemo noi?*

Ci ſerviamo in Ingleſe de' tempi del verbo to be, *eſſere, e del participio attivo d' un altro verbo, per eſprimere i tempi d' eſſi verbi;* ex.

I am going,	*io vo, o me ne vo.*
He is going,	*egli va, o ſe ne va.*
We are ſpeaking,	*noi parliamo.*
They are writing,	*eglino ſcrivono, o ſtanno ſcrivendo.*
She is dancing,	*ella balla, o ſta ballando.*
Whither were you going Yeſterday when I met you?	*Ove andavate ieri, quando v' incontrai?*
What was he doing?	*che faceva egli?*
He was a writing.	*ſcriveva, o ſtava ſcrivendo.*
He was a reading.	*leggeva, o ſtava leggendo.*

De' verbi Impersonali di voce Attiva.

It rains,	*piove.*
I doth not rain,	*non piove?*
Doth it rain?	*piove?*

Doth

Doth it not rain?	*non piove?*
It did rain,	*pioveva.*
It did not rain,	*non pioveva.*
Did it rain?	*pioveva?*
Did it not rain?	*non pioveva?*
It hath rained,	*ha piovuto.*
It hath not rained,	*non ha piovuto.*
Hath it rained?	*ha piovuto?*
Hath it not rained?	*non ha piovuto?*
It will rain,	*pioverà.*
It will not rain,	*non pioverà.*
Will it rain?	*pioverà?*
Will it not rain?	*non pioverà?*
Let it rain.	*che piova.*
It blows, *o* it doth blow,	*fa vento.*
It freezes,	*gela.*
It thaws,	*digela.*
It ſnows,	*nevica.*
It hails,	*grandina.*
It thunders,	*tuona.*
It lightens,	*lampeggia.*
It is hot,	*fa caldo.*
It is cold,	*fa freddo.*
It is not hot,	*non fa caldo.*
It is not cold,	*non fa freddo.*
It is fair Weather,	*fa bel tempo.*
It is bad Weather,	*fa cattivo tempo.*
It grieves me,	*mi diſpiace.*

La Congiugazione del verbo Imperſonale there is, *v'è, affirmativamente.*

There is,	*v'è, vi ſono.*
There was,	*v'era, v'erano, vi fu, vi furono.*
There has been,	*v'è ſtato, vi ſono ſtati.*
There had been,	*v'era ſtato, v'erano ſtati.*
There will be,	*vi ſarà, vi ſaranno.*

Interrogativamente.

Is there?	*v'è? vi ſono?*
Was there?	*v'era? v'erano?*
Hath there been?	*v'è ſtato? vi ſono ſtati?*
Will there be?	*vi ſarà? vi ſaranno?*

Queſto verbo muſt, *biſogna, ch'è imperſonale in Italiano, è perſonale in Ingleſe; ma è difettivo, perchè non ſi uſa che nel preſente dell' Indicativo.*

I muſt go,	*biſogna ch'io vada.*
Thou muſt go,	*biſogna che tu vada.*
He muſt go,	*biſogna ch'egli vada.*
We muſt go,	*biſogna che noi andiamo.*
Ye muſt go,	*biſogna che voi andiate.*
They muſt go,	*biſogna ch'eglino vadano.*
You muſt do this,	*biſogna che voi facciate queſto.*
He muſt learn,	*biſogna ch'egli impari.*
We muſt not wonder,	*non biſogna maravigliarci.*

L'Im-

L' Imperfetto di queſto verbo s' eſprime con queſta particola should.

You should have done that,	*voi dovevate far ciò.*
You should have let me know it,	*dovevate avvertirmelo, o farmelo ſapere.*

Del verbo Imperſonale di voce Paſſiva.

Il verbo Imperſonale di voce paſſiva s' eſprime generalmente in Italiano con la particola ſi; *ed in Ingleſe s' eſprime diverſamente; qualche volta con la particola* they; ex.

They ſay,	*ſi dice.*
They ſpeak good Italian in Tuſcany,	*ſi parla buon Italiano in Toſcana.*
They eat good Meat in England,	*ſi mangia della buona carne in Inghilterra.*

Qualche volta s' eſprime con queſte parole, Men, People, *o* one; ex.

Men loſe many Things, for want of asking,	*molte coſe ſi perdono per non domandarle.*
One told me ſo,	*m' è ſtato detto così.*
People talk of War,	*ſi parla di guerra.*
People tell a great many lies,	*ſi dicono molte menzogne.*

Ma

Ma comunemente s'eſprime per mezzo del verbo to be, *eſſere, e d'un participio;* ex.

I am told,	*mi vien detto.*
It is ſaid,	*ſi dice.*
The beſt English is ſpoken in London,	*Il migliore Ingleſe ſi parla in Londra.*
That is known by every body,	*ognuno ſa queſto.*
I have been commanded,	*m'è ſtato commandato.*
It will be found out,	*ſi ſaprà.*
It ſhall be done,	*ſi farà.*
Roſes are found among Thorns,	*le Roſe ſi trovano fra le Spine.*
A Friend is known in Neceſſity,	*Nel biſogno ſi conoſcon gli amici.*

Dell'uſo de' tempi.

Ci ſerviamo del tempo preſente in Ingleſe, come facciamo in Italiano; ex.

I am your Servant,	*ſono voſtro ſervo.*
We are all Friends,	*noi ſiamo tutti amici.*
You are very kind,	*voi ſete molto corteſe.*
He is very diligent,	*egli è molto diligente.*
He riſes betimes.	*egli ſi leva di buon'ora.*
He plays every Day at Cards,	*egli giuoca alle carte ogni giorno.*
You dine too late,	*voi deſinate troppo tardi.*

Fortune

Fortune doth change as the Moon,	*la fortuna cangia come la Luna.*
As Thorns are among Roſes, ſo Difficulty is found among glorious Things,	*come le ſpine ſono fra le roſe, così la difficoltà ſi trova fra le coſe glorioſe.*

Ci ſerviamo qualche volta del tempo preſente, in luogo del futuro; ex.

What day is to morrow?	*che giorno è domani?*
To morrow is Sunday,	*domani è domenica.*
When do you go?	*quando anderete?*
I go next Week?	*Anderò la ſettima proſſima.*
The King goes to morrow a hunting,	*il Re anderà alla caccia domani.*
Next Monday is a Holy Day,	*Lunedì proſſimo è feſta.*

Ci ſerviamo del tempo preſente del verbo I am, *io ſono, col participio preſente d' un altro verbo, per eſprimere il tempo preſente del detto verbo;* ex.

I am going to Church,	*io vo alla chieſa.*
He is going to France,	*egli va in Francia.*
What is he doing?	*che fa?*
He is a writing,	*ſcrive, o ſta ſcrivendo.*
He is a reading,	*legge, o ſta leggendo.*

Ma è d' avvertire, che biſogna, che il verbo ſia d' una azione attiva, e ch' eſprima la continuazione dell'

dell' azione ; perchè non ſarebbe ben detto, he is ſeeing, *egli vede ; perchè in queſto caſo , l' azione ceſſa , ſubito che ſi vede qualche coſa.*

Il Preterito Imperfetto , ed il Preterito Perfetto , s' eſprime con un ſolo Preterito in Ingleſe ; ex.

Alexander did take, *o* took great pleaſure in drinking,	*Aleſſandro ſi dilettava molto di bere.*
The People abſtained, *o* did abſtain from eating Flesh,	*Il popolo s' aſteneva dalla carne.*
The Pagans did worſhip, *o* worshipped the falſe Gods,	*I Pagani adoravano i falſi dei.*

Un verbo Italiano di moto nell' imperfetto s' eſprime in Ingleſe per l' imperfetto del verbo I am, *io ſono, col participio preſente del detto verbo di moto ;* ex.

Whither were you going Yeſterday when I met you?	*dove andavate ieri quando v' incontrai?*
What was he doing?	*che faceva?*
He was writing,	*ſcriveva , o ſtava ſcrivendo.*
When you vere dancing, he was sleeping on the Ground,	*quando voi erate a ballare , egli dormiva per terra.*

Del Preterito Indefinito.

Il Preterito indefinito non ha veruna difficoltà, e ce ne ſerviamo quaſi come in Italiano; ex.

I have been there ſeveral times,	*vi ſono ſtato molte volte.*
He has carried your Letter to the Poſt-houſe.	*egli ha portato la voſtra lettera alla Poſta.*
We have drunk together a great many times,	*abbiamo bevuto inſieme ſpeſſe volte.*
They have done what they ought never to have done,	*Hanno fatto quello, che non dovevano mai fare.*
I have ſeen the King at Dinner,	*Ho viſto il Re a pranſo.*

E' da notare, che ſe il tempo è determinato, allora biſogna ſervirſi del definito; ex.

I was there laſt Week,	*vi fui la ſettimana paſſata.*
He carried your Letter to the Poſt-houſe laſt Night,	*egli portò la voſtra lettera alla Poſta, ierſera.*
I ſaw the King at Dinner Yeſterday,	*vidi ieri il Re a pranſo.*

Il più che Perfetto non ha veruna difficoltà.

I gave him all the Money I had about me,	*li diedi tutti i danari ch' avevo adoſſo.*
We had dined when you came,	*averiamo pranſato quando voi veniſte.*

They had done before we came,	*avevano finito prima che veniſſimo.*
As ſoon as we had dined, we went a walking,	*pranſato ch' avemmo, andammo a ſpaſſeggiare.*

Ci ſerviamo del futuro come in Italiano; ex.

I ſhall be glad to ſee you,	*averò a caro di vedervi.*
We ſhall ſee what he will do,	*vederemo quel che farà.*
He will be obliged to you,	*vi ſarà obbligato.*
I ſhall love him as long as I live,	*l' amerò tanto che viverò.*
We will tell you all that happened,	*vi diremo tutto il ſucceſſo.*

E' molto facile di ſervirſi dell' Imperativo, e di tutti gli altri tempi dell' Ottativo; e però non è neceſſario di farne menzione; la ſola lettura de' verbi baſterà per ſapere in che maniera ſervirſene.

Biſogna però oſſervare una coſa, che dopo il preſente, ed Imperfetto del verbo io voglio, *gl' Ingleſi non ſi ſervono dell'* Ottativo, *come fanno gl' Italiani, ma ſi ſervono dell' Infinito col verbo* Have, *avere; come ſi può vedere dagli eſempj ſeguenti.*

I will

I will have you to know,	*voglio che ſappiate.*
My Father will have me go to *France*,	*mio padre vuole ch' io vada in* Francia.
I would not have him hazard himſelf,	*non vorrei che ſi metteſſe in pericolo.*
She would have me promiſe her,	*voleva ch' io le prometteſſi.*
They will have no body ſee what they do,	*non vogliono, che niſſuno veda, quel che fanno.*

Dell' Infinito.

Ci ſerviamo dell' Infinito d' un verbo, dopo un altro verbo, quando i due verbi appartengono alla medeſima perſona.

I deſire to learn Muſick,	*ho deſiderio d' imparare la muſica.*
Will you learn to write?	*volete imparare a ſcrivere?*
I will teach you to play upon the Lute,	*v' inſegnerò a ſuonare del liuto.*
I am forced to leave you,	*ſono ſforzato a laſciarvi.*
Give me ſomething to eat,	*datemi qualche coſa da mangiare.*

Gl' Italiani ſi ſervono di tre prepoſizioni differenti avanti un Infinito, cioè a, di, per; *ma gl' Ingleſi non ne hanno che una, che ha la medeſima*

ſignificazione, che hanno le tre Italiane, cioè to; ex.

I have ſomething to do,	*ho qualche coſa a fare.*
I have Letters to write,	*ho lettere a ſcrivere.*
Have you any thing to give me?	*avete niente a darmi?*
He has no Reaſon to uſe me ſo,	*non ha ragione di trattarmi così.*
He begins to ſpeak good *Italian*,	*Comincia a parlar bene Italiano.*
I pray you to do me a Favour,	*vi prego di farmi un favore.*
I am going to *Italy* to learn *Italian*,	*vo in Italia per imparare l' Italiano.*
All Creatures were created to ſerve Man,	*tutte le creature ſono ſtate create per ſervizio dell' uomo.*
Men muſt work to get Money,	*Biſogna lavorare per guadagnar danari.*

Qualche volta la Particola a *deve eſprimerſi in Ingleſe per la Particola* in, *ed allora ci ſerviamo del Participio Preſente in luogo dell' Infinito;* ex.

He ſpends his Time in Gaming and Drinking,	*egli ſpende il ſuo tempo a giuocare, ed a bere.*
My only Delight is in Reading,	*l' unico mio piacere è a leggere.*
He applies himſelf in managing his Affairs,	*egli s' applica a regolare i ſuoi affari.*

Que-

Queſte particole of *di*, from *da*, for *per*, without *ſenza*, *non governano l' Infinito come in Italiano*, *ma il Participio Preſente*; ex.

I come from fishing,	*vengo da peſcare.*
I am tired of reading,	*ſono laſſo di leggere.*
He was hang'd for robbing on the Highway.	*è ſtato impiccato per aver rubbato nella ſtrada.*
Can you not ſpeak without laughing?	*non potete parlare ſenza ridere?*

De' Participj.

I Participj ſono quelli che partecipano della natura de' Nomi e de' Verbi.

Ve ne ſono di due ſorti, Attivi, e Paſſivi.

Gli Attivi in Italiano terminano in ando, *per li verbi della prima conjugazione, ed in* endo *per quelli della ſeconda, e della terza; ed in Ingleſe terminano in* ing; *come*, amando *loving*, credendo *believing*, dormendo *sleeping*.

I Paſſivi hanno diverſe terminazioni, nell' una e nell' altra lingua; come, amato loved, *creduto* believed, *bevuto* drank, *dormito* slept.

Degli Avverbj.

Gli Avverbj ſervono a ſpecificare la ſignificazione del Verbo. Ve ne ſono di molte ſorti, perchè eſprimono le diverſe circoſtanze delle azioni ſignificate dal verbo. Vi darò quì i più neceſſarj ad imparare a mente.

Adverbj di tempo.

To day,	*oggi.*
To morrow,	*domani.*
Now,	*adeſſo.*
Already,	*già, di già.*
Betimes,	*di buon' ora.*
Early,	*di buon' ora.*
Lately,	*ultimamente, di freſco.*
Yeſterday,	*ieri.*
Formerly,	*anticamente, altre volte.*
Before,	*avanti, prima, innanzi.*
After,	*appreſſo, dopo.*
Hereafter,	*all' avvenire.*
Shortly,	*in breve, frappoco.*
Every Day,	*ogni giorno.*
Daily,	*giornalmente.*
Continually,	*continuamente.*
Eternally,	*eternamente.*
Never,	*mai.*
Always,	*ſempre.*
Day and Night,	*giorno, e notte.*
By Day,	*di giorno.*
By Night,	*di notte.*
Then,	*allora.*
Whilſt,	*mentre.*
Late,	*tardi.*

Avverbj di luogo.

Here,	*qui, qua.*
There,	*lì, là.*

This

This Way,	*per quà, per quì.*
That Way,	*per là, per lì.*
Hitherto,	*fin quì, fin quà.*
Below,	*giù.*
Above,	*ſu.*
Near,	*vicino.*
Far,	*lontano.*
Aſide,	*da parte.*
Before,	*avanti, innanzi.*
Behind,	*dietro.*
In, within,	*entro, dentro.*
Out,	*fuori.*
Without,	*fuori.*
Upon,	*ſopra.*
Under,	*ſotto.*
About,	*incirca, all' intorno.*
Amongſt,	*fra, tra.*
Between,	*fra.*
Beyond,	*oltre.*
Some where,	*in qualche luogo.*
Elſe where,	*in qualch' altro luogo.*
No where,	*in niſſun luogo.*
Every where,	*dapertutto.*

Avverbj d' Interrogazione.

Where?	*dove?*
From whence?	*donde?*
Which way?	*per dove?*
How far?	*fin dove?*
How much?	*quanto?*

How many?	*quanti?*
How long?	*di che lunghezza?*
When?	*quando?*
Why?	*perchè?*
What?	*che?*
How?	*come?*
Only,	*ſolamente.*
As much,	*altrettanto.*
Almoſt,	*quaſi.*
But little,	*non molto.*

Avverbj di Numero, e di Quantità.

Once,	*una volta.*
Twice,	*due volte.*
Thrice,	*tre volte.*
Sometimes,	*qualche volta.*
Often,	*ſpeſſo.*
Little,	*poco.*
Much,	*molto.*
Many,	*molti.*
Enough,	*abbaſtanza.*
More,	*più.*
At moſt,	*al più.*
At leaſt,	*almeno.*
Wholly,	*intieramente.*
Intirely,	*affatto.*
Sufficiently,	*abbaſtanza.*
All,	*tutto.*
None,	*niſſuno.*
Nothing,	*niente.*
Too much,	*troppo.*

Avverbj di Qualità.

Wiſely,	*ſaviamente.*
Prudently,	*prudentemente.*
Happily,	*felicemente.*
Boldly,	*arditamente.*
Reaſonably,	*ragionevolmente.*
Coldly,	*freddamente.*
Hotly,	*caldamente.*
Softly,	*dolcemente.*
Inſolently,	*inſolentemente.*
Imprudently,	*imprudentemente.*
Readily,	*prontamente.*
Quickly,	*preſto.*
At Eaſe,	*agiatamente.*
Openly,	*apertamente.*
Kneeling,	*in ginocchione.*
Standing,	*in piedi.*
Backwards,	*in dietro.*
Heartily,	*cordialmente.*
Secretly,	*ſecretamente.*
In earneſt,	*da vero.*
On purpoſe,	*appoſta.*
Rashly,	*temerariamente.*
Heedlesly,	*inconſideratamente.*
Carelesly,	*negligentemente.*
On a ſudden,	*in un ſubito.*
In haſte,	*in fretta.*
Under hand,	*ſotto mano.*
Unawares,	*improviſamente.*

In jeſt,	*in burla.*
In pudding time,	*a tempo.*

Avverbj d'Affermazione.

Yes,	*sì.*
So it is,	*così è.*
Aſſuredly,	*ſicuramente, per certo.*
Undoubtedly,	*indubitatamente.*
Infallibly,	*infallibilmente.*
Truly,	*veramente.*
In Truth,	*in vero, in verità.*

Avverbj di Negazione.

No,	*no, non.*
Not,	*non.*
Not at all,	*niente affatto.*
By no means,	*in conto alcuno.*
Nor,	*nè.*
Neither,	*nè.*

Avverbj d'Ordine.

Firſt,	*primieramente.*
Secondly,	*ſecondariamente.*
Thirdly,	*in terzo luogo.*
Next,	*dopo.*
At firſt,	*alla prima.*

Delle Congiunzioni.

Le Congiunzioni ſono parole che ſervono ad unire le parole e le fraſi inſieme.

Le

Le une ſi chiamano Copulative.

And,	*e, o ed.*
Alſo,	*anche.*

Le altre ſi chiamano Diſgiuntive.

Or,	*o.*
Either,	*o.*
Nor,	*nè.*
Neither,	*nè.*

Le altre ſi chiamano Condizionali.

If,	*ſe.*
On condition,	*con patto.*
Provided,	*purchè.*
Unleſs,	*a meno.*

Le altre ſi chiamano Cauſali.

For,	*perchè.*
Becauſe,	*perchè.*
Since,	*poichè.*
To the end that,	*affinchè.*
Therefore.	*dunque.*

Le altre ſi chiamano Avverſative.

But,	*ma.*
Though, although,	*benchè.*
However,	*pure.*
Notwithſtanding,	*non oſtante.*
Nevertheleſs,	*nulladimeno.*
Yet,	*pure, però.*

Delle

Delle Prepoſizioni.

Le Prepoſizioni ſono parole, che ſi mettono avanti le altre parti d'orazione, come Nomi, e Pronomi.

Near, nigh,	*vicino.*
About,	*all'intorno.*
Before,	*avanti.*
Behind,	*dietro.*
Toward,	*verſo.*
For,	*per.*
At,	*a.*

Dell' Interjezioni.

Le Interjezioni ſono parole, che ſervono ad eſprimere la veemenza di qualche paſſione.

Di Dolore.

Ah,	*ah! ai!*
Alas,	*oimè!*
O God,	*o Dio!*

D' Allegrezza.

Ah, ah, ah,	*ah, ah, ah.*
Come come,	*ſu ſu.*
Let us be merry	*allegramente.*

D' Avverſione.

Fie, fie,	*oibo.*
Foh,	*eh via.*

Di Coraggio.

Cheer,	*animo.*
Well well,	*ben bene.*
Have good Heart,	*ſtate di buon core.*

D' Ammirazione.

Oh oh!	*o, o.*
Oh wonderful,	*o maraviglia.*

Fraſi Familiari.	*Familiar Phraſes.*
Per domandar qualche coſa.	*To ask ſomething.*
Datemi vi prego,	I pray you give me.
Portatemi,	Bring me.
Impreſtatemi,	Lend me.
Vi ringrazio,	I thank you.
Vi rendo grazie,	I give you thanks.
Andate a cercare,	Go and ſeek.
Adeſſo-adeſſo,	Preſently.
Mio caro Signore fatemi queſto piacere,	Dear Sir, do me this Kindneſs.
Fatemi queſto favore o queſta grazia,	Do me this Favour, or this Kindneſs.
Mia cara Signora fatemi queſto favore,	Dear Madam, grant me this Favour.
Ve ne ſupplico,	I beſeech you.
Ve ne ſcongiuro.	I intreat or conjure you to it.
Velo domando in grazia.	I beg it as a Favour.

Eſpreſ-

Eſpreſſioni di tenerezza.	*Expreſſions of Kindneſs.*
Vita mia,	My Life.
Anima mia,	My Soul.
Mia cara,	My Dear.
Amor mio,	My Love.
Ben mio, Teſoro mio.	My Darling.
Cuor mio,	My Heart.
Per ringraziare, e far Complimenti.	*To thank and Compliment.*
Vi ringrazio,	I thank you.
Vi rendo grazie,	I give you Thanks.
Vi rendo mille grazie,	I give you a thouſand Thanks.
Lo farò con piacere,	I ſhall do it with Pleaſure.
Di tutto cuore,	With all my Heart.
Di buon cuore,	Heartily.
Vi ſono obligato,	I am obliged to you.
Son tutto voſtro.	I am all yours.
Sono ſervo voſtro,	I am your Servant.
Umiliſſimo ſervo voſtro.	Your moſt humble Servant.
Voi ſete molto corteſe,	You are very obliging.
Voi vi pigliate troppo faſtidio,	You give your ſelf too much Trouble.
Che domandate?	What do you want?
Che comanda V. S.	What will you be pleaſed to have?
Senza complimenti,	Without Compliments.

Senza

Senza cerimonie,	Without Ceremonies.
V'amo di tutto cuore.	I love you with all my Heart.
Fate capitale della mia perſona,	Rely on me.
Mi comandi,	Command me.
M'onori de ſuoi comandi,	Honour me with your Commands.
Avete niente a comandarmi?	Have you any thing to command me?
Diſponga del ſuo ſervitore	Diſpoſe of your Servant.
Non aſpetto ch'i ſuoi comandi.	I only wait for your Commands.
V.S. mi fa troppo onore.	You do me too much Honour?
Laſciamo da banda le cerimonie,	Let's forbear Compliments.
Fate i miei bacciamani al Sig. N.	Preſent my Service to Maſter *N.*
Non mancherò.	I shall not fail.
Mi riveriſca la Sig. L.	Preſent my Reſpects to Miſtreſs *L.*

Per affermare, negare, conſentire, *&c.*	*To affirm, deny, conſent,* &c.
E' vero,	It is true.
E' vero?	Is it true?
E' troppo vero.	It is too true.
A dirvi il vero,	To tell you the Truth.
In fatti è così,	Really, it is ſo.

Chi

Chi ne dubita?	Who doubts it?
Non v'è dubbio,	There's no doubt on't.
Credo di sì,	I believe yes.
Credo di nò,	I believe not.
Dico di sì,	I ſay yes.
Dico di nò,	I ſay not.
Scommetto di sì,	I lay it is.
Scommetto di nò,	I lay it is not.
Sì, alla fe.	Yes, Faith.
In coſcienza mia,	Upon my Conſcience.
Per vita mia,	Upon my Life.
Poſſa morire, ſe mento,	Let me die, if I tell a Lie.
Vi giuro alla fe di gentil-uomo,	I ſwear as I am a Gentleman.
Da galantuomo, da uomo d'onore,	As I am an honeſt Man, upon my Honour.
Mi creda,	Believe me.
Scommetterei qualche coſa,	I could lay ſomething.
Non ſi burla?	Don't you jeſt?
Parla da vero?	Are you in earneſt?
Parlo da vero,	I ſpeak in earneſt.
Voi l'avete indovinata,	You gueſs right.
Voi vi ſete appoſto,	You have hit the Nail on the Head.
Queſto non è impoſſibile,	This is not impoſſible.
E bene, alla buon'ora,	Well, let it be ſo.
Piano-piano,	Softly-ſoftly.
Non è vero,	It is not true.

E' fal-

E' falſo,	It is falſe.
Non c'è tal coſa,	There's no ſuch Thing.
E' una bugia,	It is a Lye.
E' una menzogna,	It is an untruth.
L'ho detto in burla,	I ſaid it in jeſt.
Sì in verità,	Yes indeed.
Non voglio,	I will not, or I won't,
In conto alcuno,	By no means.

Per conſultare o conſiderare.	*To conſult or conſider.*
Che biſogna fare? Che c'è da fare?	What is to be done? what muſt we do?
Che faremo noi?	What ſhall we do?
Che mi conſigliate di fare?	What do you adviſe me to do?
Facciamo così,	Let us do ſo.
Facciamo una coſa,	Let us do one Thing.
Sarà meglio, che - - -	It will be better that - - - -
Amerei meglio, - - - - -	I had rather, - - - - -
Voi fareſte meglio di - - -	You had beſt to - - - -
Laſciate fare a me,	Let me do it.
S'io foſſi voi, - - - - -	If I was you - - -
S'io foſſi in luogo voſtro. - - - - -	Were I in your Place. - - - - -
E' la medeſima coſa.	'Tis the ſame Thing.

Del mangiare, e del Bere.	*Of Eating, and Drinking.*
Ho buon appetito,	I have a good Stomach.
Ho fame,	I am hungry.
Ho gran fame,	I am very hungry.
Mi moro di fame,	I am almoſt ſtarved.
Mangiate qualche coſa,	Eat ſomething.
Che volete mangiare?	What will you eat?
Mangerei un boccone di qualche coſa.	I could eat a mouthful of ſomething.
Datemi qualche coſa a mangiare,	Give me ſomething to eat.
Ho mangiato a baſtanza.	I have eat enough.
Sono ſazio,	I am ſatisfied.
Volete mangiar più?	Will you eat any more?
Non ho più fame,	I have no more Stomach.
Ho ſete,	I am dry.
Ho gran ſete,	I am very dry.
Mi moro di ſete,	I am almoſt choaked with Thirſt.
Datemi a bere,	Give me ſome drink.
Bevete un bicchiere di vino.	Drink a glaſs of Wine.
Ho bevuto a baſtanza,	I have drunk enough.
Non poſſo più bere,	I can drink no more.
Non ho più ſete,	I am no more.

D'an-

D'andare, venire, muoverſi, &c.	*Of going, coming, ſtirring*, &c.
Donde venite?	From whence come you?
Dove andate?	Where are you going?
Vengo —— Vo ——	I come —— I go ——
Salite —— ſcendete.	Come up —— come down ——
Entrate —— uſcite ——	Come in —— go out ——
Non vi movete,	Don't ſtir
State lì,	Stay there.
Avvicinatevi a me,	Come near me.
Andate via,	Go your ways.
Venite qua,	Come hither.
Aſpettate un poco,	Stay a little.
Aſpettatemi,	Stay for me.
Non camminate tanto preſto,	Do not go ſo faſt.
Voi camminate troppo preſto,	You go too faſt.
Non mi toccate,	Don't touch me.
Laſciatemi ſtare,	Let me alone.
Perchè?	Why?
Perchè ——	Becauſe ——
Sto bene quì,	I am well here.
La porta è chiuſa,	The Door is ſhut.
La porta è aperta,	The Door is open.
Chiudete la porta,	Shut the Door.
Aprite la porta,	Open the Door.

Chiudete la fineſtra,	Shut the Window.
Aprite la fineſtra,	Open the Window.
Venite per qua,	Come this way.
Andate per lì,	Go that way.
Paſſate per quì,	Come this way.
Paſſate per lì,	Go that way.

Per parlare, dire, fare, *&c.*	*Of ſpeaking, ſaying, doing,* &c.
Parlate alto,	Speak loud.
Voi parlate troppo baſſo,	You ſpeak too low.
A chi parlate?	Whom do you ſpeak to?
Parlate a me?	Do you ſpeak to me?
Parlate Italiano?	Do you ſpeak Italian?
Molto poco.	Very little.
Che dite?	What do you ſay?
Ch' avete detto?	What did you ſay?
Non dico niente,	I ſay nothing.
Non ho detto niente,	I ſaid nothing.
Tacete,	Hold your Tongue.
L' ho inteſo dire,	I heard it.
Non l' ho inteſo dire,	I have not heard it.
M' è ſtato detto,	I was told ſo.
Si dice così,	They ſay ſo.
Chi ve l' ha detto?	Who told you ſo?
Il Signor N. *me l' ha detto,*	Maſter *N.* told me ſo.
Non lo credo,	I don't believe it.

Dell'

Dell'Età.	*Of Age.*
Quanti anni avete?	How old are you?
Ho venti anni,	I am twenty Years old.
Quanti anni ha voſtro fratello?	How old is your Brother?
Non ha ancora quindici anni.	He is not fifteen Years old yet.
Ha due anni più di mio fratello,	He is two Years older than my Brother.
Voi ſete più vecchio di me,	You are older than I.
Quanti anni credete ch'io abbia?	How old do you think I am?
Credo ch' abbiate quarant' anni in circa,	I believe you are about forty Years old.
Comincio ad entrar negli anni,	I begin to grow old.
Un uomo non ſi può dir vecchio a quarant'anni,	A Man cannot be call'd old at forty.
Sia come ſi voglia, io ſto bene di ſalute, e queſto baſta,	Let it be as it will, I am well in Health, and that's enough.

Dell' Ora.	*Of the Hour.*
Ch' ora è?	What's a Clock?
Che ora credete che ſia?	What a Clock do you think it is?
Vedete che ora è.	See what a Clock it is.
Ditemi che ora è.	Tell me what a Clock it is.

Non ſapete che ora è?	Don't you know what's a Clock?
Non ſo che ora è,	I do not know what a Clock it is.
E di buon' ora,	It is early.
Non è tardi,	It is not late.
Non è più di mezzodì,	'Tis but twelve a Clock *or* Noon.
E' quaſi un' ora,	'Tis almoſt one.
E' un' ora e un quarto.	'Tis a quarter paſt one.
E' un' ora e mezza,	'Tis half an hour paſt one.
Sono ſei ore ſonate,	'Tis paſt ſix.
E' quaſi mezza notte,	'Tis almoſt midnight, *or* twelve a Clock at Night.

Del tempo.	*Of the Weather.*
Che tempo fa?	How is the Weather?
Fa bel tempo?	Is it fine Weather?
Fa cattivo tempo?	Is it bad Weather?
Fa caldo?	Is it hot?
Fa freddo?	Is it cold?
Fa bel tempo,	It is fine Weather.
Fa cattivo tempo,	It is bad Weather.
Fa caldo,	It is hot.
Fa freddo,	It is cold.
Fa molto caldo, o *molto freddo,*	It is very hot, *or* very cold.

Fa

Fa un tempo chiaro, e ſereno,	'Tis clear and ſerene Weather.
Fa un tempo oſcuro,	'Tis dark Weather.
Fa un tempo nuvoloſo.	'Tis cloudy Weather.
Piove?	Doth it rain?
Non lo credo,	I do not believe it.
Piove,	It rains.
Non piove,	It doth not rain.
Diluvia,	It rains as faſt as it can pour.
Commincia a piovere,	It begins to rain.
Pioverà tutt' oggi,	It will rain all this Day.
La pioggia paſſerà ſubito,	The Rain will ſoon be over.
Grandina,	It hails.
Tuona,	It thunders.
Lampeggia,	It lightens.
Nevica,	It ſnows.
Gela,	It freezes.
Digela,	It thaws.
Fa gran vento,	The Wind blows hard.
Il vento è cangiato,	The Wind is changed.
Comincia a ſchiarire,	It begins to clear up.
Fa una gran nebbia,	There is a great Fog, or Miſt.
La nebbia comincia a diſſiparſi,	The Fogg begins to go off.
Per andare a ſpaſſo.	*Of Walking.*
Fa un belliſſimo tempo,	It is very fine Weather.

Queſto giorno chiaro e ſereno c'invita ad andare a ſpaſſo,	This clear and ſerene Day invites us to walk out.
Andiamo a ſpaſſo,	Let us walk out.
Volete andare a fare una ſpaſſeggiata?	Will you go and take a Walk?
Volete andar meco?	Will you go along with me?
Molto volentieri,	Very willingly.
Dove anderemo?	Whither ſhall we go?
Andiamo al Parco,	Let us go to the Park.
Anderemo in Carrozza?	Shall we go in a Coach?
Come vi piacerà,	As you pleaſe.
Andiamo a piedi,	Let us go a Foot.
Voi avete ragione,	You are in the Right.
E' buono per la ſalute,	'Tis good for one's Health.
Su, andiamo,	Come, let us go.
Per dove anderemo?	Which Way ſhall we go?
Per dove volete,	Which Way you pleaſe.
Per quì, o per lì,	This Way, or that Way.
Andiamo per quì,	Let us go this Way.
Alla dritta, o alla man dritta,	To the Right, or on the right Hand.
Alla ſiniſtra, o alla man ſiniſtra,	To the Left, or on the left Hand.
Voi camminate troppo preſto,	You walk too faſt.

Non

Non poſſo camminar così preſto,	I cannot walk ſo faſt.
Di grazia andate un poco più piano,	Pray go a little ſoftlier.
Ripoſiamoci un poco,	Let us reſt a little.
Sete laſſo?	Are you weary?
Sono molto laſſo,	I am very weary.
Corichiamoci ſopra queſt' erba,	Let us lie down upon this Graſs.
Ritorniamocene a caſa,	Let us return home.
Comincia a farſi tardi,	It begins to grow late.
Il ſole tramonta,	The Sun ſets.
Aſpettate un poco,	Stay a little.
Via-via, ſe ſete laſſo, vi ripoſerete a cena,	Come, come, if you are weary, you will reſt your ſelf at Supper.

Per andare a letto.

Of going to Bed.

Si fa notte,	The Night comes on.
Comincia a far bujo,	It grows Dark.
E' molto tardi,	It is very late.
E' tempo d'andare a letto,	It is time to go to Bed.
Sono addormentato,	I am sleepy.
Fate ſcaldare il voſtro letto, ed andate a dormire.	Get your Bed warmed, and go to ſleep.
Dov' è lo ſcaldaletto?	Where's the Warming-pan?
Voglio andare a letto,	I will go to Bed.
Dite alla ſerva, che mi dia lenzuola bianche,	Bid the Maid to give me clean Sheets.

Buo-

Buona ſera, o buona notte.	Good Night.
V' auguro la buona notte,	I wish you good Night.
Avete fatto il mio letto?	Have you made my Bed?
Il letto è mal fatto,	The Bed is ill made.
Tirate le cortine,	Draw the Curtains.
Datemi una berretta da notte,	Give me a Night-cap.
Spogliatemi,	Undreſs me.
Scalzatemi,	Pull off my Shoes and Stockings.
Venite fra poco a cercar la candela,	Come anon to fetch the Candle.
Svegliatemi domani a buon' ora.	Awake me to morrow betimes.
Biſogna che mi levi domani al far del giorno,	I muſt get up to morrow by break of Day.
Datemi un guanciale,	Give me a Pillow.
Avete portato l' urinale,	Have you brought the Chamber-pot.
E' ſotto il letto,	'Tis under the Bed.
Chiudete la porta, ed andate a dormire,	Shut the Door, and go to sleep.
Per veſtirſi.	*To dreſs one's ſelf.*
Veſtitevi,	Dreſs your ſelf.
Perchè non vi veſtite?	Why do you not dreſs your ſelf?
Fate del fuoco,	Make a Fire.
C' è del fuoco Signore,	There is Fire, Sir.

Dite

Dite alla ſerva che mi porti una camiſcia bianca, Bid the Maid to bring me a clean Shirt.

Non importa, queſta mi ſervirà, fin a tanto che mi veſti, 'Tis no matter, this will ſerve me till I dreſs my ſelf.

Datemi i miei calzoni, Give me my Breeches.

Dov'è la mia veſte da camera? Where is my Night-gown?

Datemi le mie calzette, Give me my Stockings.

Quali calzette, quelle di ſeta, o di ſtame? Which Stockings, the ſilk, or the worſted ones.

Datemi le calzette di reſe, perchè fa caldo, Give me my thread Stockings, becauſe 'tis hot.

Le mie calzette ſono rotte, My Stockings have holes in them.

Dateci un punto, Stitch them up.

Ecco le voſtre ſcarpe, There is your Shoes.

Datemi le mie pianelle, Give me my Slippers.

Fate raccomodare le mie ſcarpe, Let my Shoes be mended.

Calzatemi, Put on my Shoes.

Pettinatemi, Comb my Head.

Pettinate la mia parrucca, Comb my Peruke.

I pettini non ſono netti, The Combs are not clean

Impreſtatemi il voſtro pettine, Lend me your Comb.

Datemi un bacile con dell' acqua, Give me a Baſon with Water.

Date-

Ditemi un bicchier d'acqua per lavarmi la bocca,	Give me a Glaſs of Water to wash my Mouth.
Dov'è la ſalvietta, per aſciugarmi le mani?	Where's the Towel to wipe my Hands?
Dov'è la mia camiſcia?	Where's my Shirt?
Eccola quì,	Here it is.
Non è calda,	It is not warm.
Se gli piace la ſcalderò,	I'll warm it if you pleaſe
Non importa,	'Tis no matter.
Datemi un fazzoletto bianco,	Give me a clean Handkerchief.
Datemi quello ch'è nella mia ſaccoccia,	Give me that which is in my Pocket.
L'ho dato alla lavandara, era ſporco,	I gave it to the Washerwoman, it was foul.
Ha ella portate le mie biancherie?	Has she brought my Linnen?
Signor sì, non ci manca niente,	Yes Sir, there wants nothing.
Datemi il mio veſtito,	Give me my Cloaths.
Che veſtito metterà ella oggi?	What Cloaths will you be pleaſed to wear to Day?
Datemi quel di panno,	Give me the Cloth one.
Ora ſon quaſi in ordine,	Now I am almoſt ready.
Non mi manca altro, che i guanti, il cappello, e la ſpada,	I only want my Gloves, my Hat, and my Sword.
Dov'è'l mio mantello?	Where's my Cloak?

Ecco-

Eccolo quì,	Here it is.
Chi è lì?	Who is there?
Che comanda V. S.?	What do you want Sir?
Chiamatemi una ſedia,	Call me a Chair.

Due Oſſervazioni utiliſſime ſopra la Sintaſſi, cavate dal dottiſſimo Libro del Sig. GREENWOOD *Grammatico Ingleſe.*

OSSERVAZIONE I.

Della Traſpoſizione delle Parole nelle Sentenze dell' Orazione.

LA Sintaſſi, o Coſtruzione delle Parole nelle Sentenze, diſtinguer ſi può in due ſpezie: quella che è *naturale*, e *regolare*; 2. o quella che è di *coſtume*, e *Figurata*. E' da chiamarſi *regolare* quella Sintaſſi, che ſeguita il natural ſenſo ed ordine delle Parole: *Di coſtume*, o *di Figura*, quell' altra, che viene uſata nelle forme del Parlare proprie di varj Linguaggi; in cui le parole ſon poſte ed accozzate inſieme ſecondo il loro ſenſo metaforico, ed altronde preſo: Quali ſono per eſempio le fraſi ſeguenti: *To break a Jeſt*, ſcoc-

ſcoccare, rompere (cioè dire) una burla: *To be brought to bed*, eſſere portata a letto (cioè aver poc'anzi partorito, od eſſer donna di parto.) *To take ones Heels and fly away*, pigliarſi i talloni, e fuggirſene via, cioè partire con celerità. Avviene eziandio, che l'ordine naturale delle parole ſi muti, o ſi traſporti, imperciocchè nell'*Ingleſe* egualmente che nel *Latino*, le parole d'una Sentenza non ſono ſempre collocate nel loro ordine naturale, come giacciono quanto al ſenſo, ma ſon poſte con quella ſerie, che è per riuſcire più dolce all'orecchio; sì e per tal modo però, che il ſentimento non divenga oſcuro; conciofſiachè la perſpicuità o chiarezza è la dote principale del Diſcorſo. Che s'ell'è così, ben poſſiamo accorgerſi d'un grande errore, in cui cadono pur troppo alcuni, ai quali piace lo ſcrivere con fraſi, innanzi che ſieno periti de' modi comuni di dire. Il lor comporre altro non è finalmente che un fraſeggiare Latino o Ingleſe affettato e ridicolo. Or non è queſti un error moderno, poichè Fabio Quintiliano racconta, eſſervi ſtato un certo Maeſtro, il quale avea per uſo di preſcrivere ai ſuoi Scolari, che oſcuraſſero, ed involgeſſero quanto foſſer per dire, intuonando loro ſovente il motto Greco Σκότισον, *Parla oſcuro*: Quindi è venuta quella ſtrana foggia di lode, che alle volte ſi ſente dare a qualche Oratore: *Egli non poteva parlar meglio, nè più mirabilmente; poichè non ne ho inteſa una parola.*

DE-

DEFINIZIONE.

La *Traſpoſizione* altro non è, che il collocare le parole in uno o più membri del Diſcorſo fuori del loro ſito naturale; cioè mettere innanzi parole o ſentenze, che avrebbon dovuto venir dappoi, e viceverſa.

Regole ed Eſempli.

Il Soſtantivo è poſto ſovente fuori del ſuo luogo, maſſime quando l'avverbio *there*, o il pronome *it* premettonſi al Verbo: v. g. *There was a Man*, cioè *A man was*, un uom vi fu. *It is the Cuſtom*, cioè, *the Cuſtom is*: L'uſo è.

Così addiviene ſempre in una ſentenza Interrogativa.

Gli Aggettivi altresì, ſpezialmente ſe viene un Verbo tra il Soſtantivo e l'Aggettivo, traſpongonſi: v. g. *Happy is the Man*, per, *the Man is happy*: Felice è l'uomo.

La Prepoſizione è frequentemente traſportata da un luogo all'altro: Come, *Whom do you dine with?* per, *With whom do you dine?* Con chi deſinate voi? *What Place do you come from?* per, *From what Place do you come*, da qual luogo venite voi?

Ma ſenza dilungarmi in ragionare della Traſpoſizione di ciaſcuna parte del Diſcorſo; io vi darò un periodo, o due, donde i giovani oſſervar poſſano, come non nel Latino ſolo uſaſi di traſporre coteſte parole e ſentenze; ma che noi Ingleſi ancora ſoggiaciamo a queſt'uſo, benchè in minor grado: E ciò per governo dei Maeſtri può ſervire, affinchè eſortino i loro giovani ſcolari a ridurre l'Ingleſe, che vien loro dato per tema, nel ſuo filo e ordine naturale, prima che ſi pongano a voltarlo in Latino (*a*). Ma noteremo primieramente una coſa; ed è, che i migliori e più purgati Scrittori adoprano in minor numero le traſpoſizioni ne' loro Diſcorſi, che gli altri; e che ſon' eſſe da ammetterſi più toſto, e concederſi nella Poeſia, che nella Proſa; perchè ciò viene a cagionar ne' Verſi, generalmente parlando, maggior dolcezza e guſto all'orecchio. Ecco gli Eſempj: *Any Thing tho' never ſo little, which a Man ſpeaks of himſelf, in my opinion, is ſtill too much:* La ſerie naturale è la ſeguente: *Any Thing is too much, in my opinion, which a man ſpeaks of himſelf, tho' never ſo little:* Ogni coſa,

(a) *L'Autore parla ai Maeſtri Ingleſi, che inſegnano la Lingua Latina; ma ſi può far uſo di queſte oſſervazioni anche da chi ſtudia per intendere e tradurre l'Ingleſe in qualunque altra Lingua.*

coſa, ancorchè ſia pochiſſimo, che un uomo dica di ſe ſteſſo, ſecondo il mio parere, è ſempre troppo. Altro Eſempio: *This is the word of Faith, which we preach, that if thou ſhalt confeſs with thy mouth the Lord Jeſus, and ſhalt believe in thy Heart, that GOD hath raiſed him from the Dead, thou ſhalt be ſaved.* L'ordine naturale è il ſeguente: *This is the word of Faith, which we preach, that thou ſhalt be ſaved, if thou ſhalt confeſs &c.* Queſt'è la parola di Fede, che noi predichiamo; che tu ſarai ſalvo, ſe confeſſerai con la tua bocca il Signore Gesù, e crederai nel cuor tuo, che Dio lo ha riſuſcitato dalla morte.

Eſempj delle Traſpoſizioni ne' Verſi.

Yet not the more,
Ceaſe I to wander where the Muſes haunt
Clear Spring, or ſhady Grove, or Sunny Hill
Smit with the Love of ſacred Song; but chief
Thee Sion, and the flowry Brooks beneath
That waſh thy hallowed Feet, and warbling flow,
Nightly I viſit, &c. Milton Paradiſe loſt (Paradiſo perduto) Lib. 3.

L'ordine naturale è a queſto modo: *Yet ſmit with the Love of Sacred Song, I ceaſe not to wander &c. But chief, I nightly viſit thee Sion &c.*

Traduzione del Sig. Rolli.

Pur non ceſs'io di gir vagando dove
Van le Muſe, o vicino a chiara fonte
O in ombroſa Selvetta, o in colle aprico,
Perchè del ſacro Canto amor m'infiamma.
Ma prima te *Sion* co'tuoi ruſcelli
Fioriti, che il tuo piè ſanto lavando
Mormoran dolce, te ogni notte viſito.

O woman, beſt are all Things as the will
Of GOD ordain'd them, his creating hand
Nothing imperfect or deficient left
Of all that he created, much leſs Man.
Milton *Paradiſe loſt. Book* 9.

L'ordine naturale è queſti: *O Woman, all Things are beſt as the will of GOD ordained them, his creating Hand left nothing imperfect or deficient of all that he created &c.*

Traduzione del Sig. Rolli.

Donna, migliori ſon le coſe tutte
Quai le ordinò la volontà di DIO;
Nè imperfetto laſciò nulla o manchevole
In tutte l'opre il creator ſuo braccio,
E l'Uomo molto meno.

Of

Of Man's firſt Diſobedience, and the Fruit
Of that Forbidden Tree, whoſe Mortal Taſte
Brought Death into the World, and all our Woe
With loſs of Eden, *till one greater Man*
Reſtore us and regain the blisful Seat,
Sing Hearenly Muſe. Milton *Paradiſe loſt.* B. 1.

Traduzione del Sig. Rolli.

Dell'Uom la prima Traſgreſſione, e'l Frutto
Di quell'Arbor vietata, il cui mortale
Guſtar morte nel mondo, e ogni mal noſtro
Apportò colla perdita dell'*Eden*:
Finchè poi ne riſtora un uom più grande
E ne racquiſta la beata Sede;
Canta o celeſte Muſa.

La ſerie ordinata delle parole è queſta: *Heavenly Muſe ſing of Man's firſt diſobedience*, &c.

Conchiuderemo queſto Capitolo *della Traſpoſizione*, con queſt'Avvertimento, che chiunque vuole ſcrivere con chiarezza e nettezza, dee ſerbare, per quanto può, l'ordine naturale; ma non però così rigoroſamente, che all'in tutto traſcuri le Traſpoſizioni delle parole, poichè alle volte ſarà coſtretto di traſporle, a fin di renderle più muſicali e armonioſe. Ma l'imitazione di quegli Autori, i quali ſcrivono con più dolce e grato ſtile, ſarà in ciò la miglior guida, ed il miglior Maeſtro.

OSSERVAZIONE II.

Dell' Elliſſi, o dell' omiſſione di alcune parole in una Sentenza.

REGOLA e DEFINIZIONE.

Tutte quelle parole, le quali omeſſe, ſottintender ſi poſſono, così bene come ſe menzionate foſſero, è libero allo Scrittore, o Dicitore il laſciarle fuori in una Sentenza.

Poſſono alcune voci ometterſi in quattro maniere ed occaſioni.

I. QUando una Parola è ſtata menzionata poco innanzi, e ſi ſuppone ragionevolmente, che non ſia uſcita dalla memoria, allora ſi tralaſcia per lo più di ripeterla: Come: *Cæſar came, and ſaw, and conquered*; ove non fa biſogno che ſi dica, *Cæſar came, and Cæſar ſaw, and Cæſar conquered*: Ceſare venne, e vide, e vinſe. Così: *ye have eaten more than we*; cioè, *than we have eaten*, voi avete mangiato più che noi. Laonde in una ſentenza Relativa, (cioè avente in sè il Relativo *who*, *which*, o *that*) l'Antecedente, cioè la parola che precede, rade vol-

volte è ripetuta: v. g. *I bought the Horſe which you ſold*, cioè *which horſe*. Io comprai il Cavallo che voi vendeſte: *This wine is bad, which you ſent me;* cioè *which wine*, Il vino che voi m'avete mandato è cattivo. *What Words I ſpoke, thoſe I deny;* cioè, *thoſe Words* &c. Io nego quelle parole, che ho dette.

II. Quando una parola ha da menzionarſi immediatamente dopoi, ſe ella può ben eſſere ſottinteſa, è libero il tralaſciarla in quella parte che precede: come, *I ever did, and ever will love you:* cioè, *I ever did love;* Io ſempre v'ho amato, e ſempre v'amerò.

III. Quando il Penſiere è eſpreſſo con alcuni altri ſegni: come ſe un dica *Who is he?* Chi è egli? additando nel medeſimo tempo un uomo; non ha biſogno di dire, *what Man is that Man?* Qual uomo è quell'uomo?

IV. Quelle parole, le quali, per la menzione che ſi fa d'alcune altre, ſi dee neceſſariamente ſupporre, che ſieno indicate, poſſono tralaſciarſi: Per eſempio, *When you come to Paul's, then turn to the left:* ognun s'accorge che voi volete dire *Paul's Church*, e *left hand*: Quando venite alla Chieſa di S. Paolo, allora voltate a man ſiniſtra. La Prepoſizione *to* tralaſciaſi anch'ella ſovente: *Reach me the Book*, in vece di *to me*, porgetemi il Libro.

Le voci *Thing*, ed *act*, cioè *coſa*, o *azione*, ſpeſſo ſi omettono: come: *It is hard to Travel*

thro' the ſnow: E' difficile (cioè coſa difficile) viaggiare per mezzo alla neve. Queſta, com'anche quaſi tutte le altre, è Elliſſi de' Latini, e de' Greci.

La copula o legatura *that* (che) ſpeſſo laſciaſi fuori in una ſentenza compoſta &c. *I deſire* (*that*) *you would write for me*: Io deſidero (che) voi ſcriviate per me. *I think I ſaw him*, cioè *that I ſaw*. Io penſo (che) l'ho veduto. Queſt' Elliſſi è più frequente nell' Ingleſe che nell' Italiano.

I Relativi *that*, *which*, *who*, *whom* poſſono ometterſi, come *This is the Man I killed*, cioè *that*, o *whom I killed*, Queſti è l'uomo ch' io ammazzai. E ciò è frequentiſſimo nell' Ingleſe.

Finalmente uſiamo qualche volta di tacere la particella condizionale *If*, ſe, la quale dee ſottintenderſi: Eſempio: *As the delicate Ear of the Artiſt can quickly diſcover the leaſt fault in his muſick; ſo would we take as much Care in Detecting and cenſuring our vices, we might from the leaſt and moſt trivial matters, make ſeveral Obſervations that would be much to our advantage*: manca l'*If* innanzi a quelle parole *would we take*: Segue la traduzione del Periodo: Siccome il dilicato orecchio del Profeſſore può ſubito accorgerſi del menomo fallo nella ſua muſica; così ſe noi ſi prendeſſimo altrettanta cura in diſcuoprire e cenſurare i noſtri vizj, dalle minime e più triviali circoſtanze potremmo fare diverſe oſſervazioni, le quali ſarebbono di molto noſtro vantaggio.

ESER-

ESERCIZJ

SOPRA LA LINGUA INGLESE,

Per ridurre a pratica, e raſſodare nella memoria le regole di queſta Grammatica.

Cavati dalle Opere inſigni del Sig. GREENWOOD, *e del* DOTTOR WALLIS.

TErminata la Grammatica, ho ſtimato eſſere neceſſario l'aggiugnere poche pagine, che contengano la Praſſi, o l'Eſercizio ſopra tutte le Parti del Diſcorſo, unite in una ſentenza; affinchè colla ſpiegazione minuta e letterale di tutte le parole inſieme accoppiate, ſi tolga l'oſcurità, e ſi agevoli a' principianti l'intelligenza di queſta Lingua. E per favellare primieramente della diſtinzione d'una Parte d'orazione dall'altra, dimandaſi nelle ſeguenti ſentenze, qual parte di diſcorſo ciaſcuna parola ſia, e ſi rende di tutto la ragione.

PRIMO ESERCIZIO.

Good Boys love good Books. Where is the ſchool? we will go with you to the temple. I walk in the ſhade becauſe it is pleaſant. The Book is published. I ſaw a prancing Horſe.

Che parte d'Orazione è *Good*? Un nome aggettivo, perchè moſtra il modo o maniera della coſa. *Boys* è nome ſoſtantivo, perchè ſignifica la coſa ſteſſa; di numero plurale, eſſendovi per queſto aggiunta l' S. *Boy* giovane, *Boys*, giovani. *Love* è un verbo Attivo, perchè ſignifica azione, e in Italiano vuol dir *amare*. *Good* è aggettivo, come abbiam detto, e ſignifica *buono*. *Books* è ſoſtantivo, e vuol dir *libri*. *Where*? è un avverbio di luogo, e ſignifica *dove* ? *Is* è un verbo eſſenziale o neutro, perchè ſignifica *eſſere*, ed è terza perſona. *The* è un articolo. *School* è nome ſoſtantivo, *the ſchool* la ſcuola. *We* è un pronome, perchè è poſto in luogo del nome: *we* noi. *Will*, è un verbo auſiliare. Vedi la Grammatica. *Go* è un verbo, che ſignifica andare, *will go* anderemo. *With* è una prepoſizione, poichè moſtra il rapporto che una coſa ha con l'altra. *You* è pronome. *To* è prepoſizione. *The* articolo. *Temple* nome ſoſtantivo. *I* pronome. *Walk* verbo neutro, perchè l'azione non paſſa in qualch' altra coſa. *In* è una prepoſizione. *The*, articolo. *Shade* nome ſoſtantivo. *Becauſe* è una congiunzione, perchè uniſce le ſentenze tra loro. *It* è pronome. *Is*, verbo neutro. *Pleaſant* nome aggettivo. *The* articolo. *Book* nome. *Publiſhed* è un participio paſſivo, perchè finiſce in *ed*. Ma *is publiſhed*, eſſendo preſo inſieme, chiamaſi un verbo Paſſivo. *I* pronome. *Saw* verbo Attivo. *A* è un articolo numera-

merale. *Prancing* è participio attivo. *Horſe* è nome ſoſtantivo.

Traduzione letterale delle addotte ſentenze.

I buoni giovani amano i buoni Libri. Dov'è la Scuola? Noi anderemo con voi alla Chieſa. Io paſſeggio all'ombra, perchè ciò è dilettevole. Il Libro è pubblicato. Io ho veduto un cavallo alzante i piedi dinanzi.

SECONDO ESERCIZIO.

The LORD'S *Prayer.*

Our Father which art in heaven: Hallowed be thy name: Thy Kingdom come: Thy will be done, in Earth, as it is in Heaven: Give us this Day our daily Bread: And forgive us our treſpaſſes, as we forgive them that treſpaſs againſt us: And lead us not into temptation; But deliver us from Evil. For thine is the Kingdom, the Power and the Glory, for ever, and ever. Amen.

The] è un articolo Dimoſtrativo; e corriſponde all'Italiano *Il*, *la*, *lo*: Dinota o ſignifica la determinazione o reſtrizione del ſenſo d'una o più coſe particolari, e moſtra qual particolare voi volete accennare. Così *the Lord*, è adoprato quì l'articolo per via d'eminenza, o come vorremmo dire, per antonomaſia, *il Signore*, cioè Gesù Criſto, Salvator noſtro.

Lord]

Lord] è un nome Soſtantivo: non ha differenza di caſi, toltone il Genitivo.

Lord's] L'S, finale è la lettera che forma il Genitivo Ingleſe: Corriſponde al Caſo Genitivo de' Latini, e ſignifica l'*Autore*, chi ha fatta queſta orazione. Vedi la Grammatica.

Prayer] è un nome ſoſtantivo. Corriſponde all' Italiano *Preghiera*, al Franzeſe *priere*; e viene dal Latino *precare*.

The Lord's Prayer. L'orazione del Signore.

Our] è un Pronome Poſſeſſivo, poſto per la prima perſona del Numero plurale, e vuol dir *noſtro*. *Our*, e non *ours*, perchè v'è eſpreſſo il ſoſtantivo *Father* Padre. I Pronomi *my*, *thy*, *our*, s'adoprano quando ſono aggiunti a' Soſtantivi. *Our*, come gli altri aggettivi, non ha differenza di caſi, generi, o numeri.

Father] è un nome ſoſtantivo, in Italiano *Padre*. Viene dal Latino *Pater*, o più toſto dal Greco πατὴρ *pater*. Non è queſta voce paſſata nella lingua Ingleſe, per mezzo della Franceſe, come moltiſſime altre voci; poichè il *Pere* de' Franceſi non ha alcuna affinità coll'Ingleſe *Father*; ma più toſto dal Tedeſco *Vatter*.

Which] è un Relativo; in Italiano, *che*, *il quale*: diceſi delle coſe e delle perſone, ma particolarmente delle coſe; e quando parliamo delle perſone è meglio ſervirſi de' relativi, *who*, e *whom*.

Art]

Art] è un verbo eſſenziale, o neutro; perſona ſeconda ſingolare del verbo *Am* io ſono. E' la ſeconda perſona ſingolare, perchè s'accorda con *thou* tu ſott'inteſo; eſſendo *thou* la voce denominativa della perſona ſeconda ſingolare. Il verbo *Am* è molto irregolare. Viene dal Saſſone *Eom*, il qual forſe deriva dall'εἰμὶ *eimi* de' Greci, donde il Latino *Sum* (uſando i Latini ſpeſſo di prefiggere l'S in vece dello ſpirito o dell'aſpirazione). *Art* dal Saſſone *Eart*, quantunque il Dottor Wallis dica, che da *Am* viene *are* ed *art* ch'è una contrazione di *ar'ſt* (perocchè *ſt* è la terminazione della ſeconda Perſona ſingolare: vedi la Grammatica.) *Is* da *eſt* de' Latini, o ἐσὶ de' Greci.

In] Prepoſizione. Gl'Ingleſi, come anco gl' Italiani fanno coll'ajuto delle prepoſizioni tutto quello che i Greci ed i Latini facevano parte colle prepoſizioni, e parte colla diverſità ò differenza de' caſi.

Heaven] Nome ſoſtantivo, in Italiano *Cielo*.

Hallowed] Participio paſſivo, che finiſce in *ed*. Con l'ajuto del qual participio, e del verbo *Am*, o *Be* noi eſprimiamo ciò che i Grammatici Latini chiamano *Voce Paſſiva*. *Hallowed* viene dal verbo *to hallow*, cioè *ſantificare*, o *conſacrare*, dalla voce *holy*, o più toſto *haly* voce antica: Ed anche al dì d'oggi, l'Abbazia di *Santa Croce* vicino a Edinburgo nella Scozia, è chiamata *Haly-Rude-Houſe*, cioè *The houſe of the Holy Croſs*.

Im-

Imperciocchè *Rude*, o *Rood* è *una Croce*; e *Haly-Rood-Day*, è il giorno dell'Esaltazione, ed ostensione della Santa Croce. Adesso però la parola *Rood* è divenuta rancida, o fuor d'uso; in vece della quale noi adopriamo *Cross* dal Francese *Croix*; siccome dall'Italiano *Croce*, noi diciamo *crutch*, *crook*, *crooked*. Così il Tempio o Chiesa di tutti i Santi, chiamasi *All-Hallows-Church*: E la festa di *tutti i Santi* è detta *All-Saints-Day*, ed altresì *All-Hollon-Day*, e *All-Hollon-Tide*; *tide* essendo una parola antica, mentre ognuno scrive *time*. Il nostro *Haly*, o *Holy* viene dal Sassone *Halig*, *Halga*, in cui luogo gli Alemani si servono di *Heylig*. Ma la parola *Hallow* è al presente in disuso, in luogo della quale noi mettiamo la voce Francese *sanctifier*, *to sanctifie*, dal Latino *sanctifico*: e per *All-Hallows*, diciamo *All-Saints*; benchè la voce antica si conservi ancora nell'*Orazione Dominicale*, per esser questa un'antica Formola o espressione.

Be] Sia: è un verbo dal neutro *Am* irregolare, e quì s'adopra in senso Imperativo, o precativo.

Thy] Tuo: è un pronome possessivo, posto in vece di *thou* la seconda persona singolare. *Thy*, e non già *Thine*, perchè non va avanti ad una parola che principj da vocale; e perchè il Sostantivo non è lasciato fuori; ne' quai due casi si dice *thine* e non *thy*: *thy name*, il tuo nome.

Name] Sostantivo. In luogo di *Name* i Sasso-

ni

ni dicono *Nama*, gli Alemani *Nahm*, *nahme*, gli Ollandeſi *Naem*, i Daneſi *Naffn*, i Franceſi *Nom*, gl' Italiani *Nome*: Tutte le quali voci vengono dal Latino *Nomen*, o dal Greco ὄνομα *ònoma*.

Thy Kingdom come] il tuo regno venga: che grammaticamente dovrebbe dirſi: *Let thy Kingdom come*, eſſendo il ſenſo imperativo, o precativo: *let* è un verbo auſiliare aggiunto per ſegno del modo Imperativo: *to let* ſignifica, permettere, laſciare, concedere.

Thy] come ſopra.

Will] Volontà. Nome ſoſtantivo che deriva dal Verbo *to will*, o pur il verbo deriva dal nome. Si ſcriveva anticamente *wolle*, da dove s' ha il tempo preterito *would*, cioè *wolled*. L'origine è dal Latino *Volo*; imperciocchè la V conſonante de' Latini s' è uſato di mutarla nel W *Ingleſe*, la qual lettera era per l'addietro del medeſimo ſuono che la V conſonante de' Latini, prima che degeneraſſe nell' Eolico Digamma F. Così *via* way; *vinum* wine; *ventus* wind; *venio* wend (voce antica) *veni* went; *veſpa* waſp; *ovis* ewe, e moltiſſimi altri.

Be] ſia. Vedi ſopra.

Done] fatta. Sarebbe meglio ſcritto *Do'n* o pur *Doen*, ch'è il participio paſſivo dal verbo *Doe* fare.

In] come ſopra.

Earth] terra. Soſtantivo. I Saſſoni la chiamano *Eard*, *Eord*, *Eorth*; gli Alemani, *Erd*, *Erde*;

Erde; gli Ollandeſi *Erd*, *Aerd*, *Aerde*; i Daneſi *Jord*, *Jorden*; e tutti hanno preſo dal Greco ἔρα, quando più toſto non ſi voleſſe ammettere l'origine Arabica *Arda*, o l'Ebraica *Arets*, ארץ.

As] come: Avverbio, che forſe viene dal Greco ὡς.

It] Pronome della terza perſona ſingolare: ſi dice di coſa che non ſia di femminino nè di maſcolino ſeſſo. Imperocchè quando parliamo di maſchio, diciamo *he* egli, e quando di femmina, *she* ella; viene dal Latino *id*.

Is] è terza perſona del verbo *Am*, io ſono, *thou art*, tu ſei, *he is*, egli è.

In Heaven]. Vedi ſopra.

Give] Verbo, uſato quì in ſenſo imperativo, con laſciar fuori il pronome *thou*, in vece di *give thou* dà tu.

Us] a noi; vi ſi ſott'intende la prepoſizione *to* a.

This] queſto. E'un aggettivo dimoſtrativo, e ſi dice tanto delle perſone che delle coſe.

Day] giorno. Nome ſoſtantivo. *This day*, è detto in vece di *in this day*, per una elliſſi; come *hodie* in Latino in vece di *hoc die*, *in hoc die*.

Our] Vedi ſopra.

Dayly] Quotidiano. Aggettivo dal ſoſtantivo *Day*, ſignifica quel che diciamo *every Day*, di ciaſcun giorno, o *che baſta per un giorno*.

Bread] Pane. I Saſſoni dicono *Breod*: gli Alemani *Brodt*; gli Ollandeſi *Broodt*; i Daneſi *Brod*.

And]

And] e: congiunzione. E' una copulativa che unisce insieme le sentenze del parlare. Dicono pure i Sassoni *and*; i Danesi *ende*, i Tedeschi *unde*.

Forgive] rimetti, perdona, dal Sassone *forgefan*.

Us] come sopra.

Our] come sopra.

Tresspasses] offese, trasgressioni. Nome sostantivo. L'*s* v'è aggiunto per formare il plurale. *Tresspasse* è una parola Francese, da *trans*, e *passe*, passare, andare; cioè oltrepassare i termini a noi prescritti da osservarsi. La parola *wrong*, errore, delitto, è più propria dell' Inglese, che *tresspasse*.

As] come sopra.

We] noi. Pronome.

Forgive] perdoniamo; la terminazione nel numero plurale de' verbi non è punto mutata.

Them] a quelli; dopo il verbo si adopra *them*; avanti il verbo *they*.

That] che. Aggettivo Relativo; ed è usato in luogo di *who*, o *which*.

Tresspass] peccano. Verbo di tempo presente modo indicativo: si forma così: *I tresspass*, *thou tresspassest*, *he tresspasseth*. Plural. *we tresspass*, *ye tresspass*, *they tresspass*.

Against] contra. Prepositione, dal Sassone. *Agen*.

Us] come sopra. *And*] come sopra.

And

And Lead us not into temptation] *Lead* è un verbo uſato quì in ſenſo imperativo, ſignifica, *condurre*, *menare*, *indurre*. *Not* è un avverbio negativo. Quando è adoprato aſſolutamente, cioè ſenza eſſer unito ad alcun'altra parola, diciamo *No*; ma quando è con un verbo o con un nome diciamo *Not*. A differenza delle altre Lingue, noi poniamo la negativa dopo il verbo. *Lead us not*, non c'indurre. *Into* prepoſizione. *In* riguarda ſtato, *into* mozione. *Temptation*, viene dal Latino *tento*, *to tempt*, tentare. *To try* è più Ingleſe.

But deliver us from evil] ma liberaci dal male. *But* è una congiunzione. *Deliver* verbo, dal Franceſe *delivrer*. *From* è una prepoſizione, che anticamente ſi diceva *fro*, e di quì *fro-ward*, che ſignifica uno il quale ſi rivolta dagli altri, che non s'accorda, che non ſi contenta di coſa alcuna: e ſiccome *from* ha un ſignificato contrario a *to*, così *froward* a *toward*, e *towardly*. *A toward Youth*, vuol dire un giovane che applica la ſua mente o l'animo ſuo alle coſe, che è a propoſito, che è atto a qualunque coſa. E diciamo anche al giorno d'oggi *to and fro*, in vece di *to and from*; quà e là. *Evil* è un addiettivo, che quì s'adopra come ſoſtantivo; dal Saſſone *efel*.

For thine is the Kingdom] poichè tuo è il regno. *For* è una congiunzione; abbiamo veduto ch'ella è anche prepoſizione. *Thine* pronome; l'ordine naturale di queſte parole è il ſeguente:

The

The Kingdom is thine, cioè *the Kingdom is thy Kingdom*. *The* articolo, uſato quì in modo enfatico o eſpreſſivo, per eminenza o diſtinzione, il Regno. *Kingdom*, viene da *king*, con l'aggiunta della finale *dom*, con la quale ſi formano molti nomi Ingleſi, che ſono per lo più ſoſtantivi comuni.

The power and the glory for ever and ever] il potere e la gloria per ſempre e ſempre. *The power* dal Francese *pouvoir*. *Strength* è voce più Ingleſe: *glory* dal Latino gloria. *For ever and ever*, una forma ſolenne, o foggia particolare di eſprimerſi, in luogo di dire, *throughout all ages or times*, per tutte le età, o tempi, per tutti i ſecoli. *Ever*, originalmente è avverbio, ma quì è uſato come ſoſtantivo, dinotante una Durazione eterna. Il Dottor Wallis lo deriva da *Ævum*, Età: ſiccome *Ay* e *Age* dal greco *αἰὼν*, aioon. Ma può dedurſi ugualmente bene dalla voce Saſſone *Aefre*.

Amen, il conſueto epilogo, la chiuſa, o il finimento delle orazioni: è voce Ebrea, ma comune a quaſi tutti i Linguaggi.

La Orazione Dominical nel ſuo ordine naturale, con le voci, che ſono laſciate fuori, e ſi ſott' intendono.

(O) *our Father which art in heaven: Hallowed be thy name* (*thy name be Hallowed*) (*Let*) *thy*

Kingdom come, thy will be done in Earth, as it is (done) in Heaven. Give (thou to) us our daily bread (in) this Day: And forgive (thou to) us our treſpaſſes, as we forgive (to) them (their treſpaſſes) that treſpaſs againſt us: And lead (thou) us not into Temptation, but deliver (thou) us from Evil: For the Kingdom is thine, the power (is thine) and the glory for ever and ever. Amen.

TERZO ESERCIZIO

Il Simbolo degli Apoſtoli ſminuzzato grammaticamente.

The Apoſtle's Creed.

I Believe in GOD the Father Almighty, Maker of Heaven and Hearth. And in Jeſus Chriſt his only Son our Lord: Who was conceived by the Holy Ghoſt, Born of the Virgin Mary, ſuffered under Pontius Pilate, Was crucified dead and buried: He deſcended in to Hell: The third Day he roſe again from the Dead: He Aſcended in to Heaven: And ſitteth on the Right Hand of God the Father almighty; From thence he ſhall come to judge the quick and the Dead. I believe in the Holy Ghoſt: The Holy Catholick Church; the Commution of Saints; the Forgiveneſs of Sins; the Reſurrection of the Body: And the Life everlaſting. Amen.

The] Articolo dimoſtrativo aggiunto al ſuſtantivo *Apoſtles*, o alla voce *Creed*, che quì non ſi computa che per un ſoſtantivo, *il Credo degli Apoſtoli*.

Apo-

Apoſtle's] L'*s* aggiunto dinota il numero plurale; e con aggiunger altro *s* ſi forma il caſo genitivo: ma per fare miglior ſuono, il primo *s* è laſciato, e vi s' aggiunge un' apoſtrofe, come *Apoſtle's*.

Creed] Un Compendio delle coſe da eſſer credute. Dal verbo *Credo* Io credo: ch'è la parola iniziale del Credo in Latino.

I believe in GOD] Io credo in Dio. *I* pronome della prima perſona del numero ſingolare, dal Saſſone *Ic*. La lingua Ollandeſe ha *Ich*, la Tedeſca *Ick*. *Believe*, verbo, *i believe*, ovvero *i do believe* nel preſente dell' Indicativo. *Be* è una prepoſizione, poſta avanti i Verbi, participj &c. *In God*, ovvero *on God*, che ha il medeſimo ſenſo. I Saſſoni, come noi, dicono *God*, i Daneſi *Gad*, gli Ollandeſi *Goed*, i Tedeſchi *Gott*, ch' eglino derivano dal Tedeſco *gutt* buono.

The Father], vedi ſopra.

All-Mighty] onnipotente: Voce compoſta di *All* tutto, e *Mighty*, poſſente. *All*, che i Daneſi dicono *Oll*, pare derivato dal Greco ὁλος, holos. *Mighty* è formato dal ſoſtantivo *might*, potere, con l'addizione dell'*y*, perocchè dai Soſtantivi, coll' aggiungere in fine un *y* ſi formano gli Aggettivi d'abbondanza, o copia e *Might* viene da *may* poſſo, in luogo di che dicono i Saſſoni *Maeg*, gli Ollandeſi *Mach*, i Tedeſchi *Mag*.

Maker of Heaven and Earth] facitore del Cielo e

della Terra. *Maker* nome ſoſtantivo, verbale, da *make*, formato coll'aggiunta della finale *er*. *Make* con le altre ſimili voci de' Rami della Lingua Teutonica, viene dal Latino *machinari*. *Of* prepoſizione, che corriſponde al caſo genitivo de' Latini: Viene forſe dal Latino *ab*, o dal Greco ἀπὸ, *apo*, o piuttoſto ἀφ' *aph* poſto in vece di ἀπὸ *apo*. *Heaven and earth*, come ſopra.

And in Jeſus Chriſt] ed in Gesù Criſto.

His onely ſon, our Lord] ſuo unico figliuolo, noſtro Signore. *His* è il genitivo di *He*, pronome della terza perſona ſingolare, e dinota il ſeſſo maſcolino. *His* è una contrazione di *Hee's*. *Onely*, in queſto lungo è aggettivo; ma alle volte ſi uſa avverbialmente; viene da *one* uno, e queſto dal Latino *unus*, o dal greco ἓν *hen*. *Son* figliuolo, che i Saſſoni dicono *Suna*, gli Ollandeſi *Sonne*, i Tedeſchi *Sohn*.

Who] o pur *which*, il quale. *Who* ſi dice delle perſone ſolamente, e *which* delle perſone e delle coſe.

Was] Tempo preterito del Verbo *Am*, io ſono. Quì eſſendo unito col Participio *Conceived*, dinota il primo Tempo preterito della voce paſſiva, come lo chiamano i Latini.

Conceived] Participio paſſivo, dal verbo *Conceive*.

By] prepoſizione che ſignifica la cauſa efficiente.

The Holy Ghoſt] Spirito Santo. *Ghoſt* è un ſoſtan-

ſtantivo che ſignifica *Spirit*, ch'è la voce della quale noi ci ſerviamo oggidì in luogo di *Ghoſt*; quantunque queſta ancor ſi ritenga dall'uſo antico, come titolo particolare del Santo Spirito, perchè la gente volgare non penſi che ſi faccia qualche cambiamento o innovazione nella Dottrina, ſe ſi ſcambiaſſe il nome. Queſta parola *Ghoſt* viene dal Saſſone *Gaſt*. Con eſſa ha qualche relazione la voce *Guſt*, che ſignifica, una ſcoſſa gagliarda di vento. Ma in oggi noi ſe ne ſerviamo più frequentemente per dinotare qualche ſpettro o apparizione. Dal ſuſtantivo *Ghoſt* con aggiunger *ly* viene la parola *ghoſtly*, cioè *ſpirituale* ch'è in uſo frequente anch'oggi. Di qua pure viene *gaſtly*, terribile, ſpaventevole, come uno ſpirito, o come un corpo di defonto; imperciocchè *a gaſtly Look* (una guardatura od un aſpetto orrendo) diceſi principalmente della faccia d'una perſona che muore. Così *A-gaſt* ſignifica attonito, ſpaventato; quaſi che lo foſſe alla viſta d'un *ghoſt*, d'uno ſpettro. *To gaze*, cioè riguardare attentamente una coſa come nuova, e inuſitata, dal Greco ἀγάζομαι, agazomai *ſtupirſi*, *ammirare*.

Born] Participio paſſivo dal verbo *to bear*, che fa nel preterito *Bare*, o *Bore* irregolarmente; donde viene il participio *Boren*, che per accorciamento s'è fatto *Bor'n*, *Born*: nato.

Of the Virgin Mary] dalla Vergine Maria. dal

Latino *Virgo*: il termine Ingleſe è *Mayd*, *Maid*, o *Maiden*.

Suffered] Tempo preterito del verbo *to ſuffer*, patire, con l'aggiunta della finale *ed*.

Under Pontius Pilate] ſotto Pontio Pilato.

Was crucified] fu crocefiſſo.

Dead] morto: E'un aggettivo del verbo *to dy* morire, e di quà pure *Death* morte.

And Buryed] e ſepolto. Participio dal verbo *to bury*; *was buryed*, è altresì il primo preterito del paſſivo.

He deſcended] Diſceſe: primo preterito del verbo *Deſcend*.

Into Hell] nell'Inferno. I Saſſoni dicono *Helle*, e nè più nè meno gli Ollandeſi, e gli Alemani, che viene dal Saſſone *Hellan* coprire, naſcondere. Corriſponde al *Sheol* שאול degli Ebrei, ed allo Ἅδης de' Greci, le quali parole ſono adoprate per ſignificare una foſſa; un ſepolcro, non meno che per *Gehenna* il luogo de' Dannati.

The third Day] il terzo giorno. *Third*, Aggettivo, che chiamaſi numero ordinale; *Three* tre è un numero Cardinale. Dal Greco τρεῖς. *The third Day*, ſenza la prepoſizione *in*, ovvero *on*, per la figura Elliſſi.

He roſe again] è riſorto. *Roſe* è un tempo preterito del verbo *to Riſe*, ſorgere, ma formato irregolarmente. Vedi la liſta de' Verbi irregolari. Colla particella *again*, che aggiunta al verbo

fa

fa l'effetto dell' Italiano *ri*, e del Latino *re*, ſignifica *riſorgere*, *rilevarſi*.

From the Dead] da' morti. Si ſottintende quì un ſoſtantivo di perſona.

And ſitteth] E ſiede. E' la terza perſona ſingolare, tempo preſente, del verbo *to ſit*; imperciocchè la terza perſona del preſente finiſce generalmente in *eth*. *To ſit* dal Saſſone *Sittan*; e gli Alemanni dicono *Sizzen*, dal Latino *ſedeo*, o dal Greco ἕζω *hezo*.

On the Right Hand] alla deſtra. *On* ſignifica l'iſteſſo che *at*, o *nigh* appreſſo. *Right* è un aggettivo, poſto all' ordinario della Lingua Ingleſe, innanzi al ſoſtantivo *hand*, mano.

Of GOD the Father Almighty] di Dio il Padre Onnipotente. Vedi ſopra.

From thence] di là. *From* è una prepoſizione, che quì è aggiunta all' avverbio *thence*, come una ſpezie d' eſpletiva, perchè *thence* è un avverbio di luogo, che ſignifica lo ſteſſo, che *from that place*, *da quel luogo*, *di là*.

He ſhall come] egli ha da venire. *Shall* è un verbo auſiliare, formato così, *I ſhall*, *thou ſhalt*, *he ſhall*. Plur. *We ſhall* &c. *Shall* e *Will* dinotano il tempo futuro, o il tempo a venire. *Shall* nella terza perſona, quì promette, ma qualche volta comanda; o minaccia. *Come* è un Verbo neutro: Quando due Verbi s' accoppiano, al ſecondo ſi premette la prepoſizione *to*, per eſprimere ciò che i Latini chiamano *modo Infinitivo*; ma

dopo il verbo ausiliare (qual è *shall*) e dopo alcuni altri Verbi la prepoſizione *to* ſi omette; perchè ſe ſi diceſſe, *I will to come*, *will* non ſarebbe più ausiliare, ma un verbo accoppiato con un altro, e ſignificherebbe, *voglio venire*, e non già *verrò*. *Shall* nulladimeno è ſempre ſegno del futuro, e non è mai verbo. Queſta maniera infinitiva che gl' Ingleſi eſprimono coll' apporre la prepoſizione *to* avanti il verbo, detta da Latini *modus Infinitus*, è eſpreſſa da' Daneſi colla finale *er*, da' Saſſoni colla finale *an*, e dagli Ollandeſi e Tedeſchi colla finale *en*.

To judge] a giudicare, o per giudicare] *To judge* è un verbo che vien dopo un altro, e perciò giuſta la regola poc' anzi accennata ha avanti di sè la prepoſizione *to*, per eſpreſſione dell' Infinito. *Judge* dal Franceſe *juger*, ovver dall' originale Latino *Judicare*. La parola *Deem* in queſto ſenſo è più Ingleſe, però diciamo *Domes-day*, il giorno del Giudizio.

The quick] i vivi. Queſt' è un aggettivo, che s' aggiunge (come tutti gli aggettivi nella Lingua Ingleſe) al ſuo ſoſtantivo ſenza alcuna differenza di *caſo*, di *genere*, o *numero*. Vi ſi ſottintende *Men*, uomini, che è il plurale di *Man*. *Quick* oggidì s' uſa principalmente per ſignificare *rapido*, *leggiero*, *agile*, *ſnello*; ma anticamente (onde nel Credo queſta voce ritiene il ſuo antico ſenſo) più ſpeſſo, ed in oggi ancora ſignifica *vivo*; così che *Quick*, e *Dead* è lo ſteſſo, che

Living

Living and Dead, viventi e morti. Da *Quick* viene il verbo *to quicken* animare eccitare. I Saſſoni per *Quick* diſſero *Cuice*, *Cuce*, (poichè la lettera *Q* non era molto in uſo appreſſo loro) Noi diciamo *Quick-ſilver; to pare the Nails to the quick*, &c. Argento vivo; tagliar l'unghie ſino al vivo.

And the Dead] ed i morti. Vedi ſopra.

I believe in the Holy Ghoſt] Vedi ſopra.

The holy Catholick Church] la ſanta Cattolica Chieſa. *Church*; in cui vece i Britanni ſettentrionali dicono *Kirk*, gli Ollandeſi *Kercke*, i Tedeſchi *Kirch*, i Saſſoni *Cyric*. Tutte le quali voci ſono accorciate ed originate dal Greco κυριακὸς, *Kuriacos*, κυριακὴ, *Kuriake*, con ſotto intendervi οἶκος, o οἰκία *domus*.

Communion of Saints] Comunione de' Santi.

The forgiveneſs] la remiſſione. Queſt' è un ſoſtantivo fatto dal verbo *Forgive*, con aggiunger la terminazione *neſs*; la qual ſorta di voci ſono bene ſpeſſo formate dagli aggettivi, e molto di rado dai Verbi.

Of ſins] de' peccati. Queſt' è il plurale del ſoſtantivo *Sin*, ed è fatto con l'aggiunta dell' S. Dicono i Saſſoni *Sinne*; gli Ollandeſi *Sonde*, *Sunde*, i Tedeſchi *Sund*.

The Reſurrection] Voce Latina in vece dell' Ingleſe, *the Upriſing*, ovvero the *riſing again*, nome verbale dal verbo *to riſe* ſorgere, alzarſi.

Of

Of the Body] Della carne, o del corpo. Sostàntivo dal Sassone *Bodige*.

And the Life everlasting] e la vita eterna. Da *Life* viene il verbo *to live*, e quindi il participio attivo *Living*, vivente; e *lively* avverbio, ed aggettivo nè più nè meno; e *liveless*, cioè senza vita, la finale *less* essendo privativa. *Everlasting* è un aggettivo composto, o una parola formata coll'avverbio *ever* sempre, e col participio *Lasting* dal verbo *to last* sussistere, durare, continuare.

UN Nomenclatore *Ingleſe* ED ITALIANO.

Del Mondo.

IL Mondo
il Cielo
il Sole
il raggio, i raggi, i rai del Sole.
un' ecliſſe
la luna
la luna nuova
la luna piena
la luna creſcente
la luna mancante
la congiunzione della luna
una ſtella
una coſtellazione
un pianeta

A Nomenclature *English* and ITALIAN.

Of the World.

THE world
heaven
the ſun
a ſun-beam
an eclipſe
the moon
new moon
full moon
an increaſing moon
the wain of the moon
the conjunction of the moon
a ſtar
a conſtellation
a planet

una cometa	a comet, or blazing ſtar
il levante, l'oriente	the eaſt
il ponente, l'occidente	the weſt
la tramontana, il norte	the north
il mezzogiorno, il mezzodì, il ſud	the ſouth
il fuoco	fire
la fiamma	flame
il calore	heat
la tiepidezza	warmth
una favilla	a ſpark.
un tizzone acceſo	a firebrand
un tizzone ſpento	a brand quenched
la bragia, o brace	a burning coal
il carbone	a dead coal
le ceneri	aſhes
le ceneri acceſe	embers
il fumo	ſmoak
la fuliggine	ſoot
l'incendio, quando una caſa o città è in fuoco	a fire, when a houſe or town is on fire
l'aria	the air
una nuvola	a cloud
una nebbia	a miſt
la ſcoſſa	a ſhower
la pioggia	rain
l'arcobaleno	the rainbow
una gocciola	a drop

la

la gragnuola, la grandine	hail
la neve	ſnow
la rugiada	dew
la guazza	a copious dew
il gelo	froſt
la brina, o brinata	hoar-froſt
il ghiaccio	ice
il diacciuolo	an icicle
il tuono	thunder
un fulmine, una ſaetta, il baleno	a thunderbolt
il lampo	lightning
una burraſca	a ſtorm
una tempeſta	a tempeſt
un turbine	a whirlwind
il terremoto, il tremuoto	an earthquake
l' aura, l' auretta, il venticello, il zeffiretto	a gentle wind
il vento	the wind
euro, levante	the eaſt wind
favonio, zeffiro	the weſt-wind
aquilone, rovajo, tramontana	the north-wind
auſtro, oſtro	the ſouth-wind
bel tempo	fair weather
l' acqua	water
l' oceano	the ocean
il mare	the ſea
la marea	the tide

il fluſſo	the flowing
il rifluſſo	the ebb
un' onda	a wave
il flutto, il marôſo	a billow
un fiume	a river
un fiumicello	a narrow river
un ruſcello, un ruſcelletto	a rivulet
la corrente	the ſtream
il letto	a channel
un torrente	a brook, a torrent
una fontana, un ſorgente, una fonte, un fonte	a fountain, a ſpring
un pozzo	a well
il lido, la ſpiaggia	the ſhore
la riva, la ſponda	the bank of a river
l' orlo	the brim
la palude, lo ſtagno	a pool, or pond
un lago	a lake
la palude, il pantano, il padule	a marſh, or fen
il guado, il guazzo, il vado	a ford, or ſhallow
un diluvio	a deluge, or flood
un vortice	a whirlpool
un braccio di mare, uno ſtretto	an arm of the ſea, a ſtrait
un golfo	a gulf,
un ſeno di mare	a bay
un porto	a haven, or port

una

una bolla	a bubble
la terra	the earth
un monte, una montagna	a mountain
una valle	a valley
una balza, una roccia, una rupe	a rock
la campagna	the country
una pianura, o piaggia	a plain, or champain
un colle, una collina	a hill
l' erta, la montata, la ſalita	a cliff
il fango, il loto	dirt
la belletta, il limo, la mota	mud
l' argilla, la creta	clay
la polvere	duſt
l' arena, la ſabbia, il ſabbione	ſand
la ghiaja	gravel
una cava di ghiaja	a gravel-pit
la calcina	lime
il geſſo	chalk
un' iſola	an island
la ſtrada, la via, il cammino	a way
il ſentiero, una viottola	a path

IDdio, *Dio*	GOD
il Padre	the Father
il Figlio, il Figliuolo	the Son
lo Spirito Santo	the Holy Ghoſt
Nella Natura delle coſe ſono.	*There are in Nature.*
UNo *ſpirito*	A Spirit
un angelo	an angel
il diavolo, il demonio	the devil
l'anima	the ſoul
il corpo	the body
un ſemovente	a moving live creature
l'uomo e la donna	Man and woman
una beſtia	a beaſt
un quadrupede	a four-footed beaſt
un uccello	a bird
un peſce	a fish
un ſerpente, un ſerpe, una ſerpe	a ſerpent
un verme	a worm
un inſetto	an inſect
una pianta	a plant
un albero, un arboſcello	a tree, a ſmall tree
un arbuſto, un frutice	a ſhrub
un ceſpuglio	a bush
l'erba	an herb
il minerale, il metallo	a mineral, or metal

Dell'

Dell' Uomo, e delle parti del Corpo umano.

Of man, and the Parts of the human Body.

Un' uomo	A Man
una donna	a woman
un fanciullo	a boy
una fanciulla	a girl
un bambino, un infante, una bambina	a child that cannot yet ſpeak
una vergine	a virgin
un giovane, o una giovane	a young man, or woman
un vecchio	an old man
una vecchia	an old woman
un nano	a dwarf
un gigante	a giant
un mancino	a left-handed man
la pelle	the skin
il membro, i membri, le membra	the limbs, or members
il capo, la teſta	the head
il ciuffo, il cucuzzolo	the fore-part of the head
la coppa, la nuca, la cervice	the hinder part of the head
la ſommità della teſta, la fronte	the crown of the head the forehead
una creſpa, una grinza	a wrinkle
la tempia, le tempie, le tempia	the temples of the head

la faccia, il viſo, il volto, la cera	the face
l'aſpetto, il ſembiante, il volto	the countenance
l'orecchio, l'orecchia	the ear
il ſopracciglio, il ſupercilio	the eye-brow
la palpebra	the eye-lid
il pelo delle palpebre, le pennazze	the hairs of the eye-lids
l'occhio	the eye
il bianco dell'occhio	the white of the eye
la pupilla	the light, or apple of the eye
il naſo	the noſe
le narici	the noſtrils
la punta del naſo	the tip of the noſe
il tramezzo delle narici	the middle part, or bridge of the noſe
la gota, la guancia	the cheek
la bocca	the mouth
il labbro. pl. *le labbra, i labbri*	the lip; pl. the lips
la gengiva	the gums
un dente	a tooth
i denti dinanzi	the fore-teeth
i denti occhiali	the eye-teeth
una pozzetta	a dimple
la foſſetta	the dimple in the chin
i denti maſcellari	the jaw-teeth

la

la lingua	the tongue
il palato	the palat, or roof of the mouth
la maſcella, le maſcelle	the jaw-bone
il mento	the chin
il collo	the neck
la collottola	the hinder part of the neck
la gola	the throat
il gozzo	the fore-part of the neck
il ſeno, il grembo	the boſom
la mammella, la mamma, la poppa, la tetta, la zinna	the pap
il capezzolo	the nipple
il petto	the breaſt
il ventre, la pancia	the belly
il bellico, l'ombelico, l'umbelico	the navel
l'anguinaja, l'inguine	the groin
il braccio, le braccia	the arm, the arms
il cubito, il gomito	the elbow
l'aſcella	the arm-pit
la mano	the hand
la man dritta, la deſtra	the right hand
la mano manca, o mancina, la ſiniſtra	the left-hand
la palma della mano	the palm of the hand
il vuoto della mano	the hollow of the hand

il pugno, i pugni, le pugna	the fiſt, the fiſts
il polſo	the wriſt
un dito, le dita	a finger, the fingers
un' articolo, la giuntura	a joint
le nocche	the knuckles
il dito groſſo, il pollice	the thumb
l' indice	the fore-finger
il medio	the middle-finger
l' anulare	the fourth-finger
il ditino, l' auricolare	the little-finger
l' omero, la ſpalla	the ſhoulder
la ſchiena, la ſpalla, il tergo	the back
i lombi	the loins
il fianco	the flank
le chiappe, le natiche	the buttocks
il culo, il deretano, il ſedere	the fundament
le parti vergognoſe, le vergogne	the privy-parts
l' anca	the hip, or haunch
il difuori della coſcia	the outſide of the thigh
il didentro della coſcia	the inſide of the thigh
il ginocchio, le ginocchia, i ginocchj	the knee, the knees
il garetto	the ham
la gamba	the leg
lo ſtinco	the ſhin
la polpa della gamba	the calf of the leg

la

la cavicchia, la caviglia	the ancle
il piede	the foot
la pianta del piede	the ſole of the foot
il collo del piede	the inſtep
il calcagno, i calcagni, le calcagna	the heel, the heels
un dito del piede	a toe
il dito groſſo del piede	the great-toe
la carne	the fleſh
un muſcolo	a muſcle
il graſſo, il graſſume	fat, or greaſe
una membrana	a membrane, or film
il tenerume, la cartilagine	a griſtle
un nervo	a ſinew, a nerve
una vena	a vein
un' arteria	an artery
un' oſſo, le oſſa, gli oſſi.	a bone, the bones
la medolla, la midolla, il midollo	marrow
il cranio	the skull
le vertebre	the joints in the back-bone
la ſpina	the back-bone
le coſte	the ribs
l' oſſo della ſpalla	the ſhoulder-blade
l' oſſa del braccio dal gomito ſino al polſo	the arm-bone, from the elbow to the wriſt

l' oſſo della gamba, lo ſtinco	the ſhin-bone
la parte del piede tra la noce e il calcagno	the bone that is above the heel, between the two ancles
il cuore, il core	the heart
il polmone	the lungs, or lights
l' alito, il reſpiro	the breath
il fegato	the liver
la milza	the ſpleen, or milt
l' arnione, le reni, i reni	the reins, or kidneys
il cervello, le cervella	the brain
lo ſtomaco	the ſtomach
la bocca dello ſtomaco	the mouth of the ſtomach
le budella, le interiora	the bowels
la pancia	the paunch
il ventre	the belly
le minugie	the ſmall-guts
la veſcica	the bladder
gli umori	the humours
il ſangue	blood
la pituita, la flemma	phlegm
la bile, la collera	choler
la malinconia	melancholy
il chilo	the chyle
il latte	milk
il ſeme	the ſeed
gli eſcrementi	the excrements
l' ugna, l' unghia	a nail

il pelo in ogni parte del corpo	the hair on any part of the body
i capelli	the hair of the head
la chioma, la capigliara	a head of hair
la zazzera	a man's head of hair
una parucca	a peruke
la barba	the beard
il riccio	a curled lock
il piſcio, l'orina	urine
lo ſterco	dung
lo ſtabbio	horſe-dung
il ſudore	ſweat
il moccio	ſnot
la forfora	dandrif
la ſaliva, lo ſputo	ſpittle
una lacrima, o lagrima	a tear
il lato	the ſide

Delle Malattie, che accadono ai corpi umani.	*Of the Diſeaſes incident to human Bodies.*
L'Infermità, la malattia, il male	A Diſeaſe
il dottor di medicina, il medico, il fiſico	a phyſician
la medicina, il medicamento	phyſick
il ceruſico, il chirurgo	a chirurgeon, or ſurgeon

uno ſpeziale	an apothecary
una medicina , medicamento , o rimedio	a medicine or remedy
il ſalaſſo , il cavar ſangue	blood-letting
la doglia , il dolore , il duolo	pain
la febbre	a fever
la terzana	an ague
il dolor di capo , o di teſta	the head-ach
il dolor di denti	the tooth-ach
la toſſa , la toſſe	a cough
la freneſia	frenſie
il furore , l' inſania , la pazzia	madneſs
la diſſenteria , il fluſſo di ſangue	the bloody-flux
la pietra	the ſtone
il calcolo , la renella	the gravel
la pleuriſia , la ſcarmana	the pleuriſie
l' itterizia	the jaundice
la gotta , la podagra	the gout
la chiragra	the gout in the hand
l' idropiſia	the dropſie
la tiſichezza , l' etiſia	the conſumption
l' epilepſia , il malcaduco	the falling ſickneſs
il granchio	the cramp

la

la paraliſia	the palſie
lo ſcorbuto	the ſcurvy
il contagio, la peſte, la peſtilenza	the plague
l' acceſſione, l' acceſſo, il paroſiſmo	a fit
le convulſioni	the fits
il malfranzeſe	the *French* pox
il vajolo, il morviglione	the ſmall-pox
la roſolia	the meazels
la rogna, la ſcabbia	the itch
una cicatrice	a ſcar
la lividura, o il ſegno delle sferzate	a whelk on the flesh after whipping
una ferita	a wound
le buſſe, la percoſſa	a ſtroke
il dolor di capo cagionato dal bere ſoverchiamente	head-ach proceeding from too much drinking
la nauſea, la voglia di vomitare	a qualm, or liſt to vomit
il ſinghiozzo	the hickup
il rutto	a belch
il flato	wind
le convulſioni	convulſions
gli accidenti iſterici	hiſterical fits
lo ſvenimento	a fainting fit
la diarrea, l' uſcita di corpo	a looſeneſs
la tigna	the ſcurf

l'en-

l'enfiagione, l'enfiamento, la bozza	a bunch, or ſwelling
un pedignone, o gelone	a kibe, or chilblain
la vertigine, il giracapo	a ſwimming of the head, or giddineſs
la ſchinanzia, la ſquinanzia	the ſquinancy
la colica, il dolor colico	the cholick
l'ernia, l'allentatura	a burſtenneſs, or rupture
la ſcrofola	the king's evil
un fignolo, cicciolo	an ancome
un' ulcera	a bile
le moroidi	the piles
una poſtema	an impoſthume
formica, ſpezie di malattia	a tetter, or ringworm
una puſtula	a pimple
la lentiggine, la letiggine	freckles
il letargo, la litargia, la ſonnolenza	the lethargy
l'infreddatura	a cold
la raucedine, la fiochezza	hoarſeneſs
l'aſma	the aſthma
un porro, bozzetto calloſo che naſce ſu la pelle	a wart, a wen
la gobba	a bunch, or ſwelling on the back
lo ſciroppo	ſyrup

una

una tintura	a tincture
un unguento	an unguento
un boccone	a bolus
lo ſpirito	ſpirits
una polvere	a powder
un veſcicatorio	a bliſter
attaccar le coppe, ventoſe	cupping
una mignatta, una ſanguiſuga	a leech
ſal volatile	volatile ſalt
una quinteſſenza	a quinteſſence
un impiaſtro, o cerotto	a plaiſter
l' oſtia	a wafer
corno di cervo	hartshorn
un ſerviziale, uno criſtero	a gliſter
la unzione	ointment
un cauterio	an iſſue
una pillola	a pill
i ſemplici	medicinal herbs
il bagno	the bagnio

De i ſenſi.

Of the Senſes.

LA viſta	THE ſight
l' udito	the hearing
l' odorato	the ſmell
il guſto	the taſte
il tatto	the touch, or feeling
il ſenſo commune	common ſenſe
il lume, la luce	the light

il

il colore	colour
le tenebre, l'oſcuritá, il bujo	darkneſs
l'ombra	a shadow
un ſogno	a dream
un ſuono	a ſound
la voce	the voice
il bisbiglio, il ſuſurro	whiſpering
lo ſtrepito, il rumore	noiſe
l'odore	a ſcent, or ſmell
l'odor buono	a ſweet ſmell
l'odor cattivo, il puzzo	a ſtink
il guſto, il ſapore	a relish, a flavour
la fame	hunger
la ſete	thirſt
la nauſea	loathing
il caldo	heat
il freddo	cold
la fantaſia	the fancy
la memoria	the memory
il riſo, pl. *le riſa*	laughter
il pianto	weeping
un ſoſpiro	a ſigh
il canto, il cantare	ſinging
la veglia, il vegliare	watching
il ſonno, il dormire	sleep
il ruſſare, il ronfare	ſnorting

Dell' Intelletto, della Volontà, e delle Paſſioni.	*Of the Underſtanding, the Will, and the Paſſions.*
LA mente	THE mind
l' intelletto, il conoſcimento, l' intendimento	the underſtanding
la ragione	reaſon
la ſcienza, il ſapere	knowledge
l' ignoranza	ignorance
il giudicio, l' avvedimento	judgment
il conſiglio, l' avviſo	counſel
l' opinione	opinion
l' errore, l' inganno, lo sbaglio	an error, a miſtake
la fede, la credenza	faith, or belief
la lealtà	loyalty
la ſapienza, la ſaviezza, il ſenno	wiſdom
la pazzia, la ſtoltizia	folly
la ſciocchezza	ſillineſs, ſimplicity
il ſoſpetto	a ſuſpicion
la geloſia	jealouſie
la volontà, la voglia, il beneplacito	the will
la libertà	liberty
la licenza	licence
gli affetti, le paſſioni	the affections, or paſſions

il

il timore, la paura, la tema, o temenza	fear
la fiducia	truſt
la vergogna, il roſſore	ſhame
l'ardire, l'ardimento, l'audacia, o preſunzione	boldneſs
l'allegrezza, la feſta, la gioja	mirth
l'attriſtamento, la meſtizia, il contriſtamento	ſadneſs
l'ira, la ſtizza, l'indignazione	anger
l'umanità, la benignità, la corteſia, la gentilezza	gentleneſs
l'amore, l'affezzione, la benevolenza	love
l'odio, l'abborrimento, il rancore	hatred
la miſericordia, la compaſſione, la pietà	mercy
l'indegnazione, lo ſdegno, il diſdegno	indignation
l'invidia, l'aſtio	envy
il gradimento, la grazia, la benevolenza	good-will, favour
l'emulazione, la competenza, la gara	emulation, or jealouſy

lo

lo ſpregio, lo ſprezzo, il diſpregio	ſcorn, contempt
la coſtanza, la fermezza, la perſeveranza	conſtancy
l'impazienza	impatience
la ſperanza, la ſpeme	hope
la diſperazione, il diſperamento	deſpair
il dolore, il duolo	grief
l'allegrezza, il piacere, il diletto	pleaſure

Delle Virtù e de i Vizj

Of the Virtues and Vices.

LA virtù	VIrtue
la carità	charity
la giuſtizia	juſtice
la temperanza	temperance
il valore, il coraggio	valour, courage
la prudenza	prudence
la caſtità, la continenza	chaſtity
la modeſtia	modeſty
la verecondia	bashfulneſs
la civiltà, l'urbanità	civility
l'accarezzamento	ſoothing
la verità	truth
la ſincerità, la ſchiettezza	ſincerity
la liberalità	liberality
la devozione, la pietà	godlineſs

l'one-

l'oneſtà	honeſty
la concordia	concord
l'amicizia	friendship
la gratitudine	thankfulneſs
l'induſtria	induſtry
la diligenza	diligence
la pazienza, la ſofferenza	patience
la pace	peace
le maniere	manners
il coſtume, la conſuetudine	cuſtom, uſage
la proſperità	proſperity
la felicità	happineſs
il premio, il guiderdone	a reward
la limoſina	an alms
un dono, un donativo, o preſente	a gift, a preſent
l'onore	honour
il perdono	pardon
la barzelletta, lo ſcherzo, il motto	a jeſt, or witty ſaying
un biſticcio	a pun
ſpirito	wit
il vizio	vice
la ſcelleratezza, la ribalderia	wickedneſs
la manſuetudine	meekneſs
la fraude, l'ingauno la truffa	deceit

il dolo, la trama	guile
l' aſtuzia, la malizia	craft
uno briccone	a rogue
un furbo	a knave
la baſſezza	meanneſs
la viltà	baseneſs
uno ghiottone, uno leccardo, un' ingordo	a glutton
la ghiottornia	gluttony
l' imbriachezza, l' ebbrietà, l' ubriachezza	drunkeneſs
la luſſuria	wantoneſs
la diſſolutezza	lewdneſs
l' adulterio	adultery
una concubina	a harlot
una puttana, o meretrice	a whore
la ſuperbia, l' orgoglio, l' alterigia	pride
la bugia, la menzogna	a lye
la protervia, la petulanza, l' arroganza	ſaucineſs
l' affannone, il faccendone	a buſy-body
un burlone, un ciancia-tore, o motteggiatore	a trifler
le ciancie, le fraſcherie	trifles
il luſſo, lo ſfoggio	riotouſneſs
la prodigalità	prodigality
lo ſcialacquamento	ſquandering

l' avarizia, la ſpilorceria	covetouſneſs
la temerità, la preſunzione	raſhneſs
la codardia, la poltroneria	cowardice
la pigrizia	ſloth
la dappocaggine	lazineſs
la contumacia, l' oſtinazione	ſtubbornneſs
l' incoſtanza, la volubilità	fickleneſs
la ripugnanza, il rincreſcimento	a grudge
l' ingratitudine, la ſconoſcenza	unthankfulneſs
l' impietà, l' empietà	ungodlineſs
la libidine, la concupiſcenza	luſt
la crudeltà	cruelty
la diſputa, la conteſa, il dibattimento	ſtrife
la guerra	war
un cicalone, un garrulo, o parabolano	a prater
il cicaleccio	babling, or pratling
un ladro, un mariolo	a thief
un' aſſaſſino	a murderet
un malandrino	a robber
un ladro di chieſa, un ſacrilego	a church-robber

l' av-

l'avverſità, il frangente, la ſciagura	adverſity
un furfantello, un furbetto, il forca	a rake-hell, a villain
il punimento, la punizione, il caſtigo, la pena	punishment

Della Parentela, ed Affinità.

Of Parents, and Kindred.

LA genealogia	A Genealogy
il parente, il congiunto	a Kin
gli antenati	anceſtors
i poſteri, i diſcendenti, la poſterità	poſterity
il padre	the father
la madre	the mother
i genitori, il padre e la madre	the parents
il nonno	the grandfather
la nonna	the grandmother
la figliuolanza, i figliuoli	the children
il figlio	the ſon
la figlia	the daughter
il nipote	the grand-ſon
la nipote	the grand-daughter
il fratello	the brother
la ſorella	the ſiſter

i gemelli	twins
il fratel carnale, cioè nato del medeſimo padre, il germano	the brother by-the ſame father
il fratello uterino	the brother by the mother's ſide
il ſuocero	the father-in-law (by marriage)
la ſuocera	the mother-in-law (by marriage)
il genero	the ſon-in-law (by marriage)
la nuora	the daughter-in-law (by marriage)
il marito della ſorella, o il fratello della moglie, il cognato	the brother-in-law, the husband's brother
la cognata, cioè la ſorella della moglie o la moglie del fratello	the ſiſter-in-law, the husband's ſiſter
cognate, cioè, mogli di due fratelli	brothers wives
un patrigno	a ſtep-father
una matrigna	a ſtep-mother
figliaſtro	a ſtep-ſon
figliaſtra	a ſtep-daughter
il zio per canto di padre	an uncle by the father
il zio per canto di madre	an uncle by the mother
la zia per canto di padre	an aunt by the father
la zia per canto di madre	an aunt by the mother
il nipote, o la nipote	the nephew, or niece

il

il cugino per canto di padre, cugino carnale	the couſin-german by the father
il cugino per canto di madre, cugino germano	the couſin-german by the mother
il parente, l'affine	kin by marriage
il matrimonio	wedlock
le nozze	marriage, or wedding
il marito	the husband
la moglie	the wife
uno ſpoſo	a bridegroom
una ſpoſa	a bride
la pronuba	the bride-maid
l'amante, l'amoroſo, l'innamorato	a wooer
lo ſcapolo, lo ſmogliato	a ſingle perſon
la dote	a woman's portion, or fortune
il talamo, la camera nuzziale	a bride chamber
un vedovo	a widower
una vedova	a widow
un baſtardo, il figlio naturale	a baſtard
l'orfano, il pupillo	an orphan
l'erede	an heir
la ereda	an heireſs
il padrone, il ſignore	a maſter
il ſervidore, il famiglio il fante	a ſervant
il padron di caſa	the maſter of the houſe

la padrona di caſa	the miſtreſs of the houſe
la donna di parto	a woman in child-bed
una levatrice, una commare	a midwife
una balia, una nutrice	a nurſe
l'oſpite, chi alloggia, e chi è allogiato	an hoſt and a gueſt

De' Cibi e delle Coſe appartenenti alla Cucina.

Victuals and Things belonging to a Kitchen

LA vettovaglia il vitto	FOOD victuals
il fior di farina	fine flower
il pane	bread
la croſta, la corteccia	cruſt
la midolla, la mollica	crum
il briciolo, o la briciola, o minuzzolo	a crum of bread
la vivanda, il cibo, la carne	meat
il companatico	any thing that is eaten with bread
la vaccina, la carne di bue, o di vacca	beef
vitella	veal
il montone, del caſtrato	mutton
l'agnello	lamb
l'uccellame	fowls, the *French gibier*

la

la carne porcina, del porco	pork
il pollame	poultry, fowl
la ſalvaggina, la ſalvaticina, il ſalvaggiume	veniſon
il lardo	bacon
il proſciutto, o preſciutto	a gammon of bacon
il cibreo	minc'd-meat
la fricaſſea	a fricaſſee
l' arroſto	roaſt-meat
il leſſo	boil'd-meat
l' uovo, pl. *l' uova*	an egg, pl. eggs
il cacio, il formaggio	cheeſe
il butirro, il burro	butter
il fior di latte	cream
il ſale	ſalt
la moſtarda	muſtard
la ſaliera	a ſalt-ſeller
la pappa, il pancotto	pap
la farinata	water-gruel
una torta	a tart
una croſtata	an apple-pye
il brodo	pottage, or broth
mineſtra	ſoop
una mortadella, un ſalſicciotto	a gut-pudding
una ſalſiccia	a ſauſage
il podino	pudding
un podino bollito	a bag-pudding
un ſanguinaccio	a black-pudding

una focaccia, una ſchiacciata	a cake
una frittella	a fritter, or pancake
le confetture	ſweet-meats
il poſpaſto, le frutta,	the deſſert
l' aceto	vinegar
la zuccheriera	the ſugar-box
la pepajuola	the pepper-box
una tavoleta da Te	a tea-table
un cucchiarino	a tea-ſpoon
una caldaina	a tea-kettle
l' orciolo da Te	a tea-pot
il beccuccio	the ſpout
l' orciolo dello zucchero	a ſugar-pot
una tazza	a dish
un piattino	a ſaucer
le mollette	a pair of tongs
un meſtolino	a ſtrainer
l' acqua bollente	boiling-water
un bacino, un bacile	a baſon
l' olio, l' oglio	oil
l' inſalata	ſallad
un paſticcio di carne	a fleſh-pye
il ſervito	a meſs
un boccone	a morſel, or mouthful
la colezione	breakfaſt
il deſinare, il pranzo	dinner
la merenda	collation
la cena	ſupper
lo ſtravizzo	revelling

un convito, o banchetto	a feaſt
un convitato, o commenſale	a gueſt
un banchetto, o paſto ſolenne	a banquet
un trinciante	a carver
una menſa, o tavola	a table
il primo ſervito	the firſt courſe
il ſecondo ſervito	the ſecond courſe
la tovaglia	the table-cloth
un tovagliolo, una ſalvietta	a napkin, a towel
un cucchiaro	a ſpoon
un coltello	a knife
una forchetta	a fork
una poſata	a plate, knife, fork, ſpoon, and napkin
la credenza	the ſide-board
una ſala	a dining-room
il guſto, il ſapore	the taſte
l' odore	the flavour
un piatto reale	a dish
un piatto, un tondino	a plate

Della Bevanda. — *Of Drinkables*

LA bevanda, il bere il vino	DRink wine
il vino di queſt' anno	this year's wine
il vino vecchio di due anni	wine two years old

il

il vin vecchio di tre anni	wine three years old
il moſto, il vin nuovo	new wine
il vino melato	wine and honey mixt together
il vin puro, il vin pretto	pure wine
il vino annacquato	wine in which there is ſome water
la cerboneca, o vino ſvanito	pall'd, or dead wine
la birra, la cervogia	beer, or ale
orzo preparato a far birra	malt
il ruviſtico, il luppolo	hops
la feccia, il fondaccio	dregs
il nappo, una giara	any kind of cup
una coppa	a bowl
una coppa, un nappo	a great cup
una tazza	a little pot, or cup to drink out of
un bicchiere	a drinking-glaſs
una caraffa, una guaſtada	a vial
una caraffina, una guaſtadetta	a little vial
il turacciolo	the cork
lo ſturacciolo	the ſcrew
un fiaſco	a flask
una bottiglia	a bottle
una fiaſca, un barilotto	a flagon
il canovajo	the butler
il coppiere	the cup-bearer

Del

Del Veſtire, e de' Colori.	*Of Cloathing, and of Colours.*
La lana	WOOL
il panno	woollen-cloth
la felpa	plush
il droghetto	drugget
la ſaja	ſerge
la ſtoffa	ſtuff
lo ſtame	worſted
la flanella	flannel
il pelo	hair
il ciambellotto	camblet
il lino	flax
la tela	linen
la cambraja	cambrick
un velo	a veil
la canapa	tow
la ſtoppa	hemp
il filo	thread
il merletto	lace
la frangia	fringe
il cotone, la bambagia	cotton
il bambagino	callicoe
il fuſtagno	fuſtian
la ſeta	ſilk
il drappo, la ſtoffa di ſeta	ſilk-cloth
il velluto	velvet
il raſo	ſattin

il damaſco	damask
il luſtrino	luſtring
il taffetà	taffety
il naſtro, la fettuccia	ribbon
il gallone	galoon
lo ſcarlatto	ſcarlet-cloth
il broccato	brocade
il colore	colour
bianco	white
nero, negro	black
verde	green
ceruleo	ſea-green
verdechiaro, verdegajo	light-green
verdebruno	dark green
verdegiallo	yellow-green
turchino	blue
azzurro	azure
cileſtro	sky-blue
turchino chiaro	milk-blue
pavonazzo	purple-colour
porporino	light colour
roſſo	red
cremiſino	crimſon
ſcarlatto	ſcarlet
giallo	yellow
grigio	grey
grigioferro	dark-grey
cenerino, bigio	ash-colour
roſato, roſeo	roſe-colour
lattato	milk-colour

per-

perlato	pearl-colour
verdiccio	greenish
gialliccio	yellowish
bruno	brown
chiaro	light
vivo, vivace	lively
morto	dead
pallido, ſmorto	pale
lucido, brillante	bright
grave	grave
gajo, allegro	gay
fiorato	flowered
ricamato	embroidered
gallonato	laced
trapuntato	quilted
liſtato	ſtrip'd
ondato	water'd
ondeggiato	ſcollop'd
un' abito, il veſtimento, pl. *ti-ta*	a ſuit of cloaths
un' abito di lana	a woollen-ſuit
un' abito di ſeta	a ſilken-ſuit
un' abito ricamato	an embroider'd ſuit
il bruno	mourning-cloaths
un cappello	a hat
una parrucca	a peruke
un berretto, o una berretta	a cap
il naſtro per tener legato ſotto il mento, il cappello, o berretto	a ſtay to tye under the chin to keep ones cap on

la

la benda, o il naſtro da legare i capelli	a fillet
un ventaglio	a fan
un manicotto	a muff
una cuffia, o ſcuffia	a coif
uno ſcuffino	a hood
un' orecchino	an ear-ring
una palatina	a tippet
i pendenti	pendents
una collana, un vezzo	a necklace
una catena	a chain
la ſmaniglia, la maniglia	a bracelet
una pietra prezioſa, una gemma, una gioja	a precious-ſtone
una perla	a pearl
un' anello	a ring
la fede	a wedding-ring
il caſtone	the beazel, or beaſel of a ring
un fazzoletto da ſpalle	a neckerchief
una cravatta	a cravat
una camicia, o camiſcia	a ſhirt, or ſmock
una camiciola	a waſtcoat
una toga	a long gown
un mantò	a gown, or manteau
la veſta, la gonna	the upper-petticoat
la ſottana, il ſottanino	the petticoat
il guardinfante	the hoop-petticoat
il guarnello, la gonella	the under-petticoat
il ſottanino trapuntato	the quilted-petticoat

un

un giuſtacore,	a man's-coat
una manica	a sleeve
un ferrajolo, *un mantello*, *un tabarro*	a cloak
un gabbano	a campagin-coat
un palandrano	a riding-coat
li calzoni	a pair of breeches
una ſtringa	a ſtring, a lace
il puntale	the tag
una fibbia	a buckle
un fermaglio	a claſp
l' ardiglione	the tongue of a buckle
la cintola, *il cingolo*, *la cintura*	the girdle
l' orlo	the skirt
la frangia	fringe
un grembiule, *un zinale*	an apron
un guanto	a glove
le calze, *le calzette*	ſtockins
un bottone	a button
il bottoniere	the button-hole
una legaccia, *un cinturino*, *un cintolino*	a garter
uno ſtivale	a boot
lo ſperone, *lo ſprone*	a ſpur
uno ſtivaletto, *un borzacchino*	a buskin, a kind of ſhoe
gli ſtivaletti, *il ſocco*, *il coturno*	ſocks
una ſcarpa	a ſhoe

la coreggina, la coreggia delle ſcarpe	the ſhoe-ſtring, or ſhoe-latchet
le pianelle	the ſlippers
un fazzoletto	a handkerchief
una borſa	a purſe
un pendaglio, un cinturone	a belt
i trampoli	ſtilts

Degli Edificj. — *Of Buildings.*

UNa città	A City
la porta d'una città	the gate of a city
le mura, i muri, le muraglie d'una città	the walls of a city
le fortificazioni	the fortifications
un ponte	a bridge
un ponte levatojo	a draw-bridge
un ponte di legno	a timber-bridge
un baſtione, o terrapieno	a rampier, or rampart
la cloaca, la fogna, la chiavica	the common-ſhore
una torre	a tower
la rocca, la cittadella, la fortezza	the fort, or cittadel
la ſtrada	the ſtreet
un vicolo	a narrow-ſtreet
un chiaſſuolo	a narrow-lane without any paſſage through
una caſa	a houſe

la

la muraglia, il muro della caſa	the wall of a houſe
una pietra	a ſtone
un mattone	a brick
la calcina	chalk, or lime
la calcia	mortar
il calcinaccio	rubbish
una fineſtra	a window
una feſſura, o fenditura	a chink
l' inferrata, la geloſia	the lattice
la porta, l' uſcio	the houſe-door, or gate
l' uſcio di camera	the chamber-door
la porta, o l' uſcio di dietro	the back-door
l' uſcio, o porta che s' apre in dueparti	the folding-door
un buſſatore, o battente	a knocker
la ſoglia	the threshold
un' impoſta	a poſt
un cardine, un' arpione, un ganghero	a hinge
un chiaviſtello, un catenaccio	a bolt
una ſerratura	a lock
una chiave	a key
una sbarra	a bar
il tetto	the roof, the top
la gronda	the eaves of an houſe
un' aſſicella	a shingle
un tegolo, una tegola	a tile

una grondaja grande	a gutter receiving the rain of divers roofs
un embrice	a hollow-tile, a gutter-tile
un aſſe,	a board, or plank
l' aſſicella, la tavoletta	a little board, or a lath
un trave, una trave	a beam
un perticone, una pertica	a long pole
una travatura	a rafter
uno travicello	a joiſt
un cortile	a court-yard
la facciata	theſore-front of an houſe
una colonna	a pillar
nn pilaſtro	a pilaſter
la cornice	the cornice
il fregio	the freeze
l' architrave	the architrave
il capitello	the chapter, or capital
il fuſo, o il fuſto della colonna	the ſhaft, or ſhank of a piller
la baſe della colonna	the baſe of a pillar
il piedeſtallo	the pedeſtal
il portico, l' antiporto	the porch or entry to a houſe
l' andito, l' androne	the hall
una camera	a room
l' anticamera	the anti-chamber
la ſala	the dining-room
la ſala d' udienza	the drawing-room

v'è corte	there is a drawing-room
una camera da letto	a bed-chamber
il gabinetto	the inner-part of a houſe
uno ſtudio	a ſtudy
la galleria, la loggia, ò il balcone	the gallery, or a balcony
la cucina	the kitchen
il mulino	the bake-houſe
il forno	the oven
la diſpenſa	the buttery, or ſtore-houſe
la cantina	the cellar
il ceſſo, il neceſſario, il privato	the houſe of office
il piano, cioè primo, ſecondo, terzo piano	the floor
le ſcale	the ſtairs
la ſcala à chiocciola, à lumaca	a pair of winding-ſtairs
un' arco	an arch
il ſoffitto, la ſoffitta	the cieling, or roof of a chamber
un palco	a ſtory
il cammino	the chimney
il focolare	the hearth, or ſtove
un' albergo, l' alloggiamento	an inn
una taverna	a tavern
un' oſteria	a victualling-houſe

bottega di cuoco	a cook's-shop
una bottega	a shop
un' oſpizio	an hoſpital for poor ſtrangers
uno ſpedale	an hospital for poor ſick people
la piazza, il mercato	the market-place
la piazza pubblica delle mercanzie, il foro	a common place, where things are ſold, or where courts are kept
il mercato de' buoi	the market for oxen
la peſcheria	the fish-market
la piazza dell' erbe	the herb-market
il mercato de' porci	the market for ſwine
caſa di correzzione	an houſe of correction
la prigione, la carcere	the priſon, or jayl, or gaol
un teatro	a play-houſe
un palazzo, o palagio reale, la reggia	a king's-palace
un palazzo, o palagio	a palace
una capanna	a cottage
nna ſtalla	a ſtable
una mangiatoja	a manger
un portico	a portico, or piazza
un tempio, una chieſa	a temple, or church
una cappella	a chapel
la ſacriſtia, la ſagreſtia	the veſtry
il cimitero	the church-yard
un pulpito	a pulpit

una

una campana	a bell
una baracca	a hut
un tugurio	a poor little houſe
una tenda	a tent
un padiglione	a pavilion
un coperto	a ſhelter

Delle Maſſerizie. — *Of Houſhold Furniture.*

LA maſſerizia	HOuſhold-goods
una ſedia, o ſeggiola	a chair
uno ſgabello	a ſtool
una caſſapanca	a bench
un cuſcino	a cushion
un letto	a bed
una lettiera	a bedſtead
il cortinaggio	the bed-curtains, a canopy
una cortina	a curtain
materaſſo, una materaſſa	a mattreſs
la materaſſa di lana	a quilt
una coltre	a flock-bed
una coltrice, o materaſſa di piuma	a feather-bed
un capezzale	a bolſter
un' origliere, o guanciale	a pillow
una ſtuoja	a mat
una coperta	a blanket
una ſchiavina	a rug

le lenzola, i lenzoli	the sheets
la cuna, una culla	a cradle
un cofano	a coffer, a cheſt
una caſſetta, un forzierino	a box, or little trunk
un forziero, o forziere	a trunk cover'd with leather
una ſcala-a pivoli	a ladder
una ſcatola	a box
un' armario	a preſs
uno ſcrittorio, uno ſcrigno, o ſtudiolo	an eſcruitore
il leggio	the desk
una guaina	a caſe
uno ſpecchio	a looking glaſs
la tappezzeria	tapeſtry-hangings
una carpita	a carpet
un tappeto	a table-carpet
una grata	a grate
una paletta	a fire-shovel
le molle	a pair of tongs
un ſoffietto	a pair of bellows
una forcinella	a fire-fork
una forcina	a ſtable-fork
un quadro, una pittura	a picture

Gli ſtrumenti da Cucina.

Of Things belonging to a Kitchen.

UNo ſpiede, o ſchidone	A Spit
una caldaja,	a kettle

un

un padellino	a skellet
uno ſcaldavivande	a chafing-dish
un battifuoco, un focile, l' acciarino	a tinder-box, or ſteel
l' eſca	the tinder
un zolfanello	a match
una padella	a frying-pan
una forcinella	a flesh-hook
uno ſchiumerello	a skimmer
una grattugia	a grater
un colatojo	a ſtrainer, or cullender
una meſtola	a ladle
un mortajo	a mortar
un peſtello	a peſtle
un forbitojo, uno ſtrofinaccio	a dish-clout
una ſpugna	a ſponge
una ſcopa	a beſom, or broom
la limatura	file-duſt
la ſegatura	ſaw-duſt
una pentola	a pot, or ſeething pot
un pentolino	a little pot, or pipkin
un' orcio	a pitcher
una ſecchia	a bucket, or pail
il manico	the handle
il coperchio	the lid, or cover
un candeliere	a candleſtick
una candela	a candle
una lucerna, una lampana, o lampada	a lamp

un cero,	a wax-taper
una torcia	a flambeau, or torch
il lucignolo, lo ſtoppino	the match of a lamp, or the wick of a candle
una lanterna	a lanthorn
un vaſo	a veſſel
un tino	a tub
una botte	a tun
un barile	a kilderkin
il turacciolo	the tap
un zaffo	a wooden-tap
una cannella	a cock
un ſucchiello, un trapano	a wimble, a piercer
l'imbuto, l'imbottatore	the funnel
un ceſtone, o corbello	a great twig-basket
un paniere	a basket to put fruit, flowers, or womens work in
una ſporta	a frail
una caneſtro, la corba	a panier, or bread-basket
uno ſpremitojo, vaſe che s'adopra come uno ſtaccio dove ſi ſpreme il vino, e dove ſi fa la birra	a basket uſed chiefly as a ſtrainer in wine-preſſes, and brew-houſes
uno ſtrettojo	a preſs
una biſaccia, o ſcarſella	a wallet
gli occhiali	ſpectacles
un pettine	a comb
una ſcopetta, o ſpazzola	a brush

ca-

calamiſtro, ferro per arricciar capelli	a curling-iron
un' ago da teſta, il foratojo, il dirizzatojo	a bodkin
un ditale	a thimble
un' ago	a needle
la cruna dell' ago	the needle's-eye
una ſpilla	a pin
una conocchia, o rocca	a diſtaff
un fuſo	a ſpindle
un fuſajuolo	a little whern, or whirl
la conocchia, il pennecchio	the flax, or wool that hangs from the diſtaff
un filatojo	a reef (thread
un gomitolo	a bottom of yarn, or
le ceſoje, le forbici	a pair of ſhears, or ſciſſars
uno ſtuzzicadenti	a tooth-pick
uno ſtuzzicaorecchie	an ear-pick
un ſigillo	a ſeal
un' anello ſigillare	a ſeal-ring
l' arme gentilizia, l' arme	a coat of arms
la ceralacca	ſealing-wax

Delle Coſe ſpettanti alla ſcuola, ed a' Libri.

Of Thing belonging to Schools, and to Books.

LA ſcuola — THe School

una ſcuola di gramatica — a grammar ſchool

una ſcuola di ſcherma — a fencing ſchool

un

un maeſtro di ſcuola	a ſchool-maſter
un precettore	a maſter, or tutor
un ſottomaeſtro	an usher
un diſcepolo, uno ſcolare, o ſcolaro	a ſcholar
un condiſcepolo	a ſchool-fellow
un convittore	a boarder, or fellow-boarder
una claſſe	a form, or claſs
il banco	the ſeat
lo ſtipendio che ſi dà al maeſtro	the ſchooling, the ſchool-maſter's pay
le vacanze	the holy-days
l' inſtruzzione	teaching,
l' educazione	education
un' arte, o ſcienza	an art, or ſcience
la dottrina, la ſcienza	learning
un libro	a book
un libro di carta	a paper-book
un libro de' conti	a book of accounts
un libretto	a little book
un foglio	a leaf
una pagina, una faeciata	a ſide, a page
il roveſcio della facciata	the backſide of the leaf
il margine	the margin
la coperta d' un libro	the cover of a book
un volume	a volume
una libreria, o biblioteca	a library
un librajo	a bookſeller
un copiſta, o uno ſtampatore	a copyer or printer

un libro di memoria	writing-tables
lo ſpillo, lo ſtilo	the ſtile, or pin
la carta	paper
la carta bianca	fair-paper, not written upon
la carta reale, o imperiale	royal-paper, or imperial-paper
la carta fina	fine-paper,
la carta comune	common writing-paper
la carta da invoglio	courſe-paper, packpaper
la carta ſugante	paper that ſinks
un foglio di carta	a sheet of paper
un pezzo di carta	a piece of paper
un quaderno di carta	a quire of paper
la carta pecora, la pergamena	parchment
la carta pecora rigata col piombo	parchement ruled with lead
uno ſtilo di piombo	a black-lead-pencil
una riga	a rule
una linea	a line
una penna	a pen
la punta della penna	the nib of a pen
la fenditura della penna	the slit of a pen
un temperino	a pen-knife
un pennajuolo	a pen-caſe
l' inchioſtro	ink
un calamajo	an ink-horn, or ſtandish
un errore, uno ſbaglio	a fault
uno ſcorbio	a blot

lo

lo ſtracciaſoglio	oul-paper
una vacchetta	a day-book
una lettera	a letter
una ſillaba	a ſyllable
un vocabolo, una parola, una voce	a word
il parlare, il diſcorſo	a ſpeech
una propoſizione	a propoſition
una fraſe, l'eſpreſſione	a phraſe, or expreſſion
un biſticcio	a pun
un equivoco	an equivocation
un periodo	a period
un punto	a point
una virgola	a comma
un tema	a latin exerciſe, when it is ſet
la verſione	an exerciſe when it is done
un tema	a theme
una ſentenza, un detto	a ſentence, a wiſe ſaying
la proſa	proſe
il verſo	verſe
la lezzione	the maſter's lecture, or reading to his ſcholars
l'impoſto	a task
la lettura	reading
la coſtruzzione, la ſpiegazione	conſtruing
la reviſione	parſing
un' oratore	an orator

un poeta	a poet
un proverbio	a proverb
una ſtoria, o un' iſtoria	an hiſtory
una favola, o una novella	a fable, or tale
un calendario, un almanacco, o lunario	a kalendar, or almanack
un' amator dello ſtudio, uno ſtudioſo	one given to ſtudy, a lover of learning
un fanciullo di buona indole	a boy of a good capacity
un balordo, uno ſtupido	a dunce
un fugge ſcuola	a truant
una verga. una bacchetta	a rod
na fruſta	a ferula
un maeſtro rigido	a ſevere maſter

Delle Scienze e delle Arti Liberali.

Of the Liberal Arts and Sciences.

La teologia	Divinity
un teologo	a divine
la filoſofia	philoſophy
un filoſofo	a philoſopher
la gramatica	grammar
uno gramatico	a grammarian
la rettorica	rhetorick
l' eloquenza	eloquence
un rettore, un rettorico	a maſter of rhetorick / a maſter of eloquence

un

un legiſta	a lawyer
la logica	logick
un logico	a maſter of logick
un ſofiſta	a ſophiſter
un' iſtorico, uno ſtorico un' iſtoriografo	an hiſtorian
un matematico	a mathematician
l' aritmetica, l' abbaco	arithmetick
un aritmetico, un' abbachiſta	an arithmetician
un numero	a number
l' aſtronomia	aſtronomy
un' aſtronomo	an aſtronomer
l' aſtrologia	aſtrology
un' aſtrolago, un aſtrologo	an aſtrologer
la geometria	geometry
un geometra, un geometro	a geometrician
la geografia	geography
un geografo	a geographer
la chirurgia	chirurgery
un ceruſico, un chirurgo	a ſurgeon
la muſica	muſick
un muſico, un maſtro di cappella	a muſician
un poeta tragico	a writer of tragedies
un poeta comico	a writer of comedies
un poeta lirico	a lyrick-poet
la pittura	painting
un pittore	a painter, or picture-drawer

un miniatore	a limner
una miniatura	a limning-piece
un ritrattiſta	a face-painter
un ritratto	a portraiture
mezza figura, una teſta	half-length, a head
la ſcultura	ſculpture
uno ſcultore	a ſculptor
l' architettura	architecture
un architetto	an architect
uno ſtatuario, una ſtatua	a ſtatuary, a ſtatue
un buſto	a buſt
una fabbrica, un edificio	a building

Delle Arti mecaniche. *Of the Mechanical Arts.*

UN Artefice, o artigiano	AN artificer, or tradeſman
un armajuolo	an armourer
le arme, le armi	arms, or weapons
una freccia, una ſaetta, uno ſtrale	an arrow
un arco	a bow
la corde dell' arco	the ſtring of a bow
una ſpada	a ſword
ogni ſorta d' arme che ſi lancia con la mano	any weapon that is thrown with the hand
un dardo, un giavellotto	a dart, or javelin
una lancia, o una picca	a ſpear, or pike
un fornajo	a baker
un barbiere	a barber

una

una barbieria	a barber's-shop
un raſojo	a razor
una cote, una pietra da olio	a hone
un fabbro	a black-ſmith
un magnano, un chiavaro	a lock-ſmith
una ferriera, o fucina	a forge
un' ancudine	an anvil,
un martello	a hammer
una lima	a file
un calderajo	a braſier
un muratore	a brick-layer, or maſon
una cazzuola, o meſtola	a trowel
un beccajo	a butcher
un legnajuolo, o falegname	a carpenter
una ſega	a ſaw
un' accetta, una mannaja o ſcure	an ax, or hatchet
una pialla	a plane
una bietta, un cavicchio	a wedge
il compaſſo, le ſeſte	a pair of compaſſes
un regolo, una ſquadra	a ſquare
la colla	glue
un chiodo	a nail
la ſpranga	a ſwalow, or duſtail
un candelottajo	a chandler
un calzolajo	a cobler
un carbonajo	a collier
un cuoco	a cook
un bottajo	a cooper
uno fruttajuolo	a coſtard-monger

un coltellinajo	a cutler
uno ſpadajo	a ſword cutler
un ballerino	a dancer
un tintore	a dyer
un maniſcalco	a farrier
un ferro da cavallo	a horſe-shoe
un ſonatore	a fiddler
un violino	a fiddle
una corda d'uno ſtrumento	a fiddle-ſtring
il plettro	the quill
l' archetto	the bow
un cavamacchie	a fuller
un pellicciajo	a currier
un vetrajo	a glaſs-maker, or a glaſier
un orefice	a goldsmith
un droghiere	a grocer
un cappellajo,	a hatter
un erbajuolo	an herb-ſeller
un calzettajo	a hoſier
un barro, giuntatore	a jugler
una lavandaja	a laundreſs
il ſapone	ſoap
una ſaponetta	a wash-ball
un portalettere	a letter-carrier
un corriere	a courier
una ſtaffetta	an expreſs
una lettera, o una piſtola	a letter, or epiſtle
un mugnajo	a miller
un mulino	a mill

una macina	a mill-ſtone
un cantambanco, un ciarlatano	a mountebank
un oliandolo	an oil-ſeller
un imbiancatore	an houſe painter
un pennello	a pencil
un profumiere	a perfumer
un ſtagnajo	a pewterer
un flautiſta	a piper, or player on the flute
uno flauto	a flute
un ceteriſta, chi ſuona la cetera	a player on the lute
una cetera, un liuto	a lute
un' arpa	an harp
una nota, o tono	a note, or a tone
una ſonata	a tune
l' armonia	harmony
uno ſtagnajo	a plumber
un facchino	a porter
un vaſajo, o vaſellajo	a potter
le ſtoviglie	earthen-veſſels
un pollajuolo	a poulterer
un ballator di corda	a rope-dancer
un funajo, o funajolo	a rope-maker
un calzolajo	a ſhoe-maker
una leſina	an awl
il camoſcio	tanned or dreſſed leather
un commediante, un iſtrione	a ſtage-player

un ſuggeritore	a prompter
un teatro	a ſtage
uno ſcarpellino	a ſtone-cutter
un conciatore	a tanner
un ſarto	a taylor
un oſte, o tavernajo	a victualler
un vinattiere	a vintner
un teſſitore	a weaver
un telajo	a loom
un ſubbio	a weaver's beam
una ſpola, o ſpuola	a ſhuttle
una tela	a web
lo ſtame,	the warp
la trama	the wooft
un lavoratore	a workman, or handy-craft's man
un lottatore	a wreſtler

Vocaboli delle Dignità, delle Cariche, e de' Famigli.

Of Dignities, of Court Places, and of Servants.

UN Imperadore, o imperatore	AN emperor
un re	a king
una regina	a queen
un principe, una principeſſa	a prince, a princeſs
il maggiordomo	the groom of the ſtool
il gran ciamberlano	the great chamberlain

un vicerè	a vice-roy, a lord-lieutenant
i magnati, i pari	the nobles of a kingdom
gli anziani, gli ottimati	the chief among the people
un ambaſciatore	an ambaſſador
una perſona di qualità, titolata, di condizione	a perſon of quality, of fashion
un gentiluomo	a gentleman
un letterato	a learned man
un virtuoſo	a virtuoſo
il ciamberlano, il camerier d' onore	the groom of the bedchamber
un auditore	an auditor
il ſegretario di ſtato	the ſecretary of ſtate
un coppiere	a cup-bearer
un conſiglier ſegreto	a privy-counſellor
un cameriere	a valet de chambre
un ſervitore	a footman
un lacchè	a lacquey
il governator d' una provincia	the lord-lieutenant of a county
il governator d' una città	the governor of a city
il gran teſoriere	the lord treaſurer
un magiſtrato	a magiſtrate
il luogotenente di giuſtizia	the lord chief-juſtice
il podeſtà, il pretore	the mayor, or chief magiſtrate in a city

un

un' anziano	an alderman
un cittadino	a citizen
un patrizio	a patrician
un plebeo	a plebeian
un legiſta	a lawyer
un notajo	a ſcrivener
un regiſtratore	a recorder
l' archiviſta	a cuſtos rotulorum
un giudice	a judge
un dottore	a doctor
un bidello, un mazziere, o donzello	a beadle
uno sbiro	a ſerjeant, or bailiff
un' avvocato	a counſellor, or advocate
un procuratore	an attorney
un eſattore, o riſcuotitore	a collector, or receiver
un gabelliere	a farmer of any part of the publick revenue
un banditore	a common-cryer
il boja, il carnefice, il manigoldo	an executioner
il general d' un' armata	the general of an army
un luogotenente generale	a lieutenant-general
un general di cavalleria	a general of horſe
un colonello di fanteria	a colonel of foot
un mareſciallo di campo	a quarter-maſter-general
un capitano	a captain
un reggimento	a regiment

una compagnia di ſanteria	a company of foot
un capitano di cent' uomini	a captain over an hundred men
una compagnia di cent' uomini	a company of an hundred men
una compagnia di cavalleria	a troop of horſe
un' alfiere	an enſign
un trombetta	a trumpeter
un' eſercito ſquadronato	an army in battle-array
un' eſercito che marcia	an army marching
un battaglione	a battalion
uno ſquadrone	a ſquadron
il Papa	the Pope
un cardinale	a cardinal
un arciveſcovo	an archbishop
un veſcovo	a bishop
un prelato	a prelate
un prete, o ſacerdote	a prieſt
un diacono	a deacon
un ſagreſtano	a church-warden, or ſexton

Delle Coſe Nautiche.

Of Naval Affairs.

UN' Armata navale, una flotta	A Fleet, a navy
una nave, un naviglio, o vaſcello	a ship, or veſſel
una nave mercant''	a merchant-man
una nave da g'	a man of war

una

una galera	a galley with three banks of oars
una galeotta,	a galley with two banks of oars
la capitana, *l'almirante*	an admiral, or flagship
lo ſchifo	the skiff, or cock-boat
una barca peſchereccia	a fisher-boat
un pontone	a ferry-boat
un battello, *una barchetta*	a boat
un battelliere	a ferry-man, a boat-man
una zatta, *o zattera*	a float of timber
la carena	the keel of a ship
la prua, *la prora*, *la proda*	the prow, the forepart of a ship
la poppa	the ſtern, or poop
lo ſperone	the beak, or beak-head of a ship
il caſſero, *la ſentina*	the hulk, or hold of a ship
il timone	the helm, or rudder
la corſia, *la coverta*	the deck
un galeotto, *un vogatore*, *o remigante*	a rower
il remeggio, *il palamento*	the whole crew of slaves in a galley
un remo	an oar
i banchi	the ſeats where the rowers ſit
una vela	a ſail
l'antenna	the ſail-yard

un albero	a maſt
l' artimone, la vela maeſtra	the main-ſail
il trinchetto	the fore-ſail
la mezzana	the mizzen-ſail
la gabbia	the top-ſail
una ſune, o corda	a rope
una gomena	a cable
un' ancora	an anchor
la zavorra, la ſtiva	ballaſt
il nocchiero, il padrone	the maſter of a ſhip
il piloto	the pilot
un marinaro	a ſeaman, or mariner
un paſſeggiere	a paſſenger
il nolo	the freight, or wages for carrying
un naufragio	a ſhipwreck
il porto, la darſena	a ſeaport, an harbour
una chiuſa	a ſluice
un maſtro di navi	a ſhip-wright
una battaglia navale	a ſea-fight
un ammiraglio	an admiral
un mercante, o mercadante	a merchant
la ſentina	the ſink
la buſſola	the compaſs
lo ſcandaglio	the ſounding-line
le banderuole	the pendants of a ſhip
lo ſtendardo, il gonſalone	the flag

Delle

Delle Coſe Villereccie.	*Of Country Affairs.*
LA campagna, il contado	THE country
un contadino	a country-man
un agricoltore	a husband-man
un podere	a farm
una poſſeſſione	a country-houſe
un campo	a field
un prato	a meadow
un caſtaldo, o fattore	a bailiff, or ſteward
un colono, o mezzajuolo	a farmer
il campo, il ſeminale	arable-land
una piota	a turf
una zolla, o gleba	a clod
il letame, lo ſtabbio, il concime	dung
un' aratolo, o aratro	a plough
il vomero	the plough-ſhear
il coltro	the coulter
la ſtiva, il manico dell' aratro	the plough-handle
un aratore, o biſolco	a plough-man
un' erpice	a harrow
un ſarchiatore	a weeder
il ſarchio, il ſarchiello	the weeding-hook, or how
un giogo	a yoke
un pungolo, o ſtimolo	a goad
un ſolco	a furrow

la

la ſponda del ſolco	a ridge
un ſeminatore	a ſower
una bifolca, un jugero, o rubbio	an acre
la ſemenza	ſeed
la mietitura, la ricolta, la meſſe	the harveſt
il riſtoppiare, lo ſpigolare	a gleaning
un mietitore	a reaper
una falce	a ſickle
uno trebbiatore	a thresher
una trebbia	a flail
l'aja	the threshing-floor
un vaglio	a fan
un crivello	a ſieve
un ſacco	a ſack
uno granajo	a barn, or granary
la paſtura, il paſcolo	paſture
la gramigna, l'erba	graſs
il fieno	hay
un falciatore	a mower of hay
un fienile	a hay-loft
un mucchio di fieno, o pagliajo	a hay-cock
un manipolo, una manata di fieno	a truſs of hay
fieno tardivo	the latter-math, the after-graſs
una roncola	a ſcythe
un forcone	a fork

un raſtro	a rake
un carro	a wain
una carretta, un plauſtro	a cart
una ruota	a wheel
un razzo	a ſpoke
l' aſſe della ruota	the axle-tree
la carreggiata	the track of a cart
un carrettiere, un cocchiere	a carter, waggoner, or coach-man
una fruſta, uno ſtaffile	a whip
le redini	the reins
la briglia	the bridle
un giardino	a garden
l' orto	the kitchen-garden
un giardiniere	a gardener
l' ortolano	the kitchen-gardener
un pomario	an orchard
una vigna	a vineyard
un palo	a vine-prop, a pole for hops
un vignajuolo	a vine-dreſſer
una fratta	a hedge
una ſiepe	a quick-hedge
un foſſo	a ditch
un zappatore	a digger
un viale coperto	an arbour
un quaderno di erbe, o fiori	a bed in a garden
una zappa	a ſpade
la pala	a ſhovel
un piccone	a pick-ax

una vanga	a mattock
un cilindro	a rowler
una carriuola	a wheel-barrow
una foreſta	a foreſt
un boſco, una ſelva, o macchia	a wood
una ſelvetta, un boſchetto	a grove
un faſcio	a faggot
la ſtipa	brush-wood, or bavin
le ſcheggie	chips
il legna	wood
un ſeminario, o pianta-majo	a nurſery
un parco, o barco	a park
una landa, uno ſcampagnato	a heath
un peſcatore	a fisher-man
un erpicatojo, ſorta di rete	a fishing-net
una lenza	a line
un' amo	a hook
l' eſca	a bait
un' uccellatore	a fowler, or bird-catcher
un cacciatore	a hunter
un pungolo	a hunting-ſtaff, or polè
la ragna, rete da caccia	a hunter's-net
un lavoratore, o operajo	a labourer, or workman
i lavori, le opere	works

De i Quadrupedi.	*Of Four-footed Beaſts.*
IL beſtiame	CAttle
il gregge, la greggia	a flock
l' armento, la mandra	an herd
un giumento, o ſomiere	a labouring-beaſt
una fera, o fiera, una belva	a wild-beaſt
la pelle irſuta, ſetoſa	a rough and hairy skin, the skin of a beaſt
la ſchiena	a hide
il cuojo, il corame, la pelle	any skin, or leather
un corno	a horn
un' unghia, o ugna	a hoof
una ſetola	a ſtriſtle
il crine	a mane
un vello	a fleece
la lana	wool
una coda	a tail
la proboſcide	the ſnout, or trunk of an elephant
la giogaja, la pagliola	the dew-lap of an ox, or cow

I Nomi de i Quadrupedi.	*The Names of Four-footed Beaſts.*
UNo ſcimmione, una ſcimmia grande	AN ape
un' aſino	an aſs

un

un aſino ſalvatico	a wild aſs
un taſſo	a badger, brook, or gray
un' orſo	a bear
un caſtoro	a beaver
un verro	a boar
un cinghiale, o cignale	a wild-boar
un bufolo	a buffle
un toro	a bull
un giovenco	a bullock
un vitello	a calf
un cammello	a camel
un gatto	a cat
un camaleonte	a chameleon
un coniglio	a coney, or rabbit
una vacca	a cow
un coccodrillo	a crocodile
un daino, una damma	a deer
un cane, o una cagna	a dog, or bitch
un cagnolino, una cagnolina	a lap-dog, or bitch
il latrato, l' abbajamento	barking
una collarina	a dog's-collar
un ghiro	a dormouſe
un dragone, o drago	a dragon
un dromedario	a dromedary
un' elefante	an elephant
la granbeſtia	an elk
un capriolo	a fawn
un furetto	a ferret
una volpe	a fox

un cavallo caſtrato	a gelding
un becco, o caprone	a he-goat
una capra	a she-goat
un capretto	a young-goat, or kid
una lepre	a hare
un cervo	a hart, or ſtag
un riccio	a hedge-hog
una giovenca	a heifer
una cerva	a hind
un porco	a hog
una mandra di porci	a hog-herd
un porcile	a hog-ſty
un cavallo	a horſe
un barbero, un corſiero, o corridore	a race-horſe
un cavallo da poſta	a poſt-horſe
un cavallo da vettura	an hackney-horſe
un cavallo da baſto	a pack-horſe
il nitrito	neighing
un cavallaro	a horſe-keeper
un palafreniere	a groom
un capeſtro, la cavezza, il cavezzone	a halter
uno freno, una briglia	a bridle, or bit
un morſo	a ſharp-bit
una ſella	a ſaddle
un' agnello	a lamb
un leopardo	a leopard
un leone	a lion
una leoneſſa	a lioneſs

la cavalla	a mare
la martora	a martin, or ſable
un can maſtino	a maſtiff
una talpa	a mole
il gattomammone	a monkey, or marmoſet
un topo, o ſorcio	a mouſe
una trappola	a mouſe-trap
un mulo	a mule
una muſoliera	a muzzle
un' animale baſtardo	a mongrel
un ronzino	a nag
un giannetto	an ambling-nag
una lontra	an otter
un lince, o lupocerviero	an ounce
un bue, o una vacca	an ox, or cow
una pantera	a panther
un porchetto, o porcellino	a pig
una faina	a pole-cat
un porcoſpino, l' iſtrice	a porcupine
un cervogiovane	a pricket
un montone	a ram
un ſorco	a rat
un cervetto, o cervetta	a roe
una pecora	a sheep
un' ovile	a sheep-fold
un paſtore	a shepherd
un paſtorale	a shepherd's-crook, or ſtaff
una troja, o ſcroſa	a ſow
uno ſcojattolo	a ſquirrel

uno

uno ſtallone	a ſtallion
una teſtuggine	a tortoiſe
una tigre	a tyger
una donnola	a weaſel
un mannerino	a wether
un lupo	a wolf

Degli Uccelli. *Of Birds.*

UN roſtro, il becco	A Bird's-bill, or beak
la creſta	the comb, or creſt
la barba del gallo	a cock's-gill, or wattle, or a cock's-beard
l' ala	the wing
il gozzo	the craw, or crop
il groppone, la groppa	the rump
l' artiglio, la branca	the claws, or tallons
una piuma	a feather
una penna	a hard-feather
la calugine, o peluria	down
la lanugine	down in human faces
uno ſperone	a ſpur
un nido	a neſt
un uovo, le uova	an egg, eggs
il tuorlo	the yolk of an egg
la chiara	the white of an egg
un guſcio	an egg-ſhell
il germoglio dell' uovo	the ſtrain, or kenning of an egg

il viſchio, la pania	bird-lime
la gabbia	a cage
la rete	a net

I Nomi degli Uccelli.

Of the Names of Birds.

UN pipiſtrello	A Bat
un beccafico	a beccafigue, a fig-pecker
un merlo	a black-bird
un codiroſſo	a bulfinch
una ottarda, o aſſiuolo	a buſtard
un abuzzago, o buzzago	a buzzard
un cappone	a capon
un fringuello	a chaffinch
un pollaſtro	a chicken
un gallo	a cock
una folaga	a coot
uno ſmergo, un marangone	a cormorant
una grua, la grue, le grue	a crane, cranes
una cornacchia, un corvo	a crow, or rook
di piedi e becco roſſi	a crow with red feet, and a red bill
un cuculo	a cuckow
un mergo	a didapper, or dobchick
una colomba, un piccione, un colombo	a dove, or pigeon
una tortora, una tortorella	a turtle-dove
un colombaccio	a ring dove, a wood-pigeon

una

una colombaja	a dove-houſe
un' anitra	a duck, or a drake
un' aquila	an eagle
un falcone	a falcon
un francolino	a francoline
un calderino, un cardello	a goldfinch
un' oca, un papero, una papera	a gooſe
un calenzuolo	a green finch
un griſone	a griffon
un gabbiano	a gull
uno ſparviere	a hawk
un foraſiepe	a hedge-ſparrow
una gallina	a hen
un' aghirone	a heron
un' upupa, una bubbola	a hoop, or hoopoo
una gazza	a jackdaw, or chough
una ghiandaja	a jay
un' acertello, un gheppio	a keſtrel
un' alcione	a king's-fiſher
un nibbio	a kite, or glead
una pavoncella	a lapwing
una lodola	a lark
una rondinella	a martin, a ſwallow
un ruſignolo	a nightingale
un gufo	a night-raven
uno ſtruzzo	an oſtrich
una civetta	an owl
un gufo, un barbagianni	a ſcreech-owl
una ſtrega, ſpecie di civeta	a kind of owl

un pappagallo, un paruchetto	a parrot
una pernice	a partridge
un pavone	a peacok
un pellicano	a pellican
un fagiano	a pheaſant
una fenice	a phœnix
una pica, una gazza	a pie, or magpie
un piviere	a plover
un pollo	a pullet
una quaglia	a quail
un corvo	a raven
un pettiroſſo	a robin-red-breaſt
un beccaccino	a ſnipe, or ſnite
una paſſera, un paſſero	a ſparrow
uno ſtorno, uno ſtornello	a ſtarling, or ſtare
una cicogna	a ſtork
una rondine	a ſwallow
un cigno	a ſwan
uaa farchetola	a teal
un tordo	a thrush
una coditremola	a titmouſe
un gallo d' india, un gallinaccio	a turky
un avoltojo	a vulture
una cutrettola	a wagtail
una beccaccia, un' acceggia	a woodcock
un picchio	a wood-pecker
un luì, il re d' uccelli	a wren

De'

De' Peſci	*Of Fiſhes.*
LE garze de' peſci	THE gills of a fiſh
le pennette, le alie	the fins
le ſquame, le ſcaglie	the ſcales
una conchiglia, un peſce armato	a ſhell-fiſh
il guſcio d'oſtriche, e ſimili	a ſhell
i latti del peſce	the milt, or ſoft roe of a fiſh
l' uova	the fry, or ſpawn
le branche de' granchj, e ſimili	the clees, or claws of crabs
il ſalume	ſalt-fiſh
un peſcivendolo, un peſciajuolo	a fiſh-monger

I Nomi de' Peſci.	*The Names of Fiſhes.*
UN' Acciuga	AN anchovy
un barbio	a barbel
una laccia	a blay, or bleak
un carpione	a bream
un riccio marino	a button-fiſh
una reina, una carpa	a carp
peſce capone	a chevin, or chub
una chiocciola	a cockle
il merluzzo, il baccalà	cod-fiſh
un grongo	a conger

un granchio, una grancevola	a crab-fish
una torpedine	a cramp-fish
un gambero d' acqua dolce	a cray-fish
una ſeppia	a cuttle-fish
una laſca	a dace
un delfino	a dolphin
un peſce ſanpietro	a doree
un' anguilla	an eel
una ciriola	a grig
peſce paſſera	a flounder
una ranocchia	a frog
un' orata	a guilt-head
un ghiozzo	a gudgeon
un' aringa	a herring
un' aringa fumata	a red-herring
una lampreda	a lampray
il merluzzo ſalato	ling
una locuſta, un gambero marino	a lobſter
uno ſcombro	a mackrel
un muggine, un cefalo	a mullet
un muſciolo, una tellina	a muſcle
un' oſtrica	an oyſter
una perchia	a perch
una conchiglia	a periwinkle, or wilk
un luccio	a pike
una palamita	a pilchard
un porco marino	a porpoiſe
un polpo	a pourcontrel

un barbio roſſo	a roach
una porcelletta	a ruff
un ſalmone	a ſalmon
una conchiglia	a ſcallop
una laccia	a ſhad
un gamberello	a ſhrimp
una ſogliola	a ſole, or ſoal
una ſardina	a ſprat
uno ſtorione	a ſturgeon
un peſceſpada	a ſword-fish
una tinca	a tench
una razza	a thornback
un tonno	a tunny-fish
un rombo	a turbut
una balena	a whale
una merla, un naſello	a whiting

De' Serpenti.

Of Serpents.

UN*a vipera*	AN adder, or viper
un' aſpide	an aſp
un baſiliſco	a baſilisk
un dragone	a dragon
uno ſtellione, una tarantola	an evet, or newt
una botta	a venomous frog that keeps about bushes
una lucertola	a lizard
una ſalamandra	a ſalamander
uno ſcorpione	a ſcorpion

un ſerpente, una ſerpe, un' angue	a ſerpent
un colubro, una biſcia	a ſnake
un' idra, ſerpente acquatico	a water ſerpent
la ſpoglia	the dry caſt-skin of a ſerpent

De i Vermi.

Of Worms.

UNa formica	AN ant, an emmet, or piſmire
un bruco	a caterpillar
un lombrico, un verme	an earth-worm
una pulce	a flea
una lucciola	a glow-worm
un tarletto, un vermetto	an hand-worm
una mignatta, una ſanguiſuga	a horſe-leech
un pidocchio	a louſe
una marmeggia, verme che rode la carne ſecca	a maggot, or mite breeding in meat
una tignuola	a moth
una lendine	a nit
un baco, un bigattolo	a ſilik-worm
una lumaca, una chiocciola	a ſnail
un ragno	a ſpider
una zecca	a tick
un tarlo	a timber-worm
una cimice	a wall-louſe, or bug

il

il ragno acquatico	a water ſpider
il millepiedi	a wood-louſe
il gorgoglione, il tonchio	a little worm, that eateth the pith of corn

Degl' Inſetti.

Of Inſects.

UN' Ape	A Bee
il miele	honey
il favo	the honey-comb
un alveario, un alveare	a hive
un' ago, una ſpina, un pungiglione	a ſting
uno ſciame	a ſwarm of bees
la cera	bee's-wax
uno ſcarafaggio	a beetle, a chafer
lo ſcarabeo	the great horn-beetle
una moſca cavallina	a breeze, or gad-fly, or ox-fly
una farfalla	a butterfly
una canterella, o cantaride	cantharides, or *ſpaniſh*-flyes
una cicala	a cigal
un grillo	a cricket
un fuco	a drone
una moſca	a fly
un moſcone	a great-fly
una zanzara	a gnat
una locuſta	a gras hopper
un calabrone	a hornet
una veſpa	a waſp

Del-

Delle Piante.	*Of Plants.*
UNa radice, una radica	A Root
il tronco, o il pedale di un' albero	the trunk, or body of a tree
la corteccia	the bark
un nodo	a knot
il midollo	the pith
il ſucco	the ſap
le vene del legno	the grain, or veins in wood
un ramo	a bough, or branch
un' inneſto, o ſorcolo	a ſprig, graft, or cyon
una verga, una bacchetta	a rod
un occhio, o bottone	a bud
un germe, un tallo, un germoglio	a ſprout, a ſucker
la foglia, la fronda, la fronde	the leaf of a tree, or plant
il fiore	the bloſſom, or flower
il frutto	fruit
il frutto di buccia tenera	any fruit whoſe skin, or peel is not hard
ogni frutto di guſcio duro	all fruit that hath a hard shell
un gambo, o fuſto	a fruit-ſtalk (ſtalk
uno ſtelo	a flower-ſtalk, or herb-
una ſpina	a prickle, or thorn
il muſco	moſs

il

il nocciolo	the ſtone of any fruit
la mandola	the kernel
il guſcio	the ſhell
il riccio della caſtagna	the rough-ſhell of a cheſnut
un baccello	a pod, or cod
una coccola	a berry
una ghianda	an acorn
la gallozzola	gall
un grappolo di coccole d' ellera	a bunch of ivy-berrics
la mirra	myrrhe
la pece	pitch
la ragia	roſin
la trementina	turpentine
il zucchero	ſugar
le ſcheggie	chips, ſplinters of wood
il vinciglio, per legar le viti, &c.	twigs, or rods to bind vines withal

I Nomi degli Alberi, e de' Frutici.

Of the Names of Plants, and of Shrubs.

L'*Ontano*	THe alder-tree
il mandorlo,	the almond-tree,
il melo	the apple tree
l' albicocco	the apricock-tree
il fraſſino	the aſh
l' albero, l' arbore, &	the aſpen-tree
il balſamo	balm, or balſam
uno ſpino	a barberry buſh

l' al-

l' alloro, il lauro	the bay-tree
il faggio	the beech-tree
la ſcopa	the birch-tree
il boſſo, il buſſo	the box-tree
un rovo	a bramble
la gineſtra	broom
il pugnitopo	butcher's-broom, or knee-holly
il cappero	the caper-tree
il cedro	the cedar-tree
il ciriegio	the cherry-tree
il caſtagno	the cheſnut-tree
il cedro, o il limone	the citron, or lemon-tree
il ſughero	the cork-tree
il corniolo, o la corniola	the cornel-tree, or cornelian cherry-tree
il cotone	the cotton-tree
il ribes	the currant-tree
il cipreſſo	the cypreſs-tree
l' ebano	ebony
il ſambuco	elder
un olmo	an elm
un fico	a fig-tree
l' abeto	the fir-tree
l' uvaſpina	a gooſeberry-bush
il biancoſpino	a haw-thorn, or withy-thorn
il nocciuolo	a hazle-nut tree
il frutice, l' arbuſto	heath
l' oleaſtro	holly

il leccio, o l' elce	the holm-oak
il caprifoglio, la madre-ſelva	an honey-ſuckle
il carpine	the hornbeam-tree
il gelſomino	jeſſamin
un ginepro	a juniper-tree
l' ellera, l' edera	ivy
il lauro	laurel
il tiglio	a lime-tree
la liquirizia, o la regolizia	liquorice
l' acero	the maple
il lentiſchio	the maſtick-tree
il neſpolo	the medlar-tree
il viſchio	a misletoe, or miſſeldine
il gelſo, il moro	the mulberry-tree
la mortella, il mirto	a myrtle-tree
una quercia	an oak
il rovero, la rovere	an oak of the hardeſt kind
l' ulivo	the olive-tree
un melarancio	an orange-tree
il vimine, o vinciglio	an ozier
la palma	a palm-tree
il peſco	a peach-tree
il pero	a pear-tree
il pino	a pine-tree
il platano	a plane-tree
il prugno, il ſuſino	a plumb-tree
il melagrano, il granato	a pomegranate-tree

il pioppo	a poplar-tree
il liguſtro, il ruviſtico	a privet
il cotogno	a quince-tree
il morideo, il rovoideo	a raſpberry-bush
una roſa, o un roſajo	a roſe, or roſe-tree
il roſmarino, il ramerino	roſemary
la ſavina	ſavin
il ſorbo	a ſervice, or ſob-tree
il pruno	a ſloe-tree, or black-thorn
la laureola	ſpurge-laurel
un corbezzolo	a ſtrawberry
il rovocanino	ſweet-bryer
un ſicomoro	a ſycamore-tree
un tameriſco	a tamarisk-tree
il terebinto	the turpentine-tree
il noce	a wallnut-tree
l' ebulo	wall-work, or danewort
l' orno	a wild-ash
il ſalcio, il, la ſalce	a willow-tree
il taſſo, il naſſo	a yew-tree

Della Vite, e delle Parti di eſſa.

Of the Vine, and of the ſeveral Parts of it.

LA vite, la vigna	THe Vine
una pergola	a vine running on a frame
un tralcio, un ſermento	a vine-branch
il palmite	rhe ſhoot, or young-branch of a vine

una

una propaggine	a layer of a vine
una gemma, l' occhio	a vine-bud
un pampano	a vine-leaf
il viticcio	the tendrel of a vine
l' uva	grapes
un grappolo	a bunch, or cluſter
l' acino	a ſingle grape
il guſcio dell' uva	the skin, or husk or grapes
un rampollo della vite	a long branch of a vine
la vinaccia	the skins, or husks of grapes, when they have been preſſed
l' acquerello	wine made with husks of grapes and water

Delle Frutta. *Of Fruits.*

UNa mela, pl. *le mela*	AN apple
un' albicocca	an apricock
una mora di ſiepe	a black-berry
una ciriegia, o ceraſa	a cherry
una caſtagna	a cheſnut
un cedro, o limone	a citron, or lemon
l' uva di corinto, la paſſerina	currants
un dattero	a date
un fico	a fig
una nocciuola, una nocchia	a filberd

l'uva

l' uvaſpina	a gooſeberry
una neſpola	a medlar
una mora, una gelſa	a mulberry
una noce	a nut
uno ſchiaccianoci	a nut-cracker
un' oliva	an olive
l' olio	olive-oil, ſallate-oil
un aranejo, una melarancia, un melangolo	an orange
una peſca	a peach
una pera, pl. *le pera*	a pear, pears
una pina	a pine-apple
una ſuſina, o pruna	a plumb
una melagrana, un pomogranato	a pomegranate
una melacotogna	a quince
una moridea	a raſpberry
una ſorba	a ſervice-berry
una fragola, o fravola	a ſtrawberry

I Nomi dell' Erbe. *Of the Names of Herbs.*

L' *Agrimonia*	AGrimony
l' anemone	anemony, or wind-flower
l' anice	aniſe
il carciofo	artichoke
l' aſaro	aſcarabacca
lo ſparago	aſparagus
il baſſilico	baſil

la

la meliſſa	balm
l' orecchio d' orſo	bear's-ear
la bietola	a beet
la bettonica	betony
il convolvolo	bind-weed
l' ariſtologia	birth-worth
il fioraliſo	blue-bottle
la borraggine	borage, or bugloſs
la brionia	bayony
la lappola	a bur
la perſolata	burdock
le pimpinella, ſelvaſtrella	burnet
il cavolo cappuccio	cabbage
la camamilla	camomile
la carota	a carrot
il carvi	caraways
la nepitella	cat's-mint
la celidonia	celandine
la centaurea	centory
il cerfoglio	chervil
l' anagallide, f.	chick-weed
la cinquefoglia	cinquefoil
il porro ſalvatico	cives
la clarea	clary
un cavolfiore	a colly-flower
il farfaro	colt's-foot
la cantabrica, l' ancolia	a columbine
il curiandolo	coriander
un taſſobarbaſſo	a cowslip, or a primroſe
il becco di grua	crane's-bill

il creſcione, il naſturcio	creſſes
il ranuncolo	crowfoot
un cetriuolo	a cucumber
un cavolcreſpo	a curled garden-cole
un narciſſo, o narciſo	a daffodil
una margheritina	a daiſie
la cicoria, il radicchio	dandelion
il loglio	darnel
l' aneto	dill
la romice, il lapazio	dock
la dragontea, la ſerpentaria	dragon
l' enulacampana	elecampane
l' endivia	endive
il calcatreppo, o il calcatreppolo	eringo, or ſea-holly
il finocchio	fennel
la felce	fern, or brakes
la matricale	featherfew
il lino	flax
il ghiaggiuolo, l' ireos	flower-de-luce
l' amaranto, lo ſciamito	flower-gentle
il fumoſterno	fumitory
l' aglio	garlick
la genziana	gentian, or felwort
la calamandrea, la calamandrina	germander
la lappola	gooſe-graſs, or cleavers
la zucca	gourd
il litoſpermo	gromil, or gromel

l' el-

l' ellera terreſte	ground-ivy, or aleoof
il creſcione	groundſel, or grunſil
la viola mammola	heart's-eaſe
l' elleboro	hellebore
la cicuta	hemlock
la canape	hemp
il juſquiamo	henbane
la malva ortenſe	holly-hauks, or holy-oak
il marrobbio	horehound
la ſempreviva	houſe-leek
il giacinto	a hyacinth, or jacinth
l' iſopo	hyſſop
il garofano	a july-flover, or carnation
l' ellera	ivy
lo ſpigo	lavender
il cipreſſo ortenſe	lavender-cotton
il porro	leeks
la lattuga	lettuce, or lettice
il giglio	a lilly
la robbia	madder
il capelvenere	maiden-hair
la malva	mallow
la mandragola	mandrake
il fiorrancio	marigold
la majorana	marjoram
il meliloto	melilot
il popone, il melone	a melon, a musk-melon
la menta	mint
l' artemiſia	mugwort

il verbaſco, il taſſobarbaſſo	mullein
il puleggio	peny royal, or pudding graſs
la moſtarda, o la ſenape	muſtard,
un fungo	a mushroom or toad-ſtool
l' ortica	a nettle
il ſolatro	night-shade
una cipolla	an onion
un giglio giallo	an orange-lilly
l' atrepice	orrache
il prezzemolo	parsly
la paſtinaca	parſnip
la parietaria	pellitory of the wall
la peonia	peony, or piony
la pervinca	periwinkle
la piantaggine	plantain
la felcequercina, il polipodio	polypody
il papavero	poppy
un cetriuolo	a pumpion, or pumpkin
la porcacchia	purslain
una radice, un ramolaccio	a radish
il raponzolo	rampions
una canna	a reed
la ruchetta	rocket
la ruta	rue
un giunco	a rush
il zafferano, il croco	ſaffron
la ſalvia	ſage

il ſatirione	ſatyrion
la ſantoreggia	ſavoury
un cavolo bologneſe	a ſavoy
la ſaſſifragia	ſaſſafras
la coclearia	ſcurvy-graſs
il ſiſamo	the skirwick, or ſkirret-root
il ſermollino	ſmallage
l' acetoſa	ſorrel
l' abrotano	ſouthern-wood
il panporcino	ſows-bread
la ſpinace	ſpinache, or ſpinage
il titimaglio, l' eſula	ſpurge
il garofano	ſtock-gilly-flower
l' atanaſia, il tanaceto	tanſie
il targone	taragon
la pannocchia ſpinoſa del cardo	teaſel, or fullers-weed
un cardo	a thiſtle
il trifoglio	trefoil
un tulipano	a tulip
il martago	turk's-cap
una rapa	a turnip, or rape
un navone	a *French*, or long turnip
il timo	thyme
la valeriana	valerian
la verbena	vervain
una viola, una violetta	a violet
una viola gialla	a wall-flower
l' aſſenzio	wormwood

l'alga, o aliga	wrack
il milleſoglio	yarrow

Delle Biade, e de' Legumi.

Of Corn, and of Pulſe.

OGni ſorta di frutta	ALL kind of fruit
ogni ſorta di biade	all manner of corn
ogni ſorta di legumi	all manner of pulſe
la vagina, o guſcio della ſpiga	the hoſe, or cod of corn
il gambo del grano	the ſtalk of corn
la ſpiga	an ear of corn
la reſta della biada	the beard of corn
un granello	a ſingle corn
la follicola	the husk of corn
il granellino in cima alla ſpiga	the little grain at the top of the ear of corn
il granellino in fondo alla ſpiga	the loweſt part of the ear where the corn is very ſmall
la meſſe	ſtanding-corn
la paglia	chaff
la ſtoppia	ſtubble
lo ſtrame	ſtraw, or litter
la feſtuca, il fuſcello	a moat, or a ſtraw
la farina	meal, flower
la cruſca, la ſemola	bran
l'orzo	barley

una

una fava	a bean
la farina di fave	bean-meal
le fave nel guſcio, i baccelli	beans unshell'd, or boiled in the shell, or cods
il cece	chick-peaſe
il fagiolo, i fagioli	*French* beans, or kidney-beans
le lenti, o lenticchia	lentils
i lupini	lupines
il miglio	millet, or grout
un meſcuglio di varj grani	a mixture of ſundry grains
la vena, la biada	oats
il piſello	peaſe
il riſo	rice
la ſegala	rye
la ſpelda	ſpelt
l' amido	ſtarch
la veccia	tares
la ſaggina	turkey- wheat
il grano	wheat

Degli Aromati, o Droghe più uſuali	*Of Spices, and of the moſt common Druggs.*
LE ſpezierie, le droghe, gli aromati	ALL ſorts of ſpices
la cannella	cinnamon
un garofano	a clove

il gengiovo, il zenzero	ginger
il, la mace, il macis, buccia di nocemoſcata	mace
la manna	manna
il muſchio	musk
la nocemoſcata	nutmeg
il pepe	pepper
il Te bu	bohea-tea
il Te verde	green-tea
il caffè	coffee
la cioccolata	chocolate

De i Metalli, e delle Pietre — *Of Metals, and of Stones.*

IL bronzo	BELL-metal
l'ottone, l'oricalco	braſs
l'orpello	braſs-leaves
il rame	copper
l'oro	gold
il borrace	gold-ſolder
l'argento	ſilver
il ferro	iron
la latta	latten
il piombo	lead
una foglia di qualunque metallo	a leaf of any metal
una minera	a mine
la ruggine del ferro	ruſt of iron
una lamina, o lama di piombo	a ſheet of lead

la

la ſaldatura	ſolder
le ſcintille del ferro rovente	ſparks that fly from a piece of red-hot iron
l' acciajo	ſteel
lo ſtagno	tin
il peltro	pewter
il verderame	verdegreaſe, or the green ruſt of copper, or braſs
l' allume	allom
l' ambra, l' elettro	amber
l' antimonio	antimony
lo zolfo, il ſolfo	brimſtone
il nitro	nitre
l' orpimento, o arſenico	orpine, or arſenick
l' argentovivo, il mercurio	quick-ſilver
il minio	red-lead
la rubrica, la ſinopia	ruddle, or red oker
il ſalpietra, ſalnitro	ſalt-petre
la biacca, la ceruſſa	white-lead
l' ocra	yellow-oker
un' agata	an agate
l' alabaſtro	alabaſter
il corallo	coral
una corniola, un ſardonico	a cornelian-ſtone
il criſtallo	cryſtal
un diamante	a diamond
uno ſmeraldo	an emerald
una pietra focaja	a flint-ſtone

il vetro	glaſs
un ſaſſo, un, o una ſelce	a great-ſtone
un diaſpro	a jaſper
la pietranera	jett
il talco	icing-glaſs
la calamita	the load-ſtone
il marmo	marble
una pietruzza	a pebble-ſtone
il carbone foſſile, o minerale	pit-coal
il geſſo	plaiſter
una pomice	a pumice-ſtone
una cava	a quarry
un rubino	a ruby
un carbonchio	a carbuncle
un paragone	a touch-ſtone
il marmo pario	white-marble

Delle Monete. *Of Coins.*

UN quattrino	A Farthing
due quattrini, o mezzo ſoldo	a half-penny
un ſoldo, un bajocco	a penny
quattro ſoldi, o un terzo di ſcillino	a groat
mezzo ſcillino, ſei ſoldi	ſix-pence
uno ſcillino	a ſhilling
mezzo ſcudo, due ſcillini e mezzo	half a crown
uno ſcudo	a crown

mez-

mezza ghinea	half a guinea
una ghinea	a guinea
una lira ſterlina	a pound ſterling
una dobbla	a piſtole
un dobblone	a double piſtole

Del Tempo. — *Of Time.*

IL tempo	TIME
un ſecolo	an age
la olimpiade	the ſpace of four years, olimpiad
il luſtro	the ſpace of five years, luſtre
un anno, un' annata	a year
due anni	two years
tre anni	three years
una ſtagione	a ſeaſon
la primavera	the ſpring
la ſtate, l' eſtate	the ſummer
l' autunno	the autumn
l' inverno	the winter
un meſe	a month
gennajo	january
febbrajo	february
marzo	march
aprile	april
maggio	may
giugno	june
luglio	july
agoſto	auguſt

ſet-

ſettembre	ſeptember
ottobre	october
novembre	november
dicembre	december
il primo del meſe	the firſt day of the month
una ſettimana	a week
un giorno, un dì	a day
la domenica	ſunday
il lunedì	monday
martedì	tueſday
mercoledì, o mercordì	wedneſday
giovedì	thurſday
venerdì	friday
ſabato	ſaturday
un giorno di feſta	a holy-day
un giorno di lavoro	a working-day
una mezza feſta	an half holy-day
il natale	chriſtmaſs
un capo d' anno	a new-year's-gift
la paſqua	eaſter
la pentecoſte	whitſuntide
il giorno del batteſimo	a chriſtning-day
il giorno natalizio	a birth-day
un giorno infauſto	an unlucky-day
un giorno curiale	a pleading-day
un giorno feriato	a day on which there is no pleading
una giornata intiera	a whole day
l' alba, lo ſpuntar del giorno	break of day

il levar del ſole	the ſun-riſing
la mattina, il mattino	the morning
il mezzodì	noon
il dopo deſinare, il dopopranzo	the afternoon
la ſera	the evening
l' imbrunir della ſera	the duſk of the evening
il tramontar del ſole	the ſun-ſetting
la notte	the night
la mezza notte	midnight
il cantar del gallo	cock-crowing
un' ora	an hour
mezz' ora	half an hour
un' ora e mezza	an hour and a half
tre quarti d' ora	three-quarters of an hour
un minuto	a minute
un momento, un' attimo	a moment
un' oriolo a polvere	an hour-glaſs
un' orologio	a clock
un' oriolo	a watch
un' orologio a ſole	a ſun-dial
l' ago, il gnomone, la ſfera	the pin of a dial
il quadrante	the dial-plate

De' Giochi.

Of Gaming.

UN gioco	A Play, or game
il gioco de' dadi	dice-play
un dado	a dye
un buſſoletto	a dice-box
Diciotto con tre dadi	three ſices

il

il ſei	the ſice-point
l' aſſo	the ace
l' alioſſo	huckle-bones
il gioco dell' alioſſo	cockal
la banda rilevata dell' alioſſo	the ſide of the huckle-bone that riſes a little
la banda concava dell' alioſſo	the hollow-ſide of the huckle-bone
il gioco della dama	the game of draughts
il tavoliere	a pair of tables, or cheſs-board
una pedina	a cheſs-man, or tableman
la dama	a table-man cover'd
il gioco degli ſcacchi	the game of cheſs
gli ſcacchi	the cheſs-men
lo ſcacchiere	the cheſs-board
dare ſcaccomatto	to check-mate
una palla	a ball
una racchetta	a racket
una pallacorda	a tennis-court
giocare alla palla	to play at tennis
un giocator di palla	a tennis-player
una partita di palla	a game at tennis
il pallajo	he that toſſeth the ball
palleggiare	to toſs a ball from one to another
una piaſtrella	a quoit
giocare a piaſtrella	to play at quoits
il tratto della piaſtrella	the throwing of a quoit
il gioco del ſalto	leaping

il lanciar dardi	the throwing of darts
la corſa	running
la lotta	wreſtling
il ceſto	boxing with a gantlet
giocare a pari o caffo	to play at even or odd
andar a cavallo ad una canna	to ride a hobby horſe
giocare alle noci	to play at nuts
tralaſciare i giochi fanciulleſchi	to leave off childish plays
un paleo, o una trottola	a top, a gig
giocare al paleo	to play at top
il gioco della cieca	blind-man's-buff
il gioco della mora	the play of love
la naſconderella	hide and ſeek
giocare a ſcaldamani	hot-cockles
l' altalena	ſwinging
le bambole, le bagattelle	childrens play-things

I Nomi delle più note Regioni, e delle Città più nobili dell' Europa.

The Names of the moſt noted Countries, and of the moſt principal Cities in Europe.

L' Europa	EUROPE
l' Iſola della Gran Britannia	the island of Great-Britain
l' Inghilterra	England
Londra	London
la Scozia	Scotland

Eden-

Edenburgo	Edinburgh
l' Irlanda	Ireland
Dublino	Dublin
la Danimarca	Denmark
Coppenaga	Copenhagen
la Norvegia	Norway
Dronteim	Drontheim
l' Islanda	Iceland
la Svezia	Sweden, or Swedeland
Stocolma	Stockholm
la Moſcovia, o la Ruſſia	Muſcovy, or Ruſſia
Moſco	Moſcow
la Francia	France
Parigi	Paris
la Germania	Germany
Vienna	Vienna
i Paeſi baſſi	the Low-Countries
le Sette Provincie Unite	the ſeven united Provinces
la Olanda	Holland
Amſterdamo	Amſterdam
la Fiandra	the Spaniſh-Netherlands, or Flanders
Bruſſelles	Bruſſels
l' Elvezia, gli Svizzeri	Switzerland
Baſilea	Baſil, or Basle
i Griſoni	the Griſons
Coira	Coire
la Polonia	Poland
Cracovia	Cracow

la

la Spagna	Spain
Madrid	Madrid
Portogallo	Portugal
Lisbona	Lisbon
l' Italia	Italy
Roma	Rome
Venezia	Venice
Napoli	Naples
Milano	Milan
la Turchia in Europa	Turky in Europe
Coſtantinopoli	Conſtantinople
l' Aſia	Aſia
l' Africa	Africa
l' America	America

Le Deità de' Gentili.

Cielo, il più antico degli Dei
il Dio del Tempo, Saturno
—— *del Cielo e della Terra*, Giove
—— *del Mare*, Nettuno
—— *dell' Inferno*, Plutone
—— *della Poeſia, della Medicina, e degli Oracoli*, Apollo
—— *del Sole*, Febo
—— *del Vino*, Bacco

The Gods of the Heathens.

HEaven, the anciencteſt of the Gods
the God of Time, *Saturn*
—— of Heaven and Earth, *Jove*
—— of the Sea, *Neptune*
—— of Hell, *Pluto*
—— of Poetry, Phyſick, and Divination, *Apollo*
—— of the Sun, *Phœbus*
—— of Wine, *Bacchus*

il Dio dell' Eloquenza, Mercurio	—— of Eloquence, *Mercury*
—— *della Guerra*, Marte	—— of War, *Mars*
—— *del Fuoco, e Fabbro degli Dei*, Vulcano	—— of Fire, and the Smith of the Gods, *Vulcan*
—— *della Medicina*, Eſculapio	—— of Phyſick, *Eſculapius*
—— *de i Venti*, Eolo	—— of Winds, *Eolus*
—— *dell' Amore*, Cupido	—— of Love, Cupid
de' Naviganti, Caſtore e Polluce	the Gods of Mariners, *Caſtor*, and *Pollux*
—— *della Campagna*, Fauno	the God of Countrymen, *Faunus*
—— *delle Selve*, Silvano	—— of Woods, *Silvanus*
—— *de' Porti Marittimi*, Palemone e Portuno	—— of Seaports, *Palemon*
un Dio Marino, Glauco	a Sea-god, *Glaucus*
—— *de' Paſtori*, Pane	the God of Shepherds, *Pan*
—— *delle Ricchezze*, Plutone	—— of Riches, *Pluto*
—— *degli Orti*, Priapo	—— of Gardens, *Priapus*
—— *degli Ubbriacchi*, Sileno	—— of Drunkards, *Silenus*
i tre Giudici dell' Inferno, Eaco, Minoſſe, Radamanto	the three Judges of Hell, *Eacus*, *Minos* and *Rhadamanthus*
una Dea	a Goddeſs
—— *del Cielo e della*	the Goddeſs of Heaven

Terra

Terra, Moglie e Sorella di Giove, Giunone
—— *dell' Inferno*, Proſerpina
—— *del Mare*, Teti
le Dee de' Monti, le Oreadi
—— *del Fuoco*, Veſta
—— *della Caccia*, Diana
—— *del Mattino, l'* Aurora
—— *della Giuſtizia*, Aſtrea
—— *della Guerra*, Bellona
—— *delle Biade*, Cerere
—— *della Gioventù*, Ebe
—— *delle Partorienti*, Lucina
—— *delle Arti*, Minerva
—— *della Vendetta*, Nemeſi
—— *delle Arme*, Pallade
—— *della Perſuaſiva*, Suadela
—— *dell' Amore, e della Bellezza*, Venere
le Dee degli Alberi, le Driadi
Ninfe che naſcono e muojono con gli Alberi, Amadriadi

and Earth, *Jupiters's* Wife and Siſter, *Juno*
the Goddeſs of Hell, *Proſerpine*
—— of the Sea, *Tethys*
—— of Mountains, *Oreades*
—— of Fire, *Veſta*
—— of Hunting, *Diana*
—— of the Morning, *Aurora*
—— of Juſtice, *Aſtræa*
—— of War, *Bellona*
—— of Corn, *Ceres*
—— of Youth, *Hebe*
—— of Child-birth, *Lucina*
—— of Arts, *Minerva*
—— of Revenge, *Nemeſis*
—— of Arms, *Pallas*
—— of Perſuaſion, *Suadela*
—— of Love and Beauty, *Venus*
the Goddeſſes of Trees, *Dryades*
Nymphs that are born and die with Trees, *Hamadryades*

le Dee de' Fiumi, e de' Fonti, le Najadi	the Goddeſſes of Rivers, and Fountains, *Najades*
le Ninfe del Mare, Nereidi	the Nymphs of the Sea, *Nereides*
le tre Grazie, Aglaja, Talia, Eufroſina	the three Graces, *Aglaja, Thalia, Euphroſyne*
gli Dei Tutelari, Penati	the Houſhold or Tutelar Gods, *Penates*
le Dee della Poeſia, le Muſe	the Goddeſſes of Poetry, the Muſes
le tre Furie, Tiſifone, Megera, Aletto	the three Furies, *Tiſiphone, Megera*, Alecto
la Dea della Poeſia Epica, Clio	the Goddeſs of Epic Poetry, *Clio*
—— *della Tragica*, Melpomene	—— of Tragic, *Melpomene*
—— *della Comica*, Talia	—— of Comic, *Thalia*
—— *della Boſchereccia*, Euterpe	—— of Rural, *Euterpe*
—— *della Lirica*, Terſicore	—— of Lyrick, *Terpſichore*
—— *dell' Amoroſa*, Erato	—— of Amours, *Erato*
—— *dell' Eroica*, Calliope	—— of Heroic, *Caliope*
—— *della Mimica*, Polimnia	—— of Mimic, *Polyhimia*
—— *della Celeſte*, Urania	—— of Heavenly, *Urania*

Della Muſica.	*Of Muſick.*
La muſica	Muſick
la chiave	the cliff
le note	the notes
il tempo perfetto	common-time
il tempo imperfetto	imperfect-time
le tripole	triple-time
la battuta	the meaſure
le figure delle note	the figures of the notes
una maſſima	a large
una lunga	a long
una breve	a breve
una ſemibreve	a ſemibreve
una minima	a minim
una ſemiminima	a crotchet
una croma	a quaver
una ſemicroma	a ſemiquaver
una biſcroma	a demiſemiquaver
un punto	a point
un dieſi	a ſharp
una bemolle	a flat
un bequadro	a *B.* natural
le fermate, una battuta, mezza battuta, il ſoſpiro, il mezzo ſoſpiro, il ſemiſoſpiro, l' aſpiro	a reſt
un' opera	an opera
una cantata	a cantata
un' arietta	a ſong

un duetto	a duet
un terzetto	a ſong in three
un quartetto	a ſong in four
il recitativo	recitative
un canone	a canon
un madrigale	a madrigal
una ſerenata	a ſerenade
una canzonetta, una ballata	a ballad
un concerto	a conſort
una ſuonata, una ſinfonia	a ſonata
il patetico, il grave	pathetick
un allegro	an allegro
una fuga, un ſoggetto	a fuge, a Subject
una gavotta	a Gavott
una ſarabanda	a Sarabrand
una ſiciliana	a Sicilian
un minuetto	a minuet
un' alemanda	an alemand
una Giga	a jigg
una paſtorale	a paſtoral
un organo	an organ
un cembalo	a harpſicord
un' arpa	a harp
una ſpinetta	a ſpinet
un ſalterio	a pſaltery
un liuto, un arciliuto	a lute
una chittara	a guitar
una mandola	a hand-lute
il contrabaſſo	ths great baſs-viol
il violoncello	the baſs-viol

un violino	a fiddle
una viola	a viol
una trombamarina	a trumpet-marine
un fagotto	a baſſoon
un' obuè	a hautboy
un flauto	a flute
il flauto traverſiero	the *German* flute
un flautino	a flagelet
uno corno, una cornetta	a horn
un corno da caccia	a *French*-horn
una piva	a bag-pipe
una tromba	a trumpet
un trombone	a baſs-trumpet
un tamburo	a drum
un timpano	a kettle-drum
una campana	a bell
una campanella	a little-bell

De Commodi. — *Of Conveniences.*

UNa carrozza, a ſei, a quattro	A Coach and ſix, and four
un cuppè	a chariot
un biroccio	a chaiſe with two horſes
un caleſſe	a chaiſe with one horſe
una ſella	a ſaddle
una ſeggetta, una lettiga	a chair, a litter
una carrozza pubblica	a ſtage-coach

un cavallo di poſta	a poſt-horſe
una carrozza a vettura	a hackney-coach
una carretta	a cart
un carro	a waggon
un letto di ripoſo	a couch
una ſedia d' appoggio	an eaſy-chair

Eſpreſſioni Amoroſe.

Amorous Expreſſions.

MIA *cara* / *amor mio*	MY dear / my love
vita mia	my life
anima mia	my ſoul
cor mio	my heart
ſperanza mia dolce	my ſweet hope
cara ragazza	dear girl
cara figlia	dear child
conſorto mio	my comfort
gioja dell' anima mia	joy of my ſoul
mio bene, ben mio	my happineſs
mio teſoro	my treaſure
mia bella, idolo mio	my charmer

Picciola Raccolta di Nomi Aggettivi.

Some Adjective Names.

A *Bile, perito, dotto,* / *pratico, eſperto*	ABle, skilful
accidentale, caſuale,	accidental
ſolo	alone

anzi-

antico	ancient
approvato, ratificato	approv'd
obbliquo, ſtorto	awry
cattivo, malvagio	bad
calvo	bald
ſterile	barren
vile	baſe
bajo	bay-coloured
ſupplichevole	begging
privo, orbo	bereaved
di là	beyond
una donna gravida	a woman that is big with child
una cagna pregna	a bitch that is big with young
amaro	bitter
nero	black
lippo, ciſpoſo	blear-eyed
cieco	blind
luſco, loſco	ſquint-eyed
guercio	one-eyed
azzurro, turchino	blue
leſſo	boil'd
amendue, ambidue, m. *ambedue*, f. *ambo, ambi*, m. *ambe*, f. *l'un' e l'altro.*	both
incurvato, piegato	bowed
benigno, liberale	bountiful
brillante, rilucente	bright-ſhining

lar-

largo	broad
bruno	brown
bruto, brutale	brute
calmato, ſereno	calm,fair,ſerene
accurato, ſollecito	careful
caſto	chaſte
a buonmercato	cheap
allegro, giulivo, lieto	chearful
principale	chief
fantaſtico, faſtidioſo, ſaturnino	churliſh, moroſe
netto, pulito	clean
chiaro	clear.
commune	common
avaro, miſero	covetous, miſer
aſtuto, deſtro, malizioſo	crafty
ſtorno, curvo	crookd
gobbo	crook-backd
crudele	cruel
ſagace, ſcaltro	cunning
ricciuto	curled
corteſe, manieroſo	courteous
lauto	dainty.
foſco, oſcuro	dark
ombroſo	shady
ſordo	deaf
caro	dear
fondo, profondo	deep
giocondo	delightful
differente	different

di-

diligente	diligent
diverſo, vario	diverſe, various
dubbioſo	doubtful
briaco, ubbriaco	drunk
ſecco, aſciutto	dry
mutolo, muto	dumb
ſordido, ſporco	dirty
primaticcio	early-ripe
facile, agevole	eaſy; facil
elegante	elegant
eloquente	eloquent
vuoto	empty
dotato	endued
invidioſo, aſtioſo, geloſo	envious, jealous
eguale, pari	equal
ſpeciale, particolare, ſingolare	eſpecial
eterno	everlaſting
languido, languente	faint, languid
bello	fair
fedele, fido, fidato	faithful
falſo	falſe
famoſo, rinomato, celebre	famous
digiuno	faſting
graſſo	fat
paſciuto, nutrito	fed
pochi, poche	few
impuro, immondo, ſozzo, ſudicio	filthy
fermo, ſtabile	firm

abi-

abile, atto, a propoſito	fit
ſchiacciato, camuſo, rincagnato	flat-noſed
pazzo, matto, ſtolto, mentecatto, folle	foolish
violento, impetuoſo	forcible
precedente, antecedente, primo	former
ſtraniero, foreſtiero	foreign
brutto, laido, ſucido	foul
libero, franco, aſſoluto	free
gratuito	freely-given
frequente, ordinario, ſpeſſo	frequent
recente, freſco	fresh
fertile, fecondo	fruitful
pieno, colmo	full, brim-full
avvenente, appariſcente, di bella preſenza	gentle
gentile, grazioſo, corteſe	gentle
lieto, allegro, giulivo, giojoſo	glad
pietoſo, pio, divoto	godly
buono	good
ceruleo	ſea-green
canuto	gray-headed
grande	great
avido, ingordo, goloſo	greedy
verde	green
reo, colpevole	guilty
irſuto, ſetoloſo	hairy

mez-

mezzo, dimezzato	half
felice, proſpero	happy
duro	hard
difficile, arduo, malagevole	hard, or difficult
aſpro, auſtero	harsh
protervo, oſtinato	haughty, or obſtinate
alto	high
fioco, roco	hoarſe
cavo, concavo	hollow
ſanto, ſacro	holy, ſacred
oneſto	honeſt
ſobrio, economo	ſober, thrifty
onorevole	honourable
quanti, quante	how many
come, quanto grande	how great
vaſto, ſmiſurato	huge
imperfetto, tronco, manchevole	imperfect, or maimed
induſtrioſo, laborioſo	induſtrious, laborious
intiero	intire
interno, di dentro	inward
feſtivo, giojoſo	ioyful
giuſto	juſt
almo	kind
conoſcitore, eſperto	knowing, expert
zoppo	lame
amplo, largo, ſpazioſo	large, ample
latino	latin
tardo	late

in-

infingardo, pigro, neghittoſo	lazy
magro, aſciutto	lean
virtuoſo, dotto	learned
a man ſiniſtra	that is on the left-hand
mancino	left-handed
leggiero	light
ſimile, ſomigliante	like
arrendevole, pieghevole	limber
liquido	liquid
bleſo	liſping
picciolo, piccolo, poco	little
ſchifevole, nauſeoſo	loathſome
ſolitario, ſolingo, ſoletto, ſolo	lonely
lungo, proliſſo	long
lento, ſciolto	loole
troncato, mezzo	lopt
baſſo, umile	low
imo, ptofondo, fondo	loweſt
torvo, burbero, minaccioſo	lowring, grim
vigoroſo, rigoglioſo, robuſto	luſty
monco	maimed
manifeſto, notorio, paleſe	manifeſt
molti—e	many
mero	mere
mediocre, mezzano, vile	mean
propizio, favorevole	favourable

miſericordioſo, pietoſo, compaſſionevole	merciful
mezzano, di mezzo	middle
mite, manſueto	mild, meek
ricordevole, memore.	mindful
miſerabile, meſchino, miſero	miſerable
modeſto	modeſt
più, o molti—e	more, or many
troppo, molto, ſoverchio	too-much
nudo, ignudo	naked
ſtretto, anguſto	narrow
cattivo, malvagio, perverſo	naughty
vicino, propinquo	near, neighbour
pulito, acconcio, vago, avvenente, galante	neat, pretty
neceſſario	neceſſary
nè l' uno, nè l' altro	neither
novello, novo	new
nobile	noble
neſſuno, niuno	none
oſcuro, o di baſſi natali	obſcure, or of a mean birth
frequente, ſpeſſo	often
vecchio, antico, attempato	old
eſtrinſeco, eſterno	outward
ſmorto, pallido, livido	pale, black and blue
perpetuo	perpetual

ſchiet-

ſchietto, ſemplice	plain
ameno, giocondo, piacevole	pleaſant
abbondante, ricco, fertile	pleatiful, rich, fruitful
povero	poor
poverino	poor-fellow
preſente	preſent
galante, grazioſo, vezzoſo	pretty
privato, particolare	private
prodigo	prodigal
profano	profane
profittevole, utile, giovevole	profitable
proprio	proper
proſpero, felice, favorevole	proſperous
orgoglioſo, ſuperbo	proud
publico	publick
puro	pure
preſto, ratto, ſollecito	quick
accorto, aſtuto, ſagace, ſcaltro	quick-witted, cunning
rado [non denſo]	rare, or thin
temerario	rash
crudo [non cotto]	raw
pronto, leſto	ready
contumace, ribello, oſtinato, caparbio	ſtubborn, rebellious
roſſo	red

di pelo roſſo	reddish, that hath red hair
riſoluto, coſtante	reſolute, conſtant
il rimanente, gli altri	the reſt, the others
retto, diritto, dritto, giuſto	right
ritto	up-right
a deſtra, a dritta	on the right-hand
maturo	ripe
briccone	rogue
bricconcello	little-rogue
arroſtito	roaſted
aſpro, ſcabroſo, irſuto	rough
rotondo, tondo	round
lungo	long
rozzo, incivile, ruvido, ruſtico	rude, uncivil, ruſtick
triſto, meſto, malinconico, dolente, afflitto	ſad
ſalvo, ſano e ſalvo	ſafe
ſalato, ſalſo	ſalted
il medeſimo, l'iſteſſo, lo ſteſſo	the ſame
barbaro, ruſtico	ſavage
petulante, arrogante, ſforntato	ſaucy
di ſtagione, opportuno, conveniente	ſeaſonable
ſegreto, tacito	ſecret

ſicuro	ſecure
ſevero, rigido, rigoroſo	ſevere
vergognoſo	shame-fac'd
protervo, ardito, ſfacciato	shameleſs
breve, corto	short
accorciato, abbreviato	shortened
ſtridulo	shrill
ammalato, infermo	ſick, infirm
ſciagurato	ſorry-fellow
temerario	ſaucy-fellow
ſemplice	ſimple
ſituato, collocato, poſto	ſituate
molle, morbido	ſoft
ſolenne, grave	ſolemn
ſano, intiero	ſound
acerbo, agro, acido	ſour
largo, ſteſo	ſpreading
tranquillo, quieto, fermo	ſtill
puzzolente	ſtinking
chino, curvo	ſtooping
ſtretto, riſtretto	ſtraight
ſtraniero, foraſtiero	ſtranger
forte, gagliardo	ſtrong
ſottile	ſubtil
tale	ſuch
ſubito, repentino	ſudden
aprico	ſunny
ſicuro, certo	ſure
ſopravvivente	ſurviving
ſoave, dolce	ſweet

velo-

veloce, rapido, ratto	ſwift
alto	tall
tenero	tender
terribile, crudele	terrible, cruel
grato	thankful
groſſo, folto, denſo, ſpeſſo	thick
ſottile, gracile, ſmunto, ſnello, ſvelto	thin, ſlender
agile	nimble
logoro, fruſto	worn
lacero, ſtracciato, sdrucito	torn
perfido	treacherous
tremante, trepido	trembling
faſtidioſo, diſpiacevole, nojoſo	troubleſome
vero, verace	true
gemello	twin
vano	vain
valoroſo, bravo, valente	valiant
inabile, incapace	unable
ſmogliato, ſcapolo	unmarried, batchelor
inſipido, ſcipito	unſavoury
non volendo, contra voglia	unwilling
ſupino	upwards, lying on the back
eſtremo, ultimo	utmoſt
vagabondo, errante	wandring

laſcivo	wanton, laſcivious
debole, fiacco	weak
ricco	wealthy
fiacco, laſſo, ſtanco, ſtracco	weary
bagnato, molle	wet
qual di due?	which of the two?
bianco, candido	white
tutto, intiero	whole
cattivo, perverſo, pravo	wicked
ſalvatico, furaſtico	wild
prudente, ſaggio, ſavio, accorto	wiſe
ſpiritoſo, faceto, ſcherzevole	witty, facetious
maraviglioſo, mirabile	wonderful
peggiore	worſe
venerabile	worſhipful
degno	worthy
ferito	wounded
annuale	yearly
giallo	yellow

Aggettivi Numerali Cardinali.

The Principal Numeral Adjectives.

UNO	1 ONE
due	2 two
tre	3 three
quattro	4 four

cin-

cinque	5	five
ſei	6	ſix
ſette	7	ſeven
otto	8	eight
nove	9	nine
dieci	10	ten
undeci	11	eleven
dodeci	12	twelve
tredeci	13	thirteen
quattordici	14	fourteen
quindici	15	fifteen
ſedici	16	ſixteen
diciaſſette	17	ſeventeen
diciotto	18	eighteen
diciannove	19	nineteen
venti	20	twenty
ventuno,&c.	21	one and twenty, &c.
trenta	30	thirty
quaranta	40	forty
cinquanta	50	fifty
ſeſſanta	60	ſixty
ſettanta	70	ſeventy
ottanta	80	eighty
novanta	90	ninety
cento	100	an hundred
dugento	200	two hundred
trecento	300	three hundred
quattrocento	400	four hundred
cinquecento	500	five hundred
ſeicento	600	ſix hundred

ſettecento	700 ſeven hundred
ottocento	800 eight hundred
novecento	900 nine hundred
mille	1000 a thouſand
duemila	2000 two thouſand
tremila	3000 three thouſand
quattromila	4000 four thouſand
cinquemila	5000 five thouſand
ſeimila	6000 ſix thouſand
ſettemila	7000 ſeven thouſand
ottomila	8000 eight thouſand
novemila	9000 nine thouſand
diecemila	10000 ten thouſand
ventimila	20000 twenty thouſand
trentamila	30000 thirty thouſand
cinquantamila	60000 fifty thouſand
centomila	100000 a hundred thouſand
dugentomila	200000 two hundred thouſand
cinquecentomila	500000 five hundred thouſand
un milione	1000000 a million
due milioni	2000000 two millions
tre milioni	3000000 three millions
quattro milioni	4000000 four millions
dieci milioni	10000000 ten millions

ven-

venti milioni	20000000 twenty millions
cento milioni	100000000 an hundred millions

Diſtributivi. *Of Diſtributives.*

UNO alla volta	EAch one
a uno a uno	one by one
a due a due, a due	two by two
a tre a tre, a tre	three by three
a quattro a quattro, &c.	four by four, *&c.*

Avverbj Numerali. *Of Numeral Adverbs.*

UNA volta	ONCE
due volte	twice
tre volte	thrice
quattro volte &c.	four times, *&c.*

Il Fine degli Aggettivi.

De' Verbi. *Of Verbs.*

ABitare	TO inhabit
abolire, caſſare	to abolish
abuſarſi, far mal uſo	to miſuſe
abbondare	to abound
abbandonare	to forſake
abbajare	to bark

abbruciare, bruciare, ardere	to burn
abbracciare	to embrace
accuſare	to accuſe
acconſentire, concedere	to agree to, to grant
accoſtare, avvicinare	to bring near
accelerare, affrettare, affrettarſi	to haſten
accendere	to kindle
accendere la candela	to light the candle
accennare, far cenno co'l capo	to nod
accorgerſi	to perceive
accampare, attendare	to pitch a camp, to camp
aderire	to ſtick to
adornare, ornare, parare	to adorn
adirarſi, ſdegnarſi,	to be angry
adulare	to flatter
adorare, ſervire Dio	to worship, to ſerve God
affligere	to afflict
affaticare, ſtraccare, ſtancare	to weary
affaticarſi, ſtraccarſi, ſtancarſi	to weary one's self
aggiugnere	to add
aguzzare, arrotare	to whet
aggiogare, accoppiare	to yoke, to couple
agevolare, diſaſprire, diſacerbare	to aſſwage
allettare, luſingare	to allure

alle-

allegerire, ſollevare, alleviare	to eaſe, to alleviate
alzare, innalzare, ſollevare	to lift up
ammaccare, acciaccare, (nel mortajo)	to bray (as in a mortar)
ambire, eſſere ambizioſo	to be ambitious
ammazzare, uccidere	to kill
amare	to love
ammogliarſi, pigliar moglie	to marry, to take a wife
ammalarſi, o eſſere ammalato	to be ſick
ammonire	to adviſe
anelare, anſare, ripigliare il fiato con frequenza e difficoltà	to breathe ſhort, and with difficulty, to be out of breath
andare, gire, ire	to go
andarſene	to go away
andare a caccia	to hunt
andare	to ſtep
annaffiare, innacquare, irrigare, adacquare	to water
annodare	to knit
annerarſi, divenir nero	to grow black
andar a cercare, andare per	to fetch, or to go for one
andar a fondo d' un vaſo, far poſatura	to pitch, or light
andar vagabondo, vagabondare	to wander

ap-

apparire	to appear
applicare	to apply
appuntare, determinare, ſtabilire.	to appoint
appartenere	to belong
applaudere, batter le mani	to clap hands
appaſſionarſi, eſſere appaſſionato	to dote upon
aprirſi, fenderſi	to gape, or open
appiccare, attacare, eſſere appicato, pendere	to hang
appoggiarſi	to lean on
appigionare, dare a pigione	to let, to hire, to leaſe out
aprire, ſpalancare	to open
appaſſire	to wither, to fade away
armare	to arm
arrivare, approdare	to arrive
arroſſire, vergognarſi	to blush
arare	to plough
arroſtire	to roaſt
aſſentarſi, eſſere aſſente	to be abſent
aſſicurare	to aſſure
aſtenerſi	to forbear, to abſtain
aſcoltare	to hearken
aſſiepare	to hedge
aſcondere, naſcondere, naſconderſi, occultare	to hide
aſſagiare, toccar leggiermente	to taſte, to touch lightly

aſ-

aſſolvere	to quit, to acquit
aſpettare	to wait for
attaccarſi, ſtare attaccato	to cleave to
attignere	to draw water
attedia, annoja, infaſtidiſce	it irketh
aumentare, accreſcere, aumentarſi, creſcere	to increaſe
avvezzarſi, accoſtumarſi, aſſuefarſi	to uſe one's ſelf, to be wont, or accuſtomed
avere	to have
aver paura, temere	to be afraid, or to fear
aver freddo	to be cold
aver caldo	to be hot
aver fame	to be hungry
aver ſapore, o guſto	to taſte
aver ſete, eſſer ſitibondo	to be thirſty
bandire, eſiliare	to banish
— eſſer bandito, eſiliato, eſule, fuoruſcito	to be banished
battere, percuotere	to beat
— eſſer battuto, o percoſſo	to be beaten
ballare, danzare	to dance
barcollare, ſtar per cadere	to falter
baciare	to kiſs
beatificare, far beato, render felice	to bleſs, to make happy
benedire	to bleſs

bere, bevere	to drink
— far brindeſi, bere alla ſalute d' uno	to drink to
biſogna, fa di meſtieri, fa d' vopo	it behoveth, needful
biaſimare, biaſmare	to blame
borbottare, parlar fra denti	to mutter
bollire	to boil
bramare, deſiderare	to wish
bramare, aver gran voglia di	to long
cangiare, cambiare, ſcambiare	to change
caſtigare, punire	to chaſtiſe
cavar fuori, metter fuori	to draw out
caſcare, cadere	to fall
cantare	to ſing
calpeſtare	to tread on
camminare	to walk
cedere	to yield
cenare	to ſup
cercare	to ſeek
ceſſare	to ceaſe
chiamare, domandare	to call
chiara coſa è	it is clear
ciarlare, cicalare	to chatter
cingere, cignere	to compaſs about
cipigliare, far cipiglio	to frown
convenire	to become, or beſeem

comin-

cominciare, incominciare	to begin
comprare, comperare	to buy
contraſtare, litigare, venire a parole	to chide
coniare	to coin, to forge
confortare, conſolare	to comfort
comandare	to command
commettere	to commit
coſtringere, forzare	to compel
condannare	to condemn
confeſſare	to confeſs
confutare	to confute
conſumare	to conſume
conſumarſi	to conſume, to waſte
contenere	to contain
contraſtare	to contend, or to ſtruggle
convincere	to convince
conſultare, o conſigliare	to conſult, or to counſel
coprire	to cover
contaminare, macchiare, imbrattare	to defile
conſegnare, dar nelle mani	to deliver to
combattere, duellare	to fight
cogliere	to gather
continuare, proſeguire	to go on
concedere	to grant
condeſcendere, eſſere indulgente	to be kind, or indulgent
compatire, aver pietà, miſericordia, compaſſione	to pity

correre	to run
condire	to ſeaſon
colpire	to ſmite
conſiderare, *contemplare*	to view, to conſider
credere	to believe
crepitare	to crack
creare	to create
creſcere, *divenire adulto*	to grow, to grow up
cuſtodire	to keep ſafe, or to ſecure
cucinare	to dreſs meat
cucire	to ſow, or ſtitch
dare in luce, *publicare*	to ſet out, to put forth
dare il guaſto, *ſaccheggiare*	to waſte, to lay waſte, to plunder
dare il benvenuto	to welcome
dare	give
dedicare	to dedicate
deſiderare	to deſire
deſtinare, *determinare*, *appuntare*	to deſign, or to appoint
deſinare, *pranzare*	to dine
defraudare, *ingannare*	to cheat
dimandare, *domandare*	to ask
divenire, *diventare*, *farſi*, *eſſere fatto*	to become, or be made
difendere	to defend
dilettare, *dilettarſi*	to delight
dimandare, *domandare*	to demand
diſprezzare, *ſprezzare*	to deſpire
diſtruggere	to deſtroy

di-

divorare	to devour
dirigere, indrizzare	to direct
diſſentire, ſconſentire, diſcordare	to diſagree
dislogare, slogare	to disjoint
diſpacciare, sbrigare	to dispatch
diſpiacere, ſpiacere	to diſpleaſe
diſſimulare	to diſſemble
diſſuadere	to diſſuade
diſtinguere, diſcernere	to diſtinguish, to diſcern
dividere	to divide
diſſeccare, ſeccare, aſciugare	to dry
diſſeccarſi, ſeccarſi	to dry, to grow dry
diſporre, luſingare	to entice, to diſpoſe
dimenticarſi, ſcordare	to forget
digrignare, veſſarſi, affligerſi, affannarſi, travagliarſi	to grin, to fret
diminuire	to leſſen
dipingere	to paint
dimeſticare, domeſticare, addimeſticare, domare, ſoggiogare	to tame, to ſubdue
dire	to ſay
dovere	to owe
dormire	to sleep
dubitare	to doubt
eccitare, muovere, movere	to raiſe, to move

ec-

eccitare , commovere , ſtuzzicare	to ſtir up
educare , allevare	to bring up
empiere	to fill
emendare , correggere	to amend , to correct
empiere , riempiere	to ſtuff
entrar con violenza	to ſet upon with violence
entrare	to enter
erpicare , marreggiare	to harrow
erigere , innalzare	to raiſe , to erect
eſclamare , gridare	to cry out
eſecrare , maledire	to curſe
eſaminare	to examine
eſeguire	to execute
eſortare , incorraggiare	to exhort , to encourage
eſſere , o trovarſi preſente	to be preſent
eſſere in vigore	to be ſtrong
eſſer prattico , aver eſperienza , ſaper l' arte	to be skilful in
eſſer ſpalancato	to lye open
eſſer lecito	to be lawful
eſſer fioco , o roco	to be hoarſe
eſſer addolorato , o ſentirſi male	to be grieved , or to feel pain
eſſer famoſo	to be famous
eſſer calvo	to be bald
eſſer diſtante	to be diſtant , to be at diſtance
eſſere mallevadore , far ſicurtà	to be a ſurety

eſ-

eſſere prepotente, prevalere	to ſway, to prevail
eſſere di parere, opinare	to think, or to ſuppoſe
eſſere in vigore	to be vigorous
eſſere diſuſato, non eſſer più in uſo	to grow out of uſe
eſſer bagnato, o molle	to be wet
fabbricare, edificare	to build
fantaſticare, arzigogolare	to deviſe
fare	to do
fare	to make
far d' occhio	to wink
far compra di ſtabili	to purchaſe
fare una ſortita, o ſcorreria	to run, or ſally out
fecondare, render fertile	to make fruitful
fendere, ſfendere	to cleave
fermare, arreſtare	to ſtop
ficcare, fiſſare	to faſten, or drive in
fingere	to feign
finire, terminare	to finish, to end
fiorire	to flourish
fiſchiare, ſibilare	to hiſs
fiutare, odorare, gettar odore	to ſmell
filare	to ſpin
fidare, confidare, fidarſi di	to truſt
formare	to form

fortificare, munire	to fortify, to ſtrengthen
fondare	to found
forbire, polire, pulire, nettare	to polish
fracaſſare	to break open
fregare, ſtropicciare	to rub
fuggire, fuggirſene	to fly from
generare	to beget
gettare, lanciare	to caſt
gemere	to groan
giovare, ajutare	to help
giacere, eſſere coricato	to lye along
giocare	to play
giurare	to ſwear
governare	to govern
gonfiare, ſoffiar dentro	to ſwell, to blow in
gonfiarſi, enfiarſi	to ſwell, to be ſwell'd
godere	to enjoy
gridare, ſtrillare	to bawl
gracchiare, garrire	to prate
grattare	to claw, to ſcratch
guardarſi, ſtar guardingo	to beware
guarire, ſaldare	to heal
guſtare	to taſte
imbrattare	to beſmear
imparare, apprendere	to learn
impallidire	to grow pale
imbrattare, lordare, inſudiciare	to pollute

im-

impedire	to hinder
imitare	to imitate
imputridirſi	to be rotten
intirizzire, aggbiadare eſſere intirizzito	to be benumbed, or to be ſtiff
incaricare, comandare	to charge
ingannare	to deceive
invidiare	to envy
intagliare	to grave, or to carve
infuriare, dar nelle furie	to be mad
inaſprire, incrudelire	to rage
inciampare	to ſtumble
inſegnare	to teach
intendere	to underſtand
intraprendere, imprendere	to undertake
intiepidirſi	to be luke-warm, or a little hot
inventare	to invent
incidere	to engrave
incontrare a caſo	to meet one by chance
lamentarſi, lagnarſi, percuoterſi il petto	to bewail, to beat one's breaſt
lamentarſi, lagnarſi	to complain
lamentarſi, piangere	to lament, to weep
lavorare	to labour
languire	to languish
laſciare, tralaſciare	to leave
lacerare, sbranare	to tear

lavare	to wash
legare, far legati, laſciare per Teſtamento	to bequeath
legare	to bind
legar con vinchi, avvinchiare	to bind with twigs
leccare	to lick
leggere	to read
liberare	to deliver from
limare	to file
liquefare, ſtruggere, liquefarſi, ſtruggerſi	to melt
logorare	to wear out, or to bray
mancare di, deſiderare	to want
mancare, eſſer mancante, o ſenza	to be wanting
mancare	to diſappoint
maravigliare, ammirare	to wonder, to admire
macchiare	to blot
mangiare	to eat
macinare	to grind
maneggiare	to handle
maritarſi, pigliar marito	to be married, as the woman is
mandare	to ſend
menare, condurre, guidare	to lead
mentire, dir bugie	to lye
meditare	to meditate
meſcolare, miſchiare	to mingle

mi-

mirare, aver mira, pigliar la mira to aim at
mitigare, placare to appeaſe
miſurare to meaſure
mietere to mow, and alſo to reap
minacciare to threaten
mordere to bite
mormorare to murmur
moſtrare to show
morire to die, or dye
muggire, mugghiare to bellow
mugnere to milk
muovere to move
mugghiare to roar, like the ſea
naſcere to ariſe, to be born
nettare, purgare to cleanſe, or to purge
nevigare, nevicare to ſnow
nettare lavando to purge with washing
negare, dir di nò, ricuſare to deny, refuſe
noleggiare to freight a ship
nominare to name
nuotare to ſwim
nutrire, nutricare to nourish
nuocere to hurt
obbedire, ubbidire to obey
occultare, naſcondere, aſcondere, naſconderſi to hide

odiare	to hate
offendere, peccare, far peccato	to offend, to ſin
opprimere	to overwhelm
oſare, ardire, aver ardimento	to dare
ottenere, acquiſtare	to get, to acquire, to obtain
partorire,	to bring forth young
partirſi, andar via	to depart
paſcere, cibarſi, nutrirſi, mangiare	to feed
palpare	to feel ſoftly
pattuire	to bargain
partorire, eſſer di parto	to labour with child, or to oe in labour
palpitare	to beat, as the heart doth
pagare	to pay
pagare il fio	to pay for, to ſuffer for
parlare, favellare	to ſpeak
paſſare, o menar vita	to ſpend one's life
paſſegiare	to walk gently
peſtare	to bake, properly, to bray in a mortar
pettinare	to comb
perdonare, condannare	to forgive
perdere	to loſe
penetrare, o forare	to penetrate, or to pierce
perire	to perish

per-

permettere	to permit, to give leave
perſeverare, continuare	to perſevere, to continue
perſuadere	to perſwade
pentirſi	to repent
peccare	to ſin
percuotere	to ſtrike
penſare	to think
piegare	to fold
piegare, pendere, inclinare	to bend
pigliare a pigione, a vettura	to hire a houſe, a coach or horſe
pizzicare, prudere	to itch
picchiare, battere	to knock
piagnere, attriſtarſi	to mourn for
piſciare, orinare	to piſs, to make water
piacere	to pleaſe
piace	it pleaſeth
piovere	to rain
pigliare, prendere	to take
pigliare, o andar a pigliare, a prendere	to take, or to go to take, or to fetch
piangere, piagnere	to weep
portare, apportare, recare, arrecare	to bring
portare, carreggiare	to bear, or carrá, or to convey
potere	to may, or can
ponderare, eſaminare, peſare	to ponder, to examine

ponere, porre	to put
portar via	to take away
promettere in iſpoſa	to betroth
proibire, vietare	to forbid
precipitare, rovinare	to fall down
predire, preſagire	to foretel
pregare	to intreat
pregare umilmente, ſupplicare	to intreat humbly, to beſeech
pregare	to pray
preparare	to prepare
premere, pigiare	to preſs
profeſſare	to profeſs
proferire, offerire	to proffer, to offer
profittare	to profit
promettere	to promiſe
provare	to prove
provedere	to provide
produrre	to produce
provocare	to provoke
provare, ſperimentare	to try
prolungare, indugiare	to put off, to delay
procurare	to procure
procurare	to care
profanare, violare	to prophane
pungere, pugnere	to prick
puntellare	to prop
punire, caſtigare	to punish
puzzare	to ſtink
ragliare	to bray

rapire, toglier di mano	to ſnatch
rallegrarſi, godere, gioire	to rejoyce
radere	to ſhave, and to raze
raccontare, narrare	to tell
rammaricarſi	to wail
raſciugare, aſciugare, tergere	to wipe
rampicarſi, ripire	to climb
raccogliere, ricogliere	to gather together
reſpirare, rifiatare	to breathe
repere, andar carpone	to crep
regnare	to reign
reſtare, rimanere	to reſt, to remain
regolare, reggere	to rule
render fragranza	to ſmell ſweetly
reſtar attonito, maravigliarſi	to be amazed
rimbambire	to dote
ricercare, interrogare, informarſi	to enquire
ricaſcare, ricadere	to relapſe
ridere	to laugh
ritardare, tardare, indugiare	to linger, to delay
riſarcire, rappezzare, rattopare	to patch
ripoſarſi, ſtar in quiete, in ripoſo	to be quiet
ripudiare	to caſt off
riprendere	to chide

riclamare	to claim
riſpondere	to anſwer
rizzarſi, alzarſi	to ariſe
riguardare, conſiderare	to behold
rivoltare, voltare	to turn
riconoſcere	to acknowledge
ricercare, eſaminare con diligenza	to ſearch
rilucere, ſplendere, riſplendere, luccicare, ſcintillare	to ſhine, to give light, to glitter, to be bright
ritenere, rimanere, reſtare	to ſtay
ricevere	to receive
ridurre	to reduce
rifiutare, ricuſare	to refuſe
ricordarſi, ridurſi a memoria	to remember
ritornare, tornare, rendere	to return
rompere, ſpezzare	to break
rodere	to gnaw
ruggire, rugghiare	to roar
ruotolare	to rowl
ruſſare	to ſnore, or ſnort
rubare	to ſteal
ſalire, aſcendere, montare	to go up, to get, or mount up
ſapere, conoſcere	to know
ſaltare per allegrezza, ringalluzare	to leap, or skip for joy
ſagrificare, ſacrificare	to ſacrifice

ſa-

ſalare, inſalare	to ſalt
ſatollare, ſaziare	to ſatisfy, to cloy
ſaltare	to leap
sbadigliare, sbavigliare	to gape, or yawn
sbagliare, ingannarſi	to miſtake
ſcancellare, caſſare	to blot out
ſcegliere	to chooſe
ſcavare, cavare, zappare	to dig
ſcappare, ſcampare	to eſcape
ſcambiare, cambiare	to exchange
ſcuſare, iſcuſare	to excuſe
ſcorrere	to flow
ſcaturire	to flow from
ſcacciare a fiſchiate	to hiſs off the ſtage
ſciogliere	to looſen
ſcacciare, diſcacciare	to turn out, to drive away
ſcrivere	to write
ſcuotere	to ſhake
ſchivare, ſfuggire	to ſhun
ſcaldare, tener caldo	to cherish, to keep warm
sdrucciolare, e caſcare	to ſlide, and to fall
ſeparare	to ſeparate
ſervire	to ſerve
ſerrare, chiudere	to ſhut
ſedere	to ſit
ſedere a tavola	to ſit, or lie down at table
ſeminare, o piantare	to ſow, or plant
ſeppellire, ſotterrare	to bury

ſer-

ſerpere, ſerpeggiare	to creep as a ſerpent
ſerbare, o conſervare	to keep, or preſerve
ſeparare, diſgiungere	to part aſunder
ſeguire, ſeguitare	to follow
ſentire	to feel
sforzarſi	to ſtrive
sfidare, disfidare	to challenge
sforzarſi, far ogni sforzo, ingegnarſi	to endeavour
ſgomberare, ſgombrare	to remove from one place to another
ſinghiozzare, ſinghiozzire	to ſob, to hick-up
ſmoccolare la candela	to ſnuff the candle
ſomminiſtrare	to afford
ſorprendere	to amaze, ſurprize
ſopportare, ſoffrire	to bear, to ſuffer
ſoffiare	to blow
ſorprendere, cogliere	to catch
ſoffocare	to choak
ſovraſtare	to hang over
ſoddisfare, contentare	to ſatisfy, to content
ſopire, addormentare	to quiet, to lull a ſleep
ſorridere, arridere	to ſmile
ſonare	to ſound
ſoffrire, ſopportare	to ſuffer, ſupport
ſorbire, ingojare	to ſup, to ſwallow up
ſoſtenere	to ſuſtain
ſonare, ſquillare	to tingle
ſoffiarſi il naſo	to wipe, ſnift, or blow the noſe

ſpa-

ſollecitare, coſtringere	to urge
ſpaventare, atterrire	to affright
ſpazzare, ſcopare	to brush, to ſweep
ſpergiurare	to forſwear
ſperare	to hope
ſpogliare	to put off (cloaths)
ſpogliare	to rob, to ſtrip
ſpegnere	to quench
ſparpagliare	to ſcatter
ſputare	to ſpit
ſpruzzare, aſpergere	to ſprinkle
ſpruzzare, pullulare, ſcaturire, abbondare	to ſpring, or to burſt out, as water doth, alſo to abound
ſparagnare, riſparmiare, e tal volta dare, laſciar avere, concedere	to ſpare
ſpremere, feltrare	to ſtain
ſpingere, ficcare	to thruſt
ſpaſſeggiare	to take a walk
ſtudiare	to ſtudy
ſternutare	to ſneeze
ſtar in piedi	to ſtand
ſtendere, diſtendere	to ſtretch
ſtridere	to ruſtle, to make a noiſe
ſtabilire	to eſtabliſh
ſtimare	to eſteem
ſtiacciare	to crack
ſtrigare	to diſengage
ſtramazzare	to throw down

ſva-

ſvanire, dileguarſi	to vanish away
ſviluppare, ſpiegare	to unfold, to explain
ſvegliare, deſtare, ſvegliarſi, deſtarſi	to awake
ſvellere, ſtrappare, cogliere	to pluck
ſucciare, ſuggere	to ſuck
ſupporre	to ſuppoſe
ſudare	to ſweat
ſuggerire	to prompt
tagliare	to cut
tacere	to hold one's peace
tacere, ſtar zitto	to be ſilent
tardare, ſtar a bada	to tarry
tentare, intentare	to attempt
tenere	to hold
teſſere	to weave
tingere, tignere, colorire macchiare	to dip, to dye, or to colour
tirare, ſtraſcinare	to draw
tollerare, ſopportare, aver pazienza	to endure
toſare	to ſhear
toccare	to touch
torcere	to wreſt
tradire	to betray
trafugare	to convey away
trovare, ritrovare	to find
tremare	to ſhake, or tremble

tuo-

tuonare	to thunder
tuffare	to duck
vantarſi, *millantarſi*	to brag
vagire	to cry as an infant
vacillare, *traballare*, *barcolare*	to ſtagger
valere	to be worth
udire	to hear
veſtirſi	to cloath
venire	to come
verſare	to pour
vendicare	to revenge
veleggiare, *far vela*	to ſail
vedere	to ſee
vendere	to ſell
vergognarſi	to be aſhamed
venale, *da vendere*	to be ſold
veſſare, *veſſarſi*, *inquietare*, *inquietarſi*	to vex, to fret
veſtirſi, *metterſi addoſſo*	to put on
verdeggiare	to be green, to wax green
ugnere, *ungere*	to anoint
vibrare, *lanciare*	to brandish, to throw
vincere	to overcome
viſitare	to go to ſee, to viſit
vivere	to live
violare, *traſgredire*	to break, to tranſgreſs
unire, *congiungere*	to join
volare	to fly

volere	to be willing
non volere	to be unwilling
voler piuttoſto	to have rather
vociferare, gridare	to be loud, to bawl
vomitare, recere	to vomit
votare, o botare, far voto	to vow
urlare, ululare	to howl
uſcire	to go forth, or out
uſare, ſervirſi di, adoperare, far uſo di, uſare, eſſer ſolito, eſſer avvezzo	to uſe
zitto	to be ſilent, hold your tongue

Parti di Comune Dialogo.

Phraſes in common Diſcourſe.

COme ſta, mio Signore, Madama, mia Signora?	HOW do you do, Sir, Madam?
bene per ſervirla, al ſuo ſervizio	well, at your ſervice
la ringrazio	I thank you
le rendo grazie	I return you thanks
vuol' andar?	will you go?
venir, reſtar meco, a pranzo, a cena, a corte, a chieſa, alla commedia, a ſpaſſeggiare	come, ſtay with me, to dine, to ſup, to court, to church, to play, to take a walk

do-

dove va, o vuol' andare?	where do you go, or will you go?
ne vengo	I come from thence
ci vado	I go there
non me ne curo	I don't care for it
non ſaprei che farne	I don't know what to do with it
non faccia	don't
lo faccia	do
la priego	I pray
mi faccia il favore, mi favoriſca di &c.	do me the favour
non voglio	I won't
non poſſo	I can't
vorrei ſe poteſſi	I would if I could
potrei ſe voleſſi	I could if I would
voleſſe Dio ch'io poteſſi	I wish to God I could
lo farei di tutto cuore	I'd do it with all my heart
mi piace	I like it
non mi piace	I don't like it
mi pare così, ſono di queſto parere	I think ſo
non ſo che farci	I can't help it
non potevo fare a meno di	I couldn't help
me ne maraviglio	I wonder at it
l'ò in odio	I hate it
vorrei piuttoſto	I would rather
le forze mi mancano	I want ſtrength

non manco di buona volontà	I want no good will
ho biſogno di farlo	I want to do it
lo farò	I will do it
io lo dico	I ſay it
n'ò grandiſſima voglia, ne moro di voglia	I long for it
io per me, in quanto a me	as for me
ne ſono annojato	I am weary on't
me ne diſpiace, duole	I am ſorry for it
ne godo, me ne rallegro	I am glad on't
la felicito	I wish you joy
mi condolgo	I condole
la compatiſco	I pity you
n' ò compaſſione	I compaſſionate him
me ne rido	I laugh at it
me ne burlo, ne ſo beffe	I ſcorn it
ne ſono impaziente	I am impatient for it
le deſidero del bene	I wish you well
l' avrò per favore	I ſhall take it for a favour
non ſo quel che dica	I don't know what you ſay
godo vederla in buona ſalute	I am glad to ſee you in good health
verrò da lei	I'll wait upon you
non mancherò	I ſhan't fail
farò ſcommeſſa, ſcommetterò	I'll lay a wager
ſono in collera	I am angry

le

le ſono molto obbligato—a	I am mightily oblig'd to you
non me ne ſcorderò	I ſhan't forget it
ho finito	I have done
le domando ſcuſa	I ask your pardon
m' ingegnerò di farlo	I'll endeavour to do it
farò tutti i miei ſforzi	I'll uſe all my endeavour
farò quanto poſſo	I'll do what I can
è mio obbligo	I ought to do it
è mio dovere	'tis my duty
vi prendo parte, me ne affliggo	I am concern'd for it
non l' intendo	I don't underſtand you
mi vien detto	I am told
mi fu detto	I was told
l' ò indovinata	I have gueſs'd it
non iſtimo	I don't value
non voglio darle incomodo	I won't give you any trouble
ho biſogno	I want
ſono in biſogno	I am in want
ſono in fretta	I am in haſte
proteſto e giuro	I proteſt and vow
ſon prontiſſimo a	I am very ready to
l' aſſicuro	I aſſure you
la ſieguirò	I'll follow you
non lo conoſco	I don't know him
non l' ò mai viſto	I never ſaw him
la conoſco per viſta	I know her by ſight

mi creda	believe me
mi riſponda	anſwer me
mi ſenta, m' aſcolti	hear me
mi laſci ſtare	let me alone
mi ſcriva	write to me
mi parli	ſpeak to me
mi difenda	defend me
mi ſcuſi	pardon me
mi mandi	ſend me
mi dica	tell me
mi dia	give me
m' onori di, &c.	honour me with, *&c.*
mi laſci fare	let me do
mi porti	bring me, carry me
mi ſi volti	turn your ſelf to me
non m' offenda	don't offend me
mi favoriſca	do me the favour
che ne penſa? che gliene pare?	what do you think on't?
che dice? che ne dice?	what do you ſay on't?
che coſa è?	what is it?
che or' è?	what's o'clock?
che nuova?	what news?
che ſi dice? che ſe ne dice?	what do they ſay on't?
che tempo fa?	what weather is it?
che peccato!	what a pity!
che importa?	what does it ſignify?
che m' importa?	what do I care for it?
e bene?	what then?
come a dire! come!	what do you mean?

che

che ci à che far queſto?	what's that to the purpoſe?
che ſta facendo? che va facendo?	what are you doing?
che vuole? che deſidera? che dimanda?	what do you want?
che à fatto	what have you done?
che c'è di nuovo?	what's the matter?
quel che le piace	what you pleaſe
che animale! che beſtia! che ſciocco!	what a booby!
che pazzo!	what a fool!
che fraſcone! che minchionello!	what a coxcomb!
che bellezza!	what a beauty!
che bella creatura!	what a fine creature!
che v'ò io da fare?	what have I to do with it?
ſia che ſi voglia	whatever it be
e s'io l'aveſſi fatto?	what if I did?
che ſarà mai?	what will come on't?
che farò io? che deggio fare?	what ſhall I do?
che ſorta d'uomo è egli?	what ſort of a man is he?
che faremo?	what ſhall we do?
a che ſervirà tutto queſto?	what will all this come to?
che mirabil coſa!	what a wonderful thing!
che v'è mai di peggio?	what can be worſe?
e allor, che farei?	what ſhould I do then?

che bell' Arietta!	what a fine ſong!
belliſſima!	charming!
che vino vuole?	what ſort of wine will you drink?
che neceſſità v'è?	what need is there?
che vuole ſcommettere?	what will you lay?
che penſa di fare?	what do you intend to do?
che intenzione à?	what's your intention?
che le importa?	what's that to you?
biſogna, è d' uopo	'tis needful
per neceſſità	out of neceſſity
ſu l' onor mio	upon my honour
ſu la mia parola	upon my word
ne ſia ſicura	be ſure on't
ne ſia certa, non ne dubiti	depend upon't
ſi riposi ſopra di me	depend upon me
ſenza dubbio	without doubt
lo vederà, ſe ne accorgerà	you'll ſee it
con ſua licenza	with your leave
con licenza	by permiſſion
per ordine ſovrano	by command
non importa	'tis no matter, it does not ſignify
non giova	it does not avail
mi pare, mi par a me	it ſeems to me
ſe ſarà poſſibile	if it be poſſible
non ve n'è biſogno	there is no need of it
grazie a Dio	thanks be to God

l'à ſcampata buona	you had a very narrow eſcape
lodi a Dio	God be prais'd
s'abbia cura	take care of your ſelf
è mio buon' amico	he is my good friend
chi può ſoffrirlo?	who can bear it?
chi è là?	who's there?
chi ardiſce di farlo?	who dares to do it?
chi ci penſa?	who thinks on't?
chi ſe ne cura?	who cares for it?
chi lo ſtima?	who values it?
chi chiama?	who calls?
chi viene?	who comes?
chi ſe ne va?	who goes away?
chi lo comanda?	who commands it?
chi l'avria mai penſato?	who would ever have thought on't?
quanto? quanto vale? quanto coſta?	how much? how much does it coſt?
come può farlo?	how can you do it?
quanto è ch'è venuta?	how long have you been come?
quanto è ſtato?	how long have you been?
quanto tempo fa?	how long ago?
quanto tempo reſterà?	how long will you ſtay?
quanti anni à?	how old are you?
quanto temerariamente!	how rashly!
quanto più grande!	how much greater!
fino a quando lo ſoffrirò?	how long ſhall I bear it?

quando verrà?	when will you come?
quanto lontano?	how far is it?
che vuol dir queſto?	how now?
per qual cagione?	how is it that?
quanto ſi vende il grano?	how does corn ſell?
per picciolo che ſia	how ſmall ſoever
per quanti ſiano	how many ſoever
comunque ſia la coſa	however the matter ſtands
per quanto io lo deſideraſſi	however I wish'd for it
comunque ſi ſia	however it be
com'è poſſibile?	how is it poſſible?
come potrei?	how could I?
quanto ridicoloſo!	how comical!
in quanto tempo	how ſoon?
quant'è che non à viſto, &c.?	how long have you not ſeen, *&c.*?
quanto meglio ſarebbe	how much better it would be
quanto peggio ſaria ſtato	how much worſe would it have been
quanto canta bene!	how well he ſings!
come li piace? le piacque?	how do you like? did you like?
come può dire così?	how can you ſay ſo?
quando la rivederò?	when ſhall I ſee you again?

quan-

quando ritornerà?	when will you come again?
quando penſa che ſarà?	when do you think it will be?
quando manderò a pigliarlo?	when ſhall I ſend for it?
quando le piace, quando vuole	when you pleaſe
quando le ſarà comodo?	when ſhall it ſuit your conveniency?
quando mi vuole onorare?	when will you do me the honour?
non ſe ne vada	don't you go
non lo faccia	don't you do it
non venga	don't come
non m' infaſtidiſca	don't teaſe me
non mi dica	don't tell me
non ci penſi	don't think upon't
non faccia rumore	don't make a noiſe
non tema	don't fear
non ſe ne ſcordi	don't forget it
ſe ne ricordi	remember it
non s' incomodi	don't trouble your ſelf
ſtia fermo	be quiet
ſtia cheto	be ſilent
ſia buono	be good
ſtia un poco più	ſtay a little longer
è troppo di buon' ora	'tis too ſoon
non è tardi	it is not late

v'è tempo abbaſtanza	there is time enough
faccia preſto	make haſte
ſi ſerva	help your ſelf
vada	go
venga	come
ſieda	ſit down
torni	come back
non ſtia lungo tempo	don't ſtay long
benvenuta—o	very welcome
per l' affatto	for good and all
per qualche tempo	for a while
per un poco	for a little while
m' era uſcito di mente	it was quite out of my mind
è coſa ſtomachevole	'tis a loathſome thing
è un' uomo ſaturnino	is a ſurly man
di buon' umore	good-humour'd
di buon naturale	good-natur'd
Dio la benedica	God bleſs you
Dio la ſalvi, guardi	God ſave you
buon pro le faccia	much good may do you
alla ſua ſalute	to your good health
vuol cangiar di loco?	will you change place?
ſe le piace	if you pleaſe
volti alla dritta, alla manca	turn on the right, on the left
vada dritto	go ſtraight
ſi fermi	ſtop
guardi	look
ſi guardi	take care

ſe

ſe ne guardi	take care of it
guardi quel che fa	take heed what you do
mi fa male al cuore	it lays heavy upon me
vada via	go away
ſe ne vada	go along
in buonora	with good omen
in malora	with bad omen
fu a corte jer notte?	was you at court laſt night?
vuol' andarci venerdì proſſimo?	will you go there next friday?
à ragione	you are in the right
à torto	in the wrong
le concerne, è di ſuo intereſſe	it concerns you
le conviene, le ſta bene	it becomes you
le appartiene	it belongs to you
ſia come ſi voglia	let it be as it will
è un caſo diſperato	'tis a deſperate caſe
è in una condizione deplorabile	is in a deplorable condition
è chiamato, vien detto	is called, is ſaid
è troppo incomodo per lei	'tis too much trouble for you
non v' è incomodo alcuno	there is no trouble at all
guardimi Dio	God defend me
non è maraviglia ſe	'tis no wonder if
è in fretta?	are you in haſte?
lo faccia adagio	do it ſoftly

va-

vada belbello, pian piano	go ſoftly
s' affretti	go quickly
vada innanzi	go before
m' intende?	do you underſtand me?
mi conoſce?	do you know me?
conoſce quella Dama?	do you know that Lady?
mi ſaprebbe dire chi è quel Gentiluomo?	can you tell me who is that Gentleman?
buon dì, buon giorno	good-morrow
buona notte	good-night
fa gran fango	'tis very dirty
è giorno di lavoro, o di feſta?	is it holy-day, or work a day
è il giorno natalizio del Re	'tis the king's birth-day
a che ora ſuol pranzare?	at what o'clock do you uſe to dine?
alle tre	at three o'clock
è ora di pranzo	it is time to go to dinner
è uomo di parola	you are as good as your word
il pranzo è in tavola	the dinner is upon the table
con ſua licenza	with your leave
a che giocheremo?	what ſhall we play at?
di che giocheremo?	what ſhall we play for?
chi fa le carte?	who is to deal?
alzi	cut
tocca a lei	you are to lead

gio-

giochi	play
meſcoli ben le carte	ſhuffle well the cards
ſiam fuori	we are up
quante partite guadagna?	how many games do you win?
non ne poſſo più	I can bear it no longer
baſta per oggi	enough for to day
giochiamo all' ombre	let us play at omber
ſpadiglia	ſpadill
maniglia	manill
baſto	baſto
punto	punto
mattatori, o ſtuccio	matadores
ſolo	without
todo	vole
picche	ſpades
fiori	clubs
cori	hearts
quadri	diamonds
un faglio	a renounce
rinunciare	to renounce
re	king
dama	queen
fante	knave
aſſo	ace
un mazzo di carte	a pack of cards
giochi	play away
le vedo le carte	I ſee your cards
qual' è il re chiamato?	what king is call'd?
l' ombre	omber

qua-

quadriglio	quadrill
quintiglio	quintill
la puglia	the pool
andrò a mezzo con lei	I'll go half with you
patta	quits
quante bazze à?	how many tricks have you?
vuol giocar per il todo?	will you play for the vole?
paſſo	I paſs
entro	I ask
dica di più	ſay more
rimeſſa	beaſted
codiglio	codill
portata	won
la fiſcia	a fish
il gettone	a counter
uno ſcillino	a skillin
alla baſſetta	at baſſet
a picchetto	at picquet
picco	pique
ripicco	repique
partita	game
mi deve tre fiſco	you owe me three fishes
empiamo la puglia	let us ſtake
una marca	a counter
una bazza	a trick
il picchetto	picked
il punto	to point
una terza maggiore	a tierce major

una terza al re	a tierce to the king
una quarta	a quart
una quinta	a quint
una ſeſta	a ſizieme
una ſettima	a ſeptieme
tutta la ſeguenza	the whole ſuit
quattordici d'aſſi	fourteen aces
tre re	three kings
dieci delle carte	ten by the cards
cappotto	capot
chi taglia?	who keeps the bank?
paroli,	parely
ſette a levare	ſeptaleva
dormivo profondamente	I was faſt asleep
vegliai troppo tardi jer notte	I ſat up late laſt night
ho mal dormito	I have slept ill
mi ſono levato innanzi giorno	I aroſe before day
non ò chiuſo gli occhj tutta notte	I got not a wink of sleep all night
non poſſo ſeguitarla	I cannot follow you
parlo ſeriamente	I am in earneſt
è realmente così	'tis really ſo
è coſa di fatto	'tis matter of fact
ſeriamente parlando	ſeriously ſpeaking
m'è tutt' uno	'tis all the ſame to me
proviamoci	let us try
è una bella giornata	'tis a fine day
andiamo a ſpaſſeggiare	let us take a walk

do-

dove andremo?	whither shall we go?
andiamo a prender aria al gran parco	let us go take the air in high park
cammina troppo preſto	you go too faſt
rallenti il paſſo, vada più adagio	go ſoftlier
ripoſiamoci un poco	let us reſt a little
vuol piover molto	we ſhall have a great deal of rain
non è che una ſcoſſa, ſpioverà preſto	it is but a ſhower, it will be over ſoon
ſchiariſce	it clears up
veda che or'è al ſuo oriolo	ſee what's a clock by your watch
come ſi chiama?	how do you call it?
qual'è il ſuo nome?	what's your name?
s'inganna	you are miſtaken
v'è	there is
non v'è	there is not
piove	it rains
fa bel tempo	'tis good weather
cattivo	bad
fa vento	the wind blows
neviga, fiocca	it ſnows
grandina	it hails
fa nebbia	'tis foggy
fa ſole	the ſun ſhines
fa nuvolo	'tis cloudy
fa tempeſta	'tis ſtormy weather
fa calma	'tis calm

v'è la luna	the moon shines
a lume di luna	at moon light
fa ſcuro	'tis dark
fa bujo	'tis very dark
fa molto freddo	'tis very cold
fa molto caldo	'tis very hot
ſi copra	put on your hat
non ſe ne prenda faſtidio	don't you be uneaſy about it
vorrei che foſſe così	I wish it was ſo
mi permetta	give me leave
dice da vero, o da burla?	do you ſay it in earneſt, or in jeſt?
gli è amico di confidenza	he is his boſom friend
non potei prevederlo	I cou'dn't help it
come potev' io rimediarvi?	how cou'd I help it?
l'à fatto a poſta	he has done it on purpoſe
ci perdo	I loſe by it
non ci guadagno	I don't get by it
non v'è profitto	there is no profit
non ſo quel che farei	I don't know what I shou'd do
è molto caro	'tis very dear
troppo caro	too dear
molto buonmercato	very cheap
ebbi molto che fare a	I had much a do to
con molta pena	with much a do
non ci vo di buona voglia	I don't go there willingly

avrei voluto piuttoſto	I wou'd have rather
non ò mai veduto coſa ſimile	I never ſaw the like
miſericordia, ſignore	O Lord, have mercy upon me
è di molto incomodo	'tis very troubleſome
è molto faſtidioſo	he is very troubleſome
non ci s' impacci	don't you meddle with it
non mi ci voglio impacciare	I won't meddle with it
gli laſci far da per loro	let them do by themſelves
è molto veriſimile	'tis very likely
quando avrò il piacere di rivederla? quando tornerà a favorirmi?	when ſhall I have the pleaſure to ſee you again?
mi faranno gran piacer le ſue viſite	I ſhall be very glad to ſee you
verrò a riverirla, ſarò da lei	I'll wait upon you
Voſſignoria mi ha mancato	you have diſappointed me
non voglio che mi ſi manchi	I won't be diſappointed
non vorrei che mi ſi mancaſſe	I wou'dn't be diſappointed
ſi ricordi della promeſſa	remember your promiſe

l' appuntamento era tale	the appointment was ſo
quello era il noſtro ritruovo	that was our rendezvous
ed ogn'altro ſuo pari	and all like him
è coſa fattibile	'tis a thing to be done
da farne uſo, da valerſene, da ſervirſene	to be made uſe of
m'ingegnerò di farlo	I'll endeavour to do it
farò tutt'i miei ſforzi	I'll do all my endeavour
farò il mio poſſibile	I'll do what I can
no, ch'io ſappia	no, for ought I know
no, ch'io me ne ricordi	no, that I remember
fo il mio dovere	I do my duty
faccia i miei complimenti a	make my compliment to
porti i miei ſaluti a	my ſervice to
porterò le ſue grazie	I will
la conſiglierei a non farlo	I shou'd deſire you not to do it
ſon di queſto parere	this is my opinion
beniſſimo, lo faccia dunque	very well, do it then
potrà pentirſene poi	you may repent after
ve ne ſon molti di diverſa opinione	there are many of a different opinion
e allora, che dirà?	what will you ſay then?
poverino! poveretto! poverello!	oh poor thing!

donde viene?	from whence do you come?
vi ſi trapaſſa	there is a thorough fare
ſi paſſa per entro al giardino	they paſs through the garden
ſtia ſull' avviſo	be aware
non ſaria mal fatto	it would not be amiſs
che ſi può fare?	what can we do?
è di buon umore	he's a good-humour' d man
di buon naturale	good natur'd
maligno	ill natur'd
à molto ſpirito	he has a great deal of wit
à molta preſenza di ſpirito	he has a great deal of ready-wit
è molto faceto, è lepidiſſimo	he has a great deal of humor
è d' allegra converſazione	he is of a gay converſation
è d' un' umor particolare	he is of a particular temper
biſogna ſecondarlo	one muſt humour him
vada lungo la riviera	go along the river
ſi tenga a man deſtra	keep to the right-hand
ſi tenga a man ſiniſtra	keep to the left
è buono, migliore, buoniſſimo, ottimo	is good, better, very good
è cattivo, peggiore, cattiviſſimo, peſſimo	is bad, worſe, very bad.
non ò che darle	I have nothing to give you

è in

è in grandiſſima calamità, miſeria, diſtretta	he is in great diſtreſs
è all' eſtremo, è preſſo a diſperarſi	he is a diſtreſſed man
è rovinato, è in ruina	he is undone
tanto meglio per lei	ſo much the better for you
non giova il dirlo	it does not ſignify to tell it
laſci ch' io le dica	let me tell you
è tempo perduto	'tis all time loſt
non è mia colpa	'tis not my fault
non occorre	there is no occaſion
non fa di biſogno	there is no need
alla ſalute del re, del prencipe, della principeſſa e di tutta la famiglia reale	the king's good health, *&c.*
facciamo de' brindiſi	let us toaſt
mio Signore, il ſuo brindiſi	Sir, your toaſt
brindiſi alla ſignora Duchеſſa di	my toaſt is the Ducheſs of
non poſſo bere ſenza un croſtino	I cannot drink without a cruſt
darò ordine per il caffè	I'll call for the coffee
m' aſpetti	ſtay for me
andremo inſieme	we'll go together
ſon quaſi caduto	I was very near falling down
mancò poco	it wanted but little

quando avrò l' onore di rivederla?	when shall I have the honour to ſee you again?
più preſto che ſia poſſibile	as ſoon as poſſible
ſono impegnato—a	I am engaged
me lo faccia ſapere	let me know it
glie lo manderò a dire	I'll ſend you word
mi preſti	lend me
mi porga	reach me
la porterò a	I'll ſet you down at
ſe lo poteva immaginare	you cou'd gueſs at it
viene in acconcio	it comes to the purpoſe
cade in acconcio	it happens to the purpoſe
egli vi riuſcì	he did ſucceed
la ſettimana paſſata	laſt week
la ſettimana proſſima	next week
la ſettimana di là	the week after next
il giorno ſeguente	the following day
come vedrà in avvenire	as you'll ſee hereafter
v' andremo domani di buon' ora	we'll go there to morrow betimes
è tempo d' andarſene	'tis time to go
vuol cangiare di luogo?	will you change place?
vuole ſtar preſſo al fuoco?	will you be near the fire?
ſediamo un poco ſu queſta panca	let us ſit a while on this bench
perchè ſono molto ſtanco—a	becauſe I am very much tired
ſieda qui accanto a me	ſit down by me

va-

vada per li fatti ſuoi	go about your buſineſs
che potrei far per averlo?	what cou'd I do to have it?
non è egli così?	isn't it ſo?
vorrei poter farlo	I wish I cou'd do it
darei qualunque coſa	I'd give any thing
non è in poter mio	'tis not in my power
non s' allontani	be in the way
non potevo indovinarla	I cou'dn't find it out
è coſa difficile	'tis a difficult matter
è quaſi impoſſibile	'tis almoſt impoſſible
s' è penſato	it has been thought
di chi è queſta coſa?	whoſe thing is this?
à giocato maliſſimo	you have play'd very ill
mi ſcuſi	pardon me
n' ho gran piacere	I am mightily pleaſed with it
voglio ſe vuole	I will if you will
ma ſupponga che io poteſſi	but ſuppoſe I cou'd
ſaria molto da ridere	it wou'd be very comical
ſervitor ſuo, ſerva ſua	your ſervant
non v' ho che dire	I have nothing to ſay about it
ne ſon venuto alla fine.	I am come to an end

F I N E.

TAVOLA

DI ALCUNE CONTRAZIONI,

o Abbreviature più difficili.

'tis	it is
'tisn't	it is not
'twas	it was
'twasn't	it was not
'twill	it will
'twilln't, 'twon't	it will not
won't	will not
won't ye?	will not you?
ha'ye?	have you?
han't	have not
han't ye?	have not you?
ben't	be not
ben't ye?	be not you?
don't	do not
don't ye	do not you
dos't	do you
durs't ye?	dareſt thou?
dursn't	dareſt not
can't	can not
y^{e}	the
y^{t}	that
y^{n}	then
mays't	you may
mayn't	may not
shan't	shall not
coudn't	could not
woudn't	would not
shoudn't	should not
shouds't	shouldeſt
shoudsn't	shouldeſt not
do't	do it
let's	let us
on't	on it
may't	may it
he's	he is
here's	here is
there's	there is
where's	where is
by's	by his
by'r	by your
i'th	in the
y^{m}	them
y^{ir}	their
y^{u}	you
y^{r}	your

y^{rs}

yrs	yours		I'd	I	
o'er	over		thou'd	thou	
e'n	even		he'd	he	
I'll	I		we'd	we	would
thou'll	thou		you'd	you	
he'll	he		they'd	they	
we'll	we	will	Mr	Maſter or Miſter	
you'll	you		Mrs	Miſtreſs	
they'll	they		Capt	Captain	
wch	which		Ld	Lord	
wth	with		My Ld	My Lord	
wt	what		Ldy	Lady	
for't	for it		My Ldy	My Lady	
e'r	ever		Ldp	Lordship	
n'er	never		Ldyp	Ladyship	
Jno	John		Excy	Excellency	
Wm	William		Mcy	Majeſty.	
wty	weighty				

TAVO-

TAVOLA

DELLE COSE NOTABILI

Contenute in queſta Grammatica.

DElla pronunzia delle Lettere Ingleſi pag. 1
Della pronunzia delle vocali, e de' Dittonghi 2
Della pronunzia delle conſonanti 17
Della quantità delle ſillabe, e dell' Accento delle parole nella lingua Ingleſe 24
Tavola delle Voci che ſono accentate nella prima ſillaba, quando ſignificano il nome d'una coſa, e nell' ultima quando ſignificano un' azione 27
Delle Parti dell' Orazione 29
Dei Nomi *ivi*
Degli Articoli, e della Declinazione de Nomi 31
Della formazione del Numero del più dei Nomi ſuſtantivi 40
Dei tre gradi di Comparazione 43
Della Derivazione de' Nomi 45
In che maniera gli Aggettivi ſi formano dai ſuſtantivi 47
Declinazione de' Pronomi Perſonali 52
Dell' uſo de' Pronomi Perſonali 53
De' Pronomi Poſſeſſivi 56
— Congiuntivi *ivi*

— Assoluti 58
— Dimostrativi 62
— Relativi 64
Dei Verbi 67
Conjugazione dei Verbi Ausiliari 74
— d' un Verbo regolare 83
De' Verbi Irregolari 88
Maniera di servirsi d' un verbo in ogni sentenza, Affirmativa, Negativa, ed Interrogativa 105
De' verbi Impersonali di voce Attiva 106
Del verbo Impersonale di voce Passiva 109
Dell' uso de' tempi 110
Del Preterito Indefinito 113
Dell' Infinito 115
De' Participj 117
Degli Avverbj *ivi*
Delle Congiunzioni 112
Delle Prepositioni 124
Delle Interjezioni *ivi*
Due Osservazioni utilissime sopra la Sintassi 141
Esercizj sopra la lingua Inglese 151
Nomenclatore Inglese ed Italiano 171
Tavola di alcune Contrazioni, o Abbreviature più difficili 344

RACCOLTA

DI ALCUNI DETTI SPIRITOSI,

Che ſervono per l'Eſercizio della lingua Ingleſe.

A COLLECTION

OF SOME WITTY SAYINGS,

Serving for the Exerciſe of the English Tongue.

I.

Stando uno a veder'un ladro, che per giuſtizia era fruſtato intorno alla piazza; ed avendone compaſſione, perchè'l meſchino benchè le ſpalle fieramente gli ſanguinaſſero, andava così lentamente, come ſe aveſſe paſſeggiato a piacere per paſſar tempo: gli diſſe, camina poveretto, ed eſci preſto di queſto affanno. Allor il buon uomo rivolto, guardandolo qua-

I.

One ſeeing a Rogue whipped through the Streets, and heartily troubled that the Fellow, while the Blood ſtream'd down his Shoulders, went as ſlowly as if he had been walking for his Diverſion: Step on faſter, ſays he, poor Fellow, and get out of your Miſery as ſoon as poſſible. The Man ſtopp'd at this, and

ſi con maraviglia, ſtette un poco ſenza parlare; poi diſſe, Quando ſarai fruſtato tu, anderai a modo tuo, ch' io adeſſo voglio andar al mio.

looking upon him for ſome little Time, without ſaying a Word; at laſt, Sir, reply'd he, when you are whip'd, you may walk according to your own Fancy, and pray then let me walk after mine.

II.

II.

Un certo ſciocco Cortigiano, il quale era preſente, un dì che'l Duca Federico d' Urbino ragionava di ciò che ſi doveſſe far della gran quantità di terreno, cavata per fare i fondamenti d'un Palazzo che voleva fabbricare: diſſe, Signor mio, io ho penſato beniſſimo dove e' s'abbia a mettere; ordinate che ſi faccia una grandiſſima foſſa, e quivi riponere ſi potrà ſenza altro impedimento. Riſpoſe il Duca Federico non ſenza riſa: E dove metteremo noi quel terreno, che ſi caverà di

A certain half witted Courtier one day being preſent when Frederick Duke of Urbino was diſcourſing where all the Earth ſhould be put which was dug up, in order to lay the Foundation of a Palace he intended to build: My Lord, ſaid he, I'll inform you how to diſpoſe of it; dig a great Pit, and you may put it in there without further Trouble. But what ſhall we do, answer'd the Duke ſmiling, with the Earth dug out of the Pit?

Why,

queſta foſſa? Soggiunſe l'altro, Fatela far tanto grande, che l'uno e l'altro vi ſtia. Così benchè il Duca più volte replicaſſe, che quanto la foſſa ſi facea maggiore, tanto più terren ſi cavava, mai gli potè capir nel cervello ch'ella non ſi poteſſe far tanto grande, che l'uno, e l'altro metter non vi ſi poteſſe; nè mai riſpoſe altro, ſe non fatela tanto maggiore.

Why, added the other, make the Pit ſo great, as to contain both that and the other. Afterwards, though the Duke endeavour'd to beat it into him, that the larger the Pit was, the larger Quantity of Earth would come out of it; yet could he not perſuade him but that it might be ſo large, as to contain all the Earth dug from both Places; nor could he get any thing out of him, but make it ſtill greater.

III.

Sentendo un Saneſe leggere in Conſiglio certe lettere, nelle quali, per non dir tante volte il nome di colui, di chi ſi parlava, era replicato queſto termine, il Prelibato, *diſſe a colui, che leggeva, Fermatevi un poco quivi, e ditemi, Coteſto Prelibato è egli amico del noſtro Commune?*

III.

A Gentleman of Siena hearing certain Letters read in Council, in which, to avoid the too frequent Mention of the Name of a particular Perſon, the Term *Prelibato* (aforeſaid) was uſed; ſaid to him that read, ſtop a little here and tell me, is that Prelibato in the Intereſt of the Commonwealth?

IV.

Quando i Signori Fiorentini faceano la guerra contra Piſani, trovaronſi talor per le molte ſpeſe, eſauſti di denari: e parlandoſi un giorno in Conſiglio del modo di trovarne per i biſogni, che occorreano, dopo l' eſſerſi propoſto molti partiti, diſſe un Cittadino de' più antichi: Io ho penſato due modi, per li quali ſenza molto impaccio, preſto potrem trovar buona ſomma di denari: e di queſti l'uno è, Che noi (perchè non avemo le più vive entrate, che la gabella delle porte di Firenze) ſecondo, che v' abbiam undici Porte, ſubito ve ne facciam fare undici altre; e così raddoppieremo quella entrata. L' altro modo è, che ſi dia ordine che ſubito in Piſloja, e Prato, s'aprino le zecche, nè più, nè

IV.

When the Florentines made War on the Piſans, they often were preſs'd hard for Money to carry it on: And one Day being met in Council, to conſider how they might raiſe a Supply, after many Methods propoſed, an ancient Citizen deliver'd himſelf thus: I have thought of two Ways whereby, without any great Trouble, we may furniſh our ſelves with a conſiderable Sum: The one is, that (ſince we have no Fund which brings Money ſo expeditiously into our Treaſury, as the Duty paid at the Gates of Florence) to the eleven Gates we now have, we ſhould add eleven more; whereby our Revenue muſt of courſe be doubled. The other is, that we immediately

meno, come in Firenze, e quivi non ſi faccia altro, giorno, e notte, che batter denari, e tutti ſiano ducati d'oro: e queſto partito (ſecondo me) è più breve, ed anco di minor ſpeſa.

diately ſet up Mints in Piſtoia and Prato, as we have in Florence and there coin Night and Day nothing elſe but Ducats of Gold: this laſt Way I am beſt pleaſed with, as the moſt expeditious and leaſt expenſive.

V.

Fu dimandato a una Gentildonna, la quale ſtava in una gran feſta di mala voglia, e ſopra di sè, a che penſaſſe, che ſtar la faceva così mal contenta; ed eſſa riſpoſe, Io penſava ad una coſa, che ſempre che mi ſi ricorda, mi dà grandiſſima noja, nè levar me la poſſo del core: E queſto è, che avendo il dì del giudizio univerſale tutti i corpi a reſuſcitare, e comparir ignudi innanzi al tribunal di Criſto, io non poſſo tollerar l'affanno, che ſento, penſando che il mio ancor

V.

A lady, who was at a great Entertainment, appearing out of humor and thoughtfull, was ask'd on what her Thoughts could be turn'd to make her ſo very melancholy; her anſwer was, my head ran on a Thing, which as often as I reflect on gives me great Uneaſineſs, and which nevertheleſs I cannot keep out of my Thoughts: And it is, that ſince the Bodies of all muſt appear naked before the Tribunal of Chriſt at the Reſurrection, I can-

abbia ad eſſer veduto ignudo.

not bear the Grief which I am under, that mine muſt appear in the ſame Manner.

VI.

Un Mercatante Luccheſe ritrovandoſi una volta in Polonia, deliberò di comperare una quantità di Zibellini con opinion di portargli in Italia, e farne un gran guadagno. E dopo molte pratiche, non potendo egli ſteſſo in perſona andare in Moſcovia, per la guerra tra'l Re di Polonia e'l Duca di Moſcovia, per mezzo d' alcuni del paeſe, ordinò, che un giorno determinato certi Mercatanti Moſcoviti co i lor zibellini veniſſero a i confini di Polonia; e promiſe eſſo ancor di trovarviſi, per praticar la coſa. Andando adunque il Luccheſe co i ſuoi compagni verſo Moſcovia, giunſe al Bori-

VI.

A Merchant of Lucca being once in Poland, determin'd to buy a conſiderable Quantity of Sables, hoping to make Advantage of them in Italy. But not being able to go in Perſon to Muſcovy, becauſe of the War between the King of Poland and the Czar, he engag'd by means of certain Peaſants, ſome of the Muſcovite Dealers in that Commodity, to bring their Skins to the Confines of Poland, and promis'd to meet them there and ſtrike a Bargain with them. The Lucheſe going thereupon with ſome of his Companions towards Mu-

ſthene, il qual trovò tutto duro di ghiaccio come un marmo; e vide che i Moſcoviti, li quali per lo ſoſpetto della guerra dubitavano eſſi ancor de' Poloni, erano già su l'altra riva, ma non s' accoſtavano, ſe non quanto era largo il fiume. Così conoſciutiſi l'un l'altro, dopo alcuni cenni, li Moſcoviti cominciarono a parlar alto, e domandare il prezzo, che volevano de i loro zibellini: ma tanto era eſtremo il freddo, che non erano inteſi, perchè le parole prima che giungeſſero all' altra riva, dove era queſto Luccheſe, e i ſuoi interpreti, ſi gelavano in aria, e vi reſtavano ghiacciate, e preſe. Di modo, che quei Poloni, che ſapeano il coſtume, preſero per partito di far un gran fuoco proprio al mezzo del fiume; perchè al lor parere quell' era il termine, dove giungeva la voce an-

Muſcovy, came to the Boriſthenes, which he found frozen hard as the very Marble, and on the other Side eſpied the Muſcovites, who through Fear of the Pole durſt not venture further. After ſome few Signs, each being known to the other, the Muſcovites ſpeaking as loud as they were able, told what they expected for their Sables: but ſo exceſſive was the Cold, that the Words freezing e'er they reach'd the oppoſite Side of the River, could not be heard there. The Poles, ſenſible how the Caſe ſtood, kindled inſtantly a great Fire in the midſt of the River, for thither they ſuppoſed the Words to reach e'er the Cold ſtopp'd them: and the Fire was what the Ice, being ſo very thick, could eaſily bear. Upon this

cor calda, prima che ella foſſe dal ghiaccio intercetta: ed ancora il fiume era tanto ſodo che ben poteva ſoſtenere il fuoco. Onde fatto queſto, le parole, che per ſpazio d'un' ora erano ſtate ghiacciate, cominciarono a liquefarſi, e diſcender giù mormorando, come la neve da i monti il Maggio: e così ſubito furono inteſe beniſſimo, benchè già gl'uomini di là foſſero partiti. Ma perchè a lui parve che quelle parole dimandaſſero troppo gran prezzo per i zibellini, non volle accettar il mercato; e così ſe ne ritornò ſenza.

the Words, that had remain'd frozen for the Space of an Hour, began to thaw; coming towards them with that ſort of Murmur, which the Snow makes in its Fall from the Mountains in the Month of May; and were perfectly well underſtood, though by that time the Men on the other Side were departed. But becauſe they ſeemed to ſet the Sables at too high a Rate, he refuſed coming to a Bargain, and returned home without them.

VII.

Tra i varj animali, ed altre coſe rare che i Portogheſi ſogliono riportare dall' Indie, raccontaſi, che fu una volta una Simia di forma diverſiſſima dalle ordinarie, la qual gioca-

VII.

Among the various Animals and other Curioſities which the Portugueſe are uſed to bring from the Indies, it's reported there was once an Ape, quite different from

va a Scacchi eccellentiſſimamente: e tra l'altre volte un dì eſſendo innanzi al Re di Portogallo il gentil'uomo, che portata l'avea, e giocando con lei a Scacchi, la Simia fece alcuni tratti ſottiliſſimi, di ſorte che lo ſtrinſe molto: in ultimo gli diede ſcaccomatto; perchè il gentil'uomo turbato, come ſoglion eſſer tutti quelli, che perdono a quel giuoco, preſe in mano il Re, che era aſſai grande, come uſano i Portogheſi, e diede in su la teſta alla Simia una gran ſcaccata; la qual ſubito ſaltò da banda, lamentandoſi forte, e parea che domandaſſe ragione al Re del torto, che le era fatto. Il gentil' uomo poi la reinvitò a giocare; eſſa avendo alquanto ricuſato con cenni, pur ſi poſe a giocar di nuovo; e come l'altra volta avea fatto, così queſta ancora lo riduſſe a mal

from the Common ſort, which play'd very skilfully at Cheſs: and the Perſon that brought her over, playing one time among many at that Game with her, in the Preſence of the King of Portugal, the Ape made ſome very cunning Movements that greatly ſtraitned him, and at laſt gave him Checkmate: at which the Gentlemen much vexed, as all are who have the ſame Fortune at that Game, took the King in his Hand, which was very large, according to the Portugueſe Cuſtom, and ſtruck the poor Creature with it pretty ſmartly on the Head; at which she leap'd aſide, making a heavy Moan, and ſeeming to demand Juſtice of the King for the Injury ſuſtained. The Gentleman a little, after cal-

l'd

termine ; in ultimo vedendo la Simia poter dar ſcaccomatto al gentil' uomo, con una nuova malizia volſe aſſicurarſi di non eſſer più battuta ; e chetamente ſenza moſtrare, che foſſe ſuo fatto, poſe la man deſtra ſotto'l cubito ſiniſtro del gentil' uomo, il qual eſſo per delicatura ripoſava ſopra un guancialetto di taffetà, e preſtamente levatogliello, in un medeſimo tempo con la man ſiniſtra gliel diede matto di pedina, e con la deſtra ſi poſe il guancialetto in capo, per farſi ſcudo alle percoſſe: poi fece un ſalto innanzi al Re allegramente, quaſi per teſtimonio della vittoria ſua.

l'd her to a ſecond Game; she ſignified a Refuſal for ſome Time, but at length comply'd; and reducing him to the ſame Straits as before; when she perceived the Victory clearly on her Side, her Care was to ward againſt another Blow; and while with one Paw she gave him a Mate with a Pawn, with the other she slipp'd a little Silk Cushion from under his Arm, and clapp'd it on her Head as a Defence againſt his Stroke: leaping about afterwards before the King, as triumphing for her Conqueſt.

VIII.

Paſſando Galeotto da Narni per Siena, ſi fermò in una ſtrada a domandar dell' oſteria; e vedendolo

VIII.

As Galeotto of Narni paſs'd through Siena, and ſtopping to get Information where he might

un Saneſe così corpulento, come era, diſſe ridendo: Gli altri portano le bolgie dietro, e coſtui le porta davanti. Galeotto ſubito riſpoſe, così ſi fa in terra di ladri.

ght lodge the moſt commodiously, was accoſted by a Fellow that ſaw him with a Belly almoſt up to his Chin; Sir, others carry their Luggage behind, but you yours before. So a Man ought to do, reply'd Galeotto, when he knows himſelf to be among Thieves.

IX.

Un Genoeſe, il quale era molto prodigo nello ſpendere, eſſendo ripreſo da un uſurario avariſſimo, che gli diſſe, E quando ceſſarai tu mai di gittar via le tue facultà? allor, riſpoſe, che tu di rubar quelle d'altrui.

IX.

A Prodigal Genoueſe, being reprov'd by a ſordid uſerer; who ask'd him, when he would leave off throwing away his money; anſwer'd, when you do, from ſtealing other People's.

X.

Un certo Signore Spagnuolo, parlando con una Dama attempata la lodò oltre le virtuoſe condizio-

X.

A certain Spaniard converſing with an aged lady, and beſides her qualifications, extolling alſo

ni, ancor di bellezza: ed avendogli riſpoſto la Dama, ch'ella non meritava tal laude per eſſer già vecchia, gli diſſe: Signora quello che di vecchio avete, non è altro che lo aſſimigliarvi a gli Angeli, che furono le prime, e più antiche creature che mai formaſſe Dio.

alſo her beauty; to which she replying, that ſuch Praiſes did not ſute with an old Woman; anſwerd her, Madam, your Age it is that renders you like the Angels, the moſt ancient of all God's Works, as they were the firſt.

XI.

XI.

Gein Ottomani, fratello del Gran Turco, eſſendo prigione in Roma, diſſe che il gioſtrare, come ſi uſa in Italia, gli parea troppo per ſcherzare, e poco per far da dovero. Ed eſſendogli riferito, quanto il Re Ferrando minore foſſe agile, e diſpoſto della perſona, nel correre, ſaltare volteggiare, e tai coſe: riſpoſe, che nel ſuo paeſe i ſchiavi facevano queſti eſercizj: ma i Signori imparavano

Gein Ottomani, Brother of the great Turk, and Priſoner in Rome, ſaid of the Jouſting we uſe in Italy, that it had ſomething in it too much for a Thing in Jeſt, and too little for one in Earneſt. And when it was told him, how active Ferdinand the younger was, and of what Dexterity in Running, Leaping, Vaulting, and the like: His Anſwer was, that thoſe

da fanciulli la liberalità, e di queſta ſi laudano.

ſe in his Country were the Exerciſes of Slaves; but what Princes learn'd from their Infancy was Liberality, and on that they valued themſelves.

XII.

Lorenzo de Medici riſpoſe una volta molto argutamente ad uno ſciocco, il quale una mattina l'avea trovato in letto molto tardi, e gli rimproverava il dormir tanto; dicendogli, io a queſt'ora ſon ſtato in mercato novo e vecchio, poi fuor della porta a San Gallo, intorno alle mura a far eſercizio, ed ho fatto mill'altre coſe, e voi ancor dormite? Diſſe allora Lorenzo, più vale quello, che ho ſognato in un'ora io, che quello che avete fatto in quattro voi.

XII.

Lorenzo de Medicis ſaid to a ſimple Perſon, who ſurprizing him one Morning very late in Bed, reproach'd him for his Lazineſs telling him that he had been already in the Market, walked quite round the Town, and tranſacted a thouſand Affairs: Why Man, ſaid he, what I have dream't in one Hour, is of much greater Conſequence than what you have been employ'd about theſe four.

XIII.

Il Re Alfonſo d'Arago-

XIII.

Alphonſo King of Aragon

na eſſendo una mattina per mangiare, levoſſi molte prezioſe anella, che nelli diti aveva, per non bagnarle nello lavar delle mani; e così le diede a quello, che prima gli occorſe, quaſi ſenza mirar chi foſſe. Quel ſervitore pensò che'l Re non aveſſe poſto cura, a cui date l'aveſſe, e che per i penſieri di maggior importanza facil coſa foſſe, che in tutto ſe lo ſcordaſſe, ed in queſto più ſi confirmò, vedendo che'l Re più non le ridomandava: e ſtando giorni, e ſettimane, e meſi ſenza ſentirne mai parola, ſi pensò di certo eſſer ſicuro. E così eſſendo vicino all' anno, che queſto gli era occorſo, un' altra mattina, pur quando il Re voleva mangiare, ſi rappreſentò, e porſe la mano per pigliar le anella: allora il Re accoſtatoſegli all'orecchio, gli diſſe, baſtinti le prime, che

ragon one morning before dinner took from off his Fingers ſome Rings of great Value, to avoid wetting them; and gave them to him that ſtood next, without ſeeming to mind who he was. The Servant thought the King had taken no Notice to whom he deliver'd his Rings, and that amidſt his important Affairs, he might eaſily forget them wholly; of this he was the more confident, becauſe the King never ask'd for them again: and Days, Weeks, and Months paſſing without any Mention of them, he look'd upon himſelf as perfectly ſafe. About the End of the Year wherein this happen'd, he planted himſelf a ſecond time near the King, when he took off his Rings, and reach'd out his Hand to receive them:

queſte ſaran buone per un' altro.

them: when the King whiſper'd him in the Ear, you may be content with what you already have, theſe will ſerve ſome one elſe.

XIV.

XIV.

Eſsendo andato Scipione a caſa d'Ennio per parlargli, e chiamando giù dalla ſtrada, una ſua fante gli riſpoſe, che egli non era in caſa; e Scipione udì manifeſtamente che Ennio proprio avea detto alla fante, che diceſse, ch'egli non era in caſa; così ſi partì. Non molto appreſso venne Ennio a caſa di Scipione, e pur medeſimamente lo chiamava ſtando da baſso, a cui Scipione ad alta voce eſso medeſimo riſpoſe, che non era in caſa. Allora Ennio, Come, non conoſco io, riſpoſe, la voce tua? Diſse Scipione, tu ſei troppo diſcorteſe, l'al-

Scipio going to the Houſe of Ennius to ſpeak to him, and calling to him from the ſtreet, a maid anſwer'd, that he was not at home; which Scipio over heard her Maſter give her Orders to ſay; on this Anſwer he went away. It was not long after that Ennius made a Viſit to Scipio, and in like manner called for him at the Door, when Scipio himſelf anſwered him with a loud Voice, that he was not at home. How, not at home, reply'd Ennius, don't I know your Voice? You are very uncivil, ſaid Scipio,

tro giorno io credetti alla fante tua, che tu non foſſi in caſa; ed ora tu nol vuoi credere a me ſteſso?

pio, I believed your Maid the other Day when she told me you was not at home, and now you won't believe I am not, though I tell you ſo my ſelf?

XV.

In Spagna, come ancor in molti altri lochi, uſanza è, che quando ſi mena uno alle forche, ſe una meretrice pubblica l'addimanda per marito, donaſegli la vita. Avvenne che eſsendo Alonſo Carillo alla Corte di Spagna, ed avendo commeſſo alcuni errori giovenili, e non di molta importanza, per commandamento del Re fu poſto in prigione, e quivi laſciato una notte. Il dì ſeguente ne fu tratto; e così venendo a Palazzo la mattina, giunſe nella ſala, dove eran molti Cavalieri, e Dame, e ridendoſi di queſta ſua prigio-

XV.

'Tis the Cuſtom in Spain as alſo in many other places to ſpare the life of one who is going to be hang'd, if a common ſtrumpet demands him for a Husband. It happened that Alonſo Carillo benig at the Court of Spain, and having run into ſome youthful Errors, but ſuch as were of no very great Importance, the King commanded him to Priſon; where being confined one Night, the next Day he was releaſed; and that very Morning coming to Court, he met with many of both

nia, diſſe la Signora Boadilla: Signor Alonſo, a me molto peſava di queſta voſtra diſavventura; perchè tutti quelli, che vi conoſcono, penſavano ch' il Re doveſſe farvi impiccare. Allora Alonſo ſubito, Signora, diſſe, io ancor ebbi gran paura di queſto; pur avea ſperanza che voi mi dimandaſte per marito.

both Sexes; who all laugh'd at his Confinement: And I was mightily troubled, Alonſo, ſaid Boadilla, at your Misfortune; for indeed we all thought you in a fair way to be hang'd. I muſt own, reply'd Alonſo inſtantly, I had ſome Fear on that Account; but was not out of Hopes that you would have ask'd me for a Husband.

XVI.

Uno ſcolare Siciliano in Padoa, chiamato Pontio, vide una volta un Contadino, che avea un paro di groſſi Caponi; e fingendo volergli comprare, fece mercato con eſſo, e diſſe, che andaſſe a caſa ſeco, che oltre al prezzo gli darebbe da far collazione: e così lo conduſſe in parte, dove era un Campanile, il qual' è diviſo dalla Chieſa, tanto che andar

XVI.

One Pontio a Sicilian, a ſcholar at Padoua ſeeing once a Countryman with a pair of fat Capons, and pretending to buy them, agreed on a certain Price, and bad him follow him home, for beſides his Money, he would give him ſomething for his Breakfaſt: The Man attended, and Pontio led him to a Steeple diſtant

vi ſi può d'intorno; è proprio ad una delle quattro faccie del campanile riſpondeva una ſtradetta piccola: Quivi Pontio, avendo prima penſato ciò che far intendeva, diſſe al Contadino, io ho giocato queſti Caponi con un mio compagno, il qual dice, che queſta torre circonda ben quaranta piedi, ed io dico di nò; ed appunto allora, quand'io ti trovai, aveva comperato queſto ſpago per miſurarla; però, prima che andiamo a caſa, voglio chiarirmi chi di noi abbia vinto: e così dicendo, traſſeſi della manica quel ſpago, e diello da un capo in mano al Contadino, e diſſe, dà qua, e tolſe i Caponi, e preſe lo ſpago dall' altro capo, e come miſurar voleſſe, cominciò a circondar la torre, avendo prima fatto fermar il Contadino, e tener lo ſpago dalla parte, ch'era op-

from the Church, ſo that one might go quite round it; and one of whoſe Sides was fac'd by a little Street: Here Pontio, having digeſted his Plot, ſaid to the Countryman, I have laid, Friend, this couple of Capons, that the Tower you ſee is not forty Foot about, as another Gentleman ſays it is; and the Moment before I met you, I bought this Packthread to meaſure it; pray therefore, before we go home, let us ſee who has won: Immediately taking the Capons out of the Countryman's Hand, and giving him one End of the Packthread to hold on the Side of the Steeple oppoſite to that which fac'd the Street, he with the other going round the Tower, as if his Intention had been indeed to meaſure it, when

poſta a quella faccia, che riſpondeva nella ſtradetta; alla quale come eſſo fu giunto, così ficcò un chiodo nel muro, a cui annodò lo ſpago; e laſciatolo in tal modo, cheto cheto ſe n'andò per quella ſtradetta co' Caponi. Il Contadino per buono ſpazio ſtette fermo, aſpettando pur che colui finiſſe di miſurare; in ultimo poichè più volte ebbe detto, che fate voi tanto? volſe vedere, e trovò che quello, che teneva lo ſpago, non era Pontio, ma era un chiodo fitto nel muro; il quale ſolo gli reſtò per pagamento de i Caponi. Di queſta ſorte fece Pontio infinite burle.

when he was come exactly againſt the Street, faſten'd the Packthread to a Nail which he drove into the Wall, and then ſtole away with the Capons. The Countryman kept his Station for ſome Time; but after having often call'd, What are you about? What are you doing all this while? and no one coming near, or anſwering him, he went to ſee what the Matter was, and found the Packthread not held by Pontio, but a Nail; which was all he had left him for his Fowls. Infinite were the Pranks of this Nature that Pontio plaid.

XVII.

Camma fu una belliſſima giovane, ornata di tanta modeſtia, e gentili coſtumi, che non meno per que-

XVII.

Camma was a very beautiful young Woman; and her Modeſty & good Breeding were

ſto, che per la bellezza era maraviglioſa: e ſopra l'altre coſe con tutto il core amava ſuo marito, il quale ſi chiamava Sinatto. Intervenne che un' altro gentil'uomo, il quale era di molto maggior ſtato che Sinatto, e quaſi tiranno di quella Città, dove abitavano, s'innamorò di queſta giovane. E dopo d' aver lungamente tentato per ogni via e modo d'acquiſtarla, e tutto in vano; perſuadendoſi che l' amor, che eſſa portava al marito, foſſe la ſola cagione, che obſtaſſe a ſuoi deſiderii, fece ammazzar queſto Sinatto. Così poi ſollicitando continuamente, non ne potè mai trar altro frutto, che quello, che prima avea fatto. Onde creſcendo ogni dì più queſto amore, deliberò torla per moglie, benchè eſſa di ſtato gli foſſe molto inferiore. Così richieſti gli parenti di lei da

not leſs remarkable than her Beauty: Above all, she paſſionately lov'd her Husband, whoſe Name was Synatto. Now it happen'd, that another Gentleman, in Fortune ſuperior to Synatto, and almoſt arbitrary in the City where they liv'd, became inamour'd of this young Woman. He try'd all Ways and Means to gain her Affection, but all in vain. At length fancying her Fondneſs for her Huſband to be the only Obſtacle to his Deſires, he caus'd Synatto to be aſſaſſinated. After which he repeated his Solicitations, but with no better Succeſs than before. His Paſſion increaſing more and more, he reſolv'd to make her his Wife, notwithſtanding her being unequal to him in Rank. In ſhort, Synorige, for ſo he was call'd

Sinorige (che così ſi chiamava lo innamorato) cominciarono a perſuaderla a contentarſi di queſto; moſtrandole il conſentir eſſere utile aſſai; e'l negarlo pericoloſo per lei, e per tutti loro. Eſſa, poichè loro ebbe alquanto contradetto, riſpoſe in ultimo eſſer contenta. I parenti fecero intendere la nova a Sinorige; il qual allegro ſopra modo, procurò che ſubito ſi celebraſſero le nozze. Venuto adunque l'uno, e l'altro a queſto effetto ſolennemente nel Tempio di Diana; Camma fece portar una certa bevanda dolce, la quale eſſa avea compoſta, e così davanti al ſimulacro di Diana, in preſenza di Sinorige, ne bevè la metà: poi di ſua mano (perchè queſto nelle nozze s' uſava di fare) diede il rimanente allo ſpoſo; il qual tutto lo bevè. Camma come vidde il diſegno ſuo

call'd, demanded her of her Friends in Marriage, who perſuaded her to embrace the Offer; repreſenting to her the Advantages, if she conſented; and the Dangers, which threatned both her and them, if she refus'd. At length, after ſome Difficulties, she declar'd herſelf content to have him. And they ſent the News of it to Synorige; who with great of Joy, preſs'd to have the Marriage celebrated out of hand. Both therefore with great Solemnity, went to the Temple of Diana; where Camma calling for a certain ſweet Draught of her own preparing, before the Image of Diana, and in the Preſence of Synorige, drank one half of it: The other half (according to cuſtom) she preſented to

riuſcita, tutta lieta a piè della immagine di Diana s'inginocchiò, e diſſe: "O "Dea tu che conoſci lo in- "trinſeco del cor mio, ſia- "mi buon teſtimonio, come "difficilmente dopo che'l "mio caro conſorte morì, "contenuta mi ſia di non "mi dar la morte, e con "quanta fatica abbia ſof- "ferto il dolore di ſtar in "queſta amara vita; nel- "la quale non ho ſentito "alcun altro bene, o pia- "cere, fuor che la ſpe- "ranza di quella vendet- "ta, che or mi trovo "aver conſeguita. Però "allegra, e contenta, va- "do a trovar la dolce "compagnia di quell'ani- "ma, che in vita, ed in "morte, più che me ſteſ- "ſa ho ſempre amata. E "tu ſcelerato, che pen- "ſaſti eſſer mio marito; "in iſcambio del letto nu- "ziale, dà ordine che "apparecchiato ti ſia il "ſepolcro; ch'io di te ſo

her Spouſe, who drank it all off. Camma ſeeing her Deſign accomplish'd, kneel'd down before the Shrine, and thus put up her Addreſs: " O God- " deſs, who knoweſt " the Secrets of my " Heart, do thou te- " ſtify for me, with " what Difficulty I ha- " ve abſtain'd from kil- " ling my ſelf, after " the Loſs of my dear " Spouſe, and with " what Reluctancy I ha- " ve ſtay'd behind him " in this bitter Life; " where I have taſted " no other Happineſs " nor Pleaſure, except " the Hope of that Re- " venge which I have " now obtain'd. The- " refore with pleaſu- " re, I go to enjoy " the ſweet Society of " that dear Soul, " whom, both in Life " and Death, I lov'd far

" bet-

" *ſacrificio all'ombra di*
" *Sinatto. Sbigottito Si-*
norige di queſte parole, e
già ſentendo la virtù del
veneno, che lo perturba-
va, cercò molti rimedii,
ma non valſero. Ed ebbe
Camma di tanto la fortu-
na favorevole, o altro che
ſi foſſe, che innanzi, che
eſſa moriſſe, ſeppe che Si-
norige era morto: La qual
coſa intendendo, contenti-
ſſima ſi poſe al letto con
gli occhi al Cielo chiaman-
do ſempre il nome di Si-
natto, e dicendo, " *O*
" *dolciſſimo conſorte! or*
" *ch'io ho dato per gli ul-*
" *timi doni alla tua mor-*
" *te, e lacrime, e ven-*
" *detta; nè veggio che*
" *più altra coſa quì a far*
" *per te mi reſti: fuggo*
" *il mondo, e queſta ſen-*
" *za te crudel vita, la*
" *quale per te ſolo già mi*
" *fu cara. Vienmi adun-*
" *que incontra Signor*
" *mio, ed accogli così vo-*
" *lentieri queſta anima,*

" better than my own.
" And thou monſter
" who thoughteſt to be
" my Husband, inſtead
" of the nuptial Bed,
" order thy Grave to
" be made ready; for
" I offer thee a Vi-
" ctim to the Manes
" of Sinatto. Synorige
ſtartled at theſe Words,
and finding the Poiſon
already to work within
him, he try'd ſeveral Re-
medies, but they prov'd
ineffectual. Camma be-
fore she dy'd, heard
the news of the death
of Synorige; which ga-
ve her ſo much Pleaſure,
that she quietly laid her
ſelf down upon her Bed,
and with her Eyes to
Heaven, continu'd to the
laſt calling upon Synat-
to. " O my dear Part-
" ner! ſaid she, I have
" paid the laſt Offices,
" which were wanting
" to thy Death, both
" Tears and Revenge;

" *come eſſa volentieri a te*
" *ne viene.* " *E di queſto modo parlando, e con le braccia aperte, quaſi che in quel punto abbracciar lo voleſſe, ſe ne morì.*

" and nothing now re-
" mains that I can do
" for thee: I fly the
" World, and this Life,
" which without thee is
" miſerable, and which
" I never valu'd but for
" thy Sake alone. Come
" then, and meet me,
" my dear Synatto, and
" with the ſame Readi-
" neſs receive this Soul,
" with which it flies to
" thee. " With theſe Words and with open arms, as if that Moment she was about to embrace him, she expir'd.

XVIII.

Avendo Ciro in un fatto d'arme rotto un eſercito di Perſiani, eſſi in fuga correndo verſo la Città, incontrarono le lor Donne fuor della porta, le quali fatteſi loro incontra, diſ-

XVIII.

Cyrus, in an Engagement having routed the Perſian Army, they fled with great Precipitation toward the City, at the Gates of which they found their Women,

ſero, Dove fuggite voi uomini vili? Volete voi forſe naſcondervi in noi, onde ſete uſciti? Queſte, ed altre tai parole udendo gli uomini, e conoſcendo, quanto d' animo erano inferiori alle lor Donne, ſi vergognarono di ſe ſteſſi; e ritornando verſo gli nemici, di nuovo con eſſi combatterono, e gli ruppero.

men, who, advancing to them, ſaid, Baſe Cowards, whither are you running? Do you think to hide your ſelves within our Bodies, from whence ye came? Theſe and ſuch like Expreſſions the Men hearing, and perceiving how much in Courage they were inferior to their Women, were ashamd of themſelves; and turning back upon their Enemies, engaged them a new, and gained a compleat Victory.

XIX.

Una Contadinella di Gazuolo in Mantoana, eſſendo ita con una ſua ſorella a raccorre ſpiche ne' campi, vinta dalla ſete, entrò in una caſa per ber dell'acqua; dove il patron della caſa, che giovane era, vedendola aſſai bella e ſola, preſala in

XIX.

A Country maid of Gazuolo in the State of Mantua, going with her Siſter to glean in the Fields, and being thirſty went into a Houſe to get ſome Water to drink; the Maſter of the Houſe being young, and finding her hand-

braccio, prima con buone parole, poi con minaccie cercò d'indurla a far i ſuoi piaceri: e contraſtando eſſa ſempre più oſtinatamente; in ultimo con molte battiture, e per forza la vinſe. Eſſa così ſcapigliata, e piangendo, ritornò nel campo alla ſorella, nè mai, per molto ch' ella le faceſſe inſtanza, dir volſe che diſpiacere aveſſe ricevuto in quella caſa: ma tuttavia caminando verſo l' albergo; e moſtrando di racchetarſi a poco a poco, e parlar ſenza perturbazione alcuna, le diede certe commiſſioni. Poi giunta che fu ſopra l'Oglio, che è il fiume, che paſſa a canto Gazuolo, allontanataſi un poco dalla ſorella, la quale non ſapea, nè imaginava ciò ch'ella ſi voleſſe fare, ſubito vi ſi gittò dentro. La ſorella dolente, e piangendo l'andava ſecondando, quanto più potea,

handſome and alone, took her in her into his Arms, and firſt with good Words, then with Threats try'd to obtain his Deſires of her: She ſtruggled as long as she was able; but at length weary'd with Blows, and finding him too ſtrong for her, she was forc'd to comply. When she came back to the Field, her Siſter ſeeing the Diſorder she was in, and the Tears trickling down her Face, preſs'd her to declare what ill Treatment she had met with in that Houſe: But without giving her any Anſwer, she made the beſt of her way homewards; then ſomewhat compoſing her ſelf and ſpeaking more calmly, she deſir'd her to do ſome things for her. As ſoon as they were near the Oglio, which is the

River

lungo la riva del fiume, che aſſai velocemente la portava all'ingiù: Ed ogni volta che la meſchina riſurgeva ſopra l'acqua, la ſorella le gittava una corda che ſeco aveva recata, per legar le ſpiche: e benchè la corda più d'una volta le perveniſſe alle mani, perchè pur era ancor vicina alla ripa, la coſtante e deliberata fanciulla ſempre la rifiutava, e dilungava da ſe: e così fuggendo ogni ſoccorſo, che dar le potea vita, in poco ſpazio ebbe la morte. Nè fu queſta moſſa dalla nobiltà di ſangue, nè da paura di più crudel morte, o d'infamia, ma ſolamente dal dolore della perduta virginità.

River that runs by Gazuolo, she left her Siſter, and without giving her any notice or ſuſpicion of her Deſign, at once flung herſelf into it. The Siſter as long as she was able with doleful Shrieks and Cries ran along the Bank after her, and endeavour'd to keep Pace with the Stream, which was very rapid: Every Time that her Siſter appear'd above Water, she threw her the Cord, which she had for binding up the Corn: And tho' it often reached her, for she was yet near enough the Bank to take hold of it; yet the conſtant young woman very deliberately refus'd it, and push'd it from her: And thus shunning all Aſſiſtance to ſave her Life, by her own free Choice was quickly drown'd. Neither was she prompted hereto by Nobleneſs

neſs of Blood, or by the Fear of a more cruel Death, or by a Senſe of Infamy; but only for the loſs of her Virginity.

XX.

Andrea Coſcia, eſſendo andato a viſitare un gentil' uomo, il quale diſcorteſemente lo laſciava ſtare in piedi, ed eſſo ſedea, diſſe; poi che Voſſignoria me lo comanda, per obedire io ſederò, e così ſi poſe a ſedere.

XX.

Andrew Coſcia viſiting a Gentleman, who ſate himſelf, and never offer'd him a Seat; ſince you lay your Commands on me, ſaid Coſcia, I will, to oblige you, take a Seat; and ſeated himſelf immediately.

XXI.

Il Re Alfonſo primo d' Aragona avendo donato ad un ſuo ſervitore arme, cavalli, e veſtimenti, perchè gli avea detto, che la notte avanti ſognava, che ſua Altezza gli dava tutte quelle coſe; e non molto poi dicendogli pur

XXI.

Alphonſus the firſt King of Aragon having given a Servant of his, Arms, Horſes and Cloaths, becauſe he had told him that he dream'd the Night before that his Majeſty had made him ſuch a Preſent; the

ſame

il medeſimo ſervitore, che ancora quella notte avea ſognato, che gli dava una buona quantità di fiorini d'oro, gli riſpoſe; Non crediate da mo innanzi a i ſogni, che non ſono veritevoli.

ſame Servant told him he had again dream'd that he had received a great Sum of Money; he anſwer'd, for the future give no Credit to Dreams, for there is nothing in them.

CORREZIONI.

Pag. 5. lin. 1. j lungo. legi. i *lungo*. 7. 17. duono *dono*. 11. 10. brow *ciglio braw* ciglio. 19. 7. catena *coltelaccio*. 95. 23. to ſtrike *to ſtrike*. ibid. ſtruch *ſtruck*. 96. 3. I ſpend *I ſpent*. 98. 19. Inſegare *Inſegnare*. 99. 5. wipe, wiped *whip*, *whipped*. ib. 6. wiped *whipped*. ib. 20. pingere *piangere*. 112. 24. vere *were*. 147. 6. Hearenly *Heavenly*. 154. 9. precare *precari*. 194. 27. murderet *murderer*. 210. 12. theſore-front *the ſore front*. 216. 20. caneſtro *caneſtra*. 220. 1. oul *foul*. 232. 18. Darſena *darſena*. 256. 8. aranejo *arancio*. 257. 16. il carvi *li carvi*. 265. 15. arſenick *arſenick*. 278. 29. ths *the*. 289. 27. Sforntato *Sfrontato*. 302. 4. to lonſider *to conſider*. 313. 11. crep *creep*. 334. 29. to point *the point*.